

3 B 1663



## JOHNNY HALLYDAY: LE PREMIER AU RÉGIMENT COMME SUR SCÈNE



Johnny Hallyday, qui accomplit actuellement sa période de régiment, a inspiré énormément de « biographes » fantaisistes, souvent mus par des impératifs publicitaires. Si bien que peu de gens se font une juste idée de la personnalité réelle du chanteur, qui devait se produire cette semaine à Genève avec Sylvie Vartan s'il avait obtenu l'autorisation du Ministère français des armées. Un homme le connaît « comme s'il l'avait fait »: Lee Hallyday. En exclusivité, il raconte dès cette semaine la vie de son « poulain ».

(Photo-couleurs Jean-Marie Périer)

**No 37** **Prix 80 ct.**

XLIVe année. France F 1.— Italie L. 140.—  
Belgique Fr. 10.— Grande-Bretagne sh. 2.—  
LAUSANNE, 10 SEPTEMBRE 1964

La reproduction  
des textes,  
illustrations et  
cartes est  
interdite, sauf  
accord formel  
avec la  
rédaction.

Succursales de vente: Aarau, Baden, Bâle, Berne, Bienne, Berthoud, LaChaux-de-Fonds, Coire, Fribourg, Genève, Glaris, Lausanne, Lucerne, Neuchâtel, Olten, St-Gall, Schaffhouse, Soleure, Sursee, Thoune, Winterthour, Zoug, Zurich.

## Les fleurs...

que Pierrot destine à sa maman ont apparemment pour lui plus d'importance que le pullover. Dans son enthousiasme juvénile, il ne prend pas garde aux fils de fer barbelés et le voilà qui s'accroche. Lorsque tout rayonnant, il remettra les fleurs à sa mère, celle-ci n'aura pas le cœur de lui reprocher le pullover déchiré. Ne connaît-elle pas, d'ailleurs, un bon magasin toujours avantageux dans ses prix: Vêtements Frey.

E



Mieux qu'aucune autre  
elle brave les chocs  
et défie l'eau!



**Les hommes la préfèrent!**

Nous n'exagérons pas: la Certina-DS est la montre-bracelet la plus résistante du monde. Grâce à son «mouvement flottant» – un système de protection révolutionnaire – elle résiste à des chocs qu'une montre ordinaire ne pourrait supporter.

Mais l'incomparable robustesse de la Certina-DS n'est pas son seul avantage. Son boîtier super-étanche vous permet de nager aussi longtemps, et de plonger aussi profond que vous le désirez. Même à 200 mètres sous l'eau, il reste parfaitement imperméable. Montre

de l'homme moderne par excellence, la Certina-DS est automatique et indique la date. Oublier de remonter sa montre, se tromper de date, autant de risques qui vous sont épargnés!

Si vous cherchez une montre à laquelle vous puissiez vous fier en toute circonstance, la Certina-DS est exactement la montre qu'il vous faut.

Certina-DS, Réf. 5810112, boîtier et bracelet or 18 ct., 2250 fr.; avec bracelet en crocodile 975 fr., acier inoxydable depuis 145 fr. Autres modèles étanches Certina, depuis 99 fr.

**C'est une Certina que vous choisirez!**

La collection Certina vous offre un choix varié de modèles, de l'élégante montre joaillerie pour dame à la robuste montre de sport. Chacune réalise à la perfection la synthèse de l'élégance raffinée et de la haute précision. Vous pouvez certes trouver des montres plus chères mais il n'en est guère qui sauraient mieux vous satisfaire.

Certina Kurth Frères S.A., Granges/SO



**CERTINA-DS**  
La montre la plus résistante du monde!

# Les femmes avisées lavent avec **express-super**

**Mademoiselle  
E. Schneider,  
droguliste:**

«*express-super* est indispensable pour la petite lessive quotidienne, car il est incroyablement profitable - et ménage absolument tout le linge fin!»



**... supérieur pour  
votre petit linge fin**

- \* puissance détersive de 30% plus grande
- \* ménagement absolu de tous les tissus
- \* pleinement efficace à l'eau froide aussi
- \* rajeunit les couleurs
- \* additif spécial empêchant le jaunissement du nylon
- \* idéal pour laveuses automatiques
- \* en sachets pratiques pour les vacances et en voyage (paquet de 12 sachets)



**express-super**

Avec points JUWO  
STRÄULI+CIE, Winterthur

**Vous  
avez**

**la parole**

Lecteurs, préhez la plume...

## L'alpiniste romand Michel Vaucher

M. Pierre C., à Lausanne, a beaucoup apprécié les propos recueillis de la bouche de Walter Bonatti par Guido Tonella sur l'exploit fantastique de l'alpiniste italien et de notre compatriote Michel Vaucher à la face nord de la Pointe Whymper («L'Illustré No 33»). Notre lecteur est surpris toutefois de voir que Michel Vaucher est tantôt Valaisan, tantôt Fribourgeois, tantôt Genevois. En somme, comme on dit à Lausanne : un « Vaudois de tous les cantons ».

(Réd.) Nous ne savons de quel canton romand Michel Vaucher tient ses papiers, mais ayant passé à Genève la plus grande partie de sa vie, il est à juste titre considéré comme Genevois. Ce qui importe encore plus, c'est qu'avec Walter Bonatti, il soit revenu indemne de cette prodigieuse aventure alpestre où les deux hommes furent frôlés par la chute soudaine d'une tour rocheuse, « grande comme une cathédrale ». A de tels hommes, on tire son chapeau, et bien bas.

## Calvin en Afrique du Sud...

Un Vaudois établi depuis soixante ans en Union sud-africaine, M. E. Gétaz, à Warner Beach, dans la province de Natal, a eu l'amabilité de nous envoyer l'intéressant timbre ci-contre, représentant Jean Calvin, appelé ici : Calvyn... Il semble que l'émission de cette vignette ait causé, parmi les philatélistes d'Afrique du Sud, une certaine confusion, car notre correspondant joint à son envoi une coupure d'un journal du pays, dans laquelle M. G. Milner Palmer, vice-président de la Société philatélique de Natal, explique l'origine de ce timbre, qui commémore évidemment le 400e anniversaire de la naissance du grand réformateur. M. Palmer déclare, tout d'abord, que « Calvyn » est probablement la manière d'orthographe « Calvin », en afrikaans ; il ajoute que le nom de famille du « pape des protestants », né à Noyon, a été déformé de plusieurs manières, au cours des siècles : Cauvin, Chauve, Chauvin, Calvus, Calvinus et même Cauloin. Et notre philatéliste lointain de déclarer encore qu'en Afrique du Sud, Calvin est officiellement le patron de l'église des Afrikanders.



## Une lectrice poète...

... c'est Mme H. Contesse, à Bevaix, qui nous adresse, sous le titre de « Parfum subtil », les vers que voici :

Il est une chose au monde  
Que personne n'a chantée  
Fleur fine, un rien blonde  
Et pleine de clarté

Son doux parfum me grise  
Sans même l'apercevoir  
Apporté par la brise  
Il s'exhale le soir

Elle pointe vers le ciel  
Dès le matin vermeil  
La fleur au goût de miel  
A nulle autre pareille

Il en est de plus belle  
Mais non pas de plus fine  
Et j'aime que tu sois belle  
O fleur de ma vigne !

Sa vie n'est que d'un jour  
(Comme tout ce qui est beau)  
Parfume les alentours,  
Prépare le renouveau



I'm  
used  
to  
success...

and to

Marlboro



Je profite des joies de l'existence, car j'ai le temps et du succès. Au succès, je m'y suis habituée comme à la Marlboro, la seule cigarette qui m'apporte un goût nouveau, une saveur différente... le vrai plaisir de fumer. Marlboro, la plus vendue des cigarettes filtre de Philip Morris.

You get a lot to like...

Filter · Flavor · Flip-Top Box 20/1.30

# Vos cheveux reçoivent-ils un traitement naturel et approprié?

Vous répondez par l'affirmative!  
Dans ce cas, contrôlez vous-même si votre shampoing habituel  
offre à votre chevelure les soins naturels nécessaires :

vos cheveux sont-ils souples et faciles à coiffer?

votre chevelure est-elle saine et fortifiée?

la formation de pellicules a-t-elle disparue?

votre chevelure retrouve-t-elle son éclat naturel et sa fraîcheur?

Voilà les 4 atouts du nouveau shampoing arnika-traitement;  
faites-en vous-même l'essai.

arnika-traitement, à l'extrait naturel de la plante  
«arnika-montana».

le shampoing idéal pour les soins naturels et  
appropriés de votre chevelure.

## arnika

arnika-traitement shampoing aux plantes de Schwarzkopf  
Fr. 2.80



# COCKTAIL

## Mon siège est fait

Lorsque l'ambassadeur, envoyé par Charles-Quint à Soliman II, entra dans la salle de l'audience, il vit que des sièges étaient réservés à chacun des vizirs et qu'il n'y en avait point pour lui. La situation était délicate. L'insolence des Turcs était grande, ils entendaient recevoir l'envoyé de l'empereur comme un quémendeur qui présente debout une requête et le geste d'accueil de Soliman II n'y changeait rien, mais une remarque, de quelque ton qu'elle fût risquait d'entacher dès l'abord, les pourparlers.

L'ambassadeur salua avec grâce, puis, d'un geste désinvolte, mesuré, élégant, il laissa glisser à terre le magnifique manteau qui le paraît et, calmement, comme s'il s'agissait de la chose la plus naturelle, il s'assit dessus — à la turque — et exposa l'objet de sa visite.

Soliman, impressionné, admirait la tenue digne et fière du chrétien qu'il avait voulu humilier et il songeait : « tel envoyé, tel maître... »

L'audience prit fin, l'ambassadeur se releva avec la même grâce et la même désinvolture, mais il ne ramassa pas son manteau qui était couvert de broderies d'or, et il prit congé.

A peine revenu de sa surprise, Soliman, croyant à un oubli, le fit rappeler pour lui rendre son manteau, mais l'envoyé regardant bien en face le sultan se contenta de répondre avec une ferme courtoisie :

— Les ambassadeurs de l'empereur Charles-Quint n'ont point pour habitude d'emporter leurs sièges en partant.

Le... siège était fait et gagné. Soliman eut à cœur désormais de montrer, à son tour, sa munificence.

## L'éternel masculin

Diderot dit : « Je permettrais bien que ma maîtresse fit des livres, mais pour ma femme, je veux qu'elle ne sache faire que des chemises et des bas. »

## Au temps des duels

Charles Monselet, auteur d'un célèbre « Almanach des Gourmands », avait rompu avec son ami Gaëtan de Foy, qui venait d'ouvrir une très prosaïque agence matrimoniale. Leur rupture ayant été publique et fracassante, l'écrivain reçut le soir même ce billet comminatoire : « Monsieur, vos armes, votre jour, le lieu et l'heure : j'y serai avec mes témoins. »

En bon humoriste, Monselet répondit simplement : « Monsieur vous m'ennuyez : je ne veux pas me marier. »

## L'air de la Côte

La saison bat son plein. Un petit hôtel de la Côte d'Azur affiche : « On est prié d'être très aimable avec les employés : ils sont plus difficiles à trouver que les clients. »

## La tabatière

Frédéric II, ayant aperçu un de ses pages qui, à la dérobée, plongeait les doigts dans la tabatière de son maître, l'interpella :

— Cette tabatière te plaît, il me semble ?

Très effrayé, pris sur le fait, le jeune garçon balbutia qu'elle était fort jolie. Il s'attendait à une sanction sévère, pour son impertinence. Le roi ne badinait pas avec la discipline.

— Alors, dit doucement Frédéric, prends-la, elle est beaucoup trop petite pour nous deux.

## La nuit égalitaire

Joseph Kessel compare le monde à Janus parce qu'il lui reconnaît deux faces : celle du jour et celle de la nuit. Mais le visage nocturne, selon lui, est partout le même, que ce soit en Asie ou en Europe, en Afrique ou en Amérique :

— Dans la plupart des boîtes de nuit de Paris, Hong-kong, Pretoria ou Miami, explique-t-il, si les tables sont souvent réservées, il faut bien reconnaître que les clients, eux, le sont moins.



481 G



## Chaque gorgée fait plaisir!

Boire du café préparé à l'INCA, c'est mieux encore qu'un plaisir ou un régal, c'est une vraie jouissance, car le café INCA – pur café colonial de premier choix fraîchement rôti – offre dans sa plénitude le goût exquis d'un café parfait! Voilà pourquoi l'INCA ne recueille que des louanges...

## NOUVEAU! Café INCA – désormais sous verre!

...en bocal à fermeture rotative:  
un geste et le bocal est ouvert!



INCA  
c'est fameux –  
c'est Thomi + Franck!



# REMY MARTIN

COGNAC FINE CHAMPAGNE V.S.O.P. QUALITÉ DU CENTAURE



# L'ILLUSTRÉ À SES LECTEURS...

## LA VRAIE LÉGENDE DE JOHNNY

Malgré les violentes critiques dont il fut l'objet pendant longtemps à ses débuts de chanteur rock'n'roll, et peut-être à cause même de cette levée de boucliers chez ceux que l'on allait appeler « les croulants », Johnny Hallyday devenait en quelques mois l'idole de la jeunesse. C'était entre 1959 et 1960. Aujourd'hui, même les gens qui n'ont jamais apprécié son « style » ainsi que celui de toute la lignée yé-yé à laquelle il a donné naissance, sont obligés de reconnaître que la célébrité de Johnny n'a guère pâli, bien au contraire. C'est de ce personnage désormais légendaire que vous parlez, dès cette semaine, celui qui en a fait une « idole » : Lee Hallyday, qui est un peu son père adoptif en même temps que son producteur. Au fil de ce récit exclusif, vous découvrirez un Johnny sans fard ni artifices publicitaires, dont la vie n'a certes pas commencé comme un conte de fées.

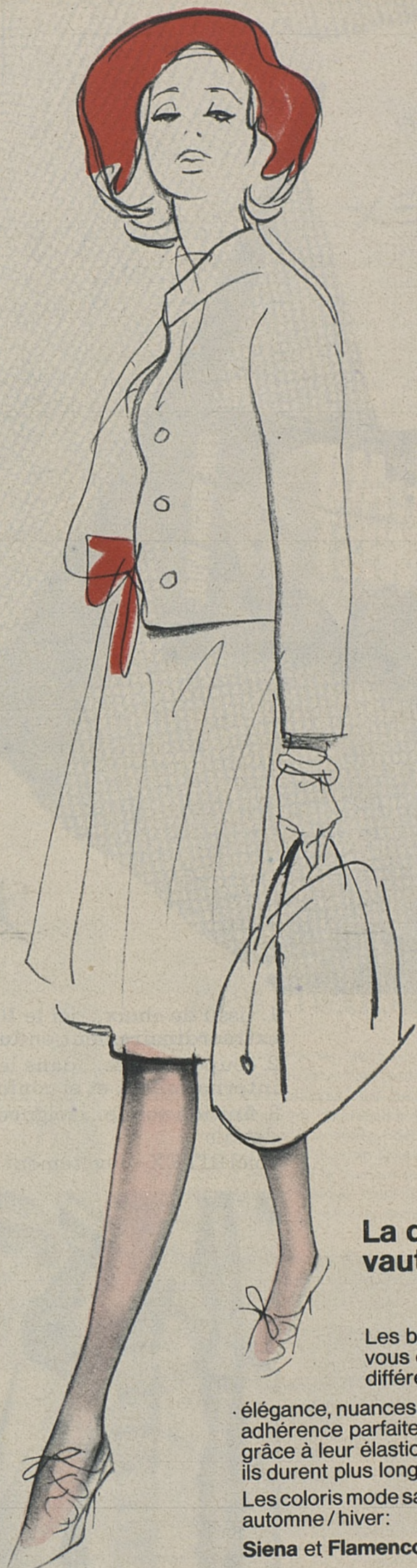
## AU SOMMAIRE

● <b>L'ACTUALITÉ</b>		
Le monde cette semaine . . . . .	page	57
● <b>REPORTAGES</b>		
→ 100 femmes pour un seul homme : un maréchal thaïlandais dont la mort pose des problèmes de succession insolubles . . . . .	page	23
Quand tombe la nuit sur l'Expo, l'allégresse monte . . . . .	page	30
Le « lion de la Cinarca », dernier des bandits corses, demande sa réhabilitation . . . . .	page	52
● <b>GROS PLAN</b>		
Mme Bandaranaike : une seule recette en politique, la poigne ! . . . . .	page	67
● <b>ENQUÊTES</b>		
→ La caméra sonde les richesses de la France grâce à l'Institut géographique national . . . . .	page	26
● <b>VARIÉTÉS</b>		
Flashes sur le monde . . . . .	page	32
Le plus beau cow-boy d'Italie : Tony Sailer . . . . .	page	36
Un fauteuil pour faire ses emplettes . . . . .	page	50
● <b>ANNIVERSAIRE</b>		
→ Neuchâtel entre dans la Confédération (en couleurs) . . . . .	page	40
● <b>LE CŒUR ET LA VIE</b>		
Changement de rythme . . . . .	page	34
● <b>SPÉCIAL-JEUNES</b>		
Le dessinateur Skyll vous donne ses conseils . . . . .	page	38
● <b>DOCUMENTAIRE</b>		
→ La vraie légende de Johnny, par Lee Hallyday (1er chapitre) . . . . .	page	42
● <b>DE LA SCÈNE AUX ÉTOILES</b>		
Josef Krips au Septembre musical de Montreux, notre interview . . . . .	page	81
La foire aux talents : le « Schwabing », célèbre quartier de Munich . . . . .	page	82
Le visage de la poésie tchèque au Festival du film de Locarno appartenait à une fillette de 14 ans (notre interview) . . . . .	page	84
● <b>LA MODE</b>		
Dans les rues en Italie . . . . .	page	86

### ...et toutes nos rubriques habituelles :

- Vous avez la parole, page 4 ● Cocktail, page 6 ● Le veau d'or, page 11 ● Les jeux et parlons sports, page 15 ● Entre nous, page 19 ● TV bloc-notes, page 64 ● Le roman, page 73 ● Caroline, page 79 ● Disque-actualité, page 83 ● Le carnet, page 97 ● A livre ouvert, page 109 ● L'horoscope, page 112 ● La nouvelle, page 115 ● Médecine dans le monde, page 117 ● L'humour, page 119.

Prix d'abonnement en Suisse (sous réserve de changements): A l'abonnement: 3 mois, fr. 8.65; 6 mois, fr. 16.15; un an, fr. 30.60 (y compris cartes en couleurs et numéros spéciaux). Chèques postaux: 10 - 2193. Journal porté à domicile: 65 ct. le numéro. Prix d'abonnement en France: a) par porteur (livré à domicile), par semaine: F -.85, sans assurance-accidents; b) par poste: 3 mois, F 11.05; 6 mois, F 22.10; un an, F 44.20 (édition sans assurance-accidents). Editeur: Ringier & Co SA, Saint-Louis, Haut-Rhin, CCP Strasbourg 5504. — Ce journal ne peut être mis en location qu'avec l'accord exprès de l'éditeur. Editeur: L'illustré SA, Galeries Benjamin-Constant 1, Lausanne, tél. (021) 22 28 51 et 22 28 52 / télex 242 16. Impression et administration: Ringier & Co SA, Zofingue, tél. (062) 8 66 22 / télex 5 34 03. Rédaction: Lausanne, Galeries Benjamin-Constant 1, télex 2 42 16. Paris: Editions Ringier, 5, quai Voltaire, Ville, tél. LIT 46-75 / télex 2 70 90. Londres: Ringier Swiss Illustrated, Fleet Street 149, E.C. 4, tél. No: Fleet 64.24 / télex 044 2 43 32.



La qualité vaut son prix

Les bas *idewe* vous offrent différents avantages:

élégance, nuances mode exquis, adhérence parfaite et confort, grâce à leur élasticité. C'est pourquoi ils durent plus longtemps.

Les coloris mode saison automne / hiver:

Siena et Flamenco

J. DORSTELER & CIE S. A., WETZIKON - ZÜRICH



**idewe**  
idéalisée la jambe

FABRICATION  CONTRÔLÉE



### 3 points essentiels:

1. tissu de choix... ici le Buffalo Twist, matière extraordinairement endurante, en pure laine de tonte
2. coupe étudiée... dans le style de la ligne internationale, et si confortable!
3. finition solide... soignée jusque dans les moindres détails

voici RITEX — levêtement qui affirme votre personnalité



# RITEX

RITEX SA, Manufacture  
de vêtements, Zofingue  
Membre du Swiss Fashion Club



## LA RENTE VIAGÈRE

Dans une étude précédente, nous avons vu comment se vend un immeuble en viager. Abordons le problème général. Admettons que vous soyez âgé de quarante ans, que vous disposiez de 20 000 francs et que vous puissiez mettre de côté 300 francs par mois. Dans vingt-cinq ans vous serez à la retraite. Vous aimeriez, à ce moment-là, posséder une petite maison.

Parmi les solutions qui s'offrent à vous, il en est une, mal connue en Suisse, mais qu'il vaut la peine d'examiner. C'est la rente viagère.

### Trois conditions pour acquérir une maison en viager

- La première, c'est de disposer d'une certaine somme en argent liquide (au moins 10 000 francs).
- La seconde, c'est d'être certain de pouvoir épargner chaque mois, pendant une période qui peut être longue. Il faut donc avoir un emploi stable.
- La troisième, c'est de ne pas être trop âgé. Au-dessus de quarante ans, le viager devient en effet moins intéressant, car on court le risque de ne pas pouvoir,

avant sa mort, entrer en possession de l'immeuble acheté !

\*\*\*

M. Dubois remplit ces trois conditions. Il dispose de 20 000

francs ; il est fonctionnaire et sait pouvoir économiser chaque mois 300 francs. Il a trente-cinq ans. Deux possibilités s'offrent à lui : le viager réservé et le viager libre.

### Viager réservé et viager libre

Dans le premier cas (viager réservé), l'acquéreur — c'est-à-dire M. Dubois — n'entre en possession de la maison qu'après le décès du vendeur (parfois après le décès du vendeur et de son épouse).

Dans le second cas (viager libre), l'acquéreur peut emménager immédiatement. La somme qu'il payera mensuellement au vendeur jusqu'au décès de ce dernier sera évidemment

plus élevée que dans le premier cas.

De toute manière, le viager est une vente, même si la prise de possession de l'immeuble est différée. M. Dubois achète donc une maison à tempérament, sans connaître exactement le nombre des versements qu'il devra effectuer. Il court un risque, car le vendeur (ou son épouse) peut vivre jusqu'à un âge très avancé.

### M. Dubois achète une maison

Puisque M. Dubois désire acquérir une maison pour ses vieux jours, il a avantage à contracter un viager réservé.

Par l'intermédiaire d'une maison spécialisée, il trouve ce qui lui convient : une maison de 120 000 francs vendue en viager réservé par deux personnes âgées de 65 ans (la femme) et de 68 ans (le mari).

Le marché se fait de la manière suivante :

M. Dubois verse immédiatement 20 000 francs. La rente

est calculée en fonction de l'âge des deux bénéficiaires. Selon les statistiques, un homme de 68 ans vivra encore en moyenne pendant douze ans. Une femme de 65 ans a une espérance de vie qui dépasse seize ans. C'est dire que le calcul n'est pas simple.

Sans entrer dans les détails, disons que M. Dubois aura à payer, chaque mois, une somme de 320 francs et cela jusqu'au décès des deux bénéficiaires.

### Un marché avantageux pour les deux parties

M. Dubois est satisfait. En épargnant 320 francs par mois, il sait ne pas pouvoir disposer de plus de 100 000 francs dans seize ans. Or, dans seize ans, le prix des maisons aura sans doute augmenté et M. Dubois devra renoncer à son rêve. Grâce au viager, il est certain d'être, tôt ou tard, propriétaire. Avec un peu de chance — et de malchance pour les vendeurs ! — M. Dubois peut entrer en possession de sa maison dans dix ou quinze ans. En mettant les choses au pire, il est vrai que la femme du vendeur peut vivre encore une quarantaine d'années. Mais une femme n'atteint l'âge de 105 ans que dans un cas sur 100 000 environ, de sorte que le risque est minime...

Quant aux vendeurs, ils conservent leur maison, disposent de 20 000 francs et recevront jusqu'à leur mort une rente de 320 francs par mois.

Une seule ombre au tableau : une acquisition en viager doit faire l'objet d'un acte notarié. Les frais d'honoraires, d'enregistrement et de commissions d'agence peuvent s'élever jusqu'à plus de 10 % de la valeur de l'immeuble. SMITH



Vente exclusive des Meubles Glass.

Contempora - la paroi-bibliothèque de haut standing, aussi élégante que fonctionnelle ! Les divers éléments s'obtiennent en plusieurs grandeurs et permettent des combinaisons « sur mesures ». Paroi en 60 ou 120 cm de largeur, 171 ou 215 cm de hauteur, exécutée en teak, noyer d'Amérique et palissandre. Elle trouve partout sa place : dans le

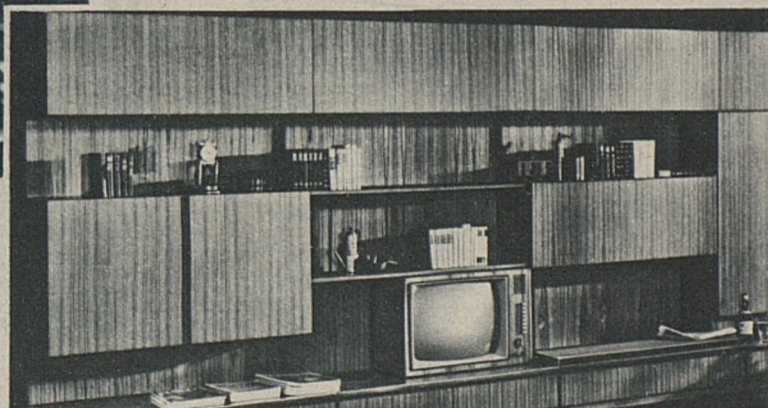
living ou le studio, au salon ou au bureau. Ses divers éléments la destinent à de multiples usages : armoire à vaisselle, bar, secrétaire, bibliothèque, niche TV, etc. Livraison franco et montage à domicile. Conditions de paiement avantageuses et discrètes. Remboursement des frais de train ou plein d'essence gratuit pour tout achat dépassant fr. 500.—

Meubles Glass S.A., Place de la Gare 4 et Galeries Ste-Luce, Petit-Chêne 27-29, Lausanne

## Ah! le choix des meubles Glass

Que vous préférerez les meubles modernes ou les styles traditionnels, vous trouverez chez nous un choix exceptionnel dans toutes les tendances : des meubles qui font revivre le passé, d'autres qui sont l'expression même de notre époque.

C'est pourquoi des milliers de personnes visitent nos prestigieuses expositions de Lausanne. Toutes sont conquises par la beauté et le nombre de nos modèles, comme par nos prix si favorables. Vous êtes cordialement invité. Vous pouvez vous promener sans la moindre contrainte.



Pour recevoir gratuitement et sans engagement notre prospectus spécial ou notre grand catalogue d'ameublements. A 126

Nom et prénom

Profession

Rue et numéro

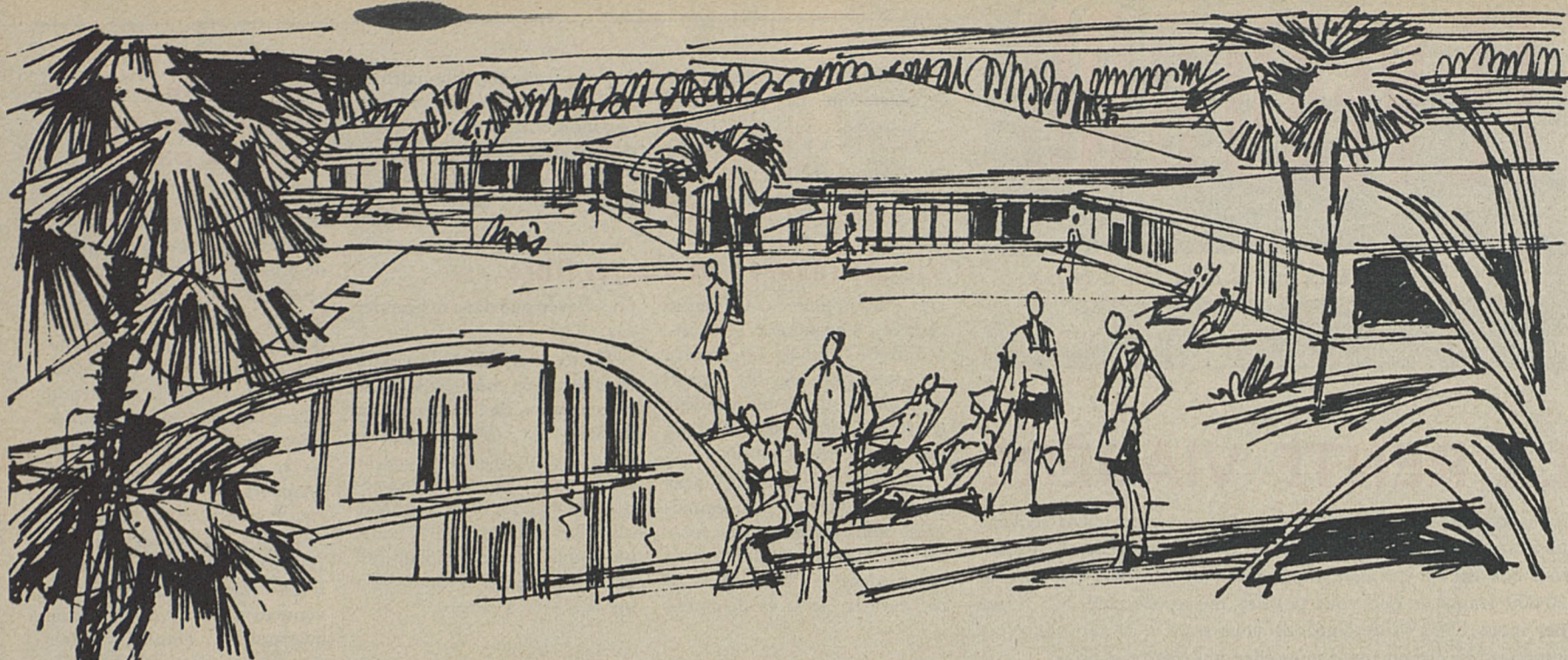
Localité

Je m'intéresse particulièrement à :

A envoyer à : Meubles Glass S.A., Petit-Chêne 27, 1000 Lausanne

# Meubles Glass

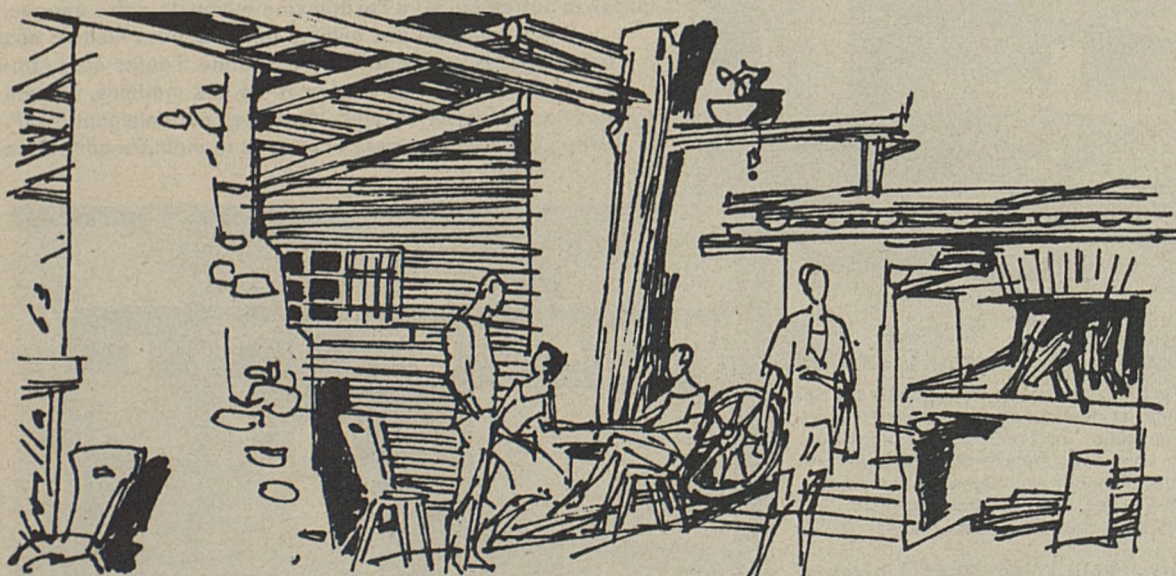
LAUSANNE BRUGG ST-GALL



## La lessive chez les gros consommateurs

*Sous les palmiers  
au motel de Losone*

200 palmiers à la taille élancée et fine balancent mollement leurs palmes tout à l'entour du motel de Losone, au souffle chaud du vent qui passe au-dessus de l'eau bleu foncé du lac Majeur, soufflant en direction du Piémont. Sur l'étang aux nénuphars l'eau se ride et les merveilleuses fleurs blanches et rouges entrent dans les rêves des hôtes qui font la sieste au jardin. Pas un bruit. — Le motel de Losone est une oasis de tranquillité,



protégée du monde bruyant et pressé par ses buissons fleuris et ses arbres. Et avec quelle adresse le propriétaire de la maison, M. Karl Glaus, a-t-il su arranger (sans être architecte lui-même) ce motel unique en son genre et ses environs! Avec quelle adresse a-t-il su jouer avec la nature pour qu'elle dispense à ses hôtes détente et repos!

Lorsque l'on se promène autour du motel à la recherche de nouveaux coins ombragés, propices à la solitude à deux, (que l'on se rende de la pelouse aux poneys à la Maggia, ou de la grande piscine au terrain de jeux et de repos), l'on passe peut-être à un endroit où de Pâques à fin octobre, chaque jour, sèche un linge d'une blancheur éclatante ou aux couleurs lumineuses; à moins qu'il ne pleuve justement. Il y a bien sûr beaucoup à laver dans un motel de 100 lits, avec grill-room, restaurant, terrasse, dancing et 45 serviteurs dévoués. Aussi l'automate de 16 kg fonctionne-t-il du matin au soir sans interruption. Cela représente 13 à 18 charges par jour, soit environ 250 kg de linge. Les techniciens Steinfels ont élaboré le procédé de lavage en tenant



compte du dosage exact de *Maga* pour dégrossir et d'*Atlantis* pour cuire. Au linge de table souvent taché de sauce à la tomate ou de taches de fruits, on adjoint un peu de *Blimit* qui renforce l'action de blanchiment.

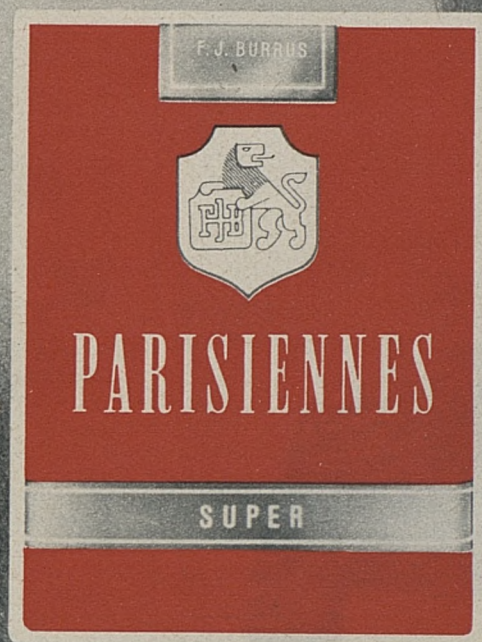
Monsieur Glaus assure que ses 1000 draps qu'il emploie depuis 8 ans ont toujours été lavés avec des produits

Steinfels et qu'ils sont aujourd'hui encore presque comme neufs. Evidemment il n'a de son côté acheté que la meilleure qualité et pour en être certain il a fait examiner les échantillons par le département des textiles de l'*Empa* à Saint-Gall. Mais la literie aussi, les linges, le linge de table, de cuisine, celui des employés, sont toujours grâce à *Maga* et *Atlantis* éclatants de blancheur et soignés. Enfin, Monsieur Glaus sait calculer, et ce n'est pas en vain qu'il passe pour un spécialiste de la rationalisation dans le domaine hôtelier. « Pourtant, de ce point de vue aussi », dit-il, « les produits Steinfels ont fait leurs preuves et sont imbattables! »

*Annonce*

Magie des lumières — rythme trépidant des grandes villes! C'est l'atmosphère de notre époque. Une atmosphère fascinante où l'on aime s'accorder un moment de répit... juste le temps d'une bonne PARISIENNE! La pureté et la noblesse de son tabac, la richesse et la légèreté de son arôme font de la PARISIENNES SUPER la cigarette de notre temps!

*Moment de répit -  
plaisir de fumer...*



# canadoline

suractivée

une assurance  
santé-beauté  
pour vos cheveux



Vos cheveux méritent Canadoline! Ils représentent un capital de jeunesse et de beauté que vous devez préserver. Utilisez chaque jour Canadoline «suractivée»;

ce sera votre assurance contre la chute des cheveux, les pellicules et les autres affections du cuir chevelu.

La nouvelle Canadoline «suractivée» réunit en une seule formule tous les éléments reconnus

comme réellement actifs pour les soins capillaires. Canadoline stimule l'irrigation sanguine du cuir chevelu, régularise la sécrétion des glandes sébacées et apporte aux cheveux les substances nutritives vitales.

Canadoline non-grasse  
pour cheveux normaux ou gras

Canadoline grasse pour cheveux secs  
Canadoline bleue pour cheveux gris Fr. 6.50

Pour la Suisse: Clermont et Fouet - Genève

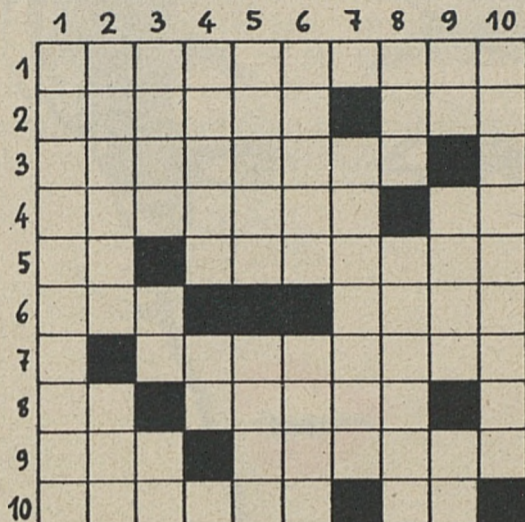
## Le coin des chercheurs

Nos concours sont ouverts à tous nos abonnés et lecteurs, tant en Suisse qu'à l'étranger. Deux prix de 5 francs récompensent les gagnants de la semaine après tirage au sort parmi les solutions justes. Seules les réponses nous parvenant sur carte postale sont prises en considération. Envois à la Rédaction de « L'Illustré », Galeries Benjamin-Constant 1, à Lausanne. Dernier délai : 19 septembre.

### MOTS CROISÉS Par SerJe

**Horizontalement :** 1. Pipes. 2. Peut être publique. — Sans ornement. 3. Sa fleur est pourpre en automne. 4. Sa fleur a cinq pétales. — Génisse bien gardée. 5. Lien grammatical. — Lieux nouvellement défrichés. 6. Principe créé par Ormuzd. — Vin. 7. Chasseur du Nord de l'Amérique. 8. Dans la gamme. — Bâton de chasseur. 9. Va dans le beau Danube bleu. — Pas frais du tout. 10. Sert à l'écoulement des eaux. — Fin verbale.

**Verticalement :** 1. Ne peut concourir pour le titre du plus bel athlète mondial. 2. Se dissimule sous un air sérieux. — Fille d'Harmonie. 3. Ministre de la religion mahométane. — Lien grammatical. — Peut orner une paroi. 4. Chemin étroit entre un parapet et un fossé. — Dans l'Atlantique. 5. Marque la surprise. — Pas doux. 6. Reçoivent toutes les opinions. — Petit d'un oiseau noir et blanc. 7. Nécessaires au sept horizontal. 8. Certaine. — Mouette. 9. Sur la Bresle. — La même chose. — Fin de verbe. 10. Pharaons.



#### Solutions du No 33

**Horizontalement :** 1. Paonne. 2. Années. 3. Pageot. 4. Ce. 5. Ede. — Or. 6. Ratera.  
**Verticalement :** 1. Papier. 2. Ana. — Da. 3. Onglet. 4. Née. — Néo-cor. 6. Eстера.

#### Les lauréats de la semaine :

Mme Mary Rosenthal, 5, via Chiesa, Chiasso TI, et M. Paul Schneider, 2, rue du Midi, Genève.

## Parlons sports!

### Pour Tokyo...

Tandis que se déroulent à Paris les traditionnels Championnats mondiaux cyclistes sur piste, l'attention du public sportif suisse va surtout se fixer sur les Championnats nationaux individuels d'athlétisme, dont Lausanne sera le théâtre en fin de semaine. Ce sera là, pour nombre de nos coureurs, sauteurs et lanceurs les meilleurs, l'une des principales occasions d'obtenir enfin leur billet pour les Jeux olympiques de Tokyo. Certes, ce ne sera pas la dernière, mais les Championnats suisses donneront lieu, cette année, à des joutes encore plus acharnées que de coutume...

Pour le FC La Chaux-de-Fonds, champion suisse de football 1964, la semaine est rude également. A Bienne, cette équipe devra disputer dimanche le « derby des horlogers » qui est toujours semé d'embûches ; puis, pour Skiba et ses boys, ce sera le match-retour avec Saint-Etienne pour la Coupe des champions, le 16 !

Dans le domaine du football encore ajoutons aussi que, dimanche, Lausanne se déplacera à Chiasso, que Servette recevra Lugano et que Sion jouera un match qui s'annonce particulièrement délicat

puisqu'il recevra Zurich. En Ligue nationale B, les équipes romandes auront le programme suivant : Cantonal-Baden à Neuchâtel, Le Locle-Brühl St-Gall, Moutier-Young-Fellows, Berne-Porrentruy et Winterthur-Urania Genève.

Autre événement de fin de semaine : le point culminant de la saison suisse de canotage avec les Championnats nationaux de canoë-kayak. Mais revenons pour terminer à des sports plus bruyants : ceux des moteurs. Le Tour de France automobile vient de démarrer et il se poursuivra jusqu'au 22 septembre ; enfin, le rude et spectaculaire Grand Prix des Nations motocycliste, comptant pour le Championnat du monde, aura lieu dimanche à Monza.

Frédéric Schlatter



Athlétisme à Lausanne : ah ! arracher cette qualification pour les Jeux de Tokyo !

Toujours habillées et poreuses, les

## BLOUSES NYLSUISSE



**QUALITÉ  
CONTRÔLÉE**

Si fraîche, si légère, si pratique, d'un entretien si facile, la blouse NYLSUISSE qualité contrôlée. Elle flatte toutes les garderobes, permet toutes les combinaisons.



NYLSUISSE® qualité contrôlée = Marque de qualité pour des produits en nylon suisse répondant aux standards de qualité de la VISCOSE SUISSE à Emmenbrücke. x



# vitamol

*les soins de beauté par les vitamines*

*Vitamol le moyen le plus rapide d'avoir un épiderme frais et juvénile*

On sait que beaucoup de femmes souffrent d'une peau sèche, rugueuse, de tissus relâchés.

Ce que les fruits et les légumes dispensent de vitamines sont pour l'organisme, Vitamol l'est pour l'épiderme: stimulant, reconstituant, rajeunissant.

Jamais encore auparavant, on n'avait réussi à réunir les forces vivifiantes de la nature sous une forme aussi efficace. Vous aussi, donnez à votre peau les soins de beauté dont elle a besoin.

*Crème hydratante*  
*un miracle de finesse. Le résultat: un teint pur et frais comme une rose.*

*Crème cellulaire*  
*agit pendant la nuit comme une bonne fée.*

*Crèmes et liquides: Fr. 4.80 à Fr. 6.80*



# Rasage électrique à sec ou mouillé?

Les deux méthodes sont bonnes. Mais l'une est meilleure **pour vous**, parce que toutes les barbes ne sont pas identiques.

**A sec:** Quelques gouttes de Lotion Pre-Electric sur votre visage – et votre appareil rend davantage. Il glisse mieux sur la peau, car la friction diminue. Il coupe mieux parce que le poil est hérissé. Il marche plus vite car son frottement intérieur disparaît. Jamais d'épiderme irrité.

**Mouillé:** Ne parvenez-vous jamais à obtenir une coupe qui tienne jusqu'au soir? Alors, essayez cette méthode nouvelle: Appliquez largement Yardley Pre-Electric sur votre visage, et passez immédiatement le rasoir. Plus c'est mouillé, mieux ça coupe, quelle que soit la marque de votre appareil. La Lotion Yardley supprime toute résistance due à la transpiration – problème connu de tous ceux qui préfèrent le rasage électrique.

Non seulement votre barbe sera mieux faite. Votre peau profitera aussi des substances guérissantes et hydratantes de Yardley Pre-Electric.

Bref, le meilleur rasage de votre vie!

YARDLEY of London

*also After Shaving Lotion, Cologne for Men, Deodorant Stick, Talc Powders and the World's most famous Toilet Soaps.*





**Dès demain  
plus jamais  
de corvée de vaisselle!**

**BON**

N'est-ce pas là votre souhait le plus ardent? Son exaucement: une machine à laver automatique qui restitue une vaisselle miraculeusement propre, qui nettoie les casseroles et volumineuses pièces de la batterie de cuisine, qui ne consomme peu ou pas d'eau de votre chauffe-eau et qui vous délivre une fois pour toute de cette corvée; cette machine à laver, Schulthess vous l'offre. Elle est si idéale qu'un rinçage préalable de la vaisselle est superflu. Vous empilez la vaisselle dans le panier à même la table du repas et introduisez le panier chargé dans la machine. La carte perforée commande dès lors toutes les opérations: lavage, rinçage, séchage par le vide. Un thermostat, incorporé dans la machine, règle le chauffage de l'eau à la température voulue (55 à 80°C). Par charge, la machine ne prélève que 10 litres au chauffe-eau. Le lavage, séchage compris, dure à peine 20 minutes. Il ne vous reste plus qu'à ranger la vaisselle reluisante et les casseroles irréprochablement propres.

Préférez-vous un modèle indépendant ou à incorporer? Mentionnez-le en demandant le nouveau prospectus ou une démonstration. Schulthess-S/G-4 à partir de fr. 2650.-.

**SCHULTHESS**

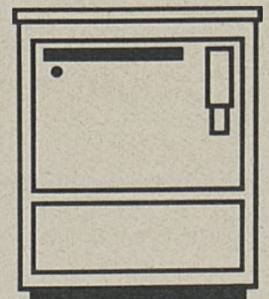
Ateliers de Constructions Ad. Schulthess & Co. S.A. Zurich Stockerstrasse 57 tél. 051/27 44 50 Berne Aarberggasse 36 tél. 031/220321 Coire Bahnhofstrasse 9 tél. 081/2 08 22 Genève rue de la Flèche 6 tél. 022/35 88 90 Lausanne place Chauderon 3 tél. 021/22 56 41 Neuchâtel rue des Epancheurs 9 tél. 038/5 87 66 Lugano-Viganello Via La Santa 18 tél. 091/339 71

Veillez m'adresser, sans engagement aucun pour moi, une documentation sur les machines automatiques à laver la vaisselle Schulthess-S/G-4.

Autres machines automatiques:  
Machines à laver automatiques:  
Schulthess-Super 4+6, à cartes perforées;  
Schulthess-Super 4E, sans fixation au sol;  
Schulthess-Perfect 4+6, à bouton de commande unique; Schulthess-Electronic 64, à prépaiement - Séchoir automatique Schulthess-Tumbler 6 - Grandes installations de blanchissage Schulthess traitant jusqu'à 6000 kg de linge par jour.  
Prière de souligner ce qui vous intéresse.

Nom et adresse: \_\_\_\_\_

III 6 109



# ENTRE NOUS

par Ch.-A. DUMONT

## Méthodes de travail

On sait que, dans la plupart des cantons suisses, l'école primaire est conçue en termes réalistes. Plutôt qu'au bourrage de crâne, elle vise à l'acquisition de connaissances fondamentales et utiles dans la vie de tous les jours. Elle comporte aussi des exercices de gymnastique intellectuelle, de quoi assouplir l'imagination et fortifier la logique. Ces dernières années, les méthodes audio-visuelles ont agrandi le champ des observations et des démonstrations. Jamais il n'a été possible de communiquer aux écoliers autant de connaissances empruntées à des domaines universels. Tout cela est bel et bon. Nous nous demandons cependant une chose : la discipline de travail a-t-elle été adaptée à ce programme enrichi ? Apprend-on systématiquement aux jeunes à effectuer un tri dans le choix abondant des connaissances ? Rien que dans le domaine des bibliothèques pour la jeunesse, instituteurs et institutrices ont-ils le temps de conseiller un choix de lectures progressives ? Les projections cinématographiques sont-elles orchestrées de manière à former dans l'esprit des jeunes un étage de sensations, d'émotions et de réflexions ? Songe-t-on encore au précepte de la Renaissance qui préfère des têtes bien faites à des têtes bien pleines ? J'ai suivi de près de nombreux jeunes adolescents ces derniers temps et je suis un rien stupéfait de l'incertitude de leurs goûts, du désordre de leurs lectures et de leurs expériences. Ils me paraissent vivre dans un monde où l'abondance de l'offre et des sollicitations de tout genre engendre comme une perpétuelle indigestion. N'est-ce pas courir au sous-développement mental que de laisser se déverser sur la jeunesse, sans un contrôle plus sévère, le flot des publications, des livres, des émissions, des divertissements, et l'école ne devrait-elle pas proposer à ceux qui seront lâchés bientôt dans les circuits de l'apprentissage ou de l'étude secondaire et supérieure des méthodes de travail bien définies ? Les loisirs pas plus que les devoirs ne doivent être bâclés alors que l'esprit négligemment dérive et divague. L'école instruit, certes. Souvent, elle pourrait mieux apprendre à travailler, à choisir, à se diriger, bref, à vivre.



matiquement aux jeunes à effectuer un tri dans le choix abondant des connaissances ? Rien que dans le domaine des bibliothèques pour la jeunesse, instituteurs et institutrices ont-ils le temps de conseiller un choix de lectures progressives ? Les projections cinématographiques sont-elles orchestrées de manière à former dans l'esprit des jeunes un étage de sensations, d'émotions et de réflexions ? Songe-t-on encore au précepte de la Renaissance qui préfère des têtes bien faites à des têtes bien pleines ? J'ai suivi de près de nombreux jeunes adolescents ces derniers temps et je suis un rien stupéfait de l'incertitude de leurs goûts, du désordre de leurs lectures et de leurs expériences. Ils me paraissent vivre dans un monde où l'abondance de l'offre et des sollicitations de tout genre engendre comme une perpétuelle indigestion. N'est-ce pas courir au sous-développement mental que de laisser se déverser sur la jeunesse, sans un contrôle plus sévère, le flot des publications, des livres, des émissions, des divertissements, et l'école ne devrait-elle pas proposer à ceux qui seront lâchés bientôt dans les circuits de l'apprentissage ou de l'étude secondaire et supérieure des méthodes de travail bien définies ? Les loisirs pas plus que les devoirs ne doivent être bâclés alors que l'esprit négligemment dérive et divague. L'école instruit, certes. Souvent, elle pourrait mieux apprendre à travailler, à choisir, à se diriger, bref, à vivre.

## Le public et le privé

Bravo à l'industriel de Zell (Lucerne) qui a invité les 500 gosses de la localité à venir profiter de la spacieuse piscine privée installée dans le jardin de sa villa. Au fond, il est extrêmement fréquent que se vérifie l'adage : « On ne possède que ce que l'on donne ». Ce n'est



même pas l'esprit de justice, c'est la simple logique, c'est le bon sens qui offrent trempette dans une eau qu'une seule famille n'a pas le temps d'utiliser. C'est aussi le bon sens qui offre à un musée local ou régional les collec-

tions accumulées par une longue patience individuelle et peut-être solitaire. Et c'est encore le bon sens qui ordonne le retour à la communauté sous forme de legs des capitaux assemblés en coopération avec toute une société. Rien de ce que l'homme édifie et amasse n'est le produit d'un seul. Toute réussite comporte une participation d'une société dans un sens plus ou moins large. La moindre machine, la plus menue boîte d'allumettes nous viennent d'une cohorte de travailleurs qui ont extrait le minerai et abattu les sapins, construit des barrages et des lignes à haute tension, transporté, déchargé, fabriqué, contrôlé, assemblé, mis en vente. Tous ces efforts ont été rémunérés, secteur par secteur, bien entendu, mais que le trop-plein des bénéficiaires soit ici et là, spontanément, remis dans le circuit social et communautaire, je ne vois là rien que de très naturel.

## Le scandale du couvert

Une décision ministérielle enjoint aux restaurateurs français de faire disparaître de leurs additions le prix de la location du couvert. C'était une pratique bien irritante. Avant d'avoir avalé le moindre radis, avant d'avoir touché à l'entrée, vous deviez déjà tant et tant pour l'assiette, le couteau, la fourchette et le verre. Que diable, le prix d'un couvert était amorti en une journée. Durant les 364 autres jours, le patron de l'établissement encaissait une taxe parfaitement immorale. Voyez-vous les musiciens d'un orchestre symphonique faire payer à chaque concert le prix surfaît de l'utilisation de leurs instruments par le public, les joueurs de football professionnel faire endosser par les spectateurs l'achat de leur équipement et de leurs pilules vitaminées à chaque rencontre ? Ce coup de torchon au haut de l'addition est bien sympathique.

## A MÉDITER

Volonté, ordre, temps : tels sont les éléments de l'art d'apprendre.

Marcel Prévost  
« L'Art d'apprendre »

## La technique à l'église

A Airolo, s'il vous prend fantaisie de piller le tronc de l'église, un système d'alarme automatique alerte le bedeau et vous voilà pris. Deux visiteurs étrangers en ont fait l'expérience récemment. Dans la même église, un automate débite de la musique sacrée par tranches de 50 centimes et donnera bientôt à entendre un texte dans l'une ou l'autre des trois langues nationales. Chacun pourra ainsi se renseigner sur l'architecture et l'histoire de la maison de Dieu. A quand la messe et le sermon sur bandes magnétiques ? Le dimanche matin, on vous dira en encaissant la monnaie : « C'est pour consommer tout de suite ou faut-il vous l'emballer dans notre paquetage ad hoc pour la plage, ou pour la montagne ? »



# SAUVEZ VOS CHEVEUX!



## Silvikrine Pure nourrit les racines capillaires!

Sans doute avez-vous déjà essayé, vous aussi, bien des remèdes pour arrêter la chute de vos cheveux. Combien d'expériences... Et pour quel résultat???

Aujourd'hui enfin, vous pouvez reprendre courage puisque vous avez à votre portée le véritable aliment biologique des cheveux : la Silvikrine Pure, connue et appréciée dans le monde entier !

Pour être efficace, un produit capillaire doit répondre à une première condition : c'est que ses principes actifs parviennent aux racines capillaires !

### Une preuve décisive apportée par la Silvikrine Pure!

La Silvikrine Pure est le premier produit capillaire dont les méthodes d'analyse par les rayons ont prouvé que ses éléments



Preuve scientifique: les éléments dont se compose la Silvikrine Pure parviennent jusqu'aux racines capillaires !

constitutifs pénétraient réellement jusqu'aux racines capillaires et pouvaient être décelés ensuite dans les nouvelles pousses de cheveux.

Pour cette expérience, la Silvikrine Pure a été rendue radio-active, puis massée dans la peau. Quelque temps après, les nouvelles pousses de cheveux ont été contrôlées quant à leur radio-activité au moyen du compteur Geiger. Résultat surprenant: dans ces nouveaux cheveux, on a retrouvé les mêmes éléments constitutifs contenus dans la Silvikrine Pure. La preuve scientifique irréfutable était alors faite que les principes

actifs de la Silvikrine Pure pénètrent bien jusqu'aux racines capillaires et se retrouvent dans les cheveux nouvellement poussés. (Voir « Biochemical Journal » Vol. 57, No 4, pages 542-47.)

### La Silvikrine Pure contient tous les 18 éléments constitutifs des cheveux!

Nos cheveux sont constitués par la Kératine, elle-même composée de 18 éléments constitutifs appelés amino-acides. Il est scientifiquement prouvé que sans ces 18 éléments constitutifs, la pousse des cheveux est impossible ! Si le circuit sanguin ne fournit les éléments constitutifs qu'en quantité insuffisante aux racines capillaires, les cheveux dépérissent, puis tombent. C'est alors qu'intervient la Silvikrine Pure, l'aliment biologique capillaire qui contient dans la juste composition tous les 18 éléments constitutifs du cheveu. C'est l'explication du succès extraordinaire de la Silvikrine Pure.

Voici quels sont les 18 éléments constitutifs indispensables :

- |                  |               |                |
|------------------|---------------|----------------|
| 1. Méthionine    | 7. Isoleucine | 13. Proline    |
| 2. Tryptophane   | 8. Valine     | 14. Sérine     |
| 3. Lysine        | 9. Thréonine  | 15. Asparagine |
| 4. Histidine     | 10. Arginine  | 16. Glutamine  |
| 5. Phénylalanine | 11. Cystine   | 17. Glycine    |
| 6. Leucine       | 12. Tyrosine  | 18. Alanine    |

Et, chose capitale : La Silvikrine Pure non seulement contient tous les 18 éléments constitutifs des cheveux, mais encore — la science l'a prouvé sans conteste possible — ses principes actifs parviennent aux racines capillaires et se retrouvent dans les nouvelles pousses de cheveux. Pour faire repousser les cheveux, un moyen probant : nourrir les racines capillaires avec

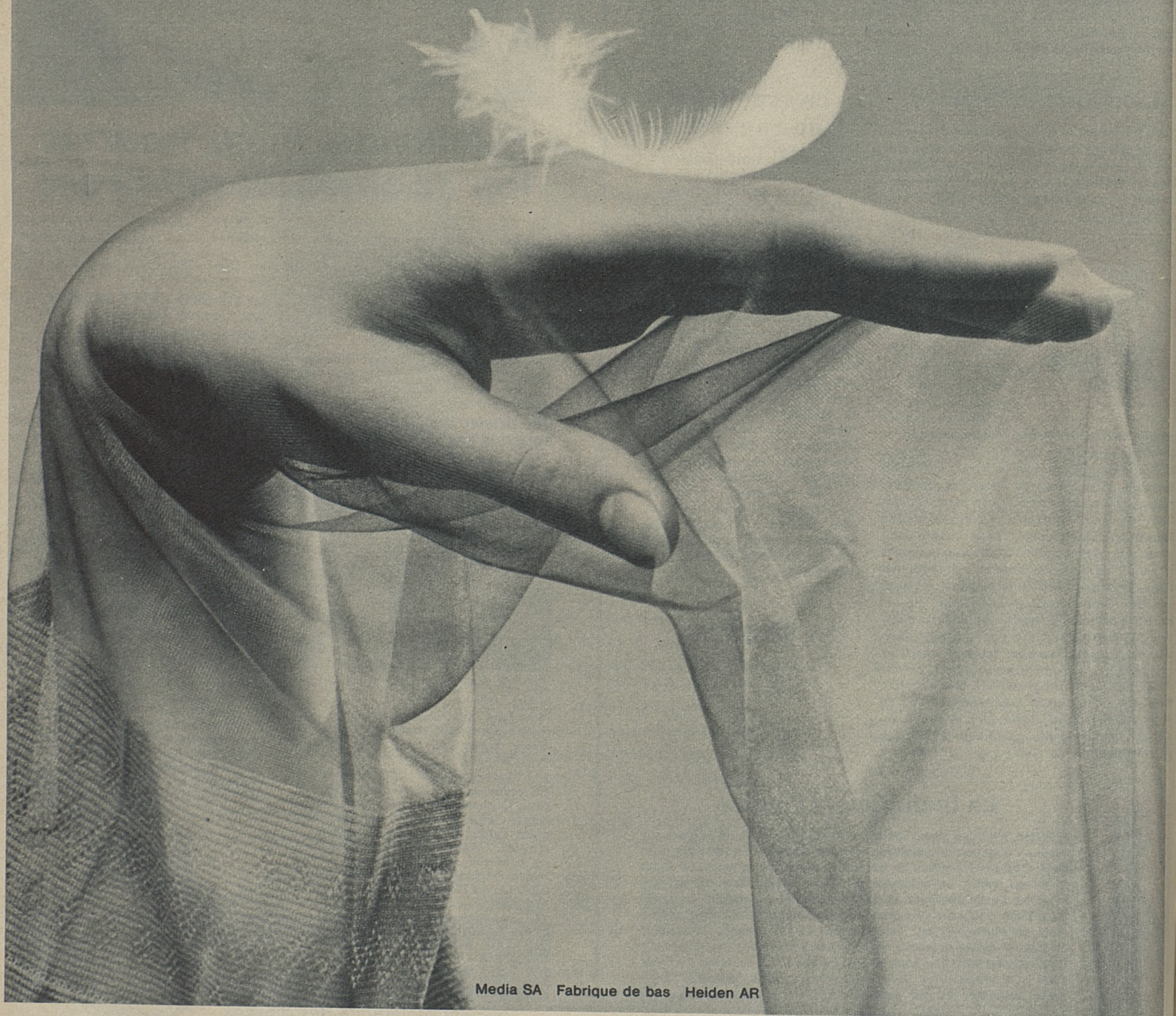


## Silvikrine Pure

aliment biologique des cheveux

# media novasil

le bas surfin au toucher soyeux



Media SA Fabrique de bas Heiden AR

Comme elle est  
ravissante...  
comme on l'admire!



Un sourire ravissant, des dents  
resplendissantes de blancheur, comme  
c'est attirant et sympathique!  
C'est qu'elle emploie Pepsodent...  
Pepsodent contient de l'Irium -  
substance active spéciale qui enlève  
la couche opaque et donne à votre  
bouche une merveilleuse sensation  
de fraîcheur. Vos dents retrouvent  
tout leur éclat naturel... elles resplen-  
dissent de blancheur!



Tube normal  
Grand tube  
Pepsomate

Pepsodent à l'Irium fait aussi resplendir vos dents!



*Château*

**JEZLER**  
ARGENT MASSIF

L'acquisition d'une garniture de table en Jezler Argent Massif ne doit pas se faire en une seule fois, l'on peut commencer par quelques objets déjà ou même par une seule pièce. Tous les objets d'une telle garniture peuvent se compléter en tout temps et indépendamment de l'étranger. C'est ainsi que l'on se constitue peu à peu son argenterie de famille.

FABRIQUE D'ORFÈVRENERIE JEZLER & CIE SA SCHAFFHOUSE

DEPUIS  1822

*En vente chez les bons orfèvres*

---

# 100 FEMMES

---

# POUR UN

---

# SEUL HOMME,

---

# MAIS C'ÉTAIT

---



«Gouverner, c'est aimer!» Pour avoir trop appliqué sa joyeuse devise, le maréchal Sarit Thanarat précipite, en mourant, la Thaïlande dans un tourbillon de procès à héritage.

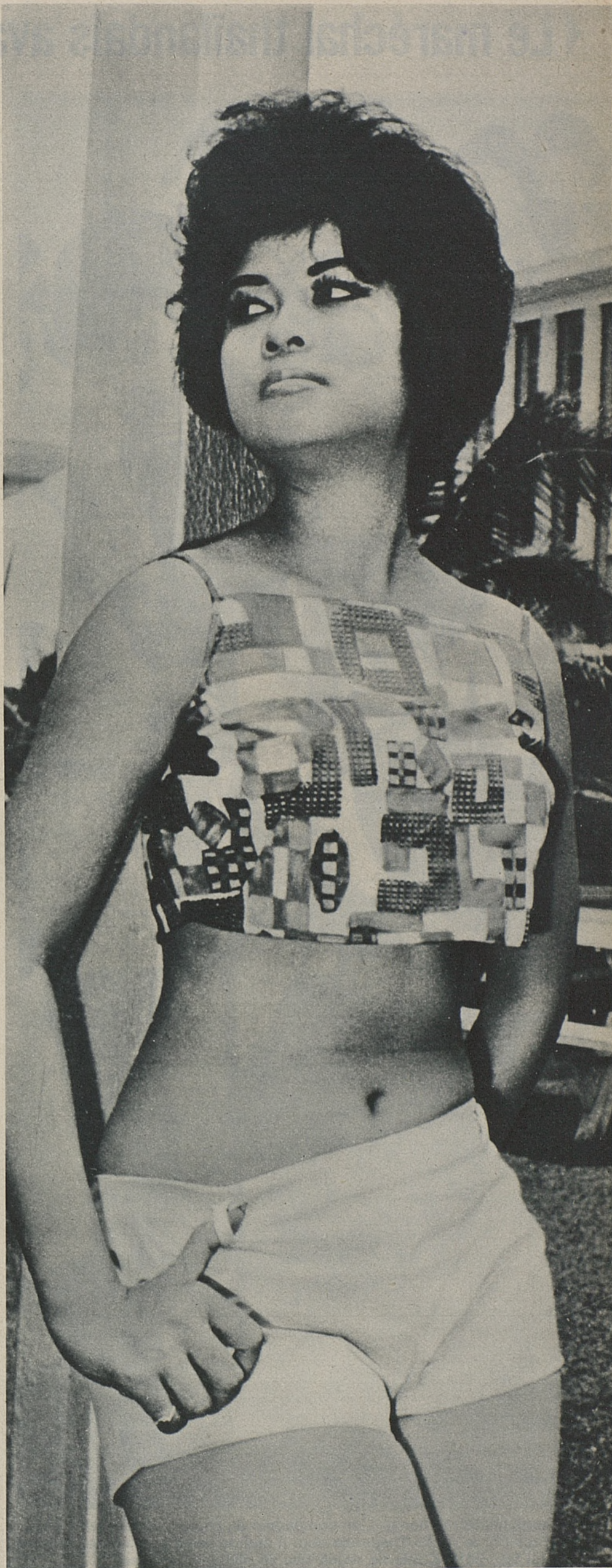
---

# UN MARÉCHAL

---

PAR PIERRE DELACLAIRIÈRE

En mourant à l'âge de 53 ans, le maréchal laissait une bonne centaine de veuves inconsolables. Sa veuve n'en savait rien. Elle croyait qu'il n'avait épousé qu'une dizaine de femmes. Toutes ces veuves veulent une part d'héritage. Voici Terngchai, actrice. ▶



## ◀ Le maréchal thaïlandais avait du tempérament



Le maréchal Sarit Thanarat, en compagnie de son épouse favorite, Vichitra, reçu par le roi de Thaïlande dont il était le premier ministre. Vichitra croyait tout hériter. Elle ne reçoit que 60 millions de francs.



Ce groupe appartenait à la dernière catégorie. Elles étaient cantonnées en dehors du palais. Elles avaient reçu une « prime » de 20 000 francs, une auto, une maison et une propriété à la campagne.

Depuis le début de l'année, Bangkok est atteint d'un mal unique au monde. Les autorités judiciaires de la capitale siamoise enregistrent, en effet, une sorte de génération spontanée de jeunes veuves. Comme elles sont toutes plus ravissantes les unes que les autres, il s'agit là d'une « maladie » pour le moins supportable. Cependant, les belles personnes du sexe tendre ne se contentent pas d'égayer le cabinet du juge d'instruction. Elles s'annoncent pour réclamer de l'argent, beaucoup d'argent. Vingt-sept en janvier, elles étaient déjà cent quarante-neuf en juin, et la presse thaïlandaise en prévoit plus de deux cents jusqu'en automne. L'objet de leurs désirs, il faut le reconnaître, est à la mesure de cette invasion. Elles tournent autour de l'héritage, estimé à plus de quatre cents millions de francs, du maréchal Sarit Thanarat, l'homme fort de Bangkok, décedé d'une cirrhose du foie.

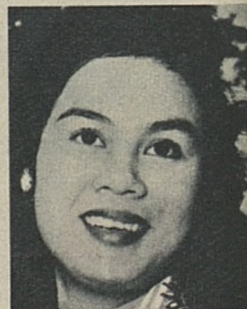
### Un puriste aux mœurs libres

Une histoire de fous ? Nullement. Le maréchal Thanarat fut en tous points un homme remarquable. D'origine plutôt modeste, il dut à ses seules capacités politiques et militaires de gravir tous les échelons de l'armée. Alors que la Thaïlande était affaiblie par des soulèvements populaires et le marasme économique, il réussit à imposer sa manière de voir, et à transformer le pays en l'espace de quelques années. Au moment de sa mort, à 53 ans, il laissa au roi Bhumibol et à la reine Sirikit un Etat solidement charpenté.

On peut reprocher au maréchal Thanarat d'être resté terriblement oriental dans sa vie privée. Sur le plan officiel, il menait une lutte sans merci contre la corruption et la drogue, contre les bains mixtes et la polygamie, contre la débauche et la prostitution. Or, chez lui, dans son palais luxueux, ces lois fraîchement promulguées n'avaient aucune prise. Le maître de céans, au contraire, tenait à perpétuer de plus belle les côtés les moins puristes des aimables traditions siamoises. On aurait découvert, par exemple, que pour constituer son énorme fortune Sarit Thanarat faisait émettre à double tous les billets de la loterie nationale. Il encaissait également tous les lots non réclamés. Par des procédés d'intimidation, il s'assura la propriété d'innombrables brasseries, cinémas, maisons d'édition, bijouteries. Il organisa des maisons d'import-export et des instituts financiers qui bénéficiaient automatiquement d'avantages substantiels dans la poursuite de leurs



Nampetch Rungrusami : 100 000 francs.



Thasani : 130 000 francs.



Marini : 100 000 francs.





**Vedette de cinéma. Aphinya Wirakhachon** recevait à chaque rencontre 20 000 francs. Pour être inscrite, comme elle, en catégorie A, il fallait allier à la beauté, la grâce et l'expérience, et savoir cuisiner.



**Un des rares échecs du maréchal : Mani-Chitra Manikul.** Elle avait reçu pour 200 000 francs de cadeaux. C'était la préférée. Elle le quitta un matin pour s'enfuir avec un jeune musicien, et vivre à Rome.

affaires. Doué d'une intelligence et d'un esprit d'initiative peu ordinaires, il ne fit pas mentir le vieil adage khmer : un roitelet qui reste pauvre est un imbécile...

#### Pas de travail sans beauté

S'il est un domaine dans lequel ce maréchal aux mœurs libres semble avoir largement dépassé la norme, même parmi les potentats orientaux, c'est celui de sa vie sentimentale. Au point que son épouse préférée, Mme Vichitra Thanarat, pendant six ans la première dame du royaume après la reine, affecte d'aller de surprise en surprise à mesure que l'instruction avance dans l'actuel « procès des veuves ».

Vichitra Thanarat se doutait bien que son auguste mari ne prenait pas trop à la lettre les règles de la monogamie. Elle-même n'est que la seconde « femme No 1 » du maréchal, puisque dans la dispute autour du gâteau d'héritage se trouvent également impliqués deux officiers de l'armée, fils du premier lit « officiel », si l'on peut dire, du dictateur. Mais celle qui se considérait jusqu'ici comme la légataire universelle, au point qu'elle a fait disparaître des coffres du palais présidentiel toutes les valeurs en bijoux, actions et billets de banque qui s'y trouvaient, et cela dès le lendemain de la mort de son mari, ne comptait guère, au fond, qu'avec une demi-douzaine de rivales. Or, comme nous l'avons dit, il ne se passe pas de semaine, depuis le début de l'année, sans qu'une nouvelle « femme légitime » ne se présente avec preuves à l'appui.

Apparemment, le maréchal trop vigoureux suivait, dans le domaine matrimonial, la procédure traditionnelle du pays. Dès qu'une starlette de cinéma, reine de beauté ou autre speakerine de la télévision acceptait de passer quelques moments agréables dans la compagnie de l'homme d'Etat, elle recevait un substantiel cadeau. L'importance de ce « don du matin » variait entre cinq mille et vingt mille francs suisses. Dans les jours qui suivaient, une cérémonie élaborée de mariage avait lieu dans l'intimité du palais, consacrant la nouvelle élue comme épouse. Elle avait droit, dès lors, à une voiture particulière, entretenue dans l'immense garage de cinquante limousines attaché à la présidence du Conseil, et à une habitation correspondant à l'importance de la conquête. Thanarat, entrepreneur en bâtiment et spéculateur immobilier à ses heures, prévoyait des villas de dix pièces pour ses épouses



**Wiphawadi : Sarit avait épousé sa mère.**



**Usa : 250 000 francs.**



**Phart : 260 000 francs.**

de la catégorie A (il avait été obligé d'établir un fichier de toutes ses femmes pour éviter de se tromper), des bungalows pour celles de la catégorie B et de simples appartements pour la catégorie C. La catégorie D, à savoir les jeunes filles qu'il ne prenait pas la peine d'épouser parce qu'il ne comptait pas les revoir régulièrement, devaient camper dans un bâtiment spécial dans l'enceinte du quartier général de l'armée...

#### Les complications ne l'inquiétaient pas

— Mon « ménage » me coûte plus d'un million de dollars par an, aurait-il confié à un de ses conseillers. C'est le seul argent que je dépense sans remords.

Vingt-cinq de ces dames ont d'ailleurs été interviewées par le quotidien « Kittisak » de Bangkok. Elles se sont plu à louer sans réserve la générosité et les manières exquises de Son Excellence.

— Pour lui, la grâce et la beauté n'avaient pas de prix, raconte Malini Wiriya, 18 ans, une des dernières conquêtes du « bon papa ». Quand il dictait, lisait, ou téléphonait, il comptait toujours sur la présence d'une dizaine d'entre nous. Vêtues ou dévêtues, nous « inspirions » son travail, comme il disait, et son humeur s'adoucissait régulièrement au contact de nos sourires et de nos jeux.

Dans une atmosphère aussi sereine, tout accès de jalousie était considéré, bien entendu, comme une atteinte grave au libre arbitre du dictateur épicurien. Cela se produisit, en fait, rarement. Sarit Thanarat a dû considérer comme un hasard malencontreux l'inattention qui lui a fait épouser, deux ans avant sa disparition, la mère, âgée de 34 ans, d'une de ses favorites de 18 ans. La fille, outragée, essaya de se venger en attaquant nuitamment son maréchal de mari, un poignard à la main. Contre un champion de judo comme Thanarat qui, de plus, ne dormait pas encore, elle n'avait aucune chance. Mais elle fut bannie du palais et rayée de la liste civile.

On comprend que les veuves, à leur gré trop tôt délaissées, s'insurgent contre la disparition des millions de l'héritage dans les poches de celle qui eut l'avantage de se trouver sur place quand le mari expira. On comprend moins l'impudence des parties à en appeler à la justice. Thémis aux yeux bandés, heureusement, n'a pas besoin de se voiler la face.



**Watchari : 100 000 francs.**



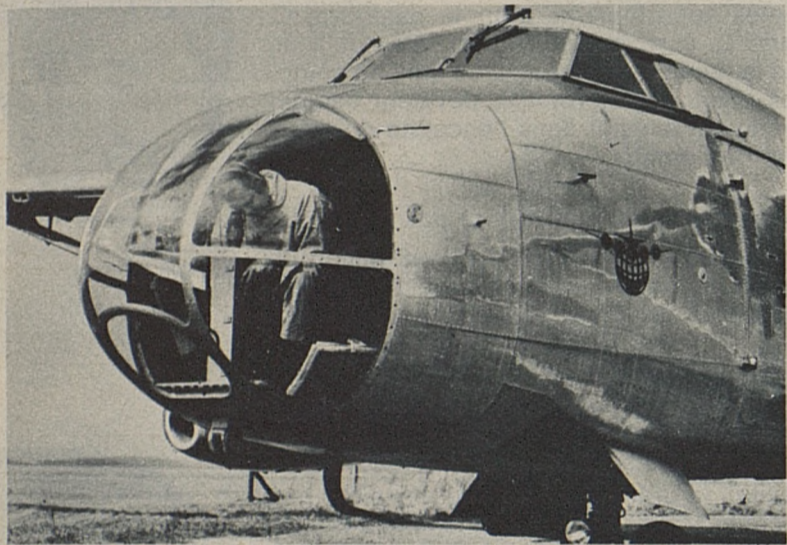
**Mathada Trijakun : mère de Wiphawadi.**



**Uraithong : 120 000 francs.**

Demain, une ère de prospérité attend les Français. Leur sol est une caverne d'Ali-Baba. L'Institut géographique national, armé de la dernière escadrille de forteresses volantes, cherche pour eux ces trésors naturels au moyen de la photo aérienne

# La caméra sonde les richesses de la France



Dans le nez vitré d'un Hurel-Dubois H-34 (l'IGN est le seul à utiliser cet avion, puisqu'il en a acheté une série de huit appareils), le navigateur est penché sur son viseur prismatique.



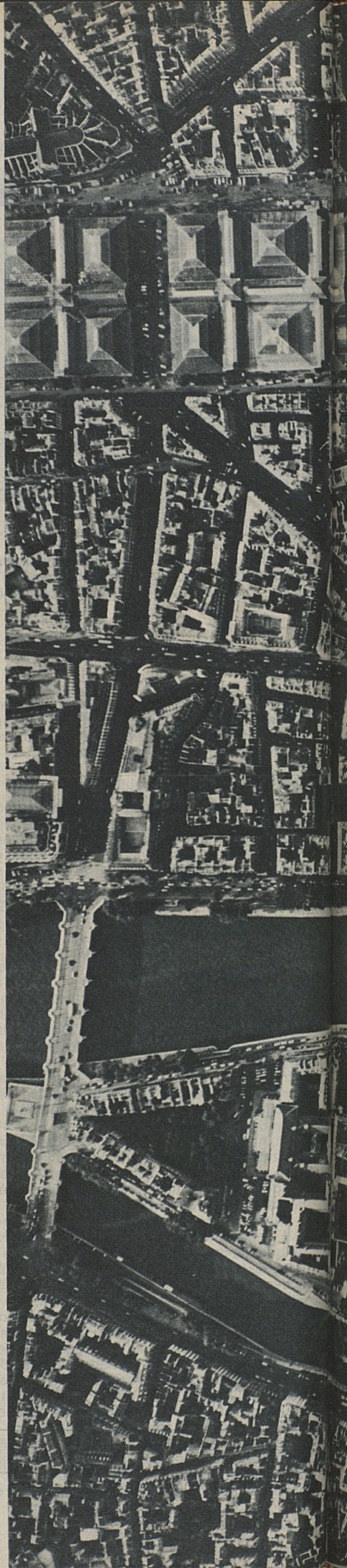
Toutes les informations photographiques rassemblées à Creil sont envoyées au service de photogrammétrie situé à Saint-Mandé près de Paris. Là, on traduit graphiquement l'image.

PAR FRÉDÉRIC DRILHON

Récemment, alors que je circulais dans la région de Creil au nord de Paris, mon attention fut attirée par une douzaine de gros avions alignés sur un terrain de la localité. Je reconnus facilement des B-17, autrement dit des « forteresses volantes » de célèbre mémoire. Comme le B-17, conçu en 1942, est aujourd'hui une pièce de musée, mon étonnement fut grand. Qui commandait ces quadrimoteurs ?

Les appareils brillaient au soleil et étaient manifestement en état de vol. Un bistrot de la localité m'avait vite renseigné : « Ces avions ? Ils appartiennent aux géographes ! » De plus en plus étonné, j'avais voulu tout savoir, d'autant que la forteresse volante, un appareil connu des militaires sous l'indicatif B-17, est entrée dans l'histoire depuis un moment. J'ignorais qu'il y en eût encore une seule dans le monde capable de reprendre la route du ciel.

Cette curiosité me valut de nombreuses démarches. Ne pénètre pas qui veut dans le monde de l'Institut géographique national.





A la demande de la Ville de Paris, l'IGN procède actuellement à une couverture photographique de la capitale, en vue d'une étude systématique des conditions de circulation automobile dans la journée. ▶

# L'Institut géographique national explore les richesses d

A Saint-Mandé, M. de Brommer trouva le temps de me faire les honneurs de son école.

— Nous formons des ingénieurs aux différentes disciplines de l'exploitation de la photographie aérienne, me précisa-t-il. Les cours théoriques ont lieu à Saint-Mandé, les cours pratiques à Paris et à Creil. De nombreux étrangers fréquentent l'établissement et nous leur accordons souvent des bourses d'instruction.

» Auparavant, l'édification des cartes incombait au service géographique de l'armée. En 1945, devant la diversité et l'immensité des territoires de l'ancienne Union française dont l'inventaire des ressources était alors presque inexistant, il entreprit une tâche considérable. Mais le tout premier de ses objectifs fut de développer une puissante formation aérienne spécialisée dans la photographie, le Groupe des escadrilles photographiques basé à Creil.

» Le temps n'était déjà plus où le géographe et les topographes devaient transcrire la physionomie d'une région sans quitter le sol.

» Et puis, même à défaut de cartes, la photographie aérienne est un document de travail extrêmement précieux pour le géographe, l'ethnologue, le géophysicien, le prospecteur, l'ingénieur des travaux publics et un très grand nombre d'autres techniciens.

## A la découverte des richesses du sous-sol

» A l'ère de la prospection systématique des sous-sols, nul ne peut prédire l'intérêt soudain qui se portera sur telle région considérée jusqu'ici comme déshéritée, parce qu'on y aura trouvé les indices de pétrole ou de minerais. Qu'il s'agisse donc de régions riches ou pauvres, développées ou non développées, il est d'un immense intérêt de posséder de ces territoires une couverture photographique complète. Les problèmes de prise de vues demandent des solutions rapides. Ces pays n'ont pas toujours la possibilité de créer des escadrilles photographiques, soit que les dimensions du territoire national ne justifient pas les dépenses d'équipement considérables qui seraient nécessaires, soit que les couvertures photographiques soient attendues avec une urgence telle qu'elle ne laisse pas les délais imposés par la constitution d'un tel organisme et par l'entraînement de son personnel.

» L'IGN et son Groupe d'escadrilles photographiques, le GEP, peuvent alors se mettre à la disposition des pays et des entreprises qui le désirent. Même un particulier peut s'adresser à nous. »

— Vous voulez dire que je pourrais vous demander une couverture photographique « personnalisée » de telle ou telle région ?

— Parfaitement. Bien sûr, elle vous reviendrait assez cher, encore que nos prix soient compétitifs ! De plus, il faudrait tenir compte des réserves d'usage, militaires, diplomatiques, et autres.

La prise de vue aérienne est réalisée avec des avions munis d'appareils photographiques automatiques. Le travail exige un personnel très qualifié : il s'agit de quadriller le sol en poursuivant une route à un ou deux degrés près et à une altitude constante. La couverture doit être rectiligne, sans trou.

On ne peut, après la prise de vue, passer immédiatement à la restitution : le canevas géodésique n'est ni assez dense ni adapté à la répartition des photographies. Il est nécessaire de le compléter ; c'est le travail des brigades de préparation. Leurs opérateurs disposent, sur le terrain, d'un jeu d'épreuves de la couverture photographique. Ils y reportent les points déterminés par eux-mêmes, ainsi que les

points géodésiques et, à leur retour, remettent au service chargé de la restitution, les photographies préparées.

La restitution c'est la transcription sur papier du document photographique. A cet effet, l'IGN utilise un appareil aussi complexe que coûteux, le stéréotopographe de Poivilliers valant 450 000 francs suisses. Les ateliers de Saint-Mandé en comptent 135 dont 57 sont réservés aux travaux de cartographie à petite échelle, intéressant principalement les territoires en cours de développement.

Les clichés photographiques sont examinés, par couple, en vision stéréoscopique, ce qui permet aux opérateurs d'explorer et de mesurer les détails et les reliefs d'une même portion de terrain photographiée de deux points de vue différents. Simultanément, un crayon traceur en dessine les traits. On imagine facilement ce que cette restitution exige de nombreux et très minutieux réglages !

## Deux millions de photographies

Le nombre de clichés pris et de kilomètres carrés couverts par l'IGN à travers le monde est fabuleux. A l'heure actuelle, les archives de Saint-Mandé contiennent plus de 2 millions de photographies, lesquelles représentent une couverture de 25 millions de kilomètres carrés !

— Nos compétences ne cessent de s'étendre. Nous pouvons maintenant exécuter des vols spécialisés concernant la prospection aéroportée, la magnétométrie, la scintillométrie, ou la détermination des profils de terrain par ondes électromagnétiques. De plus, l'IGN a conçu et réalisé entièrement un dispositif permettant de photographier stéréoscopiquement les corps en mouvement. Cette technique s'applique bien à l'étude de la houle, élément dont la connaissance est indispensable pour la construction des ports.

L'IGN réalise des documents de haute précision pour les Eaux et Forêts, l'archéologie, la géologie, l'agronomie.

— Nos travaux concernent aussi bien le monument historique que le profil d'une nouvelle hélice destinée à un paquebot.

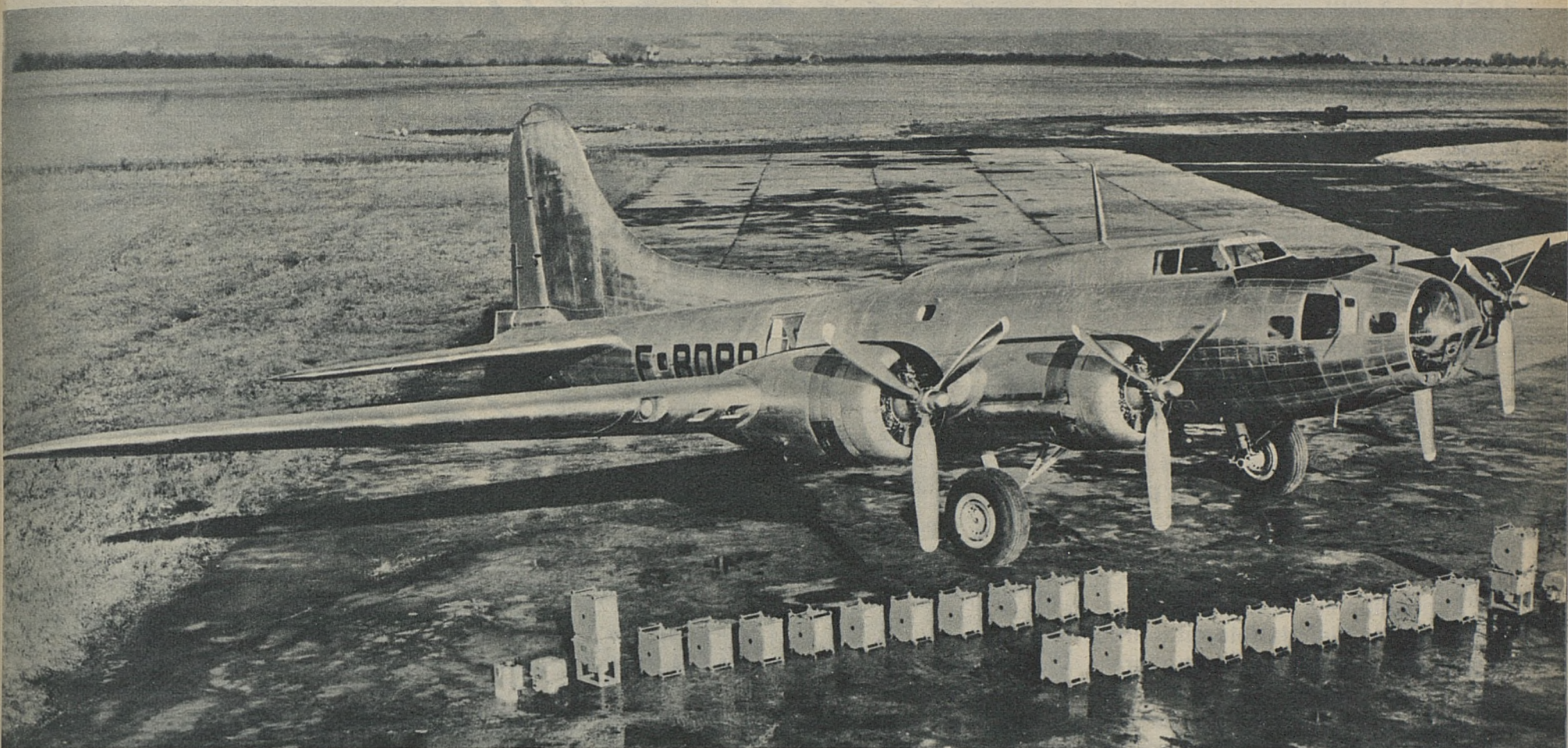
— Je ne comprends pas.

— La photogrammétrie a des applications presque illimitées. Pourquoi ne pourrions-nous pas traduire graphiquement, et à l'échelle désirée, l'image observée stéréoscopiquement d'un objet puisque nous le faisons avec les plaines, les montagnes et les océans ?

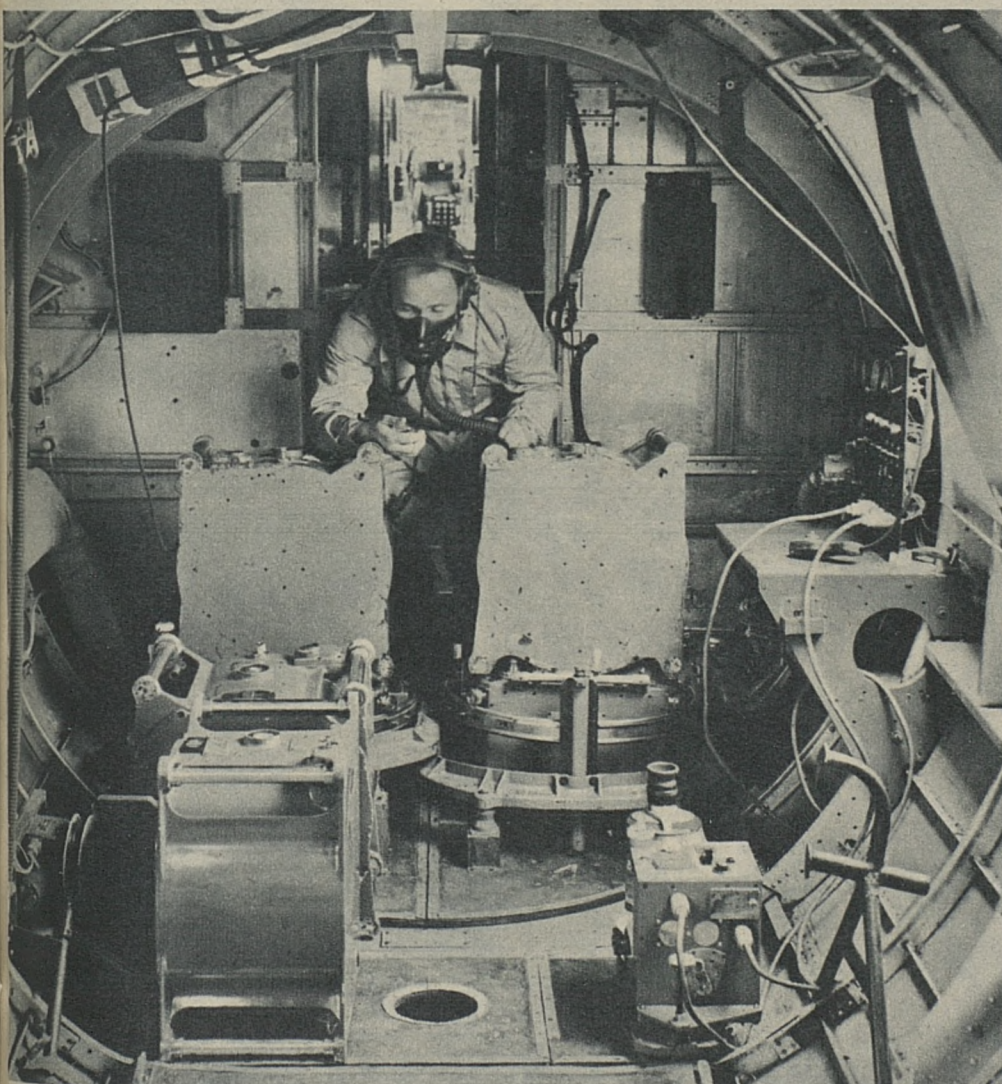
» Par exemple, pour le Louvre, nous restituons actuellement, grâce au Poivilliers, le document photographique d'un temple égyptien. Il n'y a pas si longtemps, nous avons effectué une étude de surface pour le radiotélescope de Nançay. Il s'agissait de savoir si l'antenne de cet appareil avait été usinée avec un maximum d'exactitude. Le centre d'essais en vol de Brétigny fait également appel à nous lorsqu'il faut calculer certaines déformations structurales à bord d'avions soumis à des examens spéciaux. Ainsi, un exemplaire du « Mirage » destiné à l'armée suisse fut observé en vol par nos soins après qu'il eut reçu les modifications exigées. Nous avons également calculé la surface du plafond de l'Opéra de Paris à la demande de M. Malraux. »

La photographie aérienne paraît devenir une méthode d'investigation indispensable au monde moderne. Probablement parce que ses ressources semblent inépuisables. Et tandis que la Sorbonne s'apprête à ouvrir le premier cours d'interprétation photographique, l'Unesco réunit ce mois-ci à Toulouse des spécialistes de photo-interprétation et de photogrammétrie venus du monde entier. On rendra hommage au Suisse Krebs qui fut longtemps le seul expert en la matière et on discutera de l'exploitation aérienne au service d'une humanité en expansion.

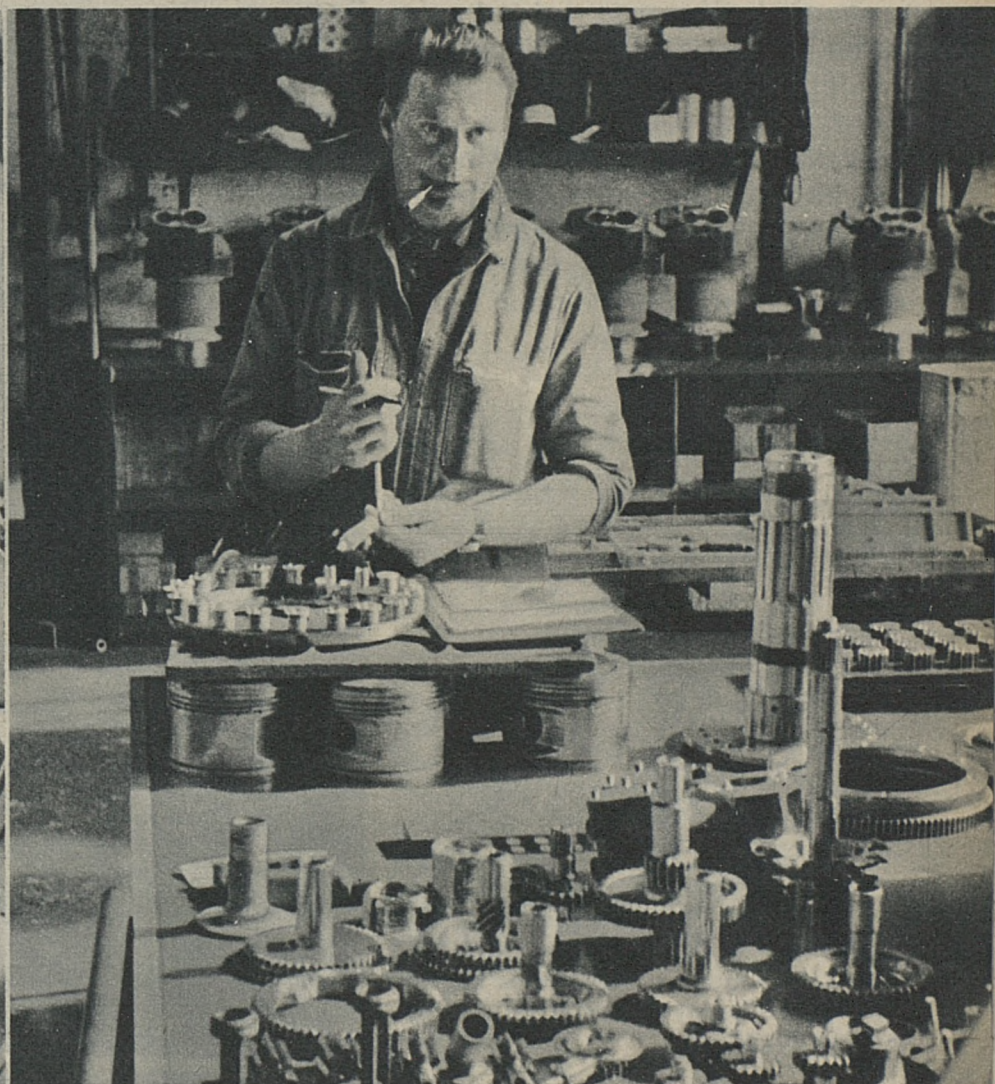
F. D.



Le B-17 ou « forteresse volante » est un appareil que les pilotes de l'IGN affectionnent particulièrement. Robuste, sûr, c'est une véritable « jeep de l'air ». Voici, peu avant son décollage pour une mission à haute altitude, un B-17 et son équipement photographique pour prendre 3000 clichés.



A bord d'une forteresse volante, l'opérateur ne se trouve pas dans le nez de l'appareil, mais dans la carlingue. Il s'apprête à mettre ses appareils en marche sur l'ordre du navigateur.



Moteur de forteresse volante en révision. Le moteur est complètement démonté, chaque pièce est contrôlée, nettoyée ou remplacée. C'est un travail de plusieurs mois. (Photos Frédéric Drilhon)

Notre manifestation nationale ne chôme guère ; elle possède une double vie. Son activité diurne est aujourd'hui connue de chacun. Reste à découvrir celle qui se passe sous l'égide de ce triple faisceau lumineux, symbole de vigilance...

Les chemins de la nuit mènent aussi à l'Expo. La tour « Spirale » hisse le visiteur au paradis des joies sans mélanges : la contemplation quasi-aérienne d'une plaine éphémère qui se révèle comme un univers de fiction.

« Le Port » fait de toiles polychromes assaillies par les feux des projecteurs, reste la principale résidence des noctambules. Un casino en forme de presqu'île, nanti d'une salle de jeux, délasse en le faisant danser et en lui offrant un spectacle de grande classe, un public encravaté dont la tenue de rigueur rime avec chance ou soirée merveilleuse...

Sur l'île des divertissements l'est aussi un cabaret qui n'en est pas à son coup d'essai puisqu'il s'agit de Boulimie. Le programme ou le menu de cette revue : un aimable gorillage de l'Exposition sur fond de perspectives à venir ! Mais la fête en marge se poursuit dans une ambiance foraine, dans la luxuriance des éclairages. Tire-pipes, grand huit, bazars, petites autos, éclats de rires, musiques d'accordéon, c'est la foire, c'est la respiration haletante d'une kermesse où l'allégresse est arborée comme une cocarde magnifique.

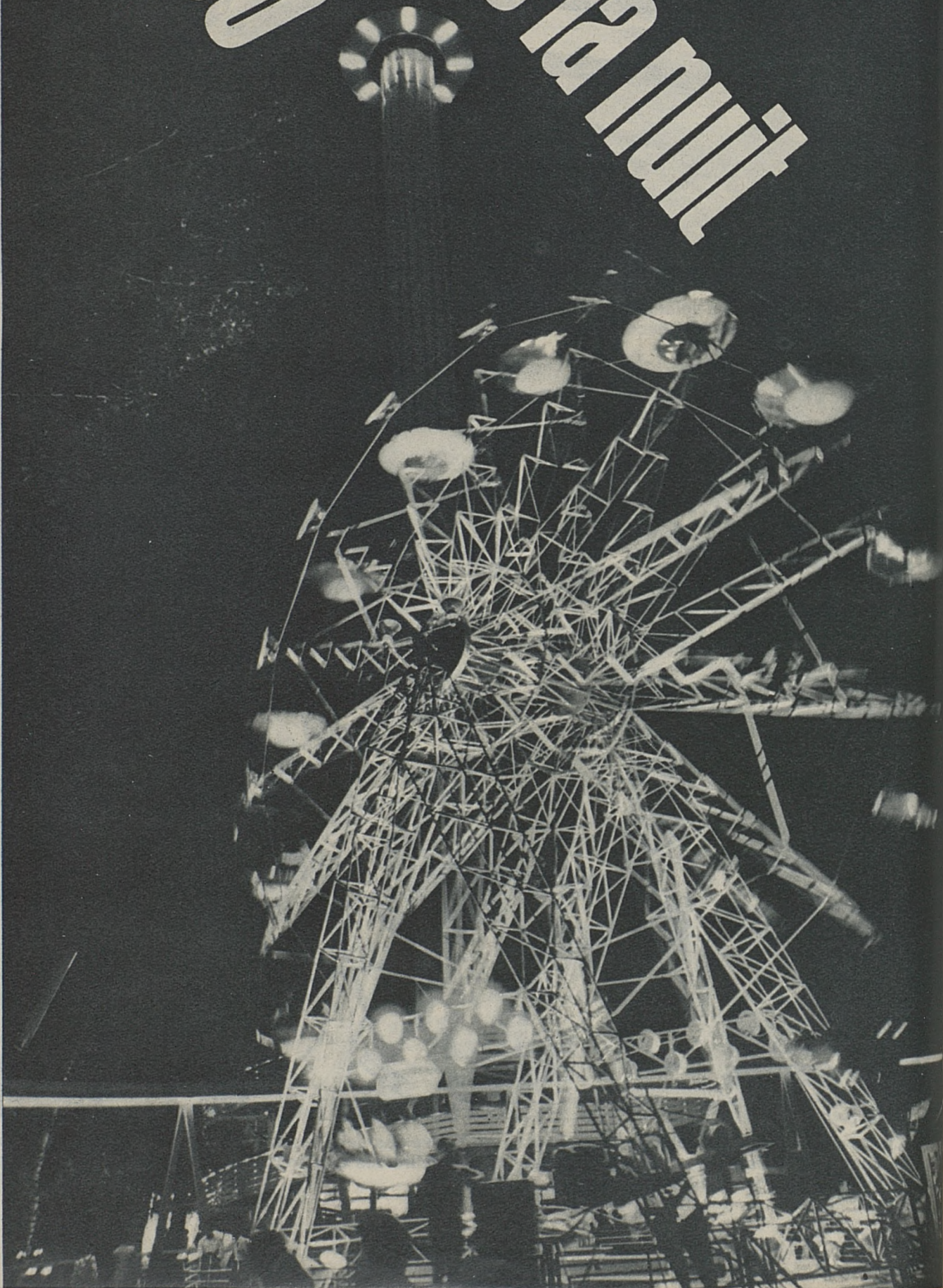
Le théâtre, le cinéma, le cirque, le cabaret, les caf'conc', le casino, les pintes en tout genre, un certain patriotisme à la clé, résument l'Expo by night. Autant de cellules vivantes qui éclairent comme des lucioles dans lesquelles chacun choisit son mode de pourchasseur de rêves.



Il y en a pour tous les goûts dans les bistrotts du Port. Le style new orleans a toujours ses adeptes.

REPORTAGE DE JACQUES ROUILLER

L'allégresse monte  
sur l'Expo  
quand tombe la nuit



Ceux qui aiment ►  
le cabaret choisiront  
« Boulimie » pour  
y entendre  
les chansons  
de Gérald Mury...



... pour y applaudir  
les silhouettes  
que dessine avec  
tant d'humour  
le mime  
René Quellet...



... les personnages  
que fait surgir ►  
Christiane Tiack en  
pinçant les cordes  
de sa guitare...



... pour goûter  
les compositions  
si haut en couleur,  
si savoureuses  
de Samy Benjamin...



... ou le sourire  
éclatant de Lova  
Golovtschiner,  
infatigable meneur  
de jeu,  
chansonnier  
de talent.

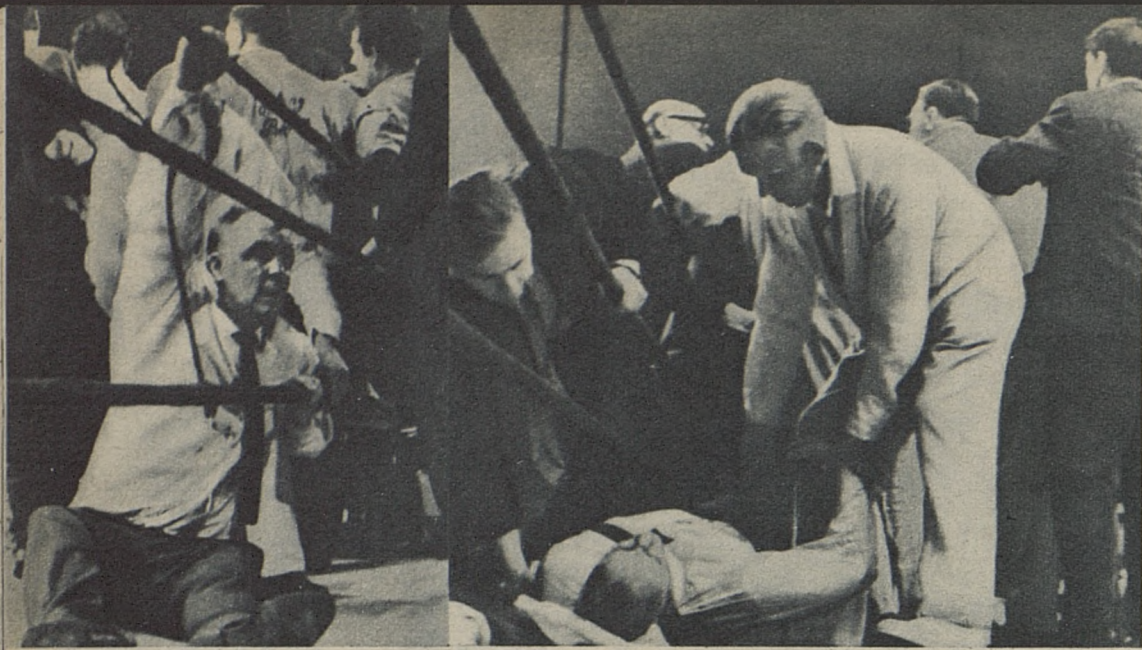


Au Casino, la gaieté est de rigueur autant que la cravate. Les plus grands orchestres occupent la scène, les Bluebell Girls y présentent leur show.



Dans la Halle des fêtes, la cravate est tombée mais non la joie. Ci-dessous : pour ceux qui préfèrent les jeux, la kermesse voisine les dispense avec largesse.





### Savannah

## Il faut toujours s'instruire

Ce n'est pas tous les jours qu'on peut surprendre son chat en train de s'instruire dans un manuel sur l'observation des oiseaux. Ne craignez rien, les chats américains ne sont pas devenus plus intelligents, mais l'art du photographe fait si bien les choses.



### Genève

## Une beauté intellectuelle

La maladie des diplômés a même gagné les concours de beauté. Plus moyen de dire au « miss », « sois belle, »



### Liverpool

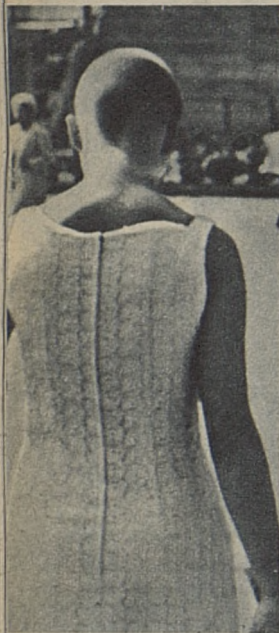
## K.-O. pour l'enthousiaste

Après la victoire d'une gloire locale, les spectateurs enthousiastes avaient envahi le ring du Liverpool Stadium. Pour se dégager et pouvoir regagner leur vestiaire, les champions durent jouer un peu des coudes. C'est ainsi qu'une victoire aux points se transforma en K.-O., un des spectateurs ayant dû être évacué sur une civière.

### Chinon

## Descendants de Gargantua

Au milieu de la Touraine, Chinon avait servi en partie de décors aux homériques aventures du sieur Gargantua dont l'appétit n'avait rien de modeste. La petite ville vient de servir de cadre à un concours de mangeurs. Le vainqueur, un autochtone, a réussi à avaler en 5 min. 15 sec. 2,5 kilos de spaghetti. Bon appétit, monsieur !



### Cinécità

## Elle débute sous le regard de Sophia

Elle aura été la débutante la plus intimidée de Cinécità. Tout d'abord parce que ses premiers pas cinématographiques, elle les faisait sous l'œil inquisiteur de Sophia Loren. Ensuite parce qu'elle a un nom célèbre à porter. C'est Pia Bergman, la fille d'Ingrid, qui vient de débiter dans « Mariage à l'italienne ».



### Berne

## Drôle de beaujolais

Les vins importés en Suisse ont fait l'objet de plus d'une mise en boîte. Étaient-ils coupés, ne l'étaient-ils pas ? Un commerçant de la Ville fédérale a cru bon de passer du figuré au propre. C'est désormais dans des boîtes qui rappellent celles de certaines bières qu'il livre un beaujolais... garanti d'origine.



### Boston

## Sèche-toutou

Les amis des bêtes s'en réjouiront. Une firme américaine lance sur le marché le sèche-toutou qui évitera à votre chien de s'enrhumer après son shampoing. Sa conception n'est pas nouvelle. C'est une simple adaptation canine d'un modèle de sèche-cheveux féminin. Il suffisait d'y penser.



### Massachusetts

## Une femme heureuse

Quelle femme n'a pas rêvé un jour de faire du ski nautique ? Surtout en utilisant, à la place de skis, la poitrine musclée de deux chevaliers servants. Pour Barbara Clark, le rêve est devenu réalité. Précisons que ses chevaliers servants sont de purs Américains.



### Helsinki

## Et dégagez bien la nuque...

Il a suffi qu'un couturier parisien présente cette saison un mannequin aux cheveux rasés, pour que cette élégante Finlandaise se soit immédiatement crue obligée de l'imiter. On a beau être coquette et influençable, cela n'empêche pas bien des femmes d'avoir du bon sens, pourtant !

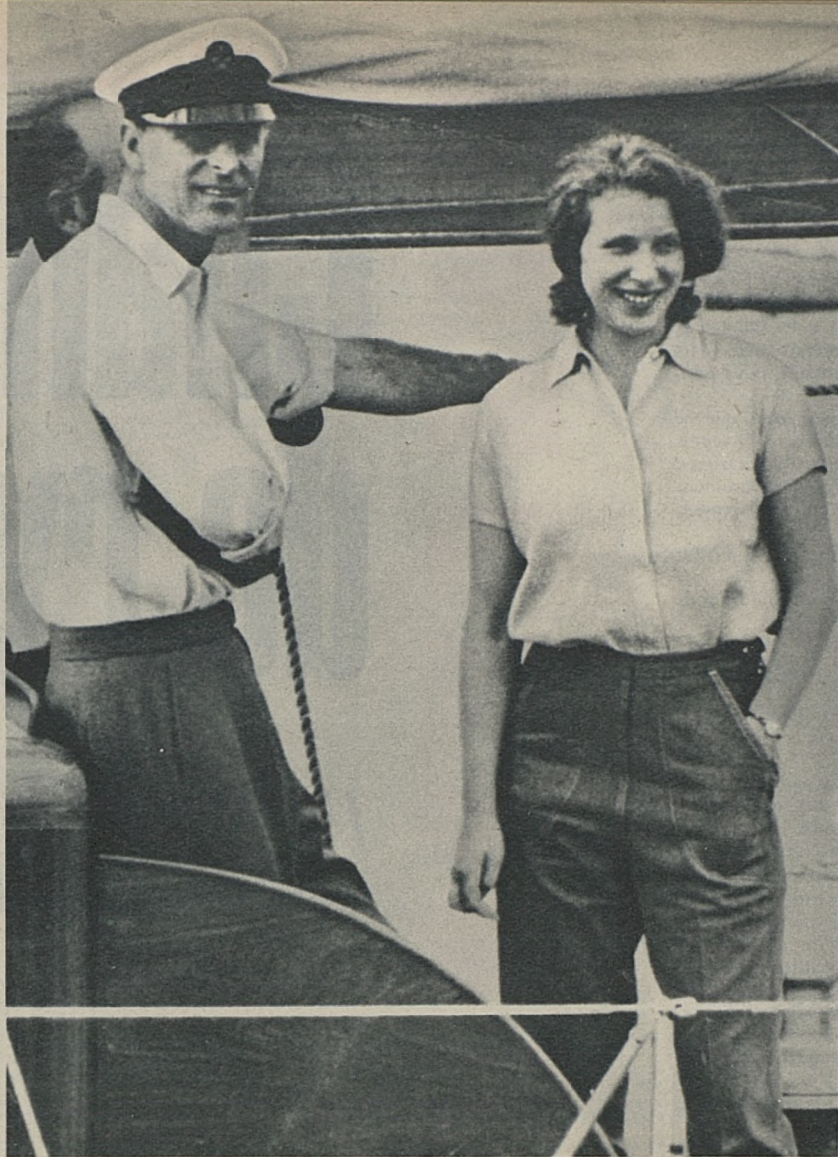
# flashes



## Londres

### Michael Chaplin aimait trop la monnaie

Michael, fils de « Charlot » vient de passer en jugement à Londres pour avoir récolté, dans les fontaines de Londres, les monnaies porte-bonheur que les touristes y jetaient. C'était son argent de poche. Le juge, bon enfant, n'a pas estimé qu'il y avait vol, et Michael a été acquitté.



## Buckingham

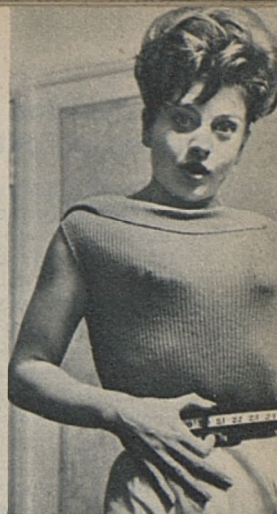
### Philip est inquiet

Le duc d'Edimbourg voit grandir son aînée avec inquiétude. Elle ressemble trop à Margaret, la belle-sœur dont il désapprouvait la jeunesse tumultueuse. Anne lui ressemble trop, elle a le même regard fier et jaloux que sa tante, le même sourire, le même regard gourmand. A quatorze ans, c'est déjà, physiquement, une femme. Philip ne veut pas d'une seconde affaire Townsend dans la famille.

## Yarmouth

### Si vous avez la taille fine

Bien des femmes aimeraient mettre en valeur d'une façon indiscutable leur taille de guêpe. Un couturier britannique a pensé à elles. Son mannequin, Wendy, nous fait ici la démonstration de sa nouvelle ceinture graduée qui indique à vos proches votre tour de taille tout à fait exact.



## Sussex

### Quand on aime les bêtes

John Lockwood vit retiré dans le Sussex, à Selsey, depuis près de cinquante ans. Au cours de ses déplacements, chaque fois qu'un animal malade s'est trouvé sur sa route, il n'a jamais pu résister à son désir de lui venir en aide. Pour le soigner, il l'a ramené chez lui. Ses protégés se font bien à son hospitalité.



## Californie

### Comment l'appellera-t-on ?

Le téléphone qui vous permet de voir l'image de votre interlocuteur fait ses premiers pas aux Etats-Unis. Le premier appel à longue distance a relié un journaliste de Anaheim, en Californie, avec la rédaction du « New York Times » à New York. Les Américains ont déjà baptisé le procédé « Picturephone ». Comment l'appellera-t-on en français ?



## Saint-Tropez

### L'Angleterre à la sauce française

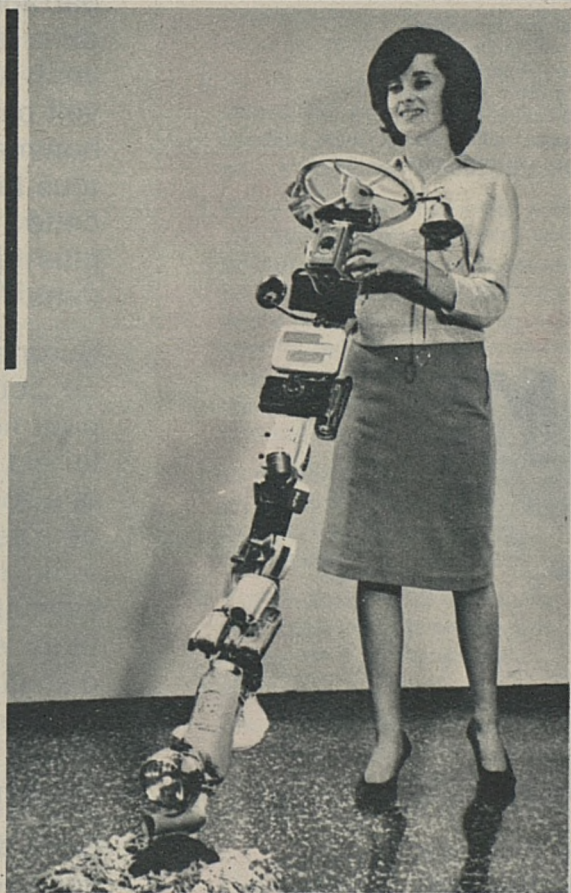
« Trois étoiles » sera une série de 13 épisodes télévisés racontant l'histoire d'une jeune anglaise, incarnée par Suzanna Leigh, qui accomplit un tour de France gastronomique. Vous y trouverez des tas de bonnes adresses et quelques recettes. A Saint-Tropez, Suzanna a surtout appris à faire doré au soleil une jeune fille bien en chair.



## Ohio

### L'aspirateur parfait

Pour la ménagère en quête de perfection, une entreprise de Genève, dans l'Ohio (Etats-Unis), offre cet aspirateur « enrichi » de 28 accessoires dont un pense-bête, un rétroviseur, un phare, un transistor, un appareil de photo. Chose étonnante, cet engin sert également et avec une certaine efficacité à aspirer la poussière.



## Londres

### Un saint-bernard donneur de sang

Authentique saint-bernard émigré de nos Alpes dans les îles britanniques, « Marcus » trouve merveilleuse sa vie de chien depuis qu'il est devenu une des grandes vedettes de la Télévision anglaise. Il possède sa voiture particulière pour se rendre au studio. Mais sa nature généreuse a trouvé à s'employer grâce à une idée de sa maîtresse. Chaque semaine il donne un peu de son sang pour venir en aide à ses frères de races victimes d'accidents.



## New York

### Roulez avec l'air conditionné

Pour les dos sensibles, une firme new-yorkaise vient de lancer le coussin pour voiture à air conditionné. Le moteur électrique du coussin se branche facilement sur la batterie de la voiture. Chaud en hiver, frais en été, le confort ne recule devant rien.



## Une décision prise dans la jeunesse: mes gosses auront une autre jeunesse que ça!

M. T. — Mes enfants et moi, le soir, nous jouons au train. Un jeu sans règle fixe. Vous prenez un gosse dans vos bras, vous le portez jusqu'à son lit en ralentissant aux stations, en criant leurs nom, etc., puis vous vous précipitez vers le lit qui est le terminus. Donc un soir, chez des amis, je jouais au train, mais cette fois-ci avec leurs gosses. J'en avais un dans chaque bras. Nous riions fort et le père nous regardait, stupéfait et songeur. «Est-ce qu'il fait souvent ça?» demanda-t-il à ma femme. Il m'avoua que jamais il ne faisait de tels jeux, qu'il aimerait bien, mais qu'il ne savait pas comment s'y prendre, qu'il était trop tendu pour pouvoir se laisser aller, que cet état de chose l'attristait.

Comment s'y prendre? Cette question laisse déjà supposer que ce n'est pas par un mouvement naturel que les parents donnent le temps nécessaire à leurs enfants. Certes, un caprice peut, en certaines occasions, les pousser à jouer avec eux. Feu de paille, joie passagère. Etre vraiment avec ses enfants, mêler sa vie à la leur, cela s'apprend. En prenant, d'abord, la décision d'être à eux.

L'apprentissage du don est long. Et quand le pli est pris, il faut apprendre encore, imaginer.

Ne pas se laisser surprendre par la routine, qui tue ou endort tous les amours.

Etre attentif, non seulement répondre aux désirs, mais les prévenir.

Réserver des surprises, inventer des jeux, raconter de nouvelles histoires.

Combinaison de promenades inédites, marcher au pas du plus petit, savoir prendre au bon moment la main du plus grand.

Ne pas vieillir...

Seul cet apprentissage donne la maîtrise du métier de parents.

Pour moi, comme pour beaucoup, la décision de bien pratiquer ce métier est venue d'un désir nourri par le rêve pendant l'adolescence, la jeunesse: «Mes gosses auront une autre enfance que la mienne.» Non pas que la mienne fut dramatique, voire pénible. Les relations parents-enfants étaient ternes, tout simplement: les repas qu'il fallait prendre en 40 minutes, sieste comprise, à cause du client qu'on ne devait pas faire attendre; les soirées en famille inexistantes, parce que «les gosses vous tuent après une journée derrière le comptoir à être gentils avec tout le monde» — donc au lit; les promenades dominicales bien réglées, toujours les mêmes, que ce soit à pied ou en voiture: les discussions réduites à leur plus simple expression.

«Et pourquoi n'étais-tu pas heureux, nous ne t'avons jamais rien refusé?»

Rien, sauf tout ce qui suffit au bonheur d'un gosse: la disponibilité, qui ouvre le chemin à toutes les confidences.

J'ai nourri un rêve, j'essaie de le réaliser sans tomber dans la sentimentalité: il importe en effet de garder la vie vivante, de réaménager la part du rêve dans le quotidien.

Ce que j'apprends au contact de nos enfants? Je crois que c'est le sens de la justice, qui fait rendre à chacun ce qui lui est dû. L'enfant a droit à sa part de bonheur. Il la réclame. Il s'agit de la lui donner, ce qui n'est pas une corvée. Un plaisir alors? Bien plus, une joie profonde, comme celles que procurent les aventures vécues le plus intensément.

## Maman, si tu n'étais pas si épouvantablement efficiente!

V. B. — Je me plains souvent que mes enfants ne sont pas serviables, qu'il faut qu'il tombe au moins un éléphant devant eux pour qu'ils songent à se baisser et à ramasser. Eh bien! en vacances, j'ai été malade, dans un chalet très rustique. Les enfants ont tout pris en main, sans que je le demande, et cela a marché comme sur le pont d'un navire. Les corvées d'eau, les repas sur l'âtre, et même un léger balayage! «Et alors, pourquoi ne m'aidez-vous pas en temps ordinaire?» — «Si tu n'étais pas si épouvantablement efficiente!»



## Notre vie est trop facile!

Nous vous avons déjà annoncé ce prochain sujet, dans notre No 35, mais nous trouvons utile de vous le rappeler, car ce thème revient souvent sous la plume de nos correspondants: trop de commodités, trop de confort, trop de loisirs, plus assez d'idéal, bref, une vie amo-lissante... Vous pouvez encore nous écrire votre opinion à ce sujet, jusqu'au 20 septembre, Rédaction de «L'Illustré», 1 Gal. Benjamin Constant, Lausanne, rubrique: «Le Coeur et la Vie».

# Changement de rythme

*pendant le temps des vacances, le meilleur pour vivre avec vos enfants*

Surprise des vacances: une femme active, étendue dans l'herbe, écoute — écoute vraiment — l'histoire de Martiens que lui raconte son fils. Un homme important construit un barrage avec ses enfants, dans le ruisseau où, la nuit, ils vont aux écrevisses. On ne voit plus du tout que c'est un homme important. Allégé de tous les signes extérieurs de cette importance, ce n'est plus qu'un ouvrier heureux dans l'équipe familiale.

Surprise de vacances: Sally ne court plus. Sally s'arrête pour nous écouter et même il lui est arrivé, ce matin, alors que son travail n'était pas fini, de s'asseoir sur le bord de la table, les mains croisées, l'air satisfait! Elle et ses quatre enfants échangent des signes d'amitié presque fraternelle. La maison est moins nette, mais il y flotte un délicieux air de temps perdu.

Sally se serait teint les cheveux — la seule chose que son mari ne lui pardonnerait pas, dit-il — elle aurait joué du basson, que le changement m'aurait moins surprise. On court, on organise, on rationalise, on pousse tout de front et son petit monde avec,

pendant quinze ans, et tout à coup, changement de rythme, on vit le moment présent au lieu de courir après le temps qui s'enfuit. Comment est-ce possible?

— Il a suffi d'une remarque de François. Je faisais un soufflé et deux ou trois autres choses, il me regardait, la tête penchée, silencieux: «Maman, c'est comme cela que je me souviendrai toujours de toi. En train de courir dans la campagne.»

Ce n'était pas un jugement, c'était la constatation d'un fait. Pour moi, ce fut comme de passer sous la douche glacée quand on ne s'y attend pas. Le mot le plus sévère que je n'aie jamais entendu. Je me suis vue par ses yeux à lui. Une mère attentive, oui, mais toujours en courant, et sans jamais quitter de vue ce que je suis en train de faire ou ce que je vais devoir faire. C'est tout ce qui lui resterait comme image de moi? Plus que celle de nos bons moments de lecture à deux, le soir? Il m'a dit cela au début des vacances et je n'arrête pas d'y penser, de penser aux moments précieux que nous avons manqués, lui et moi, moi et les



autres, parce que je ne sais pas m'arrêter. J'essaie d'apprendre...

C'est aussi une remarque faite très calmement qui a changé les vacances et jusqu'aux projets de vacances de Lucienne. Elle et son fils venaient de voir, à l'Exposition nationale, un des cinq films d'Henri Brandt (qui touchent, qui choquent, qui font réfléchir à l'essentiel), celui du couple qui court après le luxe. « Mon fils s'arrête et me regarde : « Tu t'es reconnue, maman ? » J'en ai eu le souffle coupé. Et j'ai renoncé à un voyage d'études pour que nous puissions avoir un mois ensemble. Il faudra bien un mois pour que Michel reprenne l'habitude de parler, d'échanger avec moi. »

De grands changements partis d'un mot tout bête ! Il faut dire que les enfants ont l'art de faire mouche, et si nous bronchons d'abord sous ce tir bien ajusté, l'effet est d'autant plus salutaire qu'on ne s'en sort pas avec des arguments et des excuses comme entre adultes. Dans la liberté des vacances, nous nous exposons à ces traits qui nous obligent toujours à revenir à l'essentiel.

Ils nous font d'autres cadeaux, bien sûr, et de plus agréables ! Ne serait-ce que la démonstration involontaire et quotidienne que l'imprévu, c'est la vie. Dans nos plans les plus fouillés, dans nos projets les mieux bâtis, ils introduisent l'imprévu et ils changent aussi bien une corvée en fête qu'une fête en pugilat. Et puis, ils nous apprennent tant de choses ! D'abord qu'on ne sait vraiment rien sur la nature, ni à quelle distance est Arcturus, ni ce qui permet aux vers luisants de briller, ni pourquoi on ne parlait pas d'atomes dans notre temps. Mais si nous sommes, à leur avis, déplorablement arriérés au sujet de l'atome, on fait de bien curieuses constatations sur les effets de l'électricité qui est dans l'air — orage — et comment elle peut rendre odieux tous ces chéris. Quant à nos propres réactions dans ces moments-là, c'est une autre découverte !

Heureux temps des vacances où nous sommes rapprochés par des pommes de terre cuites sous la braise, où nous sommes ensemble sur un lac de montagne plutôt que d'être galériens des devoirs scolaires.

Anne Sylvain

## Quand ont-ils besoin de nous ?

- 1 Ils ont besoin de nous... dans le moment précis où ils en ont envie, ce qui ne correspond pas forcément à notre programme.
- 2 Nous pouvons leur être absolument indispensables cinq minutes, pour un conseil, de l'aide urgente, mais ils se passent fort bien de nous des heures durant, lorsqu'ils sont pris par leurs jeux ! C'est pourquoi ils peuvent être très heureux, en vacances, loin de nous.
- 3 Ils ont besoin de nous chaque fois qu'ils ont une question à tirer au clair, c'est-à-dire souvent ! Et nous devons toujours leur donner une réponse satisfaisante, selon leur âge, et ne pas les laisser sur une question en suspens, ou sur un doute. Car ils chercheront à coup sûr ailleurs l'explication.
- 4 Ils ont besoin de nous savoir présents, de ne pas se sentir abandonnés, même s'ils jouent dehors avec leurs camarades et même si nous devons nous absenter (travail ou autre) : nous pouvons garder le contact, à distance, par un coup de téléphone, par exemple, pour s'assurer que tout va bien (surtout si l'enfant a moins de dix ans), qu'il fera ce qu'il doit avant de partir pour l'école. Mon fils, huit ans, s'est bien trouvé de ce système. Il m'a dit récemment : « Maintenant, on se téléphone plus, je sais ce que j'ai à faire : fermer à clé ; et à quatre heures, le goûter, les leçons, les jeux ! » Mais il sait qu'il peut toujours m'atteindre si nécessaire.
- 5 Ils ont besoin de trouver nos bras prêts à les accueillir lorsqu'ils ont envie de s'y blottir. L'enfant souffre et se replie sur lui-même si l'on ne répond pas avec chaleur à ses élans affectueux. L'affection n'est pas une chose entendue, il faut qu'elle se manifeste pour être sentie.
- 6 Plus ils avancent en âge, moins ils ont besoin de nous et plus il leur faut la compagnie d'autres enfants pour partager leurs jeux. C'est le premier apprentissage de la vie en société.
- 7 Ils ont besoin d'être guidés dans le choix de leurs compagnons de jeux, et plus tard de leurs amis comme dans celui de leurs occupations, mais tout en leur laissant une certaine liberté et autant que possible sans donner l'impression de vouloir imposer quoi que ce soit, ceci pour ne pas obtenir des résultats contraires à ce que l'on voudrait.

## Que pouvons-nous apprendre à leur contact ?

- 1 A penser en toutes circonstances d'abord à eux... et ensuite à soi.

L'étonnement, l'émerveillement, l'enthousiasme, la curiosité, l'intérêt, la sincérité, la spontanéité, qualités qui, si nous sommes capables de les manifester tout au long de notre vie, nous maintiendront jeunes de cœur, d'esprit et d'âme, malgré les ans, qualités qu'il serait impardonnable de freiner ou étouffer chez l'enfant.

Le maniement spectaculaire du revolver n'est pas facile à acquérir. Tony Sailer s'y applique aujourd'hui avec le même sérieux qu'autrefois il s'entraînait sur les pentes.



Devenir un cow-boy parfait, même pour des westerns tournés en Italie, n'est pas aisé lorsqu'on s'est d'abord senti la vocation du ski. Mais Tony a très vite adopté la dégaine décontractée des garçons vachers de l'Ouest américain. Un authentique cow-boy lui apporte le soutien de ses conseils.



Tony Sailer, le célèbre champion du monde du ski, est devenu

Il s'appelle Tony Sailer (précision superflue, puisque vous l'aviez reconnu). Il est beau, grand, athlétique. Il fut et est toujours un skieur de grande classe, un des meilleurs champions du monde. Aux Jeux olympiques d'hiver de 1960, il fit sensation. Sa popularité, qui est très grande, il la doit à ses performances et à sa beauté. A sa gentillesse aussi. Pour l'heure, Tony a troqué les skis contre l'accoutrement d'un cow-boy pour les besoins d'un film qu'il est en train de tourner près de Rome, un western prometteur d'émotions fortes. Depuis son enfance, Tony Sailer adore les chevaux. Encore presque bébé, il montait déjà à merveille. En hiver, il chaussait ses petits skis et affrontait les pentes qui n'étaient permises qu'aux grands. A un moment donné, il hésita devant deux professions, celles de professeur de ski et de professeur d'équitation. C'est dire sa maîtrise dans ces deux sports. Mais pour devenir professeur d'équitation, il aurait dû perdre au moins dix kilos. Finalement, il y renonça et ne s'intéressa aux chevaux que pour son plaisir. Mario Bava, producteur italien de films, vient de donner à Tony la chance de sa vie. Celle de tenir un grand rôle dans le film qui s'appellera «Le Chemin de Fort Alamo» et qui se tourne actuellement dans les environs de Rome. Ce rôle, dans lequel Tony se sent parfaitement à son aise, oblige le champion à être en selle pendant toute la journée. Il assure n'en ressentir aucune fatigue. Au côté de Tony figure Gino Marturano, un autre athlète spécialisé dans les rôles violents de cascadeur. Le record de Gino : un saut de 32 mètres avec aboutissement sur quatre coussins de laine...

**LE PLUS  
BEAU  
COW-BOY...  
D'ITALIE**

C'est surtout son amour des chevaux qui a poussé Tony Sailer à accepter son nouveau rôle de cow-boy de cinéma. Lorsqu'il était bébé, il montait déjà. Il avait pensé devenir professeur d'équitation.



SPÉCIAL-  
JEUNES

N°51

L'ILLUSTRE

# A LA POINTE DU CRAYON

RÉDACTION: GALERIES BENJAMIN-CONSTANT 1, LAUSANNE, TÉLÉPHONE (021) 22 2851

## Votre choix était bon!

Nous voilà plus à l'aise : nos deux pages commencent à manquer à certains d'entre vous, notamment ceux qui attendent une réponse au courrier qu'ils nous ont adressé.

On y parle fréquemment de Skyl, dans ce courrier, aussi lui ai-je demandé, non pas de se présenter lui-même car il est modeste et m'a chargé de le faire à sa place, mais de donner quelques conseils à ceux qui se sentiraient inspirés par la muse du dessin humoristique (elle doit avoir un portrait peu banal, cette muse !). Ce « petit cours du parfait dessinateur-humoriste », qu'il a établi surtout d'après ses expériences personnelles, est marqué du même humour que celui qui caractérise ses dessins : si vous aimez ceux-ci, vous apprécierez donc celui-là.

Skyl s'appelle en réalité Jean-François Burgener. Il est né le 18 juin 1941 à Martigny, en Valais. Ses études : gymnase et lycée classique littéraire. Son premier dessin d'humour a été publié le 24 novembre 1960. Il avait donc 19 ans et demi. Depuis, il en a publié plus de 500, en Suisse, France, Italie, Belgique, Allemagne, Espagne et Hollande. Sa tendance : le dessin « sans parole ». Les dessinateurs qu'il admire sont Steinberg (bien sûr, précisez-le), Sempé et Siné. Actuellement, de retour du XVIIe Salon International de l'humour de Bordighera, en Italie (où plusieurs de ses dessins ont été retenus pour l'exposition de Tokyo, qui aura lieu pendant les Jeux olympiques), Skyl prépare un recueil de 100 dessins humoristiques « sans parole ».

A 23 ans, on peut donc déjà parler de carrière à son sujet. Comme quoi, vous qui l'avez remarqué, vous avez fait preuve de discernement. Pour ma part, j'ai décidé qu'à part ses « Hit Parade », chaque fois qu'un article se prêtera à quelques croquis en guise d'illustration, je ferai appel à lui. D'accord ?

Claude



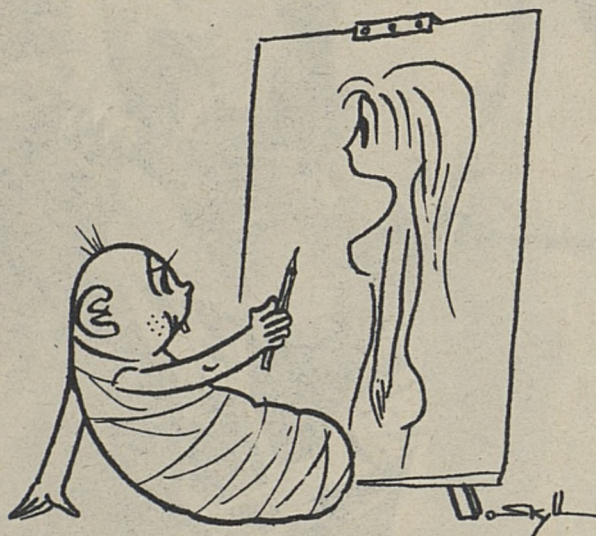
## Si vous sentez le rire au bout des doigts...

PAR

Skyl

L'envie de susciter les rires, l'admiration peut-être, des copains en quelques coups de crayon ne date pas d'aujourd'hui et je ne crois pas qu'il y ait de classe sans son « dessinateur-humoriste » : celui qui, lorsque arrive le professeur, se fait invinciblement « coller » en train de broser sa caricature au tableau

noir... De là à en faire son métier plus tard, il y a une marge que bien peu franchissent. Tel que vous me voyez, là, malgré les encouragements que j'ai reçus depuis quatre ans, je « n'y crois » encore qu'à demi puisque je poursuis mes études d'architecture d'intérieur. Mais si l'un d'entre vous venait me trouver pour me demander des conseils, avec l'idée de devenir un grand de l'humour, voici ce que je lui répondrais.



« Humoriste on naît », a écrit Daninos dans l'un de ses ouvrages ; hélas, cela ne suffit pas ! Dès votre plus jeune âge, apprenez à dessiner et dessinez beaucoup, tout en imprégnant vos chefs-d'œuvre du souffle humoristique qui vous caractérise. Vous commencez à faire sourire. Si toutefois ce genre ne convenait pas à votre nature, faites bien sagement des « dessins d'enfants » : ils remporteront invariablement un succès certain. Vous ferez dès lors partie des enfants prodiges, du moins aux yeux de votre entourage.



Par un entraînement régulier vous acquerez la base indispensable. A l'école, les marges de cahiers conviennent plus spécialement. Plus tard, au lycée, si vous êtes désigné pour créer une carte-souvenir de fin d'études, choisissez de préférence, comme proies caricaturales, des professeurs ayant un sens de l'humour développé : ce sont en général les moins influents. Pour le cas où vous choisiriez le directeur, faites une composition flatteuse à son égard : les conséquences en seront moins fâcheuses.

Le disque  
de la semaine

CHOISI  
POUR  
VOUS

PAR CLAUDE



GOLF DROUOT 71009 Medium

Les Aiglons n'ont pas changé leur formule instrumentale, dans ce dernier disque, mais ils sont parvenus à acquérir plus de souplesse, de « swing » : c'est ce qu'en fait on appelle le métier. Ma préférence va à « Balsac 10-10 » (l'indicatif de la célèbre émission de radio), qui me semble de qualité supérieure encore au fameux « Stalactite ». De toute façon, les fans des Aiglons trouveront un réel plaisir à l'écoute des quatre pages.



Lorsque  
Frankenstein  
mène  
le tempo...

... ça donne exactement ce résultat. Il s'agit d'un nouveau groupe instrumental britannique qui, à défaut d'originalité musicale réelle, a trouvé ce palliatif spectaculaire : les tignasses mettaient trop de temps pour atteindre la cote Beatles qui n'a d'ailleurs plus rien d'original ! Tandis qu'avec ces gueules de cauchemar, les « Monsters » ont retenu l'attention l'espace... d'un cliché.



## En Italie, Catherine Spaak chante le répertoire de Françoise Hardy et de Brigitte Bardot

Catherine Spaak, fille du célèbre scénariste Charles Spaak, est vedette franco-italienne, aussi bien pour le cinéma que pour la chanson.

Elle fut aussi pendant quelque temps vedette à la rubrique des faits divers pour cause de mariage, divorce, fuite d'Italie avec son bébé, toutes choses qui collaient assez mal avec le personnage d'ingénue XXe siècle qui séduisit les réalisateurs italiens.

Actuellement Catherine Spaak a commencé le tournage d'une des plus importantes productions européennes : « Week-end à Zuydcoote ». Elle est la seule femme d'un film où l'on trouve Belmondo, François Périer et Pierre Mondy. Ensuite, elle repartira tourner deux films en Italie, tandis que nous la verrons dans le film de Vadim : « La Ronde ».

Mais, pour les Italiens, Catherine Spaak est aussi une idole de la chanson. Ses disques atteignent des ventes records.

Tout a débuté quand Catherine a commencé à enregistrer le répertoire de Françoise Hardy. Mais Françoise Hardy a appris l'italien, et s'en est allée elle-même faire des tournées dans la Péninsule où le terrain était si bien préparé.

Alors Catherine a adopté les chansons de Brigitte Bardot, et le succès qui s'ensuit comporte moins de risques car ce n'est pas de sitôt que B. B. s'en ira faire des galas en Italie.

Catherine Spaak souhaiterait pourtant pénétrer aussi dans la chanson française et résoud le problème en sens inverse. Dans le premier disque enregistré par elle dans sa langue natale chez CDS, elle interprète les traductions des meilleures chansons italiennes.

Et si vous prêtez bien l'oreille, vous retrouverez dans certaines, la mélancolie de Françoise ou les accents mutins de Brigitte. La chanson, c'est bien une vaste affaire d'échanges internationaux !

F. R.

Un peintre californien de dix-huit ans, Bill McCloy, est considéré comme un génie. Un critique a jugé très poétiques ses œuvres exposées à Los Angeles, mais il a blâmé en apprenant la technique de Bill : il plonge des vers de terre dans des pots de peinture de différentes couleurs et les laisse s'ébattre en liberté sur la toile.

Une enquête de l'O.C.D.E. établit qu'aux Etats-Unis, entre 1961 et 1970, vingt-six millions de jeunes travailleurs entreront dans la vie active. La « course aux places » sera perdante pour beaucoup, car on observe un déclin accéléré du nombre des emplois non qualifiés offrant un premier débouché aux jeunes.

Eddy Mitchell, que l'on qualifie de « roi français du rock pur », termine son premier livre où il évoque ses rencontres avec les idoles des jeunes. On y lira cette pensée, que ne désavouerait pas un bon moraliste : « Les veinards sont ceux qui arrivent à tout. Les malchanceux sont ceux à qui tout arrive. »

Après le rock, le twist et autres « frug », ce qui passionne le plus les jeunes des Etats-Unis, c'est le « zen », une forme particulière du bouddhisme. La vogue en est partie de Greenwich Village et elle s'étend dans tout le pays si l'on en juge d'après le nombre des Instituts Zen qui se créent chaque mois.

C'est une tradition : les grands conquérants partent de Corse. C'est de là que Jean-Jacques Ferré, dit « Boulou », part à la conquête du monde. Bilan : 12 ans et demi, virtuose guitariste, un premier disque enregistré, un premier succès à la TV française où Boulou a fait sensation dans la « Boîte à musique ».



## LES INDISCRÉTIONS DU PINGOUIN

A l'occasion du rallye européen de la J.O.C., qui a réuni à Strasbourg 30 000 jeunes travailleurs, il a été reconnu que ceux-ci n'ont que sept chances sur cent de réussir leur vie de travail en raison des difficultés diverses inhérentes à un début professionnel trop rapide sans avoir pu réunir les conditions de base indispensables.

Un salon de beauté pour teen-agers vient d'être inauguré avec succès à Los Angeles. Un pupitre mobile, disposé sous chaque casque de séchage, permet aux jeunes lycéennes de faire leurs devoirs.

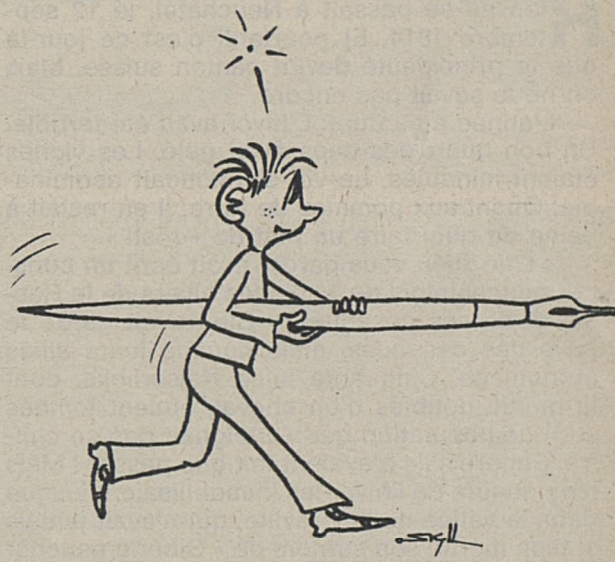
Carlon



Vos nombreux (et fructueux) exercices vous permettent maintenant d'affirmer votre style graphique et de vous lancer dans un genre d'humour convenant à votre esprit. Dessinez et redessinez vos créations mais, de grâce, ne faites pas de plagiat : en humourisme, c'est le meilleur moyen de ne pas réussir. Inspirez-vous mais n'imitiez pas. Vous avez, de par votre vocation, une forte personnalité ; dévoilez-la, que diable ! Soit dit en passant, ne créez pas de HIT PARADE, un certain SKYLL a cueilli cette idée avant vous !



Si vous décidez de faire du dessin humoristique « commercial », allez présenter vos croquis à l'une ou l'autre rédaction et... retournez à votre atelier. Ils n'auront vraisemblablement pas été acceptés. En effet, votre signature n'est pas (encore) connue du public, donc vos dessins sont (encore) mauvais : c'est le raisonnement de certains journaux. Surtout ne vous découragez pas. Persévérez. De nos jours, les génies sont plutôt rares et vous n'avez aucune honte à ne pas en être un.



Muni de vos idées lumineuses et de votre plume, vous êtes prêt à conquérir les lecteurs des grands magazines. Soyez fécond, inventez, dessinez, mais ne vous reposez pas sur vos lauriers après une première parution dans la presse. Ce n'est qu'un point de départ. Dans ce domaine, il n'y a pas d'arrivée, mais un but : celui de divertir. Une tâche passionnante difficile à remplir ; cependant, combien d'humoristes voudraient manquer à leur vocation ? A ma connaissance, aucun, bien sûr !

SKYLL

### VOUS ÉCRIVEZ A

## SPÉCIAL-JEUNES

L'ILLUSTRE

### VOUS RÉPOND

Roland Châtelain, Yverdon. Au sujet de « S-J » No 48 du 20 août, je ne suis pas du tout d'accord avec l'article d'Eric Vincent. Il est évident que Johnny est No 1 en France, mais de là à dire (je cite) que : « son nouveau 33 tours de rock est un chef-d'œuvre du genre » ! Je fais partie de ce que vous appelez (? — réd.) « la vieille vague ». Je suis un fan de Gene Vincent, Eddie Cochran, Buddy Holly, Chuck Berry, etc.,

et je trouve ce disque abominable. Ecoutez « Carol » par The Rolling Stones, puis écoutez la version de Johnny... Eddy Mitchell, par contre, quand il chante, il vit le rock, il est digne des pionniers du *rhythm 'n' blues* et du *rock 'n' roll*. Johnny n'est pas fait pour chanter ce genre de musique, il n'a pas le droit de détruire l'œuvre de Bill Haley et autres Little Richard.

Mais ce n'est pas mon seul sujet de mécontentement : « J'y pense et puis j'oublie », de Claude François, fut le No 1 en France pendant un mois et il l'est en Suisse. C'est le public qui a élu cette chanson, Eric dit qu'« on », donc le public, attend autre chose de lui ! C'est faux : comment se fait-il que cette chanson ait du succès ? Je sais, de bonne source (Daniel Filipacchi) que France Gall est classée 2e derrière Sylvie Vartan et devant Sheila dans un référendum organisé par « Salut les Copains » dont les résultats paraissent ce mois. Eric dit que

le souffle lui manque ! Je n'aime particulièrement ni Claude François ni France Gall, mais il me semble que l'auteur de l'article était bien mal informé. Heureusement que vous ne disposez que d'une page, car je me demande ce que vous auriez trouvé à écrire !

Soit dit en passant — mais sans doute le sais-tu —, Eric Vincent est précisément l'un des rédacteurs de « Salut les Copains »... Ce qui lui permet de « jauger » la cote de tel ou tel chanteur avec plus de recul qu'un référendum ou un classement clos à une période bien précise. Il possède également les chiffres de vente de disques au jour le jour. Mais que ses critères, ses jugements l'aient fait bondir, nous le concevons parfaitement car il n'y a aucune opinion personnelle qui ne puisse donner matière à discussion. Tes goûts sont sûrs et ta passion pour les pionniers du rock tout à fait justifiée. Enfin, nous l'approu-

vons à 100 % de nous avoir fait part de ton mécontentement ; cette page est la tienne, comme celle de :

Pierre Courvoisier, Delémont. Je n'ai pas beaucoup apprécié votre article intitulé « Le haut du panier ». Il ne faut tout de même pas exagérer. France Gall continue son ascension, de même que Claude François avec « J'y pense et puis j'oublie ». Quant à Françoise Hardy, sa cote se maintient avec son dernier super : « Et même », « C'est le passé » sont de futurs tubes.

Yves Rattaz, Morges. Je me permets de vous écrire pour vous remercier de la page que vous faites dans « L'Illustré » qui me plaît beaucoup. Me serait-il possible de connaître l'adresse de Petula Clark ?

Mme Petula Clark, boulevard Anatole-France 9, Boulogne-sur-Seine, France.



## "Fin Bec" crie famine!

Il avait regardé faire les petits oiseaux-pilotes qui vivent sur son dos dans la jungle, ce brave hipopotame du zoo de Plymouth, et, avec Gillian Houghton chargée de lui donner quotidiennement la « becquée », il les a consciencieusement imités. Le résultat est un peu différent, mais qu'importe...

# Le 12 septembre 1814, les Neuchâtelois ignoraient qu'ils étaient devenus Suisses



**R**ien ne se passait à Neuchâtel, le 12 septembre 1814. Et pourtant, c'est ce jour-là que la principauté devint canton suisse. Mais on ne le savait pas encore.

L'année était dure. L'hiver avait été terrible. Un bon quart des ceps avait gelé. Les vignes étaient minables. Le vin s'annonçait abominable. Quant aux pommes de terre, il en restait à peine de quoi faire un plat de « rösti ».

« Que Dieu vous garde, avait écrit un conscript neuchâtelois de 1812, des hivers de la Russie et de ses cosaques. » Dieu avait gardé le pays des cosaques, mais non de leurs alliés autrichiens. Cinquante mille Kaiserlicks, dont la moitié doublés d'un cheval, étaient tombés sur une population qui n'atteignait pas ce chiffre. Encore s'ils n'avaient fait que passer ! Mais les rigueurs de l'hiver les immobilisaient jusque dans la vallée de la Brévine, qui n'avait jamais si bien mérité son surnom de « Sibérie neuchâteloise ». Les troupes y grelottaient, y regorgeaient, s'y gorgeaient et s'y gobergeaient. La « capitale » soignait 2559 malades très exactement, et faisait face, pour Noël 1813, à une vaste réquisition d'objets d'habillement.

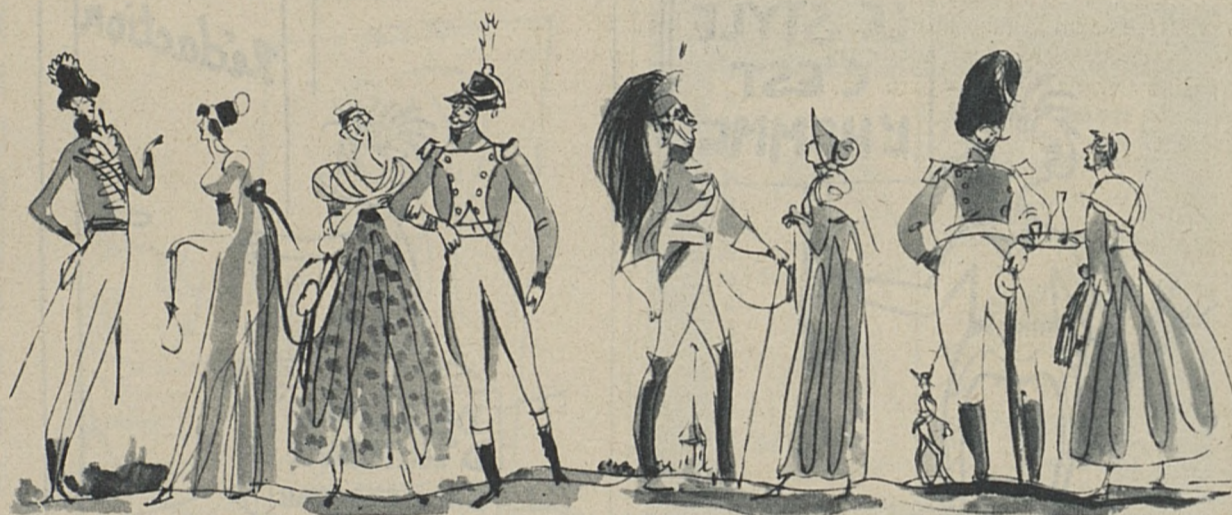
Ouais, quelle « pouëtte » année ! Mais qu'est-ce qu'on veut ? On veut la fin de ce défilé. C'est qu'on en a vu des uniformes, vu de toutes les couleurs, depuis 1806. Cette année-là déjà, il était venu de France sept mille grognards, infanterie légère et artillerie de campagne, dont les idées révolutionnaires scandalisaient une population conservatrice et assez attachée à son souverain. Par malheur, ce dernier se trouvait être aussi roi de Prusse. Ce prince, vaincu mais désinvolte, troqua ses terres

et son peuple neuchâtelois (sans le consulter) contre le Hanovre, raflé par Napoléon à la famille royale de Grande-Bretagne, et qu'il offrait généreusement à son ancien adversaire.

Oudinot, qui commandait les Français, laissa un joyeux souvenir à Cortaillod, et ne s'attarda pas trop, laissant la place à Alexandre Ier (et dernier), duc et prince de Neuchâtel par la grâce de Napoléon, comme aussi sous le nom de Berthier, maréchal de France. Mais la garde d'honneur locale, rutilante sous ses casques à crinière et son guidon cramoyi, l'attendit en vain. Il ne visita jamais ses domaines mais leva, en dépit des lois, un bataillon : grenadiers, fusiliers, voltigeurs et génie, qui marcha de France en Espagne, et d'Espagne en Russie, où il fut décimé sous les attaques de l'hiver et des cosaques. Cependant, des Neuchâtelois servaient sous l'uniforme rouge du régiment Meuron, au service de Sa Majesté britannique, aux Indes orientales et au Canada, après avoir quitté, à Ceylan, la tunique bleu et or des Provinces-Unies. De plus, les habitants restés sur place

Or, à cette date, ni les Neuchâtelois ni les Genevois — ni, du reste, les Valaisans — n'étaient Suisses. Ils ne le devinrent qu'après la défaite de Napoléon, après que Berthier eût rendu la principauté au roi de Prusse, après que ce monarque, toujours désinvolte, eût transformé le bataillon jaune canari de Berthier (et comme l'ex-prince Alexandre, au mépris du droit) en un bataillon vert des chasseurs de la garde prussienne.

C'est donc le 12 septembre 1814 que la Diète acceptait Neuchâtel au sein de la Confédération, et collait les chevrons nationaux parmi les armoiries des autres cantons suisses qui entourent la croix fédérale du Grand Sceau. Mais les Neuchâtelois ne le savaient pas encore. C'est le 19 seulement que la nouvelle parvint au gouvernement, qui fit immédiatement tirer cent et un coups de canon pour célébrer l'événement. Alors, on sortit la dernière bouteille de 1811, cachée derrière ce qui restait de fagots, on se considéra désormais, et malgré les médisants, comme définitivement Suisse,



De gauche à droite : un homme du régiment Meuron ; un Français ; un garde d'honneur de Berthier ; (en arrière-plan) un Prussien ; un homme du bataillon Berthier.

endossaient l'uniforme des milices locales, les milices dont le nombre avait étonné jadis Henri de Longueville en visite dans son domaine « suisse ».

Car les Neuchâtelois étaient Suisses de cœur depuis avant la Suisse, depuis Divico pour le moins. Ils y mettaient un enthousiasme tempéré, si l'on en croit ce qu'en disait un étranger en 1766 : « On voit surtout ceux de Neuchâtel et de Genève, dont la langue maternelle est le français, déplorer le malheur qu'ils ont d'être nés Suisses, et ne vouloir passer pour tels que dans des cas de nécessité. »

on illumina les fontaines décorées comme cela se fait encore à Môtiers et à Buttes, et l'on se prépara à des années troublées.

Le 21, les deux premières compagnies du bataillon des chasseurs neuchâtelois partaient travailler pour le roi de Prusse. Et une période difficile commençait, qui allait finir par l'avènement de la République, et plus de cent ans de l'histoire sans histoires d'un peuple heureux en somme ; heureux depuis le 1er mars 1848, sans doute, mais qui doit ce bonheur, en définitive, au 12 septembre 1814, date à jamais mémorable de son entrée dans la Confédération.

TEXTE ET DESSINS DE MARCEL NORTH



Durant l'hiver 1813, cinquante mille Kaiserlicks autrichiens étaient venus fouler le sol neuchâtelois.



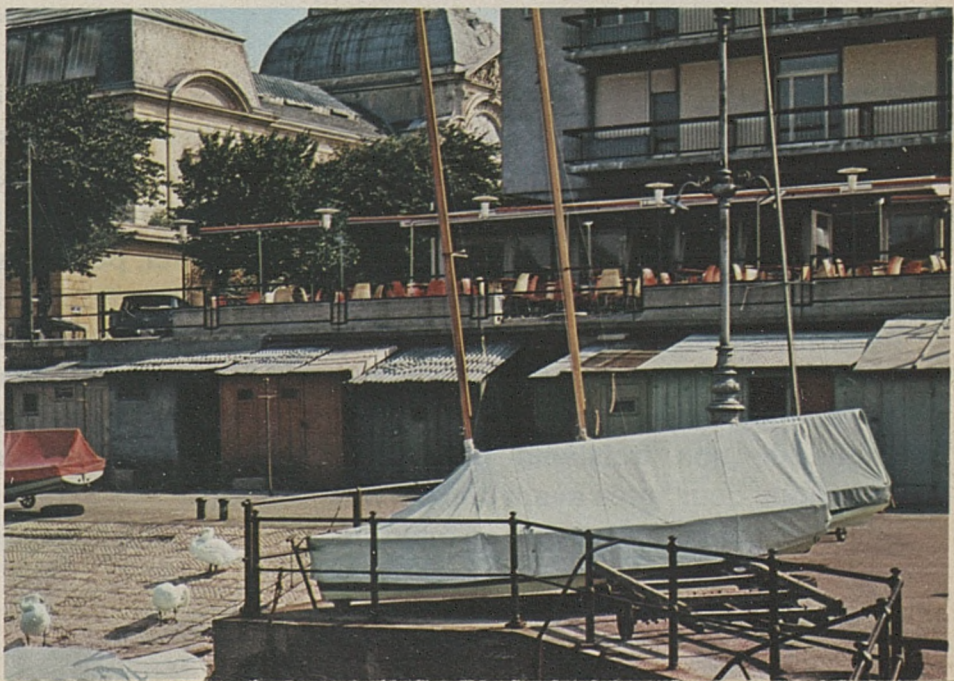


Ce panorama, vous allez le constituer vous-même

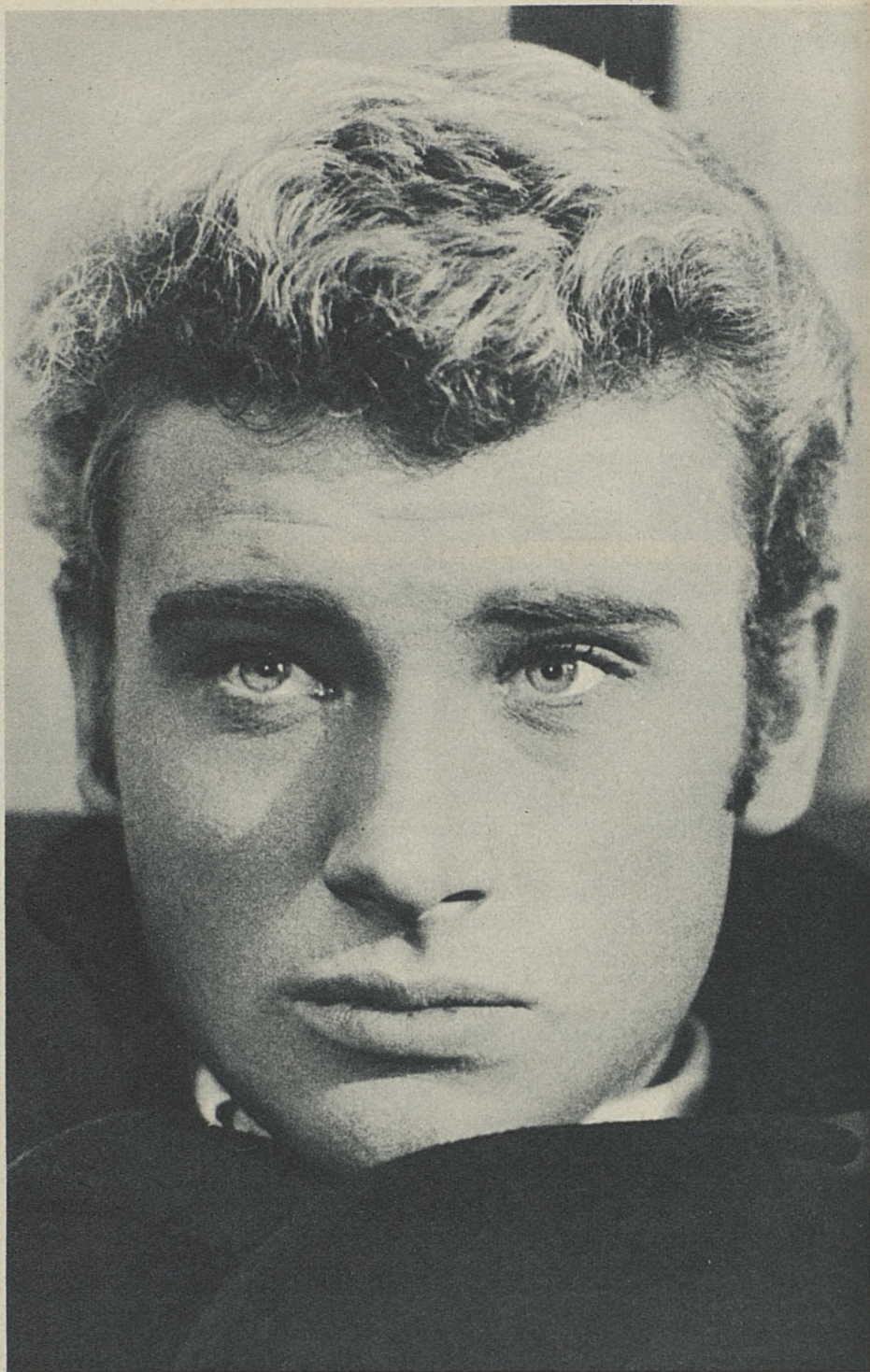
## LE PORT DE NEUCHÂTEL

Nous avons bien hésité avant de nous décider à vous faire travailler... Mais nous n'avons trouvé aucune photo qui, à elle seule, puisse rendre avec plus de force la beauté de Neuchâtel que cette succession de clichés. Elle embrasse tout le port à condition de juxtaposer horizontalement ces vues fractionnées. C'est le passe-temps que nous vous proposons et, vous le verrez, le résultat en vaut la peine. Il vous suffit de vous munir d'une paire de ciseaux, d'un pot de colle et d'une bande de carton de 85 x 9 cm. Découpez chacune des photos et, avant de les coller sur le carton, réglez avec précision la juxtaposition des sept parties du panorama. Dans ce but, nous avons laissé une petite marge sur chaque vue, qui facilitera la superposition avec la vue suivante.

(Photos-couleurs H. Schellenberg)



*Lee Hallyday, l'homme qui a fait du petit Jean-Philippe Smet "l'idole des jeunes", dévoile pour la première fois la personnalité réelle de son "poulain"*



# La vraie légende de JOHNNY

« Je suis son premier copain, son père adoptif, son tuteur, son manager, son directeur artistique, son souffleur, son annonceur, son machiniste, son producteur, son alter ego, au choix.

» Lui, Johnny, il est mon meilleur copain, mon fils, mon frère, mon cousin germain, mon poulain, mon « gémeau » et j'attaque ce récit pendant les répétitions de son troisième passage à l'Olympia, deux mois avant son service militaire, quatre mois avant sa majorité.

» Il est beau, riche, célèbre. On l'appelle « l'idole des jeunes ». Il n'en sera peut-être pas toujours ainsi. Il est temps de faire le point.

» Ici, pas question de détruire la légende qui court. Elle est vraie. En partie. On dit beaucoup de choses dans les coulisses d'un music-hall. On écrit pas mal dans les salles de rédaction. Quelques précisions éclaireront le public.

» L'histoire de ce garçon que je

connais depuis quinze ans, je vais vous la raconter. C'est une histoire merveilleuse, fracassante. Une vie. Une vie extraordinaire. Un coup de vent.

» Voici la légende comme elle est. »

C'est en ces termes que s'explique Lee Hallyday, l'homme qui a formé Johnny Hallyday. Il vient d'écrire l'histoire de ce garçon de 21 ans qui a acquis en quatre années une célébrité fantastique. C'est cet ouvrage que nous vous présentons aujourd'hui.

(Suite à la page 44)



LA NOUVELLE

# STELLA SUPER

UNE CIGARETTE **VRAIMENT** DOUCE ET LÉGÈRE

**Douce et légère** par son mélange choisi parmi les tabacs importés les plus prestigieux. \* **Douce et légère** par son filtre à haut pouvoir filtrant assurant une efficacité parfaite. \* **Douce et légère** par son papier "air-frais" qui rafraîchit la fumée et rehausse le goût du tabac.

UN PRESTIGIEUX MARYLAND



# La vraie légende de JOHNNY



①

un petit garçon blond de six ans environ qui éclatait de rire.

Surpris, je le regardai. Il riait de plus belle. Je me relevai tant bien que mal.

Gentil, espiègle, mignon et parfaitement britannique :

— C'est toi, le cow-boy ? demanda-t-il.

Je répondis par une autre question :

— Comment tu t'appelles ?

— Jean-Philippe Smet, dit-il.

## Biberon historique pour les yé-yé

J'étais un cow-boy d'opérette dans une comédie musicale : « Oklahoma », qui

camp, dressé en hâte. Elle n'avait pas d'argent. C'était une erreur de jeunesse. La famille du père paya.

Huguette, sa mère, se réfugia dans une chambre de bonne, rue Clauzel. Elle ne pouvait pas garder le nouveau-né.

Que faire ? Porter Jean-Philippe à l'Assistance publique ? Il n'en était pas question. A qui le confier ?

Mme Hélène Mar avait vingt et un ans de plus que son frère : Léon Smet, belge comme elle. C'était presque un fils et elle se sentait un peu coupable des actes de celui-ci. Elle voulut se faire par-

# Un enfant de la balle

◀ C'était en 1949, au printemps. J'habitais Saint-Martin Lane Street, à Londres, dans un hôtel délabré. J'ouvris le robinet à gaz et allumai le chauffe-eau.

Tout à coup, tout craqua. Ce fut une explosion formidable. La déflagration m'avait projeté contre la porte qui avait cédé.

Pétrifié, blanc comme un linge, en bas des escaliers parmi les locataires ébahis, au milieu des cris, des protestations, je vis près de moi, sur les marches,

obtenait un grand succès, et un véritable cow-boy de vingt-deux ans (né le 25 décembre 1927, si je ne confonds pas les chiffres) en Oklahoma, à Tulsa (Etats-Unis) précisément. Je vivais vingt-quatre heures sur vingt-quatre sous les feux de la rampe. Quel métier !

Lui, Jean-Philippe, était né le 15 juin 1943, sous le signe des Gémeaux, à Paris, 3, cité Malesherbes, villa Marie-Louise. Dans la clinique sans lit pour les recevoir, sa mère accoucha sur un lit de

donner la frivolité de Léon, le père. Huguette se trouvait en difficultés : elle lui offrit de garder Jean-Philippe, 13, rue de la Tour-des-Dames, près de la Trinité. Là, vivaient un prince éthiopien, de la famille impériale, son mari, et ses deux filles : Desta et Menen, qui dansaient. Le bébé fut accueilli avec des cris de joie, comme un enfant de l'amour, un enfant du miracle.

Desta et Menen se trouvaient dans la nécessité d'accepter un contrat pour

(Suite à la page 46)



Il est apparu, fracassant, sur la scène de l'Olympia à Paris en 1959. Presque immédiatement, des « biographes » ont tissé une légende fantasque autour de lui, qui subsiste encore en partie aujourd'hui. Lee Hallyday, lui, a connu Jean-Philippe Smet, l'enfant terrible, et sait de qui il parle...

**Sitôt grillé, le café Hag est expédié  
directement aux lieux de vente.**



Chaque année, nous dépensons une forte somme pour l'acheminement des colis Hag par service exprès. Notre souci constant est de vous permettre d'acheter à tout moment et en tout lieu du café Hag fraîchement torréfié. De même, pour assurer la pérennité de la qualité Hag – toujours égale à elle-même – nous ne regardons pas à la dépense: nous n'achetons



Le café des fines bouches. Il ménage le cœur, les nerfs et protège votre sommeil. Café Håg – le café du soir.

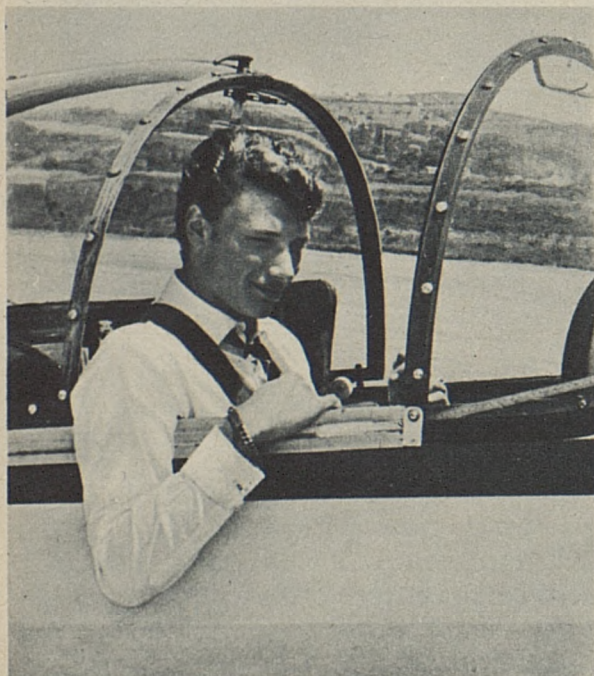
que les meilleures espèces de la production mondiale. Si vous payez le café Hag un peu plus cher, vous reconnaîtrez volontiers que le plaisir parfait dont vous comble sa dégustation compense au multiple la légère différence de prix. De plus, café Hag vous offre un atout de santé qui n'a pas de prix: il ménage le cœur et les nerfs, il stimule sans exciter **CAFE ♥ HAG**

# La vraie légende de JOHNNY



◀ Londres. Grâce à un fonctionnaire charitable, on obtint un passeport pour le petit, sans l'autorisation écrite du père, à ce moment-là, introuvable, fantasque, inconscient et déjà perdu...

Le chef de gare d'une petite ville de Picardie doit encore aujourd'hui conserver dans son bureau le biberon qu'il



Si ses automobiles, aujourd'hui, sont luxueuses, si le petit modèle réduit d'avion a été remplacé par un vrai, ce n'est pas par besoin de possession : c'est l'adaptation de sa nature à sa fortune.

voulut bien réchauffer à la demande d'une danseuse qui volait vers son destin, c'est-à-dire une carrière. Mais le train démarrait.

Les fanatiques du yé-yé le lui réclameront un jour. Ils pourront ainsi donner du nerf à leurs enfants. Quand le rock sera en bouillie.

## Un négrillon dans le « Caligula » de Camus

A Londres, la petite troupe sans argent campait chez les uns, dormait chez les autres, partait à la recherche d'une pension de dernière catégorie, d'un hôtel de misère.

En peu de temps, Jean-Philippe parla parfaitement anglais, à l'école de la rue et du marché noir. Il apprit la méthode Lemoine de solfège sous la direction de Mme Mar avant d'apprendre à lire.

La mère, les deux filles et Jean-Philippe, leur cousin, se serrèrent les uns contre les autres dans la pauvre chambre qu'ils habitaient à l'Hôtel Saint-Martin. Tous les quatre dormaient là sur deux lits rapprochés qui n'en formaient plus qu'un seul.

Depuis quatre mois, le loyer n'était pas payé, la logeuse avait emporté les deux chaises. On marchait pieds nus pour économiser les chaussures et ne pas arracher le tapis effrangé. Une odeur de cuisine et de moisi suffoquait.

Mme Mar gardait les enfants des bourgeois qui sortaient le soir. Desta, Menen, Jean-Philippe posaient pour le sculpteur Epstein, pour le peintre Penrose.

C'est badigeonné de noir que le roi du rock'n'roll se présenta pour la première fois sur la scène. C'était dans la



Dès son enfance, Johnny a été un passionné des sports et de tous les exercices violents. Devenu « idole », sa passion n'a pas changé et ça n'a jamais été par snobisme ou pour des artifices publicitaires que des centaines de photos le montrent à cheval, en kart, essayant tel ou tel nouveau moyen de dépenser son énergie. Et puis, sa toute première idole, à lui, fut James Dean.

Dans les jardins publics, il se plantait devant elle entre deux jeux. Il disait :

— Maman, maintenant on chante...

Mme Mar, ancienne cantatrice, vedette du cinéma muet pendant la guerre de 14, chantait. Jean-Philippe écoutait, répétait et recommençait inlassablement.

Jamais il n'a été à l'école. Il suivit comme les enfants malades et les enfants d'artistes des cours par correspondance, d'études très générales...

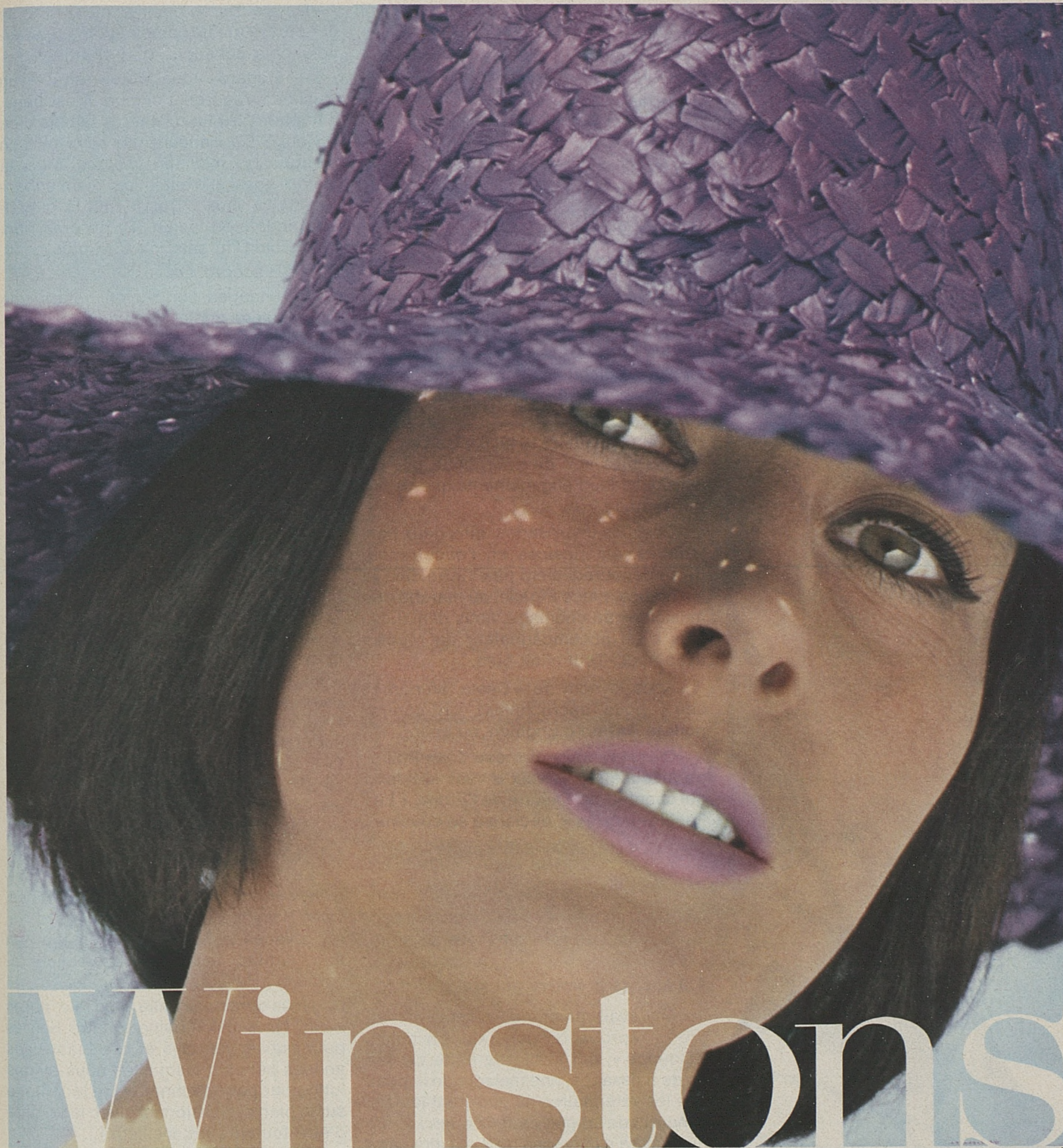
Il est peut-être plus facile d'apprendre avec des camarades. Lui, était obligé de rentrer à la maison pour travailler ses leçons, et il était parfois difficile de l'arracher à ses jeux, d'interrompre la promenade !

pièce d'Albert Camus : « Caligula », traduite en anglais. Desta et Menen dansaient pour ce fou frénétique. Et sur un plateau d'or, un petit négrillon présentait des bijoux à ce tyran qui se parait de colliers en forme de chaîne de vélo, de bagues et de ceintures. Gratuitement d'ailleurs, et sans cachet.

Fier de ce privilège qu'on lui accordait, Jean-Philippe ne se démaquillait pas, il se promenait dans le théâtre, s'amusant à surprendre les gens. Un nègre blond, aux yeux bleus ! Pour le laver, on le cherchait dans toutes les loges où il se cachait, quand ce n'était pas dans la rue où il voulait se montrer.

A Camus succéda le cabaret. Jean-Philippe, dans les coulisses, s'y tenait

(Suite à la page 48)



**Soins de beauté naturels  
à l'huile de germes de blé**

Soleil, vacances, bains d'air et de mer.  
L'été vous a prodigué ses bienfaits... mais  
votre épiderme en a souffert. Soignez-le.  
Maintenant. Grâce aux soins de beauté Winstons,  
votre peau retrouvera toute sa pureté,  
sa beauté juvénile.

Beauty Milk Winstons  
nettoie en profondeur, hydrate  
et nourrit l'épiderme.

Flacons de Fr. 3.25 à Fr. 5.90



Skin Tonic Winstons tend  
la peau, vivifie les tissus,  
donne une agréable sensation  
de fraîcheur.

Flacons de Fr. 3.25 à Fr. 5.90

En Suisse:  
Paul Müller SA, Sumiswald

# La vraie légende de JOHNNY



Bien avant d'en avoir l'âge, Jean-Philippe, vrai enfant de la balle, qui suivait Lee dans toutes ses tournées et essayait tous ses costumes de scène, avait décidé de devenir « santeur comme Montand ».

tranquille. Ses deux cousines menaient un french cancan endiablé.

## Ze veux être santeur, comme Montand

J'allai voir ce numéro, très remarquable, et assis devant une bouteille de champagne, je n'en croyais pas mes yeux. Ces deux Parisiennes, cette acrobatie, cette vivacité... ces pirouettes... J'étais grisé.

— Nous voudrions retourner à Paris, dit Desta après avoir accepté mes compliments.

— Et moi, danser français !

Levant ma coupe, je réalisais le rêve le plus cher de ma vie, et de mes vies passées puisque mes ancêtres étaient normands, ce fut décidé : nous irions à Paris.

C'était en juillet 1949. Il faisait chaud. J'avais plus soif de bourgogne que de whisky soda, d'engagements que de vie parisienne !

Chez les imprésarios, mes deux partenaires, américaines en l'occurrence, ne se décourageaient pas. Entre cinq et six heures, place Pigalle, au marché des musiciens au chômage, nous demandâmes à un accompagnateur de répéter avec nous. Tout allait bien.

Sous le nom de « Desta, Menen et Lee » nous décrochâmes un contrat pour le Casino d'Enghien, en août.

C'est en novembre que Jean-Philippe médusé par la voix d'Yves Montand qui chantait, au Théâtre de l'Etoile, « Les Feuilles mortes », déclara à sa cousine :

— Desta, ze veux être santeur, comme lui...

Il zézayait encore et pendant notre passage, en première partie de ce spectacle, restait en coulisses tous les soirs.

## A 9 ans, sa première guitare

Johnny avait ramené d'Angleterre, malgré la réprobation générale, un chien, « Doudou », qui avait une patte cassée et, de naissance, une maladie de la peau que les vétérinaires ne guérèrent jamais. Il mourut de fatigue en 1962 quand Johnny déclara à la presse qu'il eût aimé être Pasteur, le grand savant.

A Hanovre, Mme Mar préféra lui acheter un violon.

Nous partîmes pour l'Italie. Jean-Philippe avait déjà beaucoup d'oreille. Il apprit à chanter en italien, en écoutant seulement les gens, la radio.

Déjà aussi se manifestait son génie (il l'a toujours) de camelot pour faire l'article, pour échanger, pour trafiquer.

— Regarde mon violon, dit-il à un musicien, regarde... comme il est beau. Il te plaît ? Tu ne devineras jamais d'où il vient ? De Hanovre. Le pays où l'on fabrique les meilleurs violons. Mais ta guitare aussi elle est jolie... Si on échangeait ? Tu veux ? Donne-moi ta guitare et prends mon violon. Tu perdras rien. Mon violon, tu sais, c'est le plus beau.

— D'accord. Ça va...

Il échangea son violon contre une guitare, et en quelques semaines, il grattait les cordes... il s'accompagnait lui-même.

## Un enfant de la balle

Après six mois d'agonie, notre spectacle sombra. Heureusement, nous répétions un numéro en catimini, Desta et moi. Il devait être notre planche de salut, Mennen nous ayant quittés.

Le 18 avril 1952, nous commençons au « Don Rodrigo », à Milan, une nouvelle carrière. Aussi, fallait-il nous trouver un nom, sans comparaison possible.

Je me souviens alors du docteur qui m'avait mis au monde. On le considérait, à juste raison, comme notre ange gardien. Je l'admirais beaucoup dans mon enfance. J'avais le pressentiment que cet homme qui protégeait ma famille en Oklahoma, me porterait bonheur si je me plaçais sous sa protection. Je choisissais son nom (John Halladay, en réalité, et Johnny Hallyday en perpétue le souvenir) pour renaître en Europe.

Le destin changea quand « The Hallydays » apparurent sur les affiches. Dans Hallyday, il y a gai. Dans holydays, il y a vacances. Un contact amenait un autre contact. Les dieux nous étaient favorables. Hallyday est magique.

Nous quittions l'Italie avec joie, libres enfin. Nous avons vingt-quatre heures pour oublier ce pays et ces mauvaises années pendant lesquelles nous avons lutté pour perfectionner notre technique sur le plan professionnel, avec la volonté d'être toujours les meilleurs.

C'était une autre époque, une histoire ancienne, où apparemment, il ne se passait rien de particulier avec Jean-Philippe. Il ne se distinguait pas des autres enfants... sages.

Mais cet enfant était un enfant de la balle.

L. H.

(Copyright Ed. Plon, agence Pierre Quet et « L'Illustré »)

La semaine prochaine:  
"Il ne plaît pas à la clientèle..."



# Bon appétit avec l'argenterie WMF

## FISKELYCKA\*

Pour quatre personnes

prenez . . .

*des spécialités caractéristiques de la Suède. Ce sont toutes les espèces de poisson fumé :*

*le saumon, l'anguille et le hareng fumés en plein air dans la fumée aromatique du bois de sapin et dans l'atmosphère salée de la mer. Mais la viande fumée du renne, elle aussi, a un goût exquis. On la mange avec des tranches beurrées de pain de seigle, de pumpernickel ou de toast et avec des rondelles d'oignon, du citron, des câpres et des olives.*

*L'aquavit glacé, une eau de vie faite de genièvre et de blé, complète cette gourmandise.*

*— Skål ! dit le suédois en levant son verre.*

prenez . . .

une des garnitures de notre argenterie WMF aux formes parfaites et solidement argentées. Elle vous fera plaisir pendant toute votre vie, et elle rendra en festin chacun de vos repas.

Reproduction :

WMF Modèle 4100 STOCKHOLM

\*Demandez notre charmant livret avec 20 recettes authentiques pour quelques spécialités exquis de la cuisine de six pays différents de l'Europe. Vous le recevrez gratuitement chez tous les bons marchands d'argenterie ou par le représentant général :

G. Ritter SA Zurichbergstr. 12 Zurich 7/28



Confortable, reposant et pratique, ce nouveau moyen de locomotion est depuis peu l'objet de convoitise N° 1 des ménagères américaines



Pour faire ses emplettes sans fatigue supplémentaire, cette actrice hollywoodienne a découvert la meilleure solution : un fauteuil muni de roues et d'un moteur électrique. Qui dit mieux ?

# Un fauteuil pour faire ses emplettes

Non madame, ce n'est pas un rêve ! Si vous rentrez de votre marché, fatiguée d'avoir porté des paniers trop pleins et trop lourds, ne croyez pas à un mirage en voyant cette page ! Ce petit fauteuil roulant existe réellement. C'est la dernière découverte des ménagères américaines.

Large d'une soixantaine de centimètres, le « ramble seat » — siège à courses ou siège à promenades — peut passer par toutes les portes, pénétrer dans tous les ascenseurs aux dimensions standardisées, circuler dans les grands magasins, sur les trottoirs bien entendu et parfois même sur les routes. Dans certains Etats, cependant, cette dernière possibilité n'est pas autorisée. C'est le cas de la Californie par exemple. Mais cela ne tourmente guère la charmante actrice hollywoodienne, présentatrice de ce nouveau moyen de locomotion. « Ce qui importe, dit-elle, ce n'est pas d'aller vite, mais de pouvoir déplacer facilement les achats qu'on vient de faire, voire son mioche. »

Assurément monsieur, si vous viviez outre-Atlantique, vous offririez immédiatement ce présent à votre femme. Son prix ? Juste un peu plus de 2000 francs suisses. Une bagatelle ! Surtout si l'on pense que le moteur électrique du « ramble seat » est équipé d'une batterie dont la recharge complète ne coûte que 40 centimes environ pour une distance de 25 à 30 kilomètres.

Quant au maniement, il est des plus simples : un petit guidon et trois vitesses, dont la plus élevée permet de parcourir 19 kilomètres à l'heure, plus une marche arrière. Mais hélas ! on ne peut trop encore songer voir nos ménagères helvétiques faire leurs achats de la sorte : les pentes maximums que peut gravir « ramble seat » ne dépassent pas 30 %. Pour elles, ce n'est qu'un rêve !...



Construit pour répondre à tous les besoins d'une ménagère hors de chez elle, « ramble seat » peut la conduire devant les étalages des grands magasins. Les ascenseurs lui sont tous accessibles.



Sans couture d'un mur..... à l'autre mur

# TAPIRAMA

Tapirama, tapis pure laine de tonte et laine de crin, traité au **MITIN**, l'antimite durable. Quatre modèles. Nombreuses largeurs (jusqu'à 460 cm). Un grand nombre de coloris. Les tapis Tapirama donnent à chaque pièce — hôtel, appartement ou bureau — un sol confortable, moelleux, élégant.

En vente dans les magasins de meubles et de tapis, dans les grands magasins et chez les tapissiers. Tapirama est immédiatement livrable du dépôt.

*Laine*

## Le dernier des bandits corses, Dominique-Antoine Rutili, demande sa réhabilitation



Depuis qu'a été prise cette photo, Rutili, le dernier des bandits corses, a bien vieilli. A cette époque (il y a quelques années), il y voyait encore assez pour chasser les merles.

# Le "Lion de la Cinarca"

Reportage André Pietri

# veut mourir en honnête homme

C'est le hameau du bout du monde. Perdu dans la montagne, au cœur de la sauvage Cinarca, Taggia dresse en plein maquis ses trois maisons aux toits d'ardoise. Plus bas, beaucoup plus bas, Lopigna, la commune, fume de toutes ses cheminées.

On est soudain tenté d'y redescendre en courant. Car, ici, le décor est vraiment impressionnant : rochers immenses, vertigineux à-pics, arbres séculaires tordus par le grand vent qui s'engouffre entre deux arêtes rocheuses après avoir balayé le dôme éternellement vert de la forêt. Lorsqu'il s'apaise, le silence, un silence insupportable, tombe comme un suaire.

Seul, le soleil éblouissant et chaud, malgré la neige sur les sommets tout proches, vous reconforte un peu, chasse de votre âme un sentiment étrange à la limite de l'angoisse et de la mélancholie.

Dominique-Antoine Rutili, le dernier des « bandits d'honneur », vit retiré dans ce nid d'aigle.

Personne ne l'aurait su, si, dernièrement, un vieillard vêtu de velours noir, ne s'était rendu au Palais de justice de Bastia, y déposer une demande en réhabilitation.

### Des « erreurs de jeunesse »

Ce vieillard est devant nous, assis sur le seuil de sa maison. De la main, il caresse un gros chien noir.

— J'ai fait des erreurs de jeunesse. Mais j'ai payé ma dette à la société. Je ne suis plus maintenant qu'un vieil homme et j'aspire seulement à vivre en paix dans ce petit coin de terre. Avant de mourir, je voudrais être réhabilité. Les juges m'ont dit de repasser dans quelques mois. Je ne comprends pas. Les rapports de gendarmerie me sont très favorables. D'autant que, depuis quinze ans que je suis là, je ne vois presque personne, sinon les membres de ma famille et quelques bergers...

De ses « erreurs de jeunesse », Dominique-Antoine Rutili n'a pas voulu parler.

Pour découvrir son vrai visage, celui qui illustra la chronique des années 20, pour remettre sous la lumière les faits et gestes de cet homme dont on parlait avec crainte et respect dans toute la Corse, il a fallu avoir recours aux archives, aux bibliothèques. « Rutili a eu un destin hors série » écrit J.-B. Marcaggi, dans un livre intitulé : « Bandits corses d'hier et d'aujourd'hui ».

Un destin qui se mit à valser le 8 octobre 1918. Ce jour-là, Rutili accueille chez lui, à Lopigna, André Spada, son ami de toujours. Spada est hors la loi. Les deux hommes s'en vont à Sari-d'Orcino pour fêter « Santa Liberata », patronne du village, qui est l'objet dans toute la Cinarca, d'une particulière dévotion. Un bal est organisé sur la place du hameau d'Acqua-in-Gio.

A la tombée de la nuit, un coup de feu éclate, tiré par Antoine Subrini sur une femme : Jacqueline Tolli qui, fort heureusement, n'est pas atteinte. Au milieu de la confusion, la jeune femme accuse Toussaint Stefani d'être l'auteur du coup de feu.

Lorsque les gendarmes Parent et Caillaux commencent leur enquête, Toussaint Stefani a quitté les lieux depuis longtemps. Les gendarmes qui le connaissent bien vont au hameau de Acqua-in-Su où il a son domicile. Ils le découvrent dans une buvette, attablé avec Rutili et Spada qui ont copieusement bu, comme il sied un jour de fête, depuis le matin. Les gendarmes font mine d'arrêter Stefani qui nie énergiquement être l'auteur du coup de feu, se débat, oppose de la résistance. Alors on lui passe les menottes, ainsi d'ailleurs qu'à Rutili, âgé de 25 ans, taillé en athlète, de sang vif, qui leur lance des invectives pour leur brutalité. Spada, lui, a réussi à s'enfuir.

Pour parcourir les six cents mètres qui séparent le hameau de la gendarmerie, les pandores et leurs prisonniers, suivis à distance par André Spada, prennent des raccourcis, des sentiers caillouteux de pente très raide. Soudain, le gendarme Caillaux fait un faux pas, trébuche, entraîne Rutili dans sa chute, tire violemment sur les menottes qui s'enfoncent, mordent dans les chairs. Alors le jeune homme pousse dans la nuit un cri strident de détresse : « André ! Au secours ! »

### Le brigand à la figure d'ange

Ce cri strident retentit dans le cœur de Spada. Comment résister à l'appel d'un frère ? Spada sort son arme et fait feu.

Rutili, à son tour, devint hors la loi. Pendant des années, il suivra Spada dans le maquis. Dans la région, on l'appelle maintenant le « Lion de la Cinarca » ; Les journaux parisiens racontent les prouesses du « brigand à la figure d'ange ». Spada, le roi des bandits corses, lui apprendra le secret de la poudre, des cachettes, de la vie dans les bois, toujours à l'affût, toujours en alerte, prêt à bondir pour se défendre. Dominique-Antoine Rutili ne va pas tarder à égaler son « cumpà ».

Les gendarmes lancés à sa poursuite se feront tirer comme des lapins. Le « Lion de la Cinarca » tentera d'en abattre une quinzaine. Jusqu'au jour où il sera pris à Finosella, près d'Ajaccio.

### « Tu nous as vendus ! »

Le récit de cette capture le voici, rapporté par l'écrivain corse Pierre Bonardi :

Hébergé chez la dame Musio et son enfant, Rutili cherche vainement le sommeil. Spada repose dans une pièce attenante.

Des chiens ont aboyé. Spada s'ébroue, sort en rampant, franchit les



CAA-643f

# ..vous aussi..

...bien sûr, une **GRANDE** bouteille! Sweet seventeen! Aucun cavalier ne pourrait tolérer qu'une aussi charmante jeune fille ait soif un seul instant! De quel danseur acceptera-t-elle l'invitation de boire un COCA-COLA délicieusement glacé??

«Coca-Cola» est une marque déposée



désaltère le mieux

# Le "Lion de la Cinarca" veut mourir en honnête homme

barrages de policiers, de gendarmes, traverse l'eau et se poste sur la rive d'en face. On n'a même pas pressenti sa sortie et son départ. Malheur à qui l'aurait gêné dans sa fuite !

Il est à l'abri, et cet homme qui s'est fait assassin et bandit par amitié, pense surtout à son ami : comment avertir Rutili ?

Il surveille... Au moment où le jour douteux de janvier paraît assez favorable aux chefs de l'expédition, Spada tire à balles sur les assaillants. Rutili aussitôt debout a compris. L'enfant s'éveille. Rutili lui crie :

— C'est toi qui nous as vendus !

Il le tue. La mère accourt.

« Espionne ! » hurle Rutili. Il tire à bout portant sur la femme. Puis au guide : « Sors le premier ! »

Le guide sort. C'est son devoir. Une salve qui devait le mettre en lambeaux ne l'atteint pas. Par quel miracle ?

Rutili est sur ses talons. C'est la ruse de guerre classique : offrir une cible, faire tirer et dans le désarroi que causent toujours une apparition imprévue et le bruit de la salve, passer.

Il manque sa sortie et, de rage, vide cinq chargeurs de parabellum sur la troupe ennemie. Spada continue sa guérilla et encourage Rutili : « Aide-toi, ô Dominique-Antoine, je suis là ! »

Rutili se défend comme un forcené. Il fonce sur ses ennemis qui sont près de trente professionnels de la bataille. Il en abat un, deux, trois. Il passe, il a passé. Voici le ravin. Il saute... Un homme est posté là qui le reçoit dans ses bras. Ils s'accrochent, se déchirent, se mordent.

« Mon stylet » pense Rutili. Mais les autres arrivent. Il est pris.

Spada, désespéré, regagne son maquis.

Le « Lion de la Cinarca » sera jugé devant les Assises de la Corse en 1923



« On nous avait annoncé un lion, raconte M. Ottaviani, ancien surveillant militaire des bagnes à Cayenne, où Rutili purgea sa peine, eh bien moi, je n'ai vu qu'un agneau ! »

et condamné à mort. Le président de la République refuse d'abord sa grâce, puis il se rendra aux arguments de M<sup>e</sup> Hyacinthe de Montera, l'avocat de Rutili qui a plaidé les affaires les plus retentissantes du banditisme corse.

### Dans l'eau pendant quatre jours

M<sup>e</sup> de Montera se serait exclamé à l'époque : « Puisque c'est ainsi, je vais dire deux mots à Gastounet. » Gastounet — c'est-à-dire Gaston Doumergue — dans son cabinet de l'Élysée, cède à l'éloquence de l'avocat. Celui-ci lui a démontré que son client est victime d'une erreur judiciaire. Dominique-Antoine sauve donc sa tête. Il ira à Cayenne.

De son séjour en Guyane, le vieil homme de Taggia en parle avec abondance de détails. Toujours en soulignant sa bonne conduite :

— Tenez, si je suis presque aveugle depuis bientôt quinze ans, c'est justement à cause de cette bonne conduite. Lors de la construction d'un pont sur le fleuve de la Guyane, large de trois kilomètres, des filins se sont rompus provoquant la mort d'une vingtaine d'hommes. Avec quelques camarades, nous sommes restés dans l'eau pendant près de quatre jours, sauvant les blessés, recherchant les morts. L'eau et le soleil m'ont brûlé les yeux et c'est pourquoi je suis maintenant un infirme.

### Il avait « esquiné » quinze gendarmes

Sa bonne conduite au bagne n'est pas un mensonge ni un artifice de procédure. Elle a été prouvée. Par un de ses compatriotes en particulier, M. Jules Ottaviani, ancien surveillant militaire des bagnes de la Guyane, qui tient aujourd'hui un petit commerce en Corse.

— Si j'ai connu Rutili ? Mais bien sûr ! D'ailleurs, d'avoir lu dans le journal qu'il avait sollicité sa réhabilitation ne m'a guère rajeuni. Cela m'a rappelé le temps où je surveillais les détenus dans une des îles du Salut : la Royale.

» Deux ou trois kilomètres de côtes, des requins tout autour qui rendaient impossibles les évasions, et trois cents détenus qui vivaient dans des cases. C'est là-bas que j'ai aperçu Rutili pour la première fois en 1927. Un gaillard athlétique, voilà ce qu'il était lorsqu'il est arrivé au pénitencier, précédé, je dois le dire, d'une réputation terrible. Pensez-donc, il avait « esquiné », je dis bien « esquiné », pas tué, une quinzaine de gendarmes. Les journaux de Corse que l'on recevait à Cayenne (il y avait beaucoup de Corses dans l'administration pénitentiaire), racontaient ses exploits en long, en large et en travers.

» Et au cours de sept années que j'ai passées en Guyane, il n'a jamais été traduit devant une commission disciplinaire. Aussi, j'espère bien qu'on le réhabilitera. Il s'est racheté par une conduite exemplaire. Du reste, c'est la malchance qui a fait de lui un bandit. Il me l'a souvent raconté... »

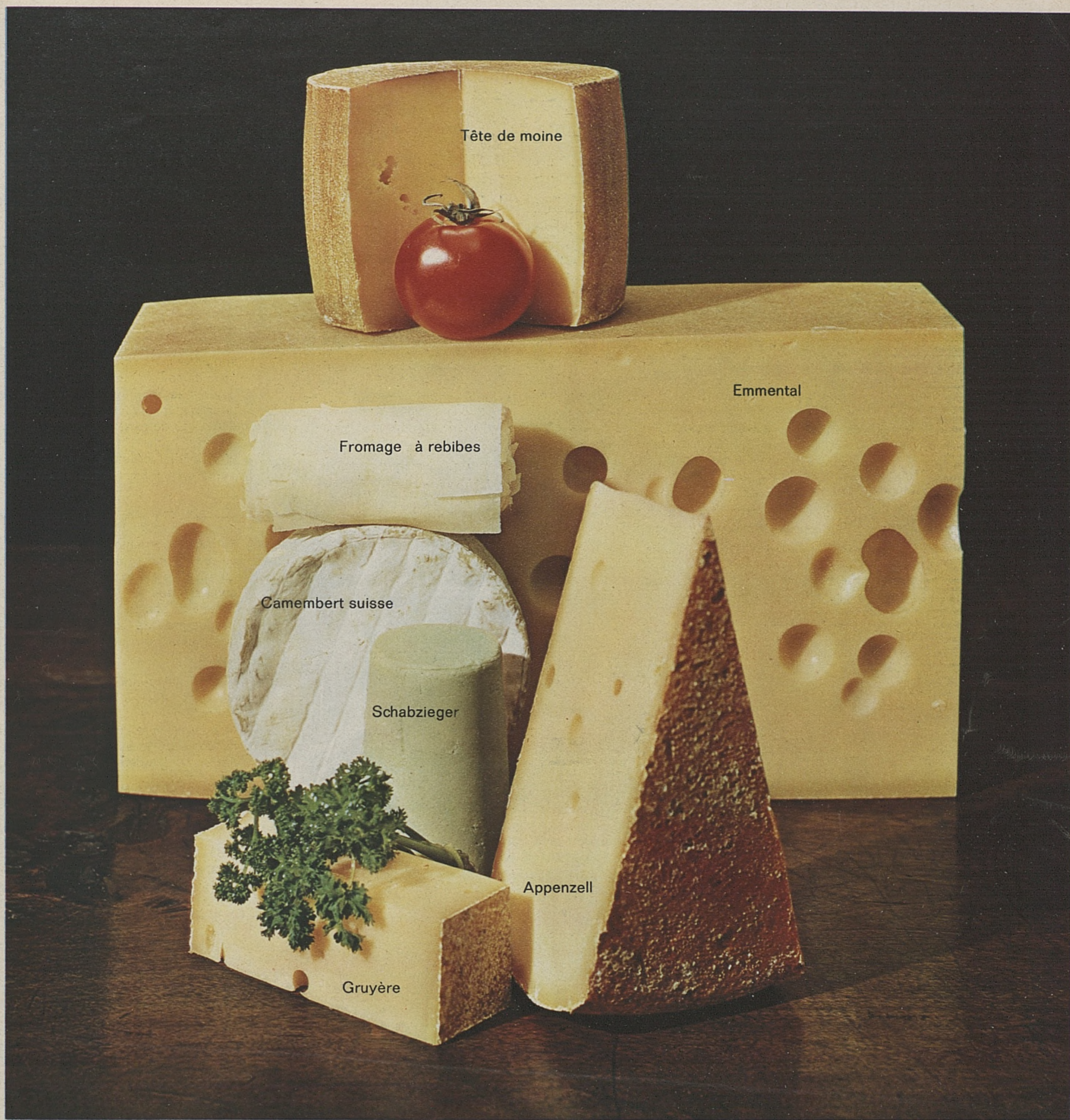
Les gendarmes de Calcatoggio confirment les dires de M. Ottaviani. Ils ne tarissent pas d'éloges sur Rutili, le présentant comme un homme très affable, serviable et hospitalier. Pour les gens de Lopigna, aucun doute n'est possible : Dominique-Antoine Rutili doit être blanchi.

Les juges de Bastia entendront-ils ces bonnes paroles et accorderont-ils au vieillard de Taggia la joie de se sentir un citoyen comme les autres ? Au soir de sa vie si mouvementée, le dernier des « bandits d'honneur » espère cette réhabilitation comme une bénédiction.

A. P.



Le vieux « Lion de la Cinarca », comme on l'appelait avec respect et crainte du temps où il était le roi des bandits corses, habite une maison calcinée par le soleil, dans un hameau perdu au cœur de l'île. Ses neveux lui rendent visite chaque jour.



Tête de moine

Emmental

Fromage à rebibes

Camembert suisse

Schabzieger

Appenzell

Gruyère

K 164

**A bon souper, bons fromages!** Choisissez 2, 3 ou 4 fromages parmi les quelque 50 variétés existantes, toutes faites de bon lait suisse. Décorez. C'est un repas nourrissant et savoureux, une gourmandise préparée en un clin d'œil

Union suisse du commerce de fromage S.A., Berne



... et pour varier un peu!





«Pour moi LUX est si douce...  
un merveilleux bienfait!»

nous confie *Jayne Mansfield*

Qui parle ainsi? Des stars célèbres, des beautés internationales – et vous-même! Car vous aussi restez sous le charme en constatant les effets uniques de Lux avec special beauty cream. Cette crème de beauté si fine assouplit votre peau, la rend merveilleusement douce.



Lux avec special beauty cream vous donne cette fraîcheur et cet éclat étourdissant que l'on remarque partout. Et quel bouquet délicat! Le parfum délicieux de Lux vous accompagne encore pendant des heures, chaque fois que vous utilisez Lux pour vos soins de beauté.

Lux est à choix en 5 délicates teintes pastel comme savon de bain, savonnette ou dans l'élégant Beauty Pack

avec

**special beauty cream**

9 stars sur 10  
emploient Lux



## L'ACTUALITÉ

En remportant les élections présidentielles au Chili, nation pilote de l'Amérique latine, Eduardo Frei, d'origine helvétique, a stoppé l'expansion du castrisme. A Zurich, sa cousine jubile :

# "J'irai au Chili embrasser mon cousin le président"

En Suisse, à Zurich, le nouveau président du Chili a également de chauds partisans : sa famille et surtout une de ses cousines, Mlle Trudi Frei qui occupe un poste d'employée commerciale à l'Association des intérêts de Zurich. Vivant avec sa mère dans la vieille ville, avant même que la victoire ait été tout à fait confirmée, elle avait déjà envoyé un télégramme de félicitations.

Pour l'Amérique latine et le monde entier, les élections présidentielles chiliennes étaient particulièrement importantes. Le Chili est, sur le plan politique, la nation pilote de son continent. Ce petit pays ne connaît plus, depuis longtemps, les coups d'Etat. Démocrate-chrétien aux idées sociales fort avancées, Eduardo Frei s'opposait au docteur Allende, millionnaire passé au castrisme. En gagnant devant les électeurs, le descendant d'un de nos compatriotes a peut-être stoppé définitivement l'expansion du castrisme dans son continent.

Mlle Frei ne cache pas sa joie. Ce cousin d'Amérique latine, même s'il a grandi presque aux antipodes, elle le connaît depuis toujours. Jamais leurs familles ne se sont perdues de vue. D'ailleurs, voici cinq ans à peine, qu'Eduardo fit son dernier voyage en Suisse.

— Nous nous sommes alors vus très souvent, raconte-t-elle volubile. Il était en voyage d'affaires en Europe, mais il avait tenu à visiter la Suisse d'où son père, un frère du mien, avait émigré dans le courant des années vingt. Notre famille est originaire du Vorarlberg, mais elle est installée ici depuis longtemps déjà et l'on trouve de ses membres dans toute la région, surtout si l'on pense que mon grand-père avait huit enfants. La plupart sont restés au pays ; un seul, le père d'Eduardo a voulu vivre au Chili.

» Lors de son passage à Zurich, il y a cinq ans, il était le plus jeune sénateur du Chili. Il était aussi un des plus jeunes leaders chrétiens-démocrates (alors le parti de l'opposition). Il était passionné de tous les problèmes concernant son pays. Lorsque nous étions ensemble, il m'a parlé de ses projets en tant que chef d'un parti et des espoirs qu'il entretenait pour le Chili.

» Naturellement, la Suisse n'en a pas pour autant été exclue de nos conversations. Eduardo et sa sœur Irène — avec laquelle j'échange régulièrement des lettres — y reviennent volontiers. Mais, plus que Zurich, le centre de ralliement de notre famille, ils préfèrent l'intimité de Berne. Zurich, disent-ils, est devenue une ville tentaculaire à l'américaine et a beaucoup perdu de son charme.

» Depuis des années, mon cousin m'invitait à venir au Chili. Maintenant, je pense que je me laisserai tenter. J'irai embrasser mon cousin, le chef de l'Etat. N'est-ce pas comme un rêve merveilleux ? »



Trudi Frei, parfaite secrétaire des Intérêts de Zurich, est joyeuse : « J'irai, peut-être encore cette année, embrasser mon cousin le chef de l'Etat chilien. » (photo ci-dessus). Pour l'emporter sur le docteur Allende, Eduardo Frei a parcouru son pays, distribuant les accolades (photo ci-dessous).



# Mais qui êtes-vous, Monsieur Chaudet ?

Où sont les glaïeuls, le baiser de la demoiselle d'honneur, ces flots dévastateurs de compliments, le train spécial, la fanfare et les gendarmes en grande tenue ? Fils authentique de la terre, Monsieur le conseiller fédéral vous saurez tenir les cornes de notre charrue.

J'exagère à peine. Paul Chaudet élu, Roger Bonvin de même, il n'y a pas eu assez de lyrisme oratoire pour tresser au-dessus de ces têtes des couronnes fleuries. Mais le glaïeul a tendance à se faner et on laisse ces messieurs varapper seuls, la paroi nord de notre politique nationale.

Voici pour l'image. Mais certains matins, alors qu'il pénètre dans son bureau, que déjà la secrétaire lui présente l'agenda de la journée, la tâche paraît rude, voire accablante. Les coudes sur le bureau, le regard perdu à la fenêtre, l'homme se sent seul.

Lundi matin, le téléphone sonne dans le bureau de notre ministre de la Guerre. Quelqu'un qui prétend bien le connaître, voulait prendre contact, savoir comment cela allait après une série d'événements perturbateurs : les Rangiers, le rapport sur l'affaire des «Mirages».

## Il se sent fatigué

Paul Chaudet commença par confier qu'il se sentait un peu fatigué, sur le ton de l'homme qui aimerait reprendre souffle et s'arrêter au bord du chemin. Et puis, sans transition, la voix a repris sa fermeté, les mots sont devenus nets :

— Je n'ai pas attendu ce rapport pour me mettre au travail et je répondrai à certaines accusations qui ne me paraissent pas correspondre à la réalité.

D'une manière générale, on lui reconnaît du courage, de la droiture. Sans doute, sa personnalité ne correspond pas à tous les éloges qui lui ont été décernés au moment des élections, lors de réceptions officielles. Mais cet

homme est respecté, écouté. Il a toujours su faire face. Rappelez-vous les débats difficiles à propos des chars «Centurions», les déclarations précises, ouvertes et franches de notre ministre de la Guerre l'ont emporté devant le Conseil national. On a salué son esprit de décision au moment pénible des essais des «P 16». Il saura aussi, à propos des «Mirages», parler net.

Paul Chaudet, fils de la terre, comme on dit dans les discours, est avant tout un homme politique. Chez lui, à Rivaz, alors qu'il était encore un solide vigneron parmi d'autres, son don d'analyse, cette manière très personnelle de tout déguster, examiner, l'amena assez rapidement à bien connaître les gens, son petit pays.

L'homme est aussi un travailleur. Ce qu'il faisait pour bien soigner ses vins, il le transposa dans sa vocation d'homme politique. Le voici conseiller d'Etat vaudois. Très vite, on se rend compte que Paul Chaudet a le format, qu'il a même assez de bois pour monter à Berne, quand bien même une certaine tendance intellectuelle prétend que seuls les «spécialistes» peuvent désormais s'asseoir dans les fauteuils cramoisis du gouvernement.

## Un département qui prête toujours à des critiques

Paul Chaudet ne sera pas l'homme d'un département tranquille et de tout repos. Le «militaire» prête toujours à des critiques, car il coûte cher, car tout le monde s'y sent intéressé en tant qu'actionnaire en uniforme...

Notre armée a subi des réformes profondes, le matériel a changé, l'équipement de base s'est enrichi. Paul Chaudet nous a bâti une défense nationale digne de respect. Il a attaché son nom au vote de crédits très importants, il n'a pas hésité à doter nos aérodromes d'abris en caverne, malgré le prix, un prix peu politique, peu populaire. Paul Chaudet est l'homme des

grosses factures, l'homme qui vous parle des dangers de guerre, des menaces, toutes choses désagréables à entendre, à réaliser.

Le voici face à l'affaire des «Mirages». On peut se féliciter que le débat se déroule au grand jour, que le public en a pleine connaissance.

Ce climat, Paul Chaudet ne le redoute pas. Il est prêt, il n'a pas attendu, du reste, les avis de la commission pour prendre ses responsabilités et entreprendre la réforme administrative de son département. Les déclarations qu'il a faites à Sion étaient rédigées, pesées et étudiées depuis deux mois déjà :

— Je n'en ai pas changé une ligne, car elles étaient dans la note du moment même après la publication du rapport sur les «Mirages».

## Des vendanges difficiles

M. Chaudet s'apprête à des vendanges difficiles. Il serait demeuré vigneron, à Rivaz, qu'il connaîtrait cette année des raisins magnifiques, une qualité de vin qui s'annonce exceptionnelle. Mais en politique, les vendanges ne dépendent pas du temps et du soleil.

Notre conseiller fédéral a été péniblement atteint par les événements des Rangiers. Mais la sympathie qui, en contre-coup, lui est parvenue, les manifestations d'amitié dont il fut l'objet lors des journées militaires à Bière, de très nombreuses lettres, des téléphones lui ont montré que le courage, la ténacité à tenir un programme forçaient l'admiration.

Non bien sûr, notre Paul Chaudet n'a pas la silhouette idéalisée d'un héros coulé dans le bronze des statues. Mais même, quand son profil apparaît en caricature, on lui trouve quelque chose de solide, de durable.

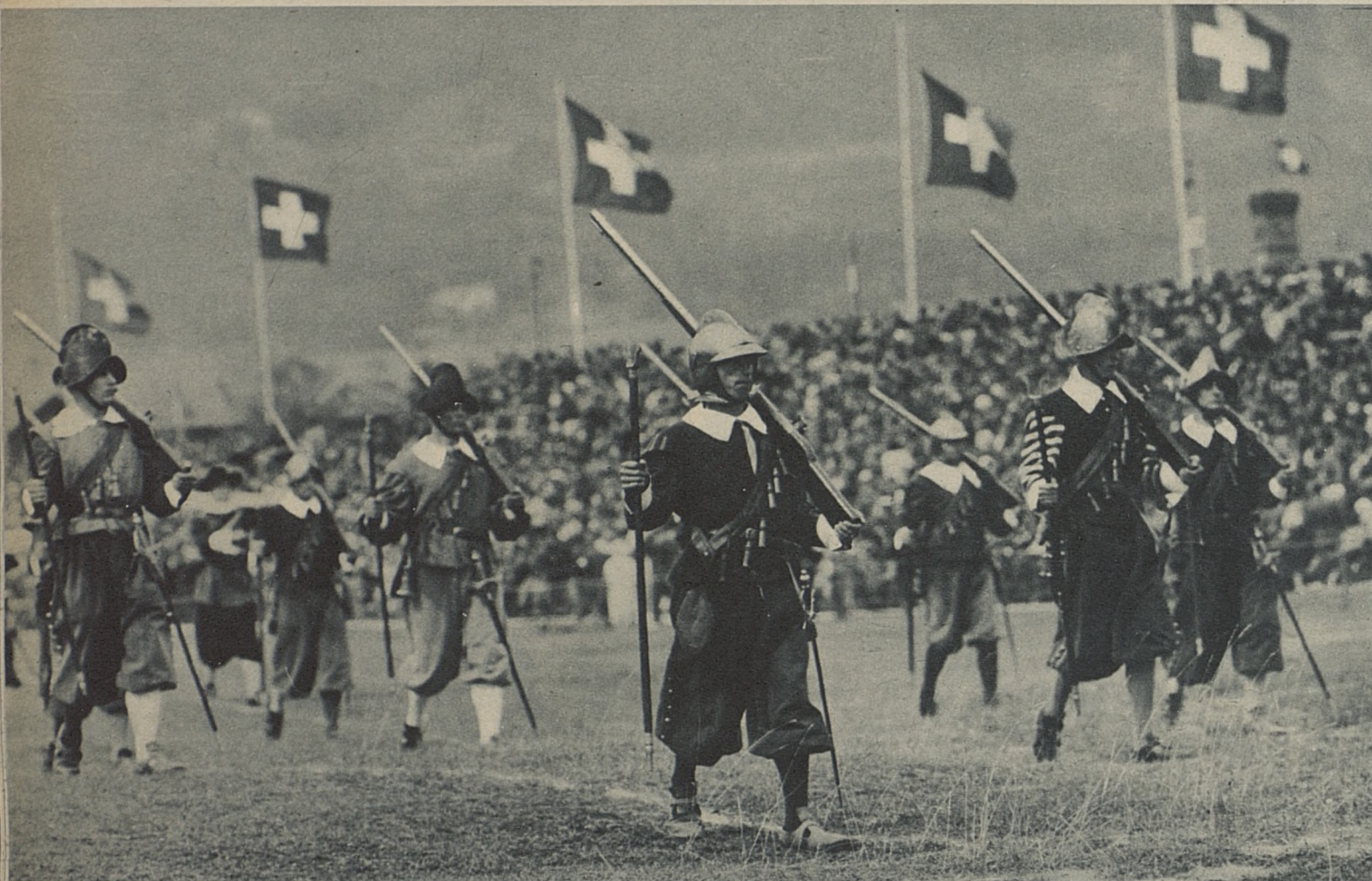
J.-P. Macdonald.

**A Bière, le conseiller fédéral P. Chaudet était rayonnant.** ▶



## Journées de l'armée à Bière. L'art de la parade se renouvelle

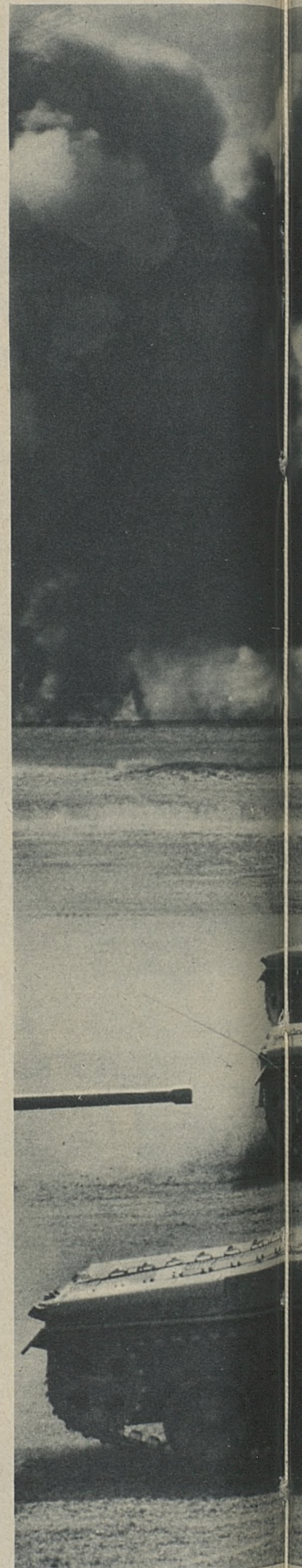
# La puis



Du lourd mousquet du XVII<sup>e</sup> siècle au «Mirage» de demain, toute l'histoire de l'armée suisse a défilé devant les 40 000 spectateurs venus à Bière applaudir nos soldats. Ce groupe de mousquetaires coiffés de la «salade» a eu un vif succès.



La puissance ne nuit pas au panache. C'est ce que notre armée a démontré à Bière, n'hésitant pas, pour renouveler l'art de la parade, à présenter une rétrospective costumée de notre histoire militaire. On se souvient que la dernière grande charge de cavalerie eut lieu pendant la guerre de 1914, comme le montrèrent nos appréciés dragons.

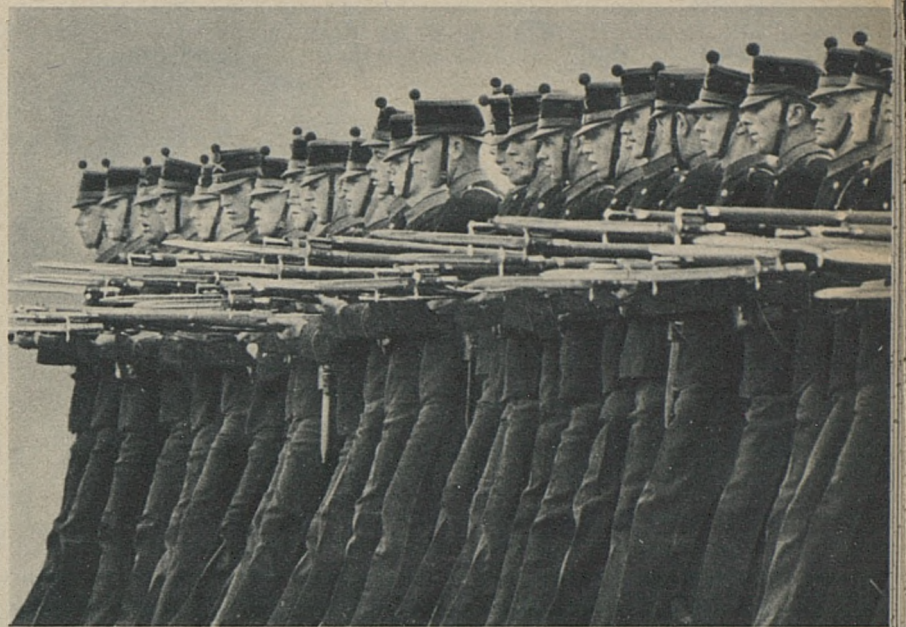


Toute la puissance de notre armée a été démontrée par nos avions (en haut, à droite) des «Mirages» survolèrent le terrain.

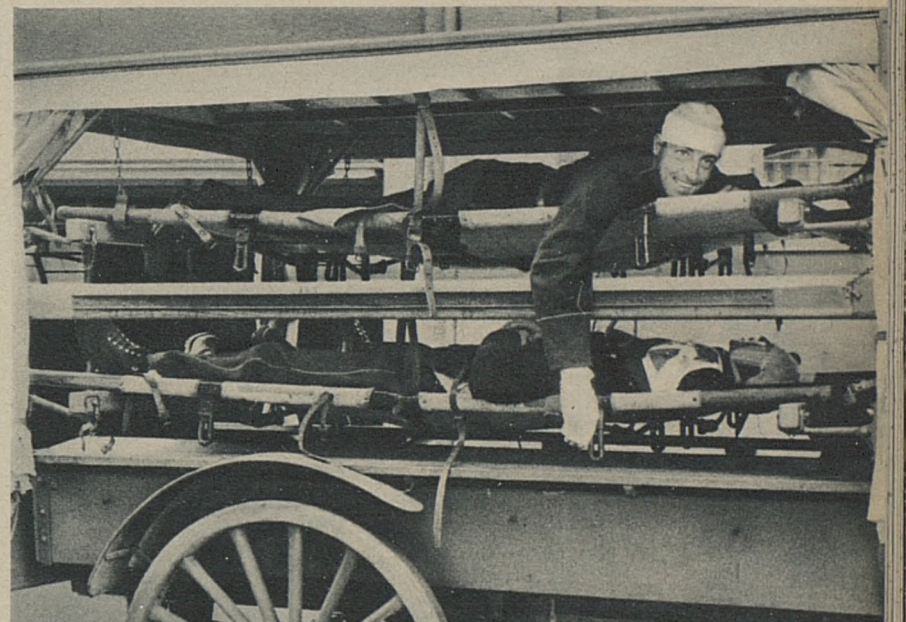
# issance ne nuit pas au panache



La puissance moderne peut se résumer dans cette charge de nos chars «Centurions», appuyés à droite) qui procèdent à un bombardement tactique au napalm. Lorsque les prototypes terrain, le public applaudit avec enthousiasme. (Reportage Comet-Photo)



C'étaient les débuts du mousqueton de papa, dans sa première version. En 1898, la tenue «para» était encore dans les limbes, mais lors des charges à la baïonnette, nos soldats savaient être impressionnants dans leurs strictes tuniques.



Nos services sanitaires ont toujours été prêts à secourir les blessés avec une efficacité totale. Ancêtre de l'hélicoptère de la Croix-Rouge, cette ambulance fait la joie d'un figurant.



Dans les coulisses de la manifestation, les stricts soldats du début du siècle redeviennent des militaires bien de notre époque, qui profitent d'un instant de repos pour une cigarette.

Aux Etats-Unis, déjà un sous-marin scientifique pour Jacques Piccard:

# «L'Aluminaut»

Groton, dans le Connecticut, le fameux chantier naval d'où sont sortis la plupart des sous-marins atomiques américains, vient de lancer son dernier-né à la mer. Il s'agit d'un nouveau modèle de sous-marin de recherche expérimentale : « L'Aluminaut ».

Ce jour-là, parmi les invités d'honneur, les officiers chamarrés, un jeune Suisse attirait l'attention. Ses exploits, ceux de son père, l'avaient rendu célèbre parmi les gens du métier. C'est Jacques Piccard, puisqu'il faut le nommer. Aussitôt que sa présence fut mentionnée, les gens se pressèrent autour de lui, réclamant un autographe ou le photographiant.

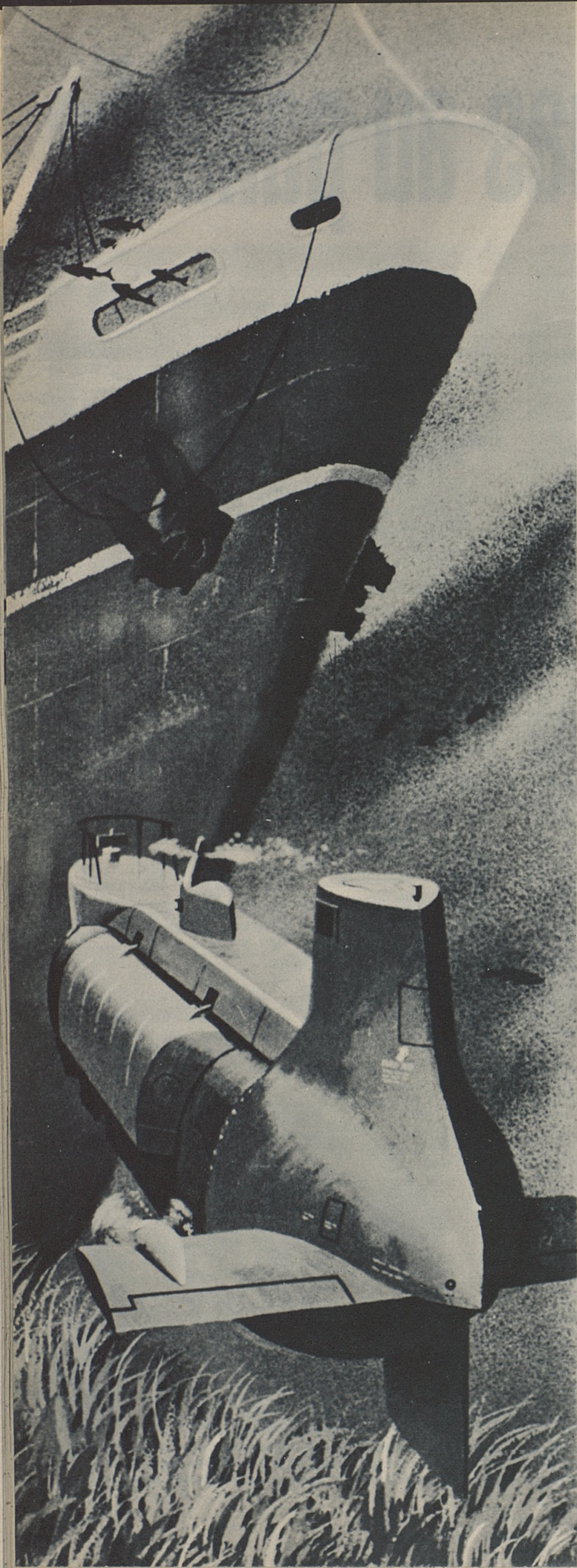
A vrai dire, Jacques Piccard n'a pas pris part à la construction de « L'Aluminaut » mais, comme il s'agit d'un descendant du « Trieste » et comme notre compatriote faisait justement un séjour d'études aux Etats-Unis, les ingénieurs du nouveau sous-marin l'ont chaleureusement convié à venir assister à son lancement et à en vérifier le bon fonctionnement avec eux. Pour nos lecteurs, il a bien voulu expliquer les analogies qui existent entre « L'Aluminaut » et le bathyscaphe. « Tous deux sont construits sur le même principe. Le système de fermeture des portes et des fenêtres est le même ainsi que le système de contrôle magnétique du ballast ; cependant, fait tout entier d'aluminium, le nouvel engin est une version « revue et augmentée » du « Trieste ». Mû par un moteur électrique, il peut atteindre des profondeurs de 5000 m sous la surface de la mer. Suffisamment large pour contenir un capitaine et deux hommes de sciences, ce sera un véritable laboratoire sous-marin. »

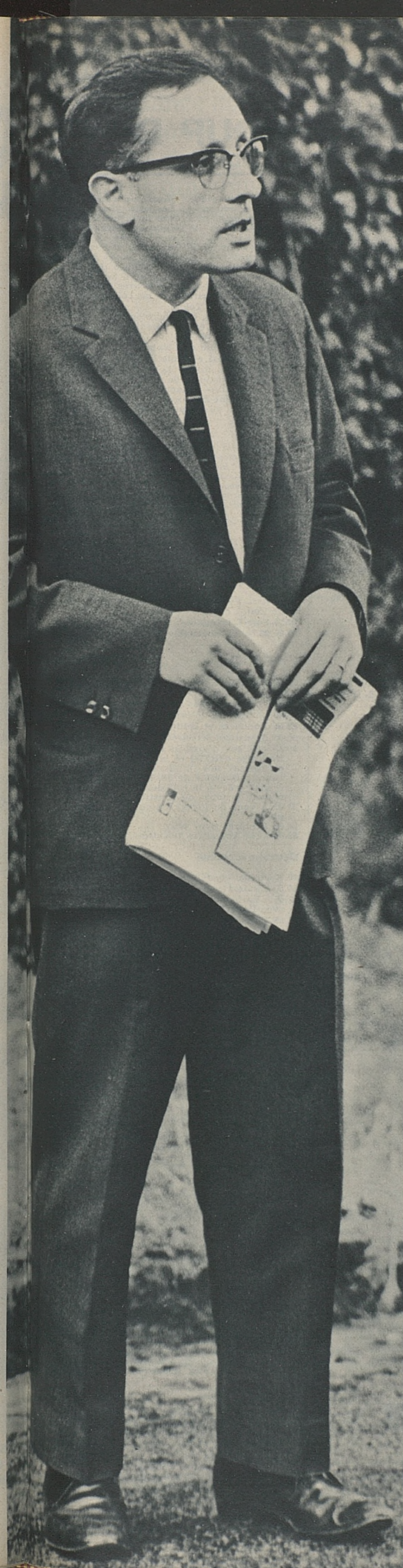
G. Simor



Le ministre de la Marine des Etats-Unis a consulté Jacques Piccard.

« Alors qu'une bathysphère d'exploration sous-marine ne descend qu'à 1380 m, « L'Aluminaut » peut atteindre 4570 m. Le bathyscaphe plonge, lui, jusqu'à 11 520 m.





Paul VI a autorisé un prêtre à se marier. La hiérarchie voulait que la chose reste secrète. L'abbé Maurice a rompu le silence:

"Je veux que mes paroissiens le sachent"

Maurice W. qui a été ordonné prêtre le 25 mars 1944, a rencontré sa femme Annette R., employée dans une banque à Paris il y a 14 ans. Un sentiment d'amour est né entre elle et lui, chacun de leur côté ont lutté jusqu'à la limite de leurs forces pour respecter le vœu de chasteté fait par le prêtre le jour de son ordination.

Maurice W. aurait pu, bien entendu, mener une double vie en sauvant les apparences. Mais cet homme droit et vertueux a préféré affronter la vérité. C'est à ce moment-là qu'il a demandé à reprendre « l'état laïc » conformément au droit canon et a voulu ensuite bénéficier d'une dispense de célibat. Paul VI la lui accorda. Il y avait une condition : l'abbé Maurice W. ne pourrait plus exercer ses devoirs sacerdotaux et il aurait dû garder le silence sur cette affaire.

— Mes anciens paroissiens et mes amis sont-ils jugés incapables d'apprendre mon histoire ? J'ai été prêtre vingt ans. J'ai connu ma femme il y a quatorze ans. Je me suis marié au printemps dernier. Lorsque j'avais prononcé mes vœux, je n'étais pas assez mûr. Je veux que les gens sachent ce qui m'est arrivé. Me taire serait lâcheté de ma part, a-t-il déclaré.

Le mariage religieux a donc été célébré à l'évêché de Versailles, au début du mois de mai de cette année. C'est un événement exceptionnel, car le Saint-Office exige en pareil cas un secret absolu et rigoureux. Maurice W. n'est pas un prêtre défrôqué, il appartient toujours à l'Eglise catholique, mais il n'exerce plus son ministère. Dans les cas de nécessité grave, il pourra administrer l'extrême-onction et les sacrements qu'un prêtre en exercice donnerait en vertu de son ordination.

◀ Pour se marier, l'abbé Maurice a dû attendre 14 ans l'autorisation.

## DERNIÈRES DÉPÊCHES

SERVICE EXCLUSIF DE « L'ILLUSTRÉ »

**LES COMPAGNIES PÉTROLIÈRES** misent sur la Libye depuis que l'Algérie élève des revendications. C'est ainsi que le groupe Esso vendra du méthane libyen avant 1968 à la France, l'Italie et d'autres pays méditerranéens. Bien que le gaz algérien ait été découvert auparavant, Esso ravitaillera l'Europe méridionale avant qu'Alger soit en mesure de le faire. La Libye a exporté 18 millions de tonnes durant les six premiers mois de 1964, l'Algérie, elle, 13 millions de tonnes.

**POUR NE NÉGLIGER AUCUN ÉLECTEUR**, le Parti conservateur a décidé d'éditer des tracts en ourdou, en hindi et en pendjabi. Il s'agit de vanter le programme tory aux nombreux travailleurs originaires de l'Inde et du Pakistan qui vivent en Grande-Bretagne et y ont le droit de vote. De même, un effort considérable sera fait auprès des Jamaïcains. Le Parti travailliste ne demeurera pas en arrière en ce qui concerne la propagande polyglotte.

**LES PRODUCTEURS DE DISQUES** sont d'accord: le yé-yé fait toujours recette, mais toutes les formules imaginées pour augmenter la vente ont échoué. Ce n'est pas encore le creux de la vague, mais à très court terme une crise interviendra. La dernière idée: intellectualiser le rock, donner leur chance aux bons paroliers. La stupidité des paroles passe pour être à l'origine directe de la baisse d'intérêt actuelle.

**ANNONCE SERA FAITE A FARNBOROUGH** d'un accord franco-britannique pour la mise au point en commun d'un missile tactique air-sol, dit AS-37, dont la portée pourra atteindre 100 kilomètres. L'engin sera destiné à la lutte contre les dispositifs de défense anti-aérienne au sol. Il est question aussi de réaliser un engin à tête nucléaire, d'une portée plus grande, pour équiper le Mirage IV et le bombardier britannique TSR-2.

**L'US-AIR FORCE A DEMANDÉ** aux constructeurs américains d'étudier un très gros appareil capable de transporter 45 tonnes de matériel à 10 000 kilomètres de distance. Un tel avion devrait disposer de 6 réacteurs à double flux, peser plus de 300 tonnes au décollage et être donc le plus gros appareil du monde, dès sa mise en service, au printemps 1969.

**LE STRIP-TEASE FORCÉ**, telle est la nouvelle méthode utilisée par une bande de terroristes vénézuéliens, armés de mitraillettes, qui avaient attaqué un institut de beauté en plein centre de Caracas. Pour s'assurer une retraite sans ennuis, les bandits ont ordonné à la clientèle féminine de l'établissement, des dames de la plus haute société vénézuélienne, de se dévêtir complètement et dans les plus brefs délais. Jamais pareil ordre ne fut exécuté plus promptement, pas même dans la boîte à la plus « coquine » de Paris ou de Hambourg.

**LA CHASSE AU TRÉSOR** organisée depuis dix ans par une dizaine d'Américains riches dans les abysses de la côte de Floride a porté ses fruits. Des pièces d'or, d'argent et des pierres précieuses d'une valeur totale de quatre millions de francs suisses ont en effet été récupérées dans les cales d'un des dix gallions de la « Flotte d'Argent » qui avait sombré au cours d'un ouragan en 1715.

**66 ANS DE FIANÇAILLES** avaient précédé le mariage de Charles Jeanne Varna avec Olive Brown, tous deux de l'Illinois. Les époux d'aujourd'hui s'étaient rencontrés en 1898. Le fiancé n'avait pu se décider à honorer sa promesse. C'est à l'âge de 94 ans qu'il vient d'amener sa fiancée devant l'autel.

**ENCORE UNE VILLE TIRÉE DU NÉANT**: dans l'esprit des financiers américains qui escomptent un succès égal à celui de la Côte d'Émeraude, en Sardaigne, la ville qui n'existe pas encore, porte déjà le nom de « Maravilla ». 500 millions de dollars feront d'une plage désertique près d'Alicante, en Espagne, une ville à part entière avec habitations de style espagnol mais de confort américain.

**L'OURS, NOUVEL OBJET DU SNOBISME**. Protégé par l'Etat yougoslave, ce plantigrade jadis en voie de disparition s'est multiplié à un tel point que l'on vend maintenant des concessions de chasse aux étrangers, concessions payables en dollars. Les Américains, Allemands et Anglais ont rapporté quelque douze millions de nos francs pour ce seul plaisir.

**L'URSS VA ACHETER DE L'ÉQUIPEMENT** pour l'élevage modèle du poulet et du porc; elle passera commande en Grande-Bretagne et aux Etats-Unis. Il est question d'investir plusieurs milliards de roubles en cinq ans pour développer toutes les installations avicoles dont les résultats ne sauraient être comparés à ceux du monde occidental.

**LE REFROIDISSEMENT ENTRE BONN ET PARIS** commence à inquiéter les milieux politiques de la République fédérale. Le chancelier Erhard disait volontiers que, sa mauvaise humeur passée, le général de Gaulle serait tout sourire. Mais celui-ci n'a pas profité des commémorations de 1914 et 1944 pour parler de la réconciliation franco-allemande, et on a remarqué le ton très chaleureux de son télégramme à M. Khrouchtchev.

## LES PROGRAMMES EN UN COUP D'ŒIL



Du 11 au 17 septembre 1964

(Sous réserve de modification)

Vendredi

11.9

## SUISSE ROMANDE

10.00-11.00 Lausanne, Exposition nationale : Journée cantonale de Berne, Cortège.  
18.30 Eurovision, Paris: Championnats du monde cyclistes sur piste, Vitesse professionnels, Séries et quarts de finales.  
20.00 Téléjournal et bulletin météorologique.  
20.15 Carrefour.  
20.30 Continents sans visa, Alexandre Burger, François Bardet, Gilbert Bovay, Claude Gorretta, Jean-Claude Diserens et Jean-Jacques Lagrange vous présentent une sélection des meilleurs sujets de l'année et de sujets inédits.  
21.30 Lausanne, Exposition nationale : Journée cantonale de Berne, Spectacle folklorique.

En regardant Continents sans visa du vendredi 11 septembre à 20 h 30 à la Télévision romande, nous pénétrons dans l'intimité de Georges Brassens, dit le « Gorille ».



23.00 Soir-Information: Actualités sportives, ATS Communiqué de l'Exposition nationale suisse.  
23.15-23.30 Téléjournal.

## FRANCE

12.30 Histoires du siècle: « Le Butin ».  
13.00-13.20 Actualités télévisées.  
18.30 Eurovision: Championnats du monde de cyclisme sur piste au Parc des Princes. Vitesse professionnels: séries, Repêchage des séries, Quart de finales - Belles.  
19.40 Actualités télévisées.  
19.55 Annonces et météo.  
20.00 Actualités télévisées.  
20.30 « Les Incorruptibles » (No 7): « The big train » (1).  
21.20 Terre des arts, Les origines de l'art en France (deuxième diffusion).  
22.10 Eurovision: Championnats du monde de cyclisme sur piste au Parc des Princes.  
22.30-22.45 Actualités télévisées.

## Deuxième chaîne

20.30 Actualités télévisées.  
20.50 « Grande Chasse - Grande Pêche ». No 12: La noyade des requins.  
21.05 « Le Poème de la Mer », Film soviétique en version originale SO, Avec Boris Andreiev, Boris Livanov et Zinaïda Kirienko.  
23.00-23.10 Actualités télévisées, Edition spéciale.

Samedi

12.9

## SUISSE ROMANDE

15.00 En relais différé de Bière, dans le cadre de l'Expo: Journées militaires, Parade historique, Revue de troupes, Tir combiné, Présentation de l'emblème national, (2e diffusion)  
17.00 « Remous », Une aventure sous-marine avec Mike Nelson dans le rôle principal.  
17.30-18.40 Eurovision, Paris: Championnats du monde cyclistes sur piste, Vitesse amateurs demi-finales et finales et poursuites professionnelles demi-finales et finales.  
20.00 Téléjournal et bulletin météorologique.  
20.15 A l'occasion du 150e anniversaire de l'entrée de Neuchâtel dans la Confédération, Alexandre Billeter vous raconte l'histoire de son canton.  
22.00 Lausanne, Exposition nationale: Danses populaires données dans le cadre de la Fête des costumes suisses (relais différé).  
22.20 C'est demain dimanche, par le pasteur Michel Raccaud.  
22.25 Dernières informations, Communiqué de l'Exposition nationale suisse.  
22.30-22.45 Téléjournal.

## FRANCE

12.30 Histoires du siècle: « Black Jack ».  
13.00 Actualités télévisées.  
13.15-13.30 Je voudrais savoir, Une émission de Fred Orain.  
Natation: Hongrie - France à Budapest.  
Eurovision, Athlétisme: Grande-Bretagne - France.  
Eurovision: Championnats du monde de cyclisme sur piste au Parc des Princes.  
Vitesse amateurs: demi-finales - finale.  
Poursuite professionnels: demi-finales - finale.  
Poursuite par équipes amateurs: quart de finales.

18.40 A la vitrine du libraire.  
19.00 Magazine féminin, Une émission de Maïté Célière de Sanois.  
19.40 Actualités télévisées.  
19.55 Annonces et météo.  
20.00 Actualités télévisées.  
20.30 La vie des animaux, Amitié de deux ours et d'un homme (deuxième diffusion).  
20.50 Feuilleton: « Au Nom de la Loi »: L'accusation, Un film de Hatry Harris, Avec Steve MacQueen: Josh Randall.  
21.20 Festival de la Rose d'Or de Montreux 1964: « Le Bon Vieux Temps », Une émission de la BBC (« The Good old Days »).  
22.10 « Aventures dans les Iles »: La cape de plume, avec Gardner MacKay.  
22.45-23.00 Actualités télévisées.

## Deuxième chaîne

20.30 Actualités télévisées.  
20.50 « Grande Chasse - Grande Pêche ». No 13: Pêche à l'espadon-dragon.

Dans le film « L'Huitre et la Perle », diffusé par la 2e chaîne de la Télévision française le samedi 12 septembre à 21 h 05, nous verrons l'espégle France Anglade sous les traits d'une institutrice.



21.05 « L'Huitre et la Perle », Pièce de William Saroyan.  
21.45 Portrait d'orchestre, Aujourd'hui: André Popp.  
22.15 « Ici Interpol », No 8: Mort à l'arrivée. Avec Charles Korvin dans le rôle de l'inspecteur Duval.  
22.40-22.50 Actualités télévisées, Edition spéciale.

Dimanche

13.9

## SUISSE ROMANDE

10.00-11.00 Messe transmise de l'église de Siviriez (Fribourg), Officiant: l'abbé A. Demierre, curé-doyen, Chœur mixte paroissial, Direction: M. Julien Philot, A l'orgue: M. Pierre Carrel.  
14.30 Eurovision, Paris: Championnats du monde cyclistes sur piste, Vitesse professionnels, finales.  
15.15 Lausanne, Exposition nationale, En relais du Stade olympique de la Pontaise: Championnats suisses d'athlétisme.  
17.00 Découverte de la Suisse: Du côté du Jura neuchâtelois.  
17.30-18.15 Eurovision, Paris: Championnats du monde cyclistes sur piste, Demi-fonds professionnels, Finales.  
19.00 Sport-première, Reflets filmés, résultats et Sport-Toto.  
19.20 « Papa a raison », Un nouvel épisode des aventures de la famille Anderson.  
19.45 Présence catholique, Comment vivre demain, par l'abbé Petite et l'abbé Jean Nicod.  
19.58 Communiqué de l'Expo 64.  
20.00 Téléjournal et bulletin météorologique.  
20.15 « Un Singulier Touriste », Une nouvelle aventure inspirée de l'œuvre de Leslie Charteris, avec Roger Moore.  
21.05 A l'occasion du 200e anniversaire de la mort de Jean-Philippe Rameau: « Pygmalion », Opéra-ballet en un acte, sur un livret d'Antoine Houdar de la Motte, Distribution: Pygmalion: Miko Banovitch - Céphise: Géraldine Chaplin - La Statue: Claire Motte. Pour la partie chantée: Pygmalion: Georges Dunan - Céphise: Jeanne Barbier - La Statue: Florence Raynal - L'Amour: Monique Linval.  
22.00 Sport, Une émission de reflets et de résultats du week-end, réalisée par les Services sportifs alémanique, tessonnois et romand.  
22.30 Dernières informations de l'ATS.  
22.35 Téléjournal.  
22.50-22.55 Méditation, par le Père Pascal.

## FRANCE

10.00 Présence protestante, Une émission du pasteur Marcel Gosselin.  
10.30 Le jour du Seigneur, Une émission du Père Avril et du Père Pichard préparée par le Père Dagonet et le Père Damien.  
12.00 La séquence du spectateur, « Le Crime ne paie pas », avec Michèle Morgan, Pierre Brasseur, Danièle Darrieux, Philippe Noiret.  
« Bonne chance, Charlie », avec Eddie Constantine, Carla Marlier, Albert Préjean.  
« Les Bonnes Causes », avec Bourvil, Pierre Brasseur, Marina Vlady.  
12.30 Feuilleton: « Histoire du siècle »: « Gergino ».  
13.00 Actualités télévisées.  
13.15 Expositions, Magazine des Arts de l'Actualité télévisée.  
13.30-14.00 Au-delà de l'écran.  
14.30 Eurovision: Championnat du monde de cyclisme, Championnat du monde d'aviation.  
17.30 Eurovision: Championnat du monde de cyclisme.  
18.00 « La Maison du fond de la mer », Commentaires du commandant Jacques-Yves Cousteau.  
19.05 « Actualité théâtrale », avec Max Favailli.  
19.25 Feuilleton: « Un coin de Paradis »: Faux départ.  
19.55 Annonces et météo.  
20.00 Actualités télévisées.  
20.30 « Nous sommes tous des Assassins », Un film d'André Cayatte, Avec Mouloudji: René

Le Guen - Raymond Pellegrin: Gino - Claude Laydu: Philippe Arnaud - Louis Seigner: l'abbé Roussard, et d'autres.  
22.25 Cérémonies en mémoire des déportés, Service solennel de la Synagogue de Paris, Sermons de M. le Grand Rabbin de Paris et de M. le Grand Rabbin de France.  
22.55-23.05 Actualités télévisées.

## Deuxième chaîne

20.30 Actualités télévisées.  
20.50 « Safari en Afrique » No 1.  
21.05 « Hong-kong » No 9, - « L'Exilé ».  
22.05 Renaissance de la guitare No 4: Le guitariste argentin Manuel Lopez Ramos.  
22.30-22.40 Edition spéciale.

Lundi

14.9

## SUISSE ROMANDE

Matin: Eurovision, Rome: Ouverture de la 3e session du Concile Vatican II.  
19.30 Horizons campagnards, L'émission ville-campagne de la Télévision romande.  
19.58 Communiqué de l'Expo 64.  
20.00 Téléjournal et bulletin météorologique.  
20.15 Carrefour.  
20.30 « Maître Don Gesualdo » (2), Coproduction RAI-ORF, adapté du roman de Giovanni Verga par Ernesto Guida et Giacomo Vaccari.  
22.40 Soir-Information: Actualités - ATS.  
22.50-23.20 Téléjournal et Carrefour.

## FRANCE

12.30 Feuilleton: Histoire du siècle: « Le piller de diligences ».  
13.00-13.20 Actualités télévisées.  
19.40 Actualités télévisées.  
19.55 Annonces et Bulletin de la Météo.  
19.57 Jeanne achète, (Conseils d'achats).  
20.00 Actualités télévisées.  
20.30 Luis Mariano.  
21.10 « Trésors dans la ville », Aujourd'hui: Toulouse.  
21.40 Un certain regard, « Les jeux de l'image et du hasard ».  
22.40 Tribune.  
22.40-23.00 Actualités télévisées.

## Deuxième chaîne

20.30 Actualités télévisées.  
20.50 « Safari en Afrique » No 2.



Le lundi 14 septembre à 21 h 05, la 2e chaîne de la Télévision française diffusera le film d'André Hunebelle « Massacre en Dentelles », avec Tilda Thamar dans le rôle de la jeune femme.

21.05 « Massacre en Dentelles », Film d'André Hunebelle, avec Raymond Rouleau, Tilda Thamar, Anne Vernon, Maurice Teynac et d'autres.  
22.45-22.55 Edition spéciale.

Mardi

15.9

## SUISSE ROMANDE

Relâche.

## FRANCE

12.30 Feuilleton: Histoire du siècle: « L'étrange Shérif ».  
13.00-13.20 Actualités télévisées.  
19.40 Actualités télévisées.  
19.55 Annonces et Bulletin de la Météo.  
19.57 Dépêche du Téléx-Consommateur.  
20.00 Actualités télévisées.  
20.30 Grand Prix de l'Oeuvre dramatique télévisée 1963: « Le Troisième Concerto », Avec Delphine Seyrig: Catherine Miller - Dominique Paturol: Gilles Pollème, et d'autres.  
22.00 « Avis aux amateurs », Ce soir: M. Jakovsky: « L'histoire du tabac ».  
22.30 Musique pour vous, Aujourd'hui: Le Quartet Löwenguth.  
23.00-23.15 Actualités télévisées.

## Deuxième chaîne

20.30 Actualités télévisées.  
20.50 « Safari en Afrique » No 3.  
21.05 « Week-end Party », avec Mario Cassari, Yvonne Landry.  
21.45 « La cité de Londres ».  
22.35-22.45 Edition spéciale.

Mercredi

16.9

## SUISSE ROMANDE

16.45-18.00 Le cinq à six des jeunes, Une émission de Laurence Hutin.

1. Ecran magique, Chanson-devinette, « Nos mains s'amuse »: Le petit village, Un jeu de découpage avec Oleh de Nyzonkowsky.  
2. TV-Juniors, Le magazine international des jeunes: Italie: Théâtre d'ombres, Canada: Bêtes et hommes, Portugal: La tour de Bugio, En direct des tréteaux des loisirs de l'Exposition nationale suisse: Remise des prix du Concours de vacances Expo 64, La Flèche brisée: « Les archéologues », avec John Lupton et Michael Ansara dans les rôles principaux.  
19.30 Destination Tokyo.  
1. Présentation, Une émission-concours de Boris Acquadro, en collaboration avec la Compagnie Air-France.  
19.58 Communiqué de l'Expo 64.  
20.00 Téléjournal et bulletin météorologique.  
20.15 En relais direct de La Chaux-de-Fonds: match éliminatoire de football pour la Coupe d'Europe des Champions: La Chaux-de-Fonds-Saint-Etienne, Durant la mi-temps: Trini Lopez vous dit bonsoir.

Au cours de la mi-temps du match de football La Chaux-de-Fonds/Saint-Etienne, comptant pour la Coupe des Champions européens, le chanteur en vogue Trini Lopez vous dira « Bonsoir ».



21.45 Jazz-Parade, Ce soir: La grande formation de Count Basie.  
22.10 Soir-Information: Actualité - ATS.  
22.20-22.50 Téléjournal et Carrefour.

## FRANCE

12.30 Feuilleton: Histoire du siècle: « Bill Longley ».  
13.00-13.20 Actualités télévisées.  
19.40 Actualités télévisées.  
19.55 Annonces et Bulletin de la Météo.  
20.00 Actualités télévisées.  
20.30 « 30 ans d'histoire » No 2, La Télévision française (ORF) et la Télévision allemande présentent une production commune: « La Grande Guerre » de 1914-1918, Ce film a été réalisé grâce à la collaboration de Pierre Renouvin, membre de l'Institut.  
21.20 A vous de juger, L'actualité cinématographique.  
22.00 Lectures pour tous.  
22.50-23.05 Actualités télévisées.

## Deuxième chaîne

20.30 Actualités télévisées.  
20.50 « Safari en Afrique » No 4.  
21.05 « Le Saint » No 9: « Le pêcheur affaibli », avec Roger Moore: Simon Templar.  
21.55 Chefs-d'œuvre en péril: « Les vols ».  
22.25-22.35 Edition spéciale.

Jeudi

17.9

## SUISSE ROMANDE

17.30-18.30 En relais du Programme alémanique: L'heure des enfants.  
19.30 Destination Tokyo.  
2. Eliminatoires, Une émission-concours de Boris Acquadro, en collaboration avec la Compagnie Air-France.  
19.58 Communiqué de l'Expo 64.  
20.00 Téléjournal et bulletin météorologique.  
20.15 Le Temps des Seigneurs, Première d'une série de treize émissions réalisées par Fernand Gigon.  
20.30 En relais différé de la Télévision belge: Format 16-20, Une émission de divertissement pour la jeunesse avec la participation de Audrey Armand, Ricet Barrier, Gérard Mélet, Les Cousins et Richard Anthony.  
21.35 Préfaces, La vie des lettres, Michel Déon: « La Corrida »; Marguerite Duras: « Dix Heures et Demie du Soir en Été ».  
22.15 Dernières informations de l'ATS.  
22.20-22.35 Téléjournal.

## FRANCE

12.30 Histoire du siècle: « Quantal et ses pillards ».  
13.00-13.20 Actualités télévisées.  
18.30 L'antenne est à nous: « Les aventures d'Eclair » No 3.  
19.00 Histoire d'un instrument: « Les vieilles ».  
19.40 Actualités télévisées.  
19.55 Annonces et Bulletin de la Météo.  
20.30 Intervilles.  
22.30 Tribune: « Jugez vous-mêmes ».  
23.00-23.15 Actualités télévisées.

## Deuxième chaîne

20.30 Actualités télévisées.  
20.50 « Safari en Afrique » No 5.  
21.05 « Le filet d'acier » No 7: « Welker accusé de meurtre ».  
22.10 Télé-poèmes No 7.  
22.20 Conseils utiles et inutiles: « La rentrée des classes » No 1: Le check-up médical.  
22.40-22.50 Edition spéciale.



Grâce à **MURATEX** vous serez une femme radieuse dans un intérieur souriant. On a tendance aujourd'hui dans la décoration à s'éloigner du caractère strict pour rechercher la note égayante que peuvent donner les rideaux. Un tissu semé de fleurs vaporeuses est du plus joli effet. Vous trouverez dans la très riche collection de Muratex des motifs qui vous raviront.



Les rideaux Muratex, d'excellente qualité suisse, sont entièrement synthétiques. Faciles à laver, ils ne rétrécissent pas et n'ont besoin d'être ni étirés ni repassés. On reconnaît Muratex au fil jaune dans la lisière. Les rideaux Muratex sont également vendus soit avec une

bande de plomb, soit avec une bordure déjà tricotée, ce qui en facilite la confection. Liste des concessionnaires auprès de la Société suisse de l'industrie tullière, Münchwilen TG, Téléphone 073/60771.

**Talon** à adresser à Tüllindustrie, Münchwilen TG

*Veillez m'envoyer gratuitement la magnifique brochure «La collection Muratex» (avec reproduction des dessins, et de nombreux conseils).*

Nom: \_\_\_\_\_

Rue, Lieu: \_\_\_\_\_

114



## *Via et Radion vous offrent ces splendides linges éponge*

Continuez à collectionner les points Sunlight! Contre 8 points seulement et Fr. 2.90 (une offre extraordinaire!), Via et Radion vous offrent 1 linge éponge de la teinte de votre choix: vert, jaune, rose, bleu ou blanc.

Voici des linges éponge à votre goût: de toute première qualité, merveilleusement souples et absorbants, gais et modernes, couleurs grand teint FELISOL... à un prix extraordinaire si vous profitez de l'offre généreuse que vous font Via et Radion.



Vous aurez vite les points Sunlight nécessaires! Vous en trouverez en effet sur tous les paquets de Radion, de Via et de Primo.

Commande toute simple au moyen des formules imprimées et des bulletins de versement que vous pourrez demander à votre détaillant ou à la Sunlight S.A., Service Linges éponge, Case postale 37, Bâle 18.

---

# Une seule recette en politique: une autorité ferme

---

*Epouse d'un premier ministre de Ceylan, Mme Bandaranaike fut élue aux mêmes fonctions que son mari deux ans après la mort tragique de celui-ci. Est-elle maintenant sur le point d'instaurer une dictature?*

---



L'état d'urgence avait été décrété une fois de plus à Ceylan, lorsqu'en 1961, deux ans après l'assassinat de M. Bândaranaike par un moine bouddhiste exalté, sa veuve devint à son tour premier ministre (la première femme chef de gouvernement). Alors déjà, les observateurs occidentaux mirent en doute ses promesses d'un régime libéral. Les

événements leur ont donné raison. Les Cingalais, eux, savaient qu'elle « irait à gauche » et ce n'est donc pas ce qu'ils lui reprochent, mais plutôt ses méthodes qui frisent la dictature, si elles n'en relèvent pas déjà.


Ce n'est pas par la force armée que Mme Bandaranaike a voulu mater non seulement ses opposants politiques, mais aussi

Vous vous sentez bien...



Enfin vous vous sentez bien pendant les jours critiques, même si vous devez faire la grande lessive, passer huit heures assise au bureau ou rester debout derrière le comptoir... Vous vous sentez bien grâce à Sana-Luxe. La bande Sana-Luxe est une merveille de douceur car son enveloppe est entièrement composée d'Ouate de Schaffhouse. Elle garantit une sécurité parfaite, absorbe et désodorise instantanément.

Si vous désirez un plus grand format, choisissez Sana-Extra (jusqu'à maintenant Sana vert). Mais, dans tous les cas, une bande Sana - car avec Sana vous vous sentez bien!

Avec points 

**Sana-Luxe** 10 pièces en sachet de plastique Fr. 1.90

10 pièces en sachet de plastique Fr. 2.70

**Sana-Extra**

Fabrique internationale d'objets de pansement Schaffhouse - première manufacture d'ouate du monde





## Une seule recette en politique: une autorité ferme

les minorités raciales (Tamils d'origine indienne dans le nord de l'île) et religieuses (chrétiens). Elle a instauré la censure la plus rigoureuse de la presse, de l'information parlée et même de la correspondance.

C'est par voie d'élections générales que Mme Bandaranaike avait été élue à une majorité écrasante, attendant d'ailleurs que les astres fussent favorables pour prendre effectivement le pouvoir. Comme la majorité de ses concitoyens, Mme le premier ministre croit sans doute toujours autant à l'astrologie, mais son étoile semble bien vouloir la trahir. Sa baisse de popularité est évidente et on l'a constamment constatée lors des dernières élections municipales. Même dans les districts ruraux, qui sont pourtant les piliers de son parti, le Parti de la Liberté, celui-ci a perdu de nombreuses voix.

Or, c'est dans un an environ que doivent avoir lieu les prochaines élections générales. Et des signes inquiétants incitent tous les Cingalais à se demander si Mme Bandaranaike n'a pas l'intention de « forcer » son destin astrologique en instaurant auparavant une dictature. Rares sont ceux qui croient que de nouvelles élections auront lieu. On s'attend même à un coup d'Etat « au sommet » d'un jour à l'autre.

### Un morcellement: un casse-tête chinois

Ceylan était de longue date, bien avant que les Bandaranaike fussent apparus à son horizon politique, profondément divisée en groupes ethniques, religieux, linguistiques, hostiles les uns

aux autres sans parvenir à se trouver un terrain d'entente. On sait combien ces problèmes sont ardues, et d'autres chefs d'Etat (Nehru entre autres) n'ont toujours pas résolu ces casse-tête.

Mais Mme Bandaranaike semble avoir choisi la solution la plus dangereuse de toutes : celle de l'oppression systématique des minorités. Il n'y a plus à Ceylan de conflit sur la langue ; le tamil n'existe plus : non que l'on soit parvenu à un accord, loin de là, mais parce que le conflit a été « apaisé » par la force.

Les services gouvernementaux engagent un nombre très limité de membres des minorités, nullement proportionnel à l'importance de celles-ci. Il se passe en somme exactement l'opposé de ce que l'on constatait avant le régime actuel. A cette époque, les Tamils et les chrétiens, ayant reçu dans leurs écoles une meilleure éducation que les autres Cingalais, étaient beaucoup plus nombreux que ces derniers aux postes recherchés.

Certes, Mme Bandaranaike n'a pas créé ces divisions entre les 10 millions d'habitants de la grande île. Et si son mari avait — ce en quoi elle l'a suivi — adopté la voie du nationalisme cingalais, il avait tenté de résister à ses excès, ce qui lui a coûté la vie, puisqu'il fut abattu par un bouddhiste lui reprochant son attitude modérée. Mais précisément, en tant que sa veuve, Mme Bandaranaike jouissait d'une immense sympathie, et se trouvait par conséquent dans une excellente position, au début de son mandat, pour adopter une politique tolérante envers les minorités.



Malgré ses préoccupations de chef de gouvernement, Mme Bandaranaike ne sacrifie pas ses enfants à la raison d'Etat. Chaque jour, elle leur consacre quelques heures et aime à contrôler leur instruction et leurs jeux.



Excellent cordon bleu autant qu'excellent politique, Madame le premier ministre profite des moments de loisir que lui laissent ses fonctions pour se mijoter de merveilleuses spécialités dont elle seule connaît la recette.



*...rien ne trouble leur tête-à-tête!*

## Colgate au Gardol supprime instantanément la mauvaise haleine, protège vos dents toute la journée

déjà après un seul brossage! En effet, sa mousse active pénètre dans les moindres interstices, détruisant immédiatement les bactéries responsables de la mauvaise haleine et le plus souvent de la carie dentaire. Les dentistes recommandent Colgate, parce que c'est le seul dentifrice contenant du Gardol. Le Gardol forme autour des dents une pellicule protectrice qui résiste toute la journée au rinçage et à l'usure.

*Dents blanches · haleine fraîche · Colgate au Gardol*



64 A 01

**Nouveau!** Colgate *dentagard*



**l'excellente brosse à dents à double action**



## Une seule recette en politique: une autorité ferme

En même temps, la situation économique du pays n'a cessé de se détériorer. Le gouvernement ne publie pas de statistiques et de bilans, et l'on n'est renseigné que par certaines « fuites ». Mme Bandaranaike a réussi à empêcher une hausse des prix du riz, du sucre et de la farine. Mais ces derniers mois, il y a dans toute l'île pénurie de textiles et des plus simples outils agricoles, ce qui accroît le mécontentement public.

### Les chiffons en matière de politique

Or, la mi-avril marque le Nouvel An bouddhiste, et la tradition fait presque une obligation à chaque Cingalais bouddhiste de s'acheter ou de se confectionner à ce moment des vêtements neufs. Sachant cela, M. Chou En-laï a fait remettre à la progressiste Mme Bandaranaike une certaine quantité d'étoffes à bon marché. Mais ce cadeau, tout récent, n'a pu parvenir au public qu'à travers le réseau de magasins de l'Etat, dont le fonctionnement est des plus défectueux. Aussi n'est-il nullement étonnant que les rayons n'aient été approvisionnés en temps voulu.

Cela peut sembler peu de choses, mais en Extrême-Orient ce sont de celles qui comptent parfois le plus. Que l'on songe aux émeutes du Pakistan pour la perte du « cheveu de Mahomet ».

La population ressent également le fait que Mme Bandaranaike a tout fait pour une production accélérée, donc davantage de travail. Ce en quoi elle n'avait pas tort. Mais le Cingalais éprouve une forte répulsion

pour le travail. Longtemps, il a pu s'accommoder de ce que rapportait l'exportation du thé, du caoutchouc, de la noix de coco. Aujourd'hui, un certain progrès a pénétré dans l'île, avec ses exigences, et la diminution de la mortalité. Il faut en toute hâte assurer de nouvelles productions, de nouvelles ressources.

Si la situation actuelle se prolonge encore Mme Bandaranaike n'aura plus assez de devises pour importer le riz, le sucre, la farine et les autres produits alimentaires qui l'ont empêchée jusqu'à présent de faire monter les prix.

Tout cela rend l'atmosphère explosive. Mais des indications plus précises parviennent en Occident par des voies échapant à la censure. Il a été question d'un coup d'Etat imminent de l'extrême-gauche, ou d'une dictature ouverte de Mme Bandaranaike. Les leaders de l'opposition démocratique ont été jusqu'à dénoncer à la police des préparatifs de complot de l'extrême-gauche, afin de mettre le premier ministre au pied du mur. Pour tous, cela constitue un aveu d'impuissance de la part du régime actuel et l'annonce d'un changement brutal.

Les leaders de l'opposition de gauche, comme ceux du Front uni de la gauche, et ceux de l'opposition de droite, comme le Parti d'unité nationale, ont adressé à Mme Bandaranaike un avertissement solennel sous la forme d'un « appel à l'aide dans l'éventualité d'une aventure politique, tels un coup d'Etat ou une dictature ». On ne saurait être à la fois plus clair et plus subtil.



Travailleuse infatigable, Sirimavo Bandaranaike passe chaque jour plusieurs heures dans son bureau, y recevant des délégations, y prenant connaissance de rapports ou y tenant des conférences avec les membres de son cabinet.



Ceylan fait partie du Commonwealth britannique. La charge de premier ministre de ce pays implique donc de nombreux voyages à Londres où se tiennent les conférences. Avec MM. Nkrumah et Malalaskera au cours de l'une d'elles.

Il existe de nombreux revêtements de sol, nouveaux ou d'ancienne réputation. Il peut être difficile de s'y reconnaître, difficile de choisir. Le mieux est sans doute de s'adresser à une fabrique offrant toute une gamme de revêtements de sol modernes, c'est-à-dire à une fabrique dite «full range», telle que Giubiasco (la seule en Suisse). Une telle entreprise est en mesure de vous conseiller et de vous servir plus objectivement.

Pour les locaux où le bruit doit être atténué: hôtels, chambres d'enfants, chambres à coucher, studios, corridors, etc..., Giubiasco a créé un tout nouveau revêtement: le Pavicork. Ce revêtement de PVC est un dérivé perfectionné des feutres enduits, le feutre étant remplacé par du liège, qui donne au Pavicork une élasticité durable.



— Isolation thermique et phonique (grâce à la semelle de liège) — facilité d'entretien (grâce à la surface de PVC) — aspect plaisant et confortable (grâce aux coloris doux et harmonieux) — telles sont les qualités qui font de Pavicork le revêtement idéal des locaux à insonoriser.

Giubiasco vous proposera le revêtement de sol convenant à chaque local. Demandez nos prospectus en couleur qui vous renseigneront sur tous les produits Giubiasco. Offres et pose par les maisons spécialisées; nous vous indiquerons volontiers celles de votre région. SA du Linoléum à Giubiasco TI, téléphone 092/51271

## Un revêtement tout nouveau: Pavicork Giubiasco



GIUBIASCO  
pavicork





PAR ANDREW GRAVE

Illustrations: Leffel

Résumé des chapitres précédents: A Salmouth, petite localité côtière d'Angleterre, une bande de jeunes voyous composée de Macey, dit « King » (le roi), de Chris Hines, de Baker et de Rosie, l'amie de Macey, attaque la caissière d'un cinéma et Macey tue le directeur. Ils réussissent à échapper à la police et s'enfuient à bord d'un vieux canot à moteur volé. Ils s'échouent à proximité du phare de Swirlstone dont le personnel comprend le vieux et scrupuleux Robeson, sur le point de prendre sa retraite, le solide et vieil adjoint Mitchell, et un jeune stagiaire, Jim Lowe. Les voyous sont sauvés par les gardiens du phare, et reconfortés. Soudain, Macey sort son revolver de sa poche et ordonne à ses acolytes de ligoter les trois gardiens. Tant bien que mal, la vie s'organise. La radio annonce l'assassinat commis par les voyous et, sous la menace du revolver de Macey, Robeson doit répondre par téléphone à la police qu'il ne les a pas aperçus. Sous la même menace, Mitchell est chargé de réparer le

canot et les bandits espèrent quitter le phare à la tombée de la nuit, laissant les gardiens du phare solidement ligotés. Une tempête se lève soudain, brisant le canot sur les rochers. Seul le petit bateau pneumatique de sauvetage flotte sur les eaux déchaînées. Rentrés dans le phare, les voyous prennent leurs dispositions pour un séjour prolongé, malgré que Robeson leur eût conseillé en vain de se rendre. Les gardiens du phare accompliront leur tâche, détachés l'un après l'autre, sous la menace du revolver de Macey ou du coutelas de Hines. Rien d'anormal ne devra être remarqué de la côte. Rosie prépare le premier repas. Au fil des jours, Macey se fait expliquer le système de ravitaillement par le bateau de la relève et il rassure ses acolytes qu'il les sortira de là sans danger. Tant bien que mal, les deux clans se supportent, toujours sous la menace des armes des voyous. Un jour que Rosie se maquillait, assise sur une marche d'escalier, Baker surgit auprès d'elle.

10

— Tiens ? lança Rosie à Baker. Je te croyais de garde au téléphone...

— Robeson est en train de s'en servir sous la surveillance de King. A l'entendre parler, d'ailleurs, il rigole pas...

— Tu rigolerais, toi, à sa place ? répliqua-t-elle.

— Sûrement pas... Toujours pas de bateau, Rosie ?

— Non. Tu peux vérifier. Et veux-tu que je te dise ? Y en aura jamais. Mitchell a dit vrai.

Baker resta un moment silencieux et songeur.

— V'là la nuit qui tombe, dit-il enfin.

— Oui, et j'ai horreur de ça. C'est encore pire que le jour. Ah, bon sang, ce que je voudrais qu'on soit rentrés à Salmouth!

Au loin, les premières lumières de la côte commençaient à scintiller au cap du Mouton.

— Je vois pas comment qu'on pourrait y retourner, Rosie, après ce qui s'est passé, dit Baker.

— Alors dans un autre patelin... Un coin avec un beau café bien éclairé, un juke-box, beaucoup de garçons pour danser, et aussi quelque chose de bon à manger... Tu sais ce que j'aimerais ?

— Ma foi non.

— Du poisson et des chips.

— Je dirais pas non.

— On pourrait aller au ciné... Et puis y aurait du monde dans les rues, des magasins illuminés, de la vie, quoi... Ici, c'est comme qui dirait qu'on est morts...

— Ah ! soupira Baker. Espérons que King va nous en tirer bientôt.

— Je vois vraiment pas comment...

Mitchell interrompit leur tête-à-tête en allumant le phare, avant de descendre mettre la génératrice en marche. Peu après, ils se retrouvèrent tous dans la salle à manger, et les yeux de Macey brillèrent en voyant paraître Rosie, fardée de frais.

— Te voilà, ma poupée ! T'es belle à croquer, ce soir !

— Ben, c't'un vrai miracle, fit-elle.

Sur ces entrefaites, Lowe vint préparer le dîner. Quand ils furent tous rassasiés, Macey mit la vareuse et la casquette du jeune stagiaire et s'en fut prendre l'air sur la passerelle. Il aimait s'y promener seul, surtout à l'aube et la nuit. Il avait l'esprit en repos, car la tension de la journée s'était enfin apaisée : les trois prisonniers avaient été de nouveau ligotés pour la nuit et il venait de désigner les factions successives de Hines, de Baker et de lui-même. Il pouvait donc se détendre un peu, et il en avait besoin.

La nuit était douce pour la saison et très sombre. C'est à peine si, se penchant sur la balustrade, il apercevait une mince frange d'écume autour des rochers lapés par la mer. Il n'y avait presque pas de vent, et le seul bruit, très faible, qui rompait le grand silence environnant provenait de l'appareil optique tournant sur ses roulements. Au-dessus de sa tête, six paires de pinceaux lumineux tournaient inlassablement et fouillaient l'horizon. Chaque fois qu'ils passaient, ils couvraient la vareuse de Macey d'une curieuse lumière multicolore, comme celle d'un arc-en-ciel : c'était le résultat de la décomposition des rayons par les prismes.

Du haut de la passerelle, Macey contempla avec satisfaction les environs, comme le commandant d'un navire. Il était content d'avoir tout si bien organisé. L'idée de libérer les prisonniers pendant la journée se révélait judicieuse, car ils continuaient à faire leur métier et à entretenir le phare pour lui. Le nouveau système avait parfaitement fonctionné pour cette première journée, et il en serait de même par la suite.

La cuisine de Lowe était bien meilleure que celle de Rosie. Oui, tout allait bien dans son domaine, et il éprouvait un réel

plaisir à voir le phare fonctionner à sou-  
hait : la tour n'aurait pas été la même sans lui. Macey aimait maintenant voir tourner le phare, il aimait se dire que ce fonctionnement impeccable était dû aux mesures qu'il avait prises. Oui, désormais le phare était vraiment sa chose, son bien...

Certes, il y avait encore quelques petits ennuis : Mitchell toujours prêt à mal parler et à créer un incident, Rosie devenant difficile à vivre, Chris et Tommy maugréant et réclamant un moyen de partir... Mais il saurait les faire marcher droit. Personnellement, en tout cas, il ne partageait pas leur mécontentement. Pas un instant il n'avait trouvé cette journée ennuyeuse, insipide, et tandis qu'il voyait scintiller au loin les lumières de la côte, il n'éprouvait pas la même nostalgie que Rosie pour les plaisirs de la ville. Il préférerait être le maître d'un phare...

Soudain, dans le grand calme de la nuit, il entendit du bruit provenant de l'étage inférieur, et il s'y rendit aussitôt. Il trouva dans le poste Hines occupé à dessiner sur le mur une femme nue avec un gros crayon bleu.

— Qu'est-ce qui t'a permis de faire ça ? cria Macey dont le visage s'empourpra. Tu vas me faire le plaisir de nettoyer ce mur !

— Tu rigoles, King ! J'ai même pas fini.

— Fais ce que je te dis, t'entends ? T'as pas à saloper le poste !

— Je salope rien du tout ! Au contraire, King, ça fait une décoration... Y a pas de mal à ça, quand même !

— Et moi, je te dis de nettoyer tes saloperies. T'es pas foutu de respecter rien, même pas ce poste ! C'est plus fort que toi, faut que tu bousilles tout !

— Oh, ça va, King ! bougonna Hines. Pour toi, c'est facile de la ramener : t'as une pépé. Moi, j'ai même pas une pin-up

pour me rincer l'œil. T'en fais pas, si j'avais Rosie, moi, eh ben je saurais m'en servir...

— Tu vas la boucler, hein ? rétorqua Macey en avançant d'un pas et lançant à son lieutenant un regard chargé de menaces. C'est-y que t'as envie de recevoir une râclée ?

Hines recula peureusement dans un coin et répondit :

— Non, bien sûr, King.

— Alors, ferme ta gueule, entends-tu, et lave ce mur ! Je veux qu'il soit aussi nickel qu'avant, t'as compris ?

— Okay, grommela Hines, okay...

## CHAPITRE VII

Au début du troisième jour, aucun signe extérieur n'indiquait que l'autorité de Macey s'affaiblissait. La nuit s'était passée tranquillement ; Rosie, couchée de bonne heure, avait mieux dormi que la veille ; Hines s'était acquitté de ses heures de veillée sans se plaindre plus que d'habitude ; enfin Baker se montrait comme toujours docile et serviable. Quant aux prisonniers, ils semblaient s'être résignés à leur sort et faisaient sans discuter ce que Macey leur ordonnait.

Une demi-heure après le lever du soleil, Mitchell éteignit le phare et stoppa le générateur. Un peu plus tard, Macey alla se promener sur la passerelle, accompagné de Robeson qu'il faisait marcher devant lui sous la menace du pistolet, et qui ne lui manifestait pas d'hostilité. Lowe prépara pour tout le monde un excellent petit déjeuner de saucisses cuites au bacon, puis il fit la vaisselle, comme si cette tâche lui incombait naturellement. Après le repas, Baker monta sur la passerelle pour reprendre l'infructueuse observation d'une mer calme et déserte, tandis que Rosie accueillait sans joie l'ordre d'aller s'asseoir dans le poste, près du téléphone.

Pendant toute la matinée, les trois gardiens s'affairèrent avec leur conscience coutumière à l'entretien du matériel, encouragés dans leurs efforts par Macey, qui semblait prendre plaisir à superviser leur activité. Ce fut Robeson qui nettoya les vitres et les lentilles de la lanterne, et il ne s'interrompit que pour téléphoner son rapport à l'heure habituelle. Mitchell se consacra aux soins du ménage et lava à fond l'escalier, la salle à manger et la chambre à coucher. Quant à Lowe, il monta du charbon sur son dos robuste, pour la cuisinière, pompa de l'eau, graissa les moteurs et fit le pain pour la journée. Vraiment, ne cessait de se dire Macey, ces trois hommes trimaient comme des castors, et c'était un véritable régal de les regarder faire... Il se pavanait parmi eux comme un chef d'équipe, vêtu de la vareuse de Lowe en laquelle il voyait un symbole de son autorité ; et lorsqu'il se rendait avec l'un d'eux sur la passerelle, il se coiffait aussi de la casquette du stagiaire ; mais jamais il ne cessait de tenir à la main son pistolet. De plus, il tenait à marquer sa supériorité aux yeux de tous en se rasant chaque matin. Il était le seul à le faire, car les prisonniers n'en avaient pas le droit, et quant à Hines et Baker, peu leur importait ; ils n'avaient d'ailleurs guère de barbe l'un et l'autre. Dans l'ensemble, Macey leur trouvait triste mine, mais pour l'instant cela lui convenait, et il était fier de pouvoir se dire qu'il lui suffirait de donner un ordre pour que tout son personnel changeât d'aspect... Il ne pressentait donc aucun changement dans l'atmosphère du phare, et cependant celle-ci se transformait peu à peu, mais hors de sa présence.

(Suite à la page 75)

Soyez vraiment élégante:  
avec un modèle ALPINIT  
en pure laine de tonte.



Les modèles ALPINIT sont toujours seyants, de bon goût et à la mode. Élégants et pratiques, ils peuvent être portés en toutes circonstances, car les modèles ALPINIT sont en laine – en pure laine de tonte.

*La note sport de cet élégant deux-pièces classique à manches chauve-souris est donnée par les garnitures genre tricot main.*

TRICOT  
**ALPINIT**  
SUISSE

MITIN anti-mites

# LE TUEUR DANS LE PHARE

(Suite de la page 73)

A onze heures et conformément aux ordres de Macey, Rosie céda sa place dans le poste à Hines et monta remplacer Baker sur la passerelle. Comme celui-ci lui offrait les jumelles, elle les refusa en secouant la tête et déclara :

— Je suis jamais fichue d'y voir clair, là-dedans. Et puis de toute façon, qu'est-ce qu'y a à regarder ?

— Ah, dame, rien que de la flotte, répondit-il.

Rosie s'assit d'un air dégoûté sur un barreau de la petite échelle menant à la plate-forme.

— Non, Tommy, reprit-elle, je vais plus me casser la tête à regarder. J'en ai plus que marre !

— Mais King va râler, Rosie !

— Eh ben, il râlera. Qu'est-ce que ça peut fiche ?

— Tout de même, imagine qu'un bateau passe sans que tu le voies ?

— Il en passera pas un, Tommy, et pour une bonne raison : le phare est fait pour signaler que c'est dangereux de naviguer de ce côté-ci. Y aura que le gros bateau de la relève qui viendra, et je paierais cher pour que ce soit aujourd'hui !

— Mais on nous fourrerait illico en cabane, Rosie !

— Et après ? Moi, je te le dis franchement, j'en ai marre, plus que marre, t'entends ? Rien à faire, nulle part où aller, rester enfermés dans c'te tour... ! Si je dois moisir ici encore quatre semaines, je vais devenir raide cinglée, je te le jure... ! Je vais me mettre à gueuler...

— Ça n'arrangera rien...

— Moi, ça me soulagera en tout cas. Enfin, rends-toi compte, Tommy : quatre semaines... vingt-huit jours...

Baker hocha tristement la tête, puis il murmura :

— Je vois malheureusement pas ce qu'on peut faire... Mais, si tu veux plus veiller, Rosie, je peux te remplacer...

— Te gêne pas, fit-elle en haussant les épaules. Moi, je m'en fiche.

Il sortit sur la passerelle et en fit le tour. Il ne vit rien que quelques minces fumées à l'horizon. Un peu plus tard, il haussa les épaules d'un air découragé et quitta la lanterne. En descendant l'escalier, il aperçut Hines par la porte entrebâillée du poste, mais il ne s'arrêta pas, n'ayant rien à lui dire. Il aspirait à prendre quelque exercice, mais comment serait-ce possible ? Il n'y avait que l'escalier à monter et à descendre... L'idée lui vint d'aller faire quelques pas sur les rochers. Ayant dépassé en chemin Mitchell qui lavait activement un des paliers, il s'en fut donc jusqu'à l'épaisse et double porte blindée qu'il ouvrit. Mais une déception l'attendait : la marée montante commençait déjà à recouvrir les rochers et il ne pouvait être question d'y aller ; quant à l'étroit chemin de ronde, il se prêtait encore moins à la promenade que la passerelle de la lanterne. Rosie disait vrai : nulle part où aller dans cette maudite tour. La première journée que l'on y passait n'était pas désagréable, à cause de la nouveauté et de l'intérêt présenté par le phare, mais on en venait vite à haïr cette véritable prison... Comment diable les gardiens pouvaient-ils endurer une telle existence ? Baker ne le

comprenait pas, car il aspirait à l'espace et à l'animation des rues où il pouvait marcher d'un bon pas...

Découragé, il referma les portes blindées et remonta lentement dans la salle à manger où il trouva Lowe seul, occupé à faire cuire le pain. Macey était descendu avec Robeson dans la chambre des moteurs, lui annonça le stagiaire-boulangier, qui semblait fort intéressé par ce qui se passait à la fenêtre. Celle-ci était ouverte pour aérer la pièce surchauffée où régnait une agréable odeur de pain fraîchement cuit. Baker, intrigué, s'approcha de la fenêtre et vit avec surprise que Lowe lançait des morceaux de pain à une mouette ; l'oiseau venait planer tout près de la fenêtre et attrapait au vol sa nourriture avec une incroyable adresse. Bien plus, quand Lowe tardait à lancer un morceau, la mouette venait se poser sur le rebord de la fenêtre et protestait en poussant des cris aigus.

— Mais dis donc, elle est apprivoisée ! fit Baker, amusé.

— Oh oui ! répondit Lowe comme s'il s'agissait d'une chose toute simple. « Charlie » est une habituée. Il y a des semaines qu'elle vient tous les jours chercher à manger.

— Tiens ? Je l'avais pas encore vue.

— Elle est venue hier et m'a appelé longtemps, mais je n'ai pas pu lui répondre. Ce n'est pas de ma faute si elle s'est passée de déjeuner, la pauvre.

Baker remarqua alors un curieux dispositif amovible que Lowe avait fixé à l'embrasure de la fenêtre ; c'était un cadre en bois servant d'armature à un treillage métallique.

— Qu'est-ce que c'est que ça ? demanda-t-il.

— Un perchoir, expliqua le jeune homme. C'est la Société protectrice des oiseaux qui nous les fournit.

— C'est uniquement pour les mouettes ?

— Oh non ! N'importe quel oiseau peut s'y poser. Nous en recevons de toutes sortes, surtout au moment des migrations. Il y en a qui sont très fatigués, et ils viennent se reposer ici.

Il lança une dernière croûte de pain à la mouette.

— Voilà, « Charlie » ! cria-t-il. Assez pour aujourd'hui !

L'oiseau attrapa le pain, puis vola encore un peu devant la fenêtre refermée et finit par filer comme une flèche vers le large. Baker le suivit des yeux mélancoliquement et murmura :

— Bon Dieu, si seulement je pouvais voler comme lui !

Pendant ce temps, Mitchell, qui avait fini de faire le ménage, montait vers la lanterne. Comme il passait devant le poste, Hines qui s'y trouvait l'aperçut par la porte entrebâillée.

— Où que tu vas comme ça, grande gueule ? cria-t-il.

Mais Mitchell poursuivit son chemin sans s'arrêter. Hines ouvrit aussitôt son coutelas, bondit sur le palier et répéta :

— J'te cause, Mitchell ! T'es sourd ?

Cette fois Mitchell s'arrêta et répondit :

— Je vais prendre un peu l'air. Ça vous dérange ?

— P't'être que oui, p't'être que non. En tout cas, je te conseille d'être poli. Tu peux pas me blairer, hein ?

— Non.

— Eh ben, moi, je te blaire pas non plus, figure-toi.

Mitchell se tut, espérant que ce puénil échange de propos n'irait pas plus loin. Mais Hines s'ennuyait, et c'était un vrai délassément de faire enrager Mitchell. Il poursuivit donc :

— Vous êtes pas bavards, dans votre métier, dis donc. Jamais vous vous parlez, hein ?

— Quelquefois, si.

— Moi, je vous entends à peu près jamais jacqueter.

— En ce moment, il n'y a pas grand-chose à dire.

— Et puis, je suppose que vous êtes si bons copains que vous savez d'avance ce que l'autre a dans le crâne, hein ?

— En effet, nous le savons presque toujours.

— Eh ben, moi je sais ce que t'as dans le crâne en ce moment, grande gueule ! Tu voudrais me barboter mon couteau, s'pas ?

— Non, pas particulièrement.

— Cause toujours ! Mais tu l'auras jamais, moi j'te l'dis !

Cherchant un autre moyen d'exaspérer Mitchell, il ajouta :

— En tout cas, je peux te dire une chose, grande gueule : c'est pas moi qui voudrais jamais faire un foutu métier comme le tien.

— Je n'en doute pas un instant.

— C't'un métier d'abruti. Ça consiste à tuer le temps en faisant des corvées, toujours les mêmes.

— Ça consiste à travailler. Pourquoi n'essayez-vous pas ?

— Pas de danger ! C'est pas moi qu'on verra laver cent marches d'escalier tous les jours. J'ai plus de dignité que ça !

(Suite à la page 77)



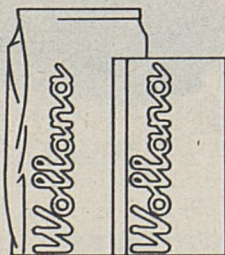
— J'te cause, Mitchell ! T'es sourd ?



Nylon, soie, laine — rayonnant de fraîcheur grâce à Wollana, la lessive moderne pour linge fin. Soluble dans l'eau froide, profitable, avantageux. Excellent aussi pour le lavage de linge fin dans l'automate.

Paquet -.85, paquet économique 3.25

# Wollana



**Wollana**

nylon  
laine  
soie

tout frais  
et blancs  
grâce à  
Wollana  
-.85

# LE TUEUR DANS LE PHARE

(Suite de la page 75)

Mitchell refusant de se laisser entraîner dans une discussion avec Hines, celui-ci finit par le lâcher et rentra dans le poste. Là, se rongant les ongles, il rêva à ce qu'il ferait à terre, s'il sortait de cette maudite tour. Il n'était jamais à court de mauvais coups, en ville, et quelquefois il fallait les préparer avec soin ; et puis il ne manquait pas de distractions amusantes, de filles à trousseur dans un coin... Tandis que dans cette foutue cabane, il ne pouvait même pas bouger le petit doigt sans que Macey lui sautât dessus. Tout cela le remplissait de colère et de haine envers ces trois fichus prisonniers. Quel toupet ils avaient, vraiment ! A les voir faire, on aurait pu croire que rien ne s'était passé et qu'ils continuaient à être les maîtres du phare ! Et puis, ils faisaient bloc, tous les trois. Ils ne se donnaient même pas la peine de parler entre eux, tellement ils étaient sûrs l'un de l'autre. Ils attendaient tranquillement... Et Macey, pendant ce temps-là, trônait avec son pistolet à la main, donnait des ordres et paraissait enchanté ! Rageusement, Hines planta son coutelas dans la table. Encore vingt-cinq maudites journées comme celle-là, et ce serait la prison... Ils n'y coupe- raient pas...

Cependant, l'heure du déjeuner vint rompre la monotonie de la journée, mais très provisoirement. Peu après, le mortel ennui s'était de nouveau, et plus durement même, abattu sur la bande. Ce qui le rendait plus écrasant encore, c'était le contraste offert par leurs prisonniers qui, malgré la situation, semblaient n'avoir aucune peine à s'occuper du matin au soir. Ainsi, cet après-midi-là, Lowe s'absorba dans la confection d'un support de perchoir, tandis que ses deux aînés se livraient à une longue partie de leur jeu de cartes favori. Rosie et Baker suivirent distraitemment cette partie. La jeune femme avait un visage boudeur et fermé, et Baker se demandait s'il ne devait pas avertir Macey que Rosie ne voulait plus servir de vigie sur la passerelle : seule la crainte de déchaîner un orage sur leurs têtes le retenait. Près de lui, Hines fumait cigarette sur cigarette sans dire un mot, et ce silence inhabituel semblait presque sinistre. Et pourtant Macey, assis dans un coin, son arme sur les genoux, paraissait à la fois distant et tout à fait inconscient du mécontentement explosif qui l'environnait.

C'est dans cette ambiance que, vers trois heures de l'après-midi, Hines se redressa soudain sur sa chaise et déclara :

— King, j'ai réfléchi et j'ai une idée.

— Prends garde, répliqua froidement Macey, tu vas t'éreinter...

— Oh, ça va, King ! Fais pas le type supérieur. Je te jure que mon idée est chouette.

— A quel sujet, cette lumineuse idée ?

— Pour f... le camp de c'te saloperie de taule.

Très intéressés, Baker et Rosie tendirent l'oreille.

— Je vois pas ce qu'on pourrait faire de plus, dit Macey.

— Son idée est peut-être bonne, King, fit Rosie.

— On peut en tout cas l'écouter, proposa Baker.

— Soit ! grommela Macey en haussant les épaules. Jaspine !

— Bon ! Alors, voilà ce que j'ai pensé, dit Hines. C't'en voyant la mer toujours tranquille que je me suis dit qu'on pourrait en profiter. N'importe qui peut en ce moment aborder sur le rocher en bas : c'est comme qui dirait débarquer d'un bateau sur un quai... Si la chaloupe de relève venait maintenant, fais-moi confiance, elle aurait pas de mal à faire son boulot. Ça se passerait comme le grand-père a dit que ça arrive une fois sur vingt, pour sûr...

Macey, dont le visage restait de bois, dit sèchement :

— Je vois pas où tu veux en venir. Il est pas question de relève en ce moment. Alors, quoi ?

— On peut faire venir la chaloupe quand on veut, répliqua Hines. A n'importe quel moment... Y a qu'à bigophoner.

— Et pourquoi qu'on la ferait venir ?

— Eh ben, pour qu'on la prenne et qu'on se barre dedans !

— T'es cinglé ! On a déjà discuté de ça et vu que c'est pas possible.

— Oui, parce qu'on a pensé aux mecs du cargo qui nous repèreraient. Mais v'là justement mon idée : si le cargo venait pendant la nuit, on profiterait du noir pour barboter la chaloupe, et on se taille-rait sans que le cargo s'en aperçoive.

— Ça, c'est vrai, opina Baker. Y a de l'idée là-dedans, King.

— Moi, je trouve pas, déclara Macey. Comment qu'on les ferait venir de nuit, et qu'est-ce qui nous dit qu'ils viendraient pas dans la journée ?

— Facile, répondit Hines. V'là ma combine. Sitôt la nuit tombée, on mettrait le grand-père au téléphone pour annoncer un sale accident, par exemple un incendie, et demander du secours de toute urgence. Ils rappelleront illico, moi je te le dis !

— Ça se peut, fit Macey, et je dis pas qu'on pourrait pas leur sauter dessus dans le noir. Mais je dis autre chose : on a aucun moyen de savoir s'ils débarqueraient sur le rocher en pleine nuit. Suppose que la mer se mette à bouger : ils voudront se servir du va-et-vient. On aura bonne mine, nous alors ! Tu vois Rosie suspendue à la corde dans le noir ? Moi pas. Et d'ailleurs, je nous vois pas non plus faisant ce cirque.

— Il est pas question de cirque, protesta Hines avec impatience. T'as toujours pas pigé ma combine, King. Ils seront forcés de débarquer sur le rocher, parce qu'y aura personne pour leur lancer les cordes du va-et-vient. Le grand-père les aura avertis au bigophone qu'ils sont trop brûlés pour bouger et que la chaloupe doit opérer seule...

— Non, déclara Macey en secouant la tête, ça collera jamais ton truc.

— Pourquoi pas ? Moi je vois ça comme si j'y étais déjà. On ficelle ces mecs-là au poil, et dès qu'on aperçoit les feux du cargo on descend sur le rocher, en laissant la porte d'en bas ouverte. On se planque à plat ventre et on attend que la chaloupe soit bien amarrée pour sauter sur les types. Ils se méfieront pas, puisqu'ils croiront que tout le monde est blessé dans le phare... Avec ton pétard et mon couteau, on les possédera en moins de deux, on les laissera sur le rocher et on foutra le camp. Ça peut pas rater, King, je te le dis !

— C'est ton avis mais pas le mien, Chris. Par exemple, tu peux être sûr que le cargo éclairerait la chaloupe avec un projecteur.

— Pas à trois ou quatre cents mètres, King. Je crois plutôt qu'y aurait un projecteur dans la chaloupe, et ce serait au poil, parce que comme ça ils verraient ton pétard !

(Suite à la page 79)

Un fromage fondu étranger des plus délicats



# fromages choisis et beurre pur



# MILKANA

Fromage fondu à tartiner  
en 6 sortes différentes

Servez des Knöpfli, faites connaître à votre famille cette délicieuse spécialité



**Knöpfli, Brochettes panachées, Sauce Chasseur Maggi, Salade**

Saupoudrer de Fondor des quarts de tomates et de poivrons, des rondelles de courgettes ou des champignons de conserve. Enfiler les morceaux de légumes sur des brochettes de bois en alternant avec des morceaux de jambon roulés. Faire griller au beurre.

*Marianne Berger*



Les Knöpfli Maggi sont prêts à cuire et comme faits à la maison. Ils réussissent toujours. Fabriqués avec des œufs frais et de la fleur de farine de toute

première qualité – ils sont appétissants, tendres – et si faciles à préparer. Pour varier: servez les Knöpfli avec une délicieuse Sauce Chasseur Maggi.

*bonne cuisine – vie meilleure avec*

**MAGGI**

# LE TUEUR DANS LE PHARE

(Suite de la page 77)

— Tout ça, c'est des suppositions que tu fais, Chris, mais tu sais rien de rien de certain là-dessus. Mais moi, y a une chose que je sais : même si ta combine réussissait et si on fichait le camp dans la chaloupe, les mecs du cargo et du phare seraient pas longs à alerter la côte. Tu parles d'un comité de réception qui nous recevrait ! Sans parler des garde-côtes qui francheraient en mer pour nous poursuivre.

— Tu charries, King ! T'es pas juste. Rends-toi compte : on aurait bien assez d'avance sur eux, et y a que huit milles d'ici à la côte ! Tout de même... t'as pas les foies, je pense ?

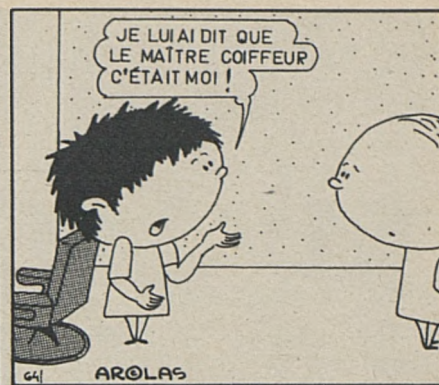
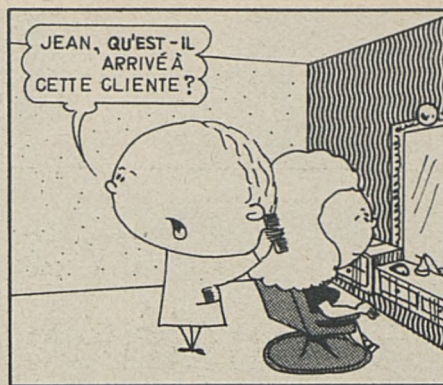
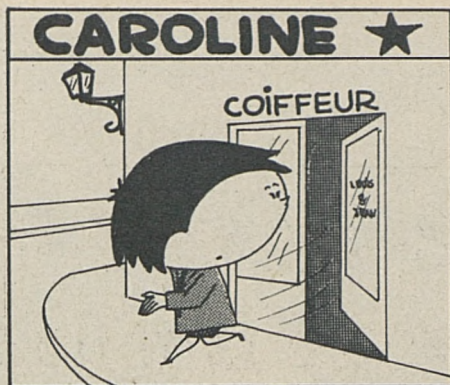
— Je te conseille de faire gaffe à ce que tu dis, Chris ! Moi, j'ai une responsabilité, et je marche pas au hasard.

— Eh bien, moi, je crois qu'y faut profiter du beau temps et de la nuit noire, King. Même si on doit courir un risque, c'est maintenant ou jamais. Qué qu't'en dis, Tommy ?

— Moi, je trouve comme toi qu'y faut faire quéqu'chose.

— Et t'as raison, mon pote. N'importe quoi plutôt que rester à pourrir ici, assis sur nos fesses, en attendant que dans quatre semaines on nous embarque tous en cabane ! Sans blague, King, ça tient debout !

— Ça tient très bien debout, répliqua Macey, si un petit bateau passe par ici, deux pêcheurs dans un canot, par exemple... On pourra filer facilement.



— Des clous ! T'auras pas plus de bateau que de beurre en branche, King ! V'là trois jours qu'on s'esquinte à regarder c'te putain de mer, sans rien y voir. Franchement, Tommy, tu y crois, toi, à ce bateau qui va gentiment venir se faire barboter ?

Pour toute réponse, Baker secoua la tête.

— Et toi, Rosie ? insista Hines. Tu y crois ?

— Ce serait un miracle, répondit-elle.

— Tu vois, King, on est trois contre un.

Macey parut réfléchir puis rendit sa sentence :

— Eh ben, on va tout de même pas risquer le coup.

— Quoi ? fit Hines, ayant peine à y croire. Tu veux qu'on continue à attendre, sans rien foutre ?

— Exactement, Chris. On attendra qu'un bateau s'amène. Y en aura sûrement un, à la longue. En tout cas, je vois pas pourquoi tu trouves ça si pénible, d'attendre. Je voudrais bien savoir de quoi tu te plains. On est tout ce qu'y a de pé-

nards ici, pas vrai ? On manque de rien.

— C'est ton avis, mais pas le nôtre, dit Rosie.

— Sans blague, on a tout de même l'essentiel, bon sang ! Du feu, une bonne carée pour roupiller, de quoi boire et bouffer tant qu'on veut... Je vois vraiment pas pourquoi vous rouspétez comme ça. On pourra même tenir le coup pendant des mois si on y est obligés.

— Qu'est-ce... que tu... veux dire ? fit Hines effaré.

— Je veux dire que moi aussi j'ai réfléchi, Chris, répondit Macey avec hauteur. Y a une chose que t'as pas compris, mon gars : on a ici une forteresse. On a qu'à boucler la lourde, en bas, et personne entrera. Ils pourront envoyer autant de cargos et de chaloupes qu'ils voudront, si nous, on veut pas ouvrir, ils auront qu'à foutre le camp. T'as compris maintenant ?

— Quoi ? fit Baker. Tu voudrais qu'on reste ici ?

— Dame, si on peut pas faire autrement...

— Tu parles qu'ils nous y laisseraient !

rétorqua Hines en haussant les épaules. On serait pas longs à voir rappliquer un hélicoptère qui descendrait des flics sur la passerelle.

— Sûrement pas, si je suis là-haut avec mon pétard. Non seulement on peut les arrêter, mais on peut tenir longtemps ici. T'as oublié qu'on a des otages, Chris, et pas un : trois ! On est comme les gars qui réussissent en cabane à coffrer les matons, ou même le directeur de la taule ! Personne osera nous attaquer... La poisse, c'est que vous autres, vous avez rien dans le ventre ! Mais moi, non seulement j'ai pas les foies, Chris, mais j'ai du cran à votre place, bande de foireux ! On a tout ce qu'y faut ici pour une sacrée bagarre, je vous le dis. La Bataille de Swirlstone ! V'là comment ils l'appelleront, et je vois déjà les gros titres dans les journaux : « KING MACEY DEFIE LA MARINE ! KING MACEY REFUSE DE SE RENDRE ! » On deviendra célèbres, mes enfants, comme les grands cracks de l'histoire, et dans cent ans les gens liront encore notre histoire ! (à suivre)

« Copyright by « L'illustré », Librairie Arthème Fayard and Agence Hoffman, Paris. »

T Sz 2 b



## TREVIRA vous ravira Chiffon

Avec TREVIRA chiffon, vous vous sentez légère et aérée durant toute la journée. Les robes et les blouses de cette délicate étoffe sont attrayantes, vaporeuses et élégantes et elles ont tous les fameux avantages TREVIRA. En effet, les tissus de chiffon, de georgette ou de foulard TREVIRA conservent leur plissé, ne se froissent pas et sont faciles à entretenir. Une vaste gamme de teintes unies et d'intéressants dessins imprimés très mode enrichissent la collection.





## Concentration...

CAO FORCE est une source de force et d'énergie par les éléments d'importance vitale qu'il contient. La jeunesse, surtout, a besoin du sucre de raisin et des vitamines que CAO FORCE lui donne. La jeunesse apprécie également le goût riche et rafraichissant de cette boisson et la nouvelle boîte rectangulaire au couvercle si pratique. CAO FORCE est la seule boisson fortifiante avec des chèques Silva. Dès aujourd'hui, chaque matin CAO FORCE.



# cao force

*Stalden*

Société Laitière des Alpes Bernoises Konolfingen



Après Furtwängler, après Schuricht, après Klecki, Josef Krips a cédé au charme d'un pays dont les premiers propagandistes furent sans doute les poètes, écrivains, musiciens — Mendelssohn, Wagner, Strawinsky, Hindemith pour n'en citer que quelques-uns qui s'arrêtèrent séduits sur ces rivages prédestinés... Et, il y a quelques années déjà, le chef d'orchestre autrichien a élu domicile à Territet, dans un appartement dont les fenêtres s'ouvrent sur le Léman et les Alpes savoyardes.

C'est là qu'il nous reçoit pour nous parler de son art, mais aussi du prochain « Septembre musical » dont il est l'un des prestigieux protagonistes :

— Le Festival de Montreux-Vevey jouit d'une réputation tout à fait remarquable à l'étranger, jusqu'aux Etats-Unis où j'ai eu l'occasion d'en entendre le plus grand bien. Il le doit au fait que ses organisateurs ont voulu qu'il soit le lieu de rencontre d'orchestres, de solistes et de chefs de grande classe. Ainsi, cette année, son affiche annonce des ensembles qui figurent parmi les meilleurs du monde : l'Orchestre national de Paris, l'Orchestre de la Philharmonie de Prague, l'Orchestre de la Suisse romande et le Bath Festival Orchestra.

— Les sentiments chaleureux que vous exprimez expliquent que vous ayez choisi la région de Montreux pour y habiter une partie de l'année.

— Oui, mais sachez bien que je n'ai pas choisi Montreux comme un vulgaire pied-à-terre. Dans deux ou trois ans, j'espère que mon activité me permettra de passer six ou sept mois par année dans mon appartement de Territet. N'est-ce pas ici un peu le centre de l'Europe ? Un centre d'où il me sera aisé de rayonner pour aller diriger à Paris, à Londres, à Milan, à Vienne. Je continuerai ainsi d'exercer mon art, tout en jouissant mieux que maintenant des agréments d'un « home » aussi admirablement situé...

Josef Krips laisse un instant son regard se perdre dans l'azur lémanique à peine ridé par le sillage d'un skieur nautique. Le romantisme est de toutes les époques...

Je risque néanmoins une question sur sa carrière de musicien :

— Je suis Viennois de naissance. Et c'est à Vienne que j'ai conduit mon premier opéra : c'était le « Bal masqué », le 3 septembre 1921 au Volksoper. Dès lors, tout en faisant carrière dans le

monde entier, j'ai gardé de très fortes attaches avec ma ville natale.

— Comment en serait-il autrement avec une capitale qui a joué un si grand rôle dans la vie de nombreux maîtres...

— C'était vrai dans le passé. Mais ça l'est encore aujourd'hui. La vie musicale est en effet très active à Vienne, qui est redevenue le lieu de rencontre d'artistes et de mélomanes du monde entier. Ainsi, en mai et en juin, on parle un peu toutes les langues sur le « Ring » ou dans les salles de concerts et les théâtres viennois. D'ailleurs la musique n'est-elle pas un langage universel, un pont entre les peuples ?

Josef Krips nous parle alors de Mozart, l'Autrichien de Salzbourg dont le nom est cependant attaché indissolublement au destin musical de Vienne, de Brahms et de Schumann, Allemands tous deux mais tous deux attirés par Vienne, capitale de la musique. Et le chef d'orchestre nous dit combien il se réjouit d'associer les trois grands maîtres dans une même vénération, en interprétant le 15 septembre à Montreux la « Haffner-Symphonie » du premier, la « Première Symphonie » du deuxième, avec les artistes de l'Orchestre national, et, en collaboration avec Nikita Magaloff, le « Concerto de piano » de Schumann, auxquels les Viennois réservèrent un accueil chaleureux dès sa création.

Mais si Josef Krips a laissé son cœur à Vienne, il n'en est pas moins devenu une personnalité de la musique adoptée sous toutes les latitudes par des publics enthousiastes. Ainsi, depuis quelques années, après avoir dirigé dans presque toutes les villes importantes des Etats-Unis, il s'est vu confier le poste de chef titulaire de l'Orchestre symphonique de San Francisco. Il nous parle en termes élogieux de la vie musicale outre Atlantique, où des publics de plus en plus nombreux manifestent un goût toujours plus vif pour la musique consacrée en même temps qu'une curiosité fort encourageante pour les œuvres contemporaines. Il se réjouit d'ailleurs de faire connaître l'ensemble de San Francisco aux mélomanes européens :

— Je travaille là-bas avec des musiciens remarquables, dans un esprit vraiment excellent. Dans deux ans, l'Orchestre de San Francisco sera l'un des plus grands orchestres du monde !

J. J. Cevey

## Un grand maître de la baguette dans le paysage montreuusien...



Josef Krips, qui vit à Montreux une partie de l'année, tiendra le pupitre le 15 septembre. Au programme, des œuvres de Mozart, Brahms et Schumann.

# JOSEF KRIPS



L'humour côtoie le talent. Les artistes s'amusent parfois à animer leurs œuvres, comme ce peintre qui offre un verre à son dessin.

# LA FOIRE AUX TALENTS

se déroule chaque septembre  
à Schwabing, le Montmartre de Munich

De tous temps, les artistes ont aimé avoir, dans les grandes villes d'Europe ou d'ailleurs, un « coin » à eux, où ils se sentent entre gens de même bord, et où ils peuvent en toute liberté mener cette vie anti-conformiste qui favorise l'éclosion de leurs recherches créatrices. Ainsi Paris a Montmartre, Londres a Chelsea, New York a Greenwich Village.

Munich possède Schwabing, carrefour de la vie artistique bavaroise, rendez-vous de peintres, de musiciens, d'écrivains, qui se retrouvent chaque jour aux nombreuses terrasses des cafés, ou encore dans les restaurants et les clubs qui fourmillent comme à Montparnasse dans les années vingt. En septembre, la « Semaine de

Schwabing » fournit à tout artiste, grand ou petit, connu ou pas, jeune ou moins jeune, l'occasion de faire parler de lui et de conquérir les faveurs du public.

## Un village célèbre

Schwabing est connu dans le monde de la bohème bavaroise depuis soixante-dix ans. Le village est une sorte d'Auteuil munichoise, avec autour de la Nicolai Platz, de calmes ruelles d'autrefois, aux maisons enfouies dans le vert des jardins clos. Des maisons telles qu'aimèrent à en peindre les impressionnistes, de Manet à Sisley. Mais en 1964, les grands blocs résiden-

tiels poussent là comme partout ailleurs, au gré des caprices de la « surchauffe ».

Cependant on perçoit aisément ce qu'à dû être le Schwabing du tournant du siècle, lorsque la comtesse Reventlow, reine de la bohème d'alors, imposait sa fantaisie à ce curieux univers de rêveurs éveillés, toujours prêts à renverser le monde, à créer un nouvel esthétisme, tout cela bien sûr autour de quelques chopes odorantes. Il y avait là Thomas Mann qui, dans une nouvelle datant de cette époque, a évoqué ce foisonnement des idées, cette joie de vivre qui s'exprime dans la devise de Munich : « Vivre et laisser vivre ».

Ce second « Sturm und Drang » vit encore les beaux jours de la Pension Führmann, où le poète Stefan George célébrait la poésie ésotérique, et où l'écrivain Frank Wedekind lacérait consciencieusement ses pantalons dans le but d'émouvoir les foules venues écouter les nouveaux oracles. C'est là aussi que vécurent quelque temps Lénine et sa femme, à deux pas de l'église Saint-Sylvestre, entourés d'un cercle de fervents disciples.

Ces jours-là sont finis, mais Schwabing demeure aussi incompréhensible qu'autrefois au solide munichois habitué de la Hofbräu, la célèbre brasserie qui détient le record mondial pour le débit de la bière. Les adeptes du pantalon de cuir et du chapeau tyrolien regardent d'un mauvais œil les partisans du « blue-jeans » et de la coiffure à la Jules César.

Quant à ceux-ci, dès qu'ils ont franchi la Siegestor, ils se sentent « chez eux », bercés par la musique de jazz ou les chansons qui sortent des nombreux night-clubs avec bougies sur les tables, décor abstrait et attractions diverses auxquelles participe le public, qu'il s'agisse d'un concours de caricatures ou d'un « récital » de chansons passablement « réalistes » soudain improvisé par un étudiant.

A la « Seerose » comme dans chaque restaurant, les artistes habitués ont leur « table d'hôte » toujours réservée. Le poète Peter Paul Althaus, les peintres Erwin von Kreibitz, Ludwig Grossmann et Willy Damian, l'acteur Bertl Schultes, le sculpteur Lothar Dietz et le compositeur Hermann von Beckerath s'y retrouvent aux côtés de la diseuse Marietta, dont personne ne connaît le vrai nom, mais qui est restée fidèle à Schwabing depuis le début du siècle.

Et si les grands noms d'hier se font faits là, ceux de demain peuvent encore y éclore, grâce à cette foire aux talents de septembre, symbole d'une bohème toujours vivante.

Gérard Le Coat



Dans les caves de Schwabing inspirées de celles du Saint-Germain-des-Prés de la belle époque, les artistes présentent leurs œuvres à un public de connaisseurs. (Photos Heinz Hering)



Le soir, le monde du spectacle envahi Schwabing. Certaines troupes donnent leur spectacle en plein air, comme ces mimes (photo ci-dessus). Le jour, les baladins laissent la place aux peintres qui exposent leurs œuvres sur la voie publique selon la tradition montmartroise (photo ci-dessous).



PAR GÉRARD LE COAT

Le Festival de Salzbourg occupe une place de choix dans le calendrier européen, tout d'abord à cause du prestige de cette ville mozartienne par excellence, et, plus encore peut-être, par la qualité de ce que l'on y présente dans le domaine de l'opéra, pièce maîtresse du Festival, et aussi dans celui de la musique du XVIIIe siècle, fief de la Camerata Academica du Mozarteum.

## CLASSIQUE

### La Camerata Academica de Salzbourg

Dirigée par Bernhard Paumgartner, la Camerata Academica du Mozarteum de Salzbourg a enregistré pour la Guilde du Disque les « Danses allemandes » du compositeur salzbourgeois. En fait, il conviendrait de classer ces pièces dans la rubrique « musique de danse », car Mozart les a écrites pour les innombrables bals viennois de la bonne société. Gagner sa vie avec les symphonies était plus difficile qu'avec ces œuvrettes rapidement écrites et qui trouvaient acquéreurs facilement.

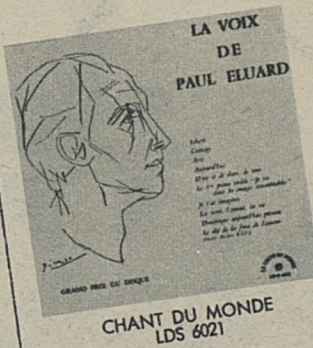
Pourtant, que l'on ne se trompe pas : la qualité est la même que celle des grandes pages symphoniques ; ce qui pour nous est inattendu, c'est que le musicien ne change pas de style lorsqu'il écrit de la musique populaire. Peut-on imaginer Pierre Boulez se consacrant subitement au rock and roll ?



GUILDE M 971

## LITTÉRATURE

### La voix de Paul Eluard



Sur Chant du Monde, un Grand Prix du Disque pour le pressage consacré à Paul Eluard. On comprend les raisons qui ont pu justifier une telle distinction, lorsqu'on sait qu'il s'agit d'un repiquage techniquement imparfait, mais qui a la valeur d'un document : l'enregistrement original a été réalisé pendant l'occupation dans les studios parisiens, secrètement bien entendu... comme le prouvent les textes qui exaltent le courage de la grande cité à survivre envers et contre tout.

« Paris tremblant comme une étoile  
Notre espoir survivant  
Tu vas te libérer de la fatigue et de la boue...  
Oui, mais à quel prix... »

## MUSIQUE TZIGANE

### L'orchestre de 101 violons

Pendant longtemps on a confondu musique hongroise et musique tzigane, parce que les « gypsies » (lisez « égyptiens », comme on les appelait à cause de leur peau brune) se sont très tôt établis dans l'Europe centrale. Ne les a-t-on pas appelés « bohémiens » ou encore « romanichels » en Europe occidentale, parce qu'on savait qu'ils venaient souvent de Bohême ou de Roumanie ?

Même Brahms s'est laissé prendre au piège dans ses « danses hongroises », qui sont en réalité tziganes. Ce n'est qu'au XXe siècle que la distinction sera définitivement faite par Bartók, après un travail de longue haleine qui mettra sa patience à rude épreuve. On entend ici aussi bien des œuvres classiques inspirées par la musique tzigane, comme la « Danse slave » de Dvorak ou la « Danse hongroise No 6 » de Brahms, que des chants traditionnels comme les « Yeux noirs ». Seuls des tziganes peuvent jouer cette musique passionnée et fantasque. Les « 101 violons » sont là pour le prouver.



MODE MD 9010



Jitka rencontre un infirme dans le jardin d'un hôpital (ci-dessous). Elle reviendra chaque jour car elle a décidé de lui réapprendre à marcher. Au début, le jeune homme s'effondre sur l'épaule de Jitka (ci-dessus) qui ne faiblit pas.



# VISAGE DE LA POÉSIE TCHÈQUE

**CETTE JEUNE VEDETTE,  
RADKA DULIKOVA,  
EST L'HÉROÏNE D'UN FILM  
D'AMOUR: "LE GRAND MUR".  
RENÉE SENN L'A REN-  
CONTRÉE AU DERNIER  
FESTIVAL DE LOCARNO**

La production cinématographique tchécoslovaque a été la première à s'affranchir de la routine socialiste qui, dans les pays de l'est, depuis quinze ans, limite la plupart de ses films à des sujets tels que la guerre, la reconstruction et la politique. Le public suisse n'a guère été confronté avec ce nouveau cinéma tchécoslovaque mais, dans les festivals du film, il est attendu avec une impatience croissante. Il apporte une vision du monde originale, il est poétique.

Cette année, Locarno a fait connaissance avec les yé-yés tchèques dans un film, « L'As de Pique », qui raconte l'histoire d'un garçon désabusé de dix-sept ans que la vie ennuit, que ses parents en-

nuient, que son travail ennuit. Le réalisateur brosse avec ironie la peinture d'une société qui, derrière le rideau de fer, mène une existence identique à la nôtre. « Le Grand Mur » de Karel Kachyna, autre film tchèque, a pour héroïne une fillette de douze ans. En cachette, elle rend visite à un jeune infirme, escalade un haut mur pour le voir et l'encourager à marcher (il a les jambes à demi paralysées). Elle lui procure des cannes, compte ses pas et tombe amoureuse de lui avec l'ingénuité de ses douze ans. Un jour qu'elle s'apprête à lui apporter une glace, elle le voit qui embrasse une jeune femme. La petite visiteuse s'en va, en mangeant tristement la glace qu'elle destinait à son in-

fidèle ami. Elle se console en retrouvant son petit chat, perdu depuis quelques jours.

Le rôle de la petite Jitka est tenu par Radka Dulikova. Le Festival de Locarno a eu pour elle les yeux de la tendresse. Radka, quatorze ans (deux ans de plus que son personnage dans le film) est fille unique, elle vit avec son père et sa mère à Ostrava. Elle a grandi dans cette ville industrielle sans charme qu'on surnomme le « Pittsburg de Moravie »: décor d'aciéries et de mines, cheminées d'usines et poussière de charbon. A huit ans, elle a été choisie par la radio (Ostrava possède un important émetteur) pour jouer dans des comédies radiophoniques. De là, elle



est passée à la télévision, et de la télévision au cinéma. « Le Grand Mur » est son second film. Elle ne parle pas français, mais un peu l'allemand. Je lui demande si elle compte faire une carrière d'actrice. Elle dit :

— Je n'en sais rien mais je n'ignore pas que c'est difficile. La chance d'aujourd'hui ne signifie pas chance de demain ! On verra. Pour l'instant, je suis ravie d'être ici, les paysages suisses sont si beaux !

— Est-ce que ton personnage, dans le film, te paraît vraisemblable ?

— Oui, assez vraisemblable. Quelquefois, je ne comprenais pas bien son

comportement, alors, avec le metteur en scène, nous discutons, il écoutait ce que je disais et m'expliquait ce qu'il entendait, ce qu'il voulait. C'était sensationnel.

— Est-ce que cette histoire aurait pu t'arriver, Radka ? Est-ce que, si tu rencontrais un jeune infirme, tu penses que tu pourrais tomber amoureuse de lui ?

Radka ne saisit pas bien ma question. Je la répète en me tournant vers l'interprète, qui la lui traduit en tchèque. Elle réfléchit puis :

— Oui, je crois que cela pourrait m'arriver. Peut-être...

— As-tu déjà été amoureuse ?

— Pas vraiment. J'ai un idéal, une

idole si vous voulez : le chanteur Charles Gott.

Charles Gott, c'est « leur Johnny » me dit l'interprète.

— Mais autrement, n'as-tu jamais eu le béguin pour un copain, un cousin ?

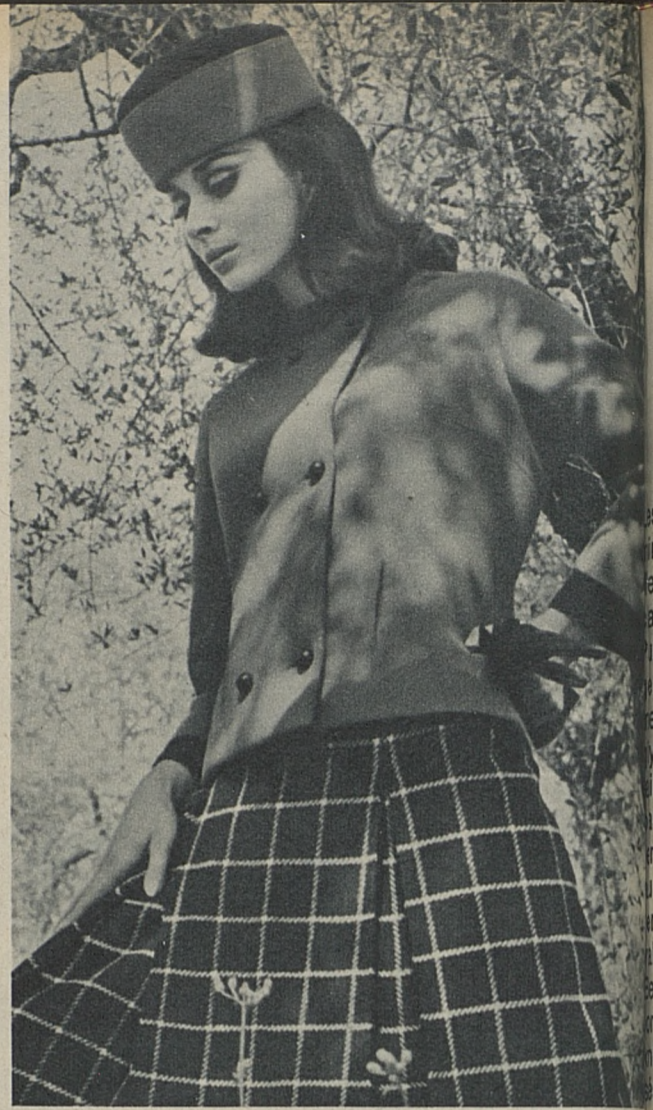
Radka éclate de rire :

— Non ! Non ! Surtout pas les copains ni les cousins.

Quand on lui demande si elle a un faible pour son partenaire Vit Olmer, acteur et écrivain, qui est si blond, si beau et qui, dans le film, lui semble si séduisant, Radka donne la réponse classique des grandes stars : « Non, du tout. Nous sommes simplement bons camarades. »

R. S.

# LA MODE DANS LA RUE EN ITALIE



...s c  
...ine  
...eau  
...ame  
...is :  
...et  
...es  
...yci  
...ille  
...isse  
...nts  
...u P  
...nce  
...il  
...eau  
...ns :  
...nick  
...is,  
...nts  
...nce  
...lon  
...qué  
...so  
...aut  
...out.  
...ille  
...arle  
...rcot  
...our  
...u jo  
...cco  
...urr  
...is  
...utu  
...isse  
...te p  
...it de  
...ble  
...it da  
...it

POL  
...rmé  
...e lai  
...n et

POL  
...e lai  
...nts  
...be c

NE  
...e). I  
...e bla  
...le  
...is n  
...i et

NE  
...u tri  
...ode.  
...e gr  
...e e  
...is s  
...oto

es couleurs rares do-  
 ment : rose, azur, vert  
 eau. Le violet est pro-  
 amé couleur 64-65.  
 is : beige, vert, rou-  
 et toutes les gam-  
 es du lilas, mauve,  
 ycine, améthiste. La  
 ille : à la taille, ici,  
 sse, là, avis diffé-  
 nts. La présentation  
 u Palais Pitti à Flo-  
 nce a été un festi-  
 l de « boutiques ».  
 beaucoup de pantan-  
 ns ; collants, évasés,  
 ricker-bockers, plis-  
 es, énormes, bouf-  
 nts à l'orientale. Nais-  
 sance de la jupe-pan-  
 lon longue et sophis-  
 quée. Tissus précieux  
 somptueux, plumes  
 autruche et mara-  
 out. Eblouissement de  
 aillettes, pierres et  
 erles. Beaucoup de  
 rcots laine et soie  
 our toutes les heures  
 u jour et de la nuit.  
 ccords de tricot, de  
 ourrures et de brode-  
 es de Saint-Gall. La  
 outure italienne dé-  
 sserait-elle la clien-  
 e particulière au pro-  
 it de la masse? Pos-  
 ble. En Italie où l'on  
 t dans la rue, la mode  
 it courir les rues...



**POLIO (tout à gauche).** Im-  
 merméable réversible beige et  
 laine pied-de-poule mar-  
 et beige. Chapeau cloche.

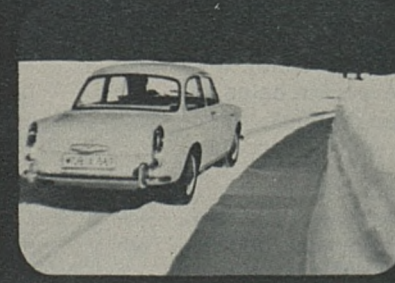
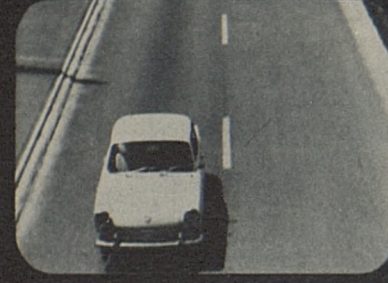
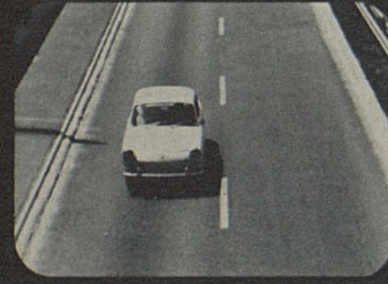
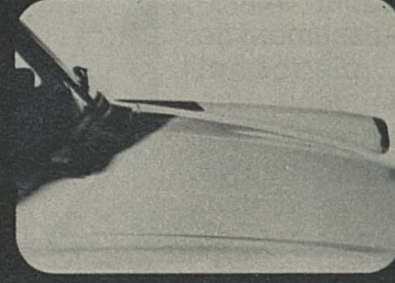
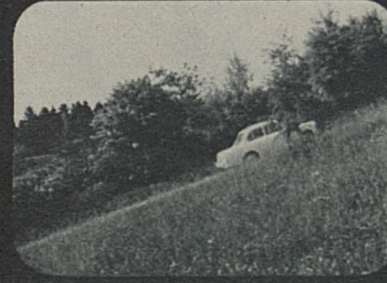
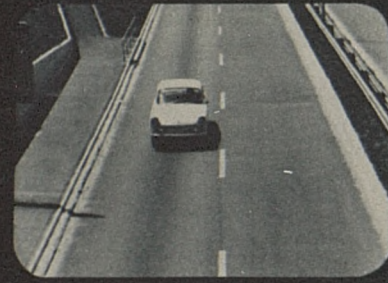
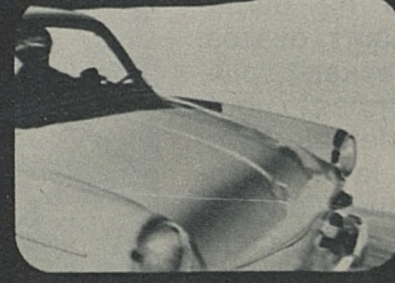
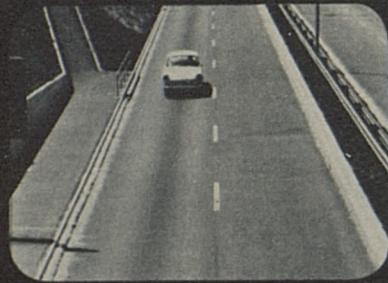
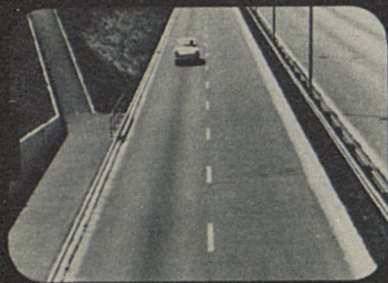
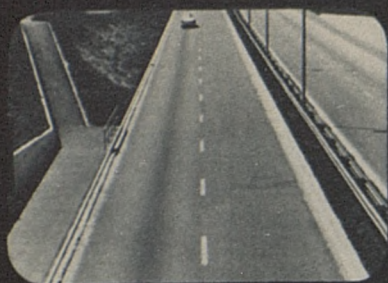
**POLIO (photo sup.)** Veste  
 laine rouge aux dépas-  
 nts noirs portée avec une  
 e quadrillée noir et blanc.

**NEZIANI SPORT (à gau-  
 e).** Manteau de tweed beige  
 blanc. Une large martin-  
 e retenant l'ampleur du  
 s marque la taille basse.  
 i et toque de vison blanc.

**NEZIANI SPORT (à droite).**  
 tricot est décidément à la  
 ode. Voici deux manteaux  
 grosse laine verte à gau-  
 e et rose à droite. Les bé-  
 ts sont également tricotés.  
 (otos R. Lutz)

# Comment se conduit la VW 1500 S?

(4 extraits de films du département d'essais VW.)



Elle roule, roule, roule... 135 au compteur. Pendant des heures et des heures. Voiture de sport? Oui, pour qui veut rouler sport. Elle en a toutes les qualités: puissance d'accélération, tenue de route, stabilité dans les virages. Résultat: elle est faite pour l'autoroute.

Elle passe partout. Sur une route qui n'en est plus une. Les roues mordent. Parce qu'elles sont surdimensionnées. Elles ne patinent pas: le poids du moteur est sur les roues arrière. Boue et gravier? Le châssis plateforme lisse protège. Alors, voiture tous-terrains? Mieux: une confortable berline dont on peut exiger beaucoup. Résultat: elle est faite pour les plus mauvaises routes.

Elle grimpe en puissance. Les plus fortes pentes. Le col le plus raide d'Europe, le Turracher-Höhe accuse une rampe de 35%. La VW 1500 S monte des côtes de 45%. Sans chauffer. Son moteur est refroidi par air. Et l'air ne bout pas. Résultat: elle est faite pour les cols les plus ardu.

Elle traverse l'hiver. Pour une bonne adhérence, quel que soit l'état de la chaussée: centre de gravité surbaissé et bonne répartition du poids. Votre VW est - aussi - conçue pour l'hiver. Moteur refroidi par air: l'air ne gèle pas. Et tout le poids du moteur à l'arrière, sur les roues motrices. Résultat: elle est faite pour la neige et la glace.

VW est partout en Suisse. Et plus de 370 agences vous offrent services et entretien à prix fixes, au tarif VW à 421 positions.

Pourquoi payer comptant? Le crédit VW est avantageux, large, confortable: contactez votre agent VW ou directement AMAG.



Schznach-Bad Agence générale

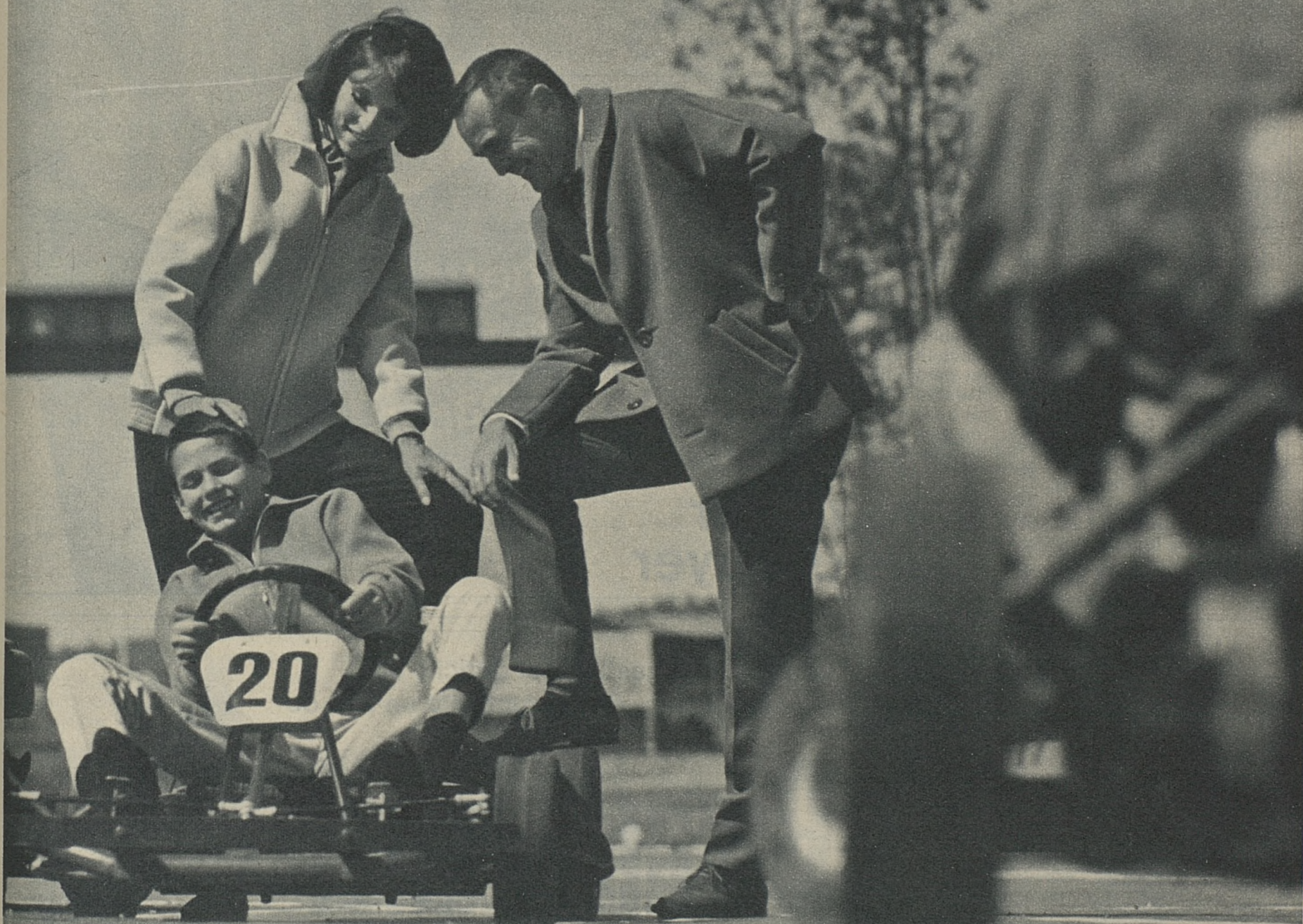


**Ces  
vestes  
Nabholz,**

**quelle  
classe!**

De splendides vestes,  
d'allure sportive. Coupées dans une matière solide  
et ultra-légère: le clima-nit.

Donc: entretien facile (wash-and-wear) – confort-fraîcheur  
pour les jours chauds – confort-chaleur quand il fait  
froid. Les vestes Nabholz se portent toute l'année.



**nabholz**

vv 2789

Les vestes en clima-nit – une exclusivité Nabholz

Illustration: Jet Airdress D 30/31, Autocoat D 43



# AJAX

nettoyant pour  
sols et parois  
avec  
ammoniacque

nettoie  
d'un trait

nouveau  
**AJAX**

nettoyant  
pour sols  
et parois  
avec ammoniacque



- \*\*\*\*\*  
 \* ● Pour sols, linos, \*  
 \* carrelages. \*  
 \* ● Escaliers, corridor, \*  
 \* pierre artificielle. \*  
 \* ● Plaques en plastic, \*  
 \* émail, céramique. \*  
 \* ● Parois, portes, \*  
 \* fenêtres, radia- \*  
 \* teurs, cuisinières. \*  
 \* ● Devant de fenêtre, \*  
 \* volets, meubles \*  
 \* de jardin, tout ce \*  
 \* qui se lave. \*  
 \*\*\*\*\*

grâce à l'ammoniacque

C'est en effet la raison d'une aussi remarquable efficacité! L'ammoniacque contenu dans le nouvel AJAX nettoyant pour sols et parois dissout rapidement la saleté et l'enlève à fond en un clin d'œil. Si simple... et très économique! Quelle joie pour vous de voir, comme tout brille et respandit en un seul coup,

sans rincer  
sans essuyer

64 FW 03

B-5-64



Lorsque la digestion est difficile ou l'estomac récalcitrant, vite un peu de

# Baume Zeller

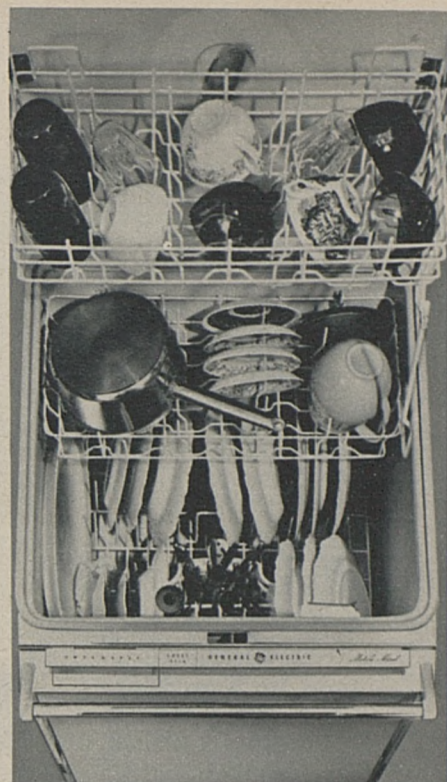
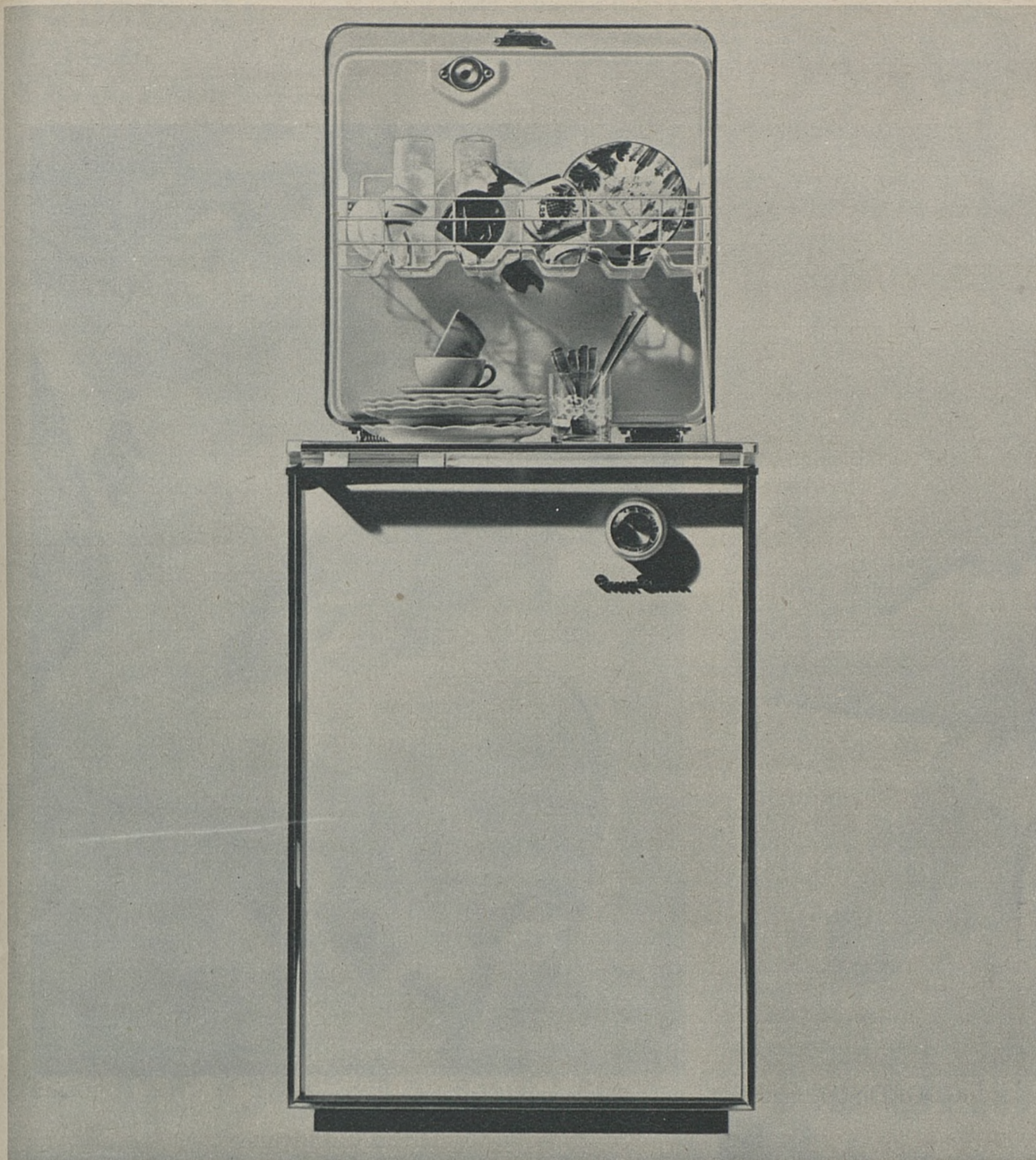


Flacons à  
Fr. 2.40, 4.70 et  
8.80 dans toutes  
les pharmacies  
et drogueries.

Pourquoi est-il tant apprécié? Pourquoi son efficacité est-elle devenue pour ainsi dire proverbiale en cas de maux d'estomac, de troubles digestifs, lourdeurs ou flatulences? C'est grâce à l'action bienfaisante des plantes

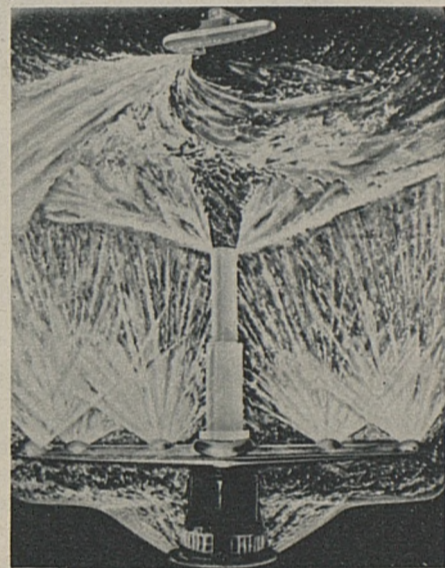
médicinales soigneusement sélectionnées qui entrent dans sa fabrication, que le Baume Zeller a depuis longtemps fait ses preuves en de multiples occasions. Un bon conseil donc: n'oubliez pas le Baume Zeller!





En s'ouvrant, le couvercle soulève la moitié frontale du panier à vaisselle supérieur, ce qui facilite l'accès aux paniers à vaisselle et à couverts du bas!

La colonne télescopique à rotor et la turbo-douche envoient de tous côtés de puissants jets d'eau sur la vaisselle.



## La nouvelle, élégante et dévouée Mobile Maid

Il ne lui faut que 45 minutes pour laver consciencieusement, impeccablement et habilement la vaisselle, les verres et les couverts d'une table de 10 personnes. Il suffit que vous lui donniez préalablement un seul petit coup de main: déposer la vaisselle sale dans les paniers à suspension «élastique» gainés de plastique de vinyle et fermer le couvercle. Après quoi, c'est elle qui règne en maître dans votre cuisine. Gicleurs, colonne télescopique à rotor et turbo-douche arrosent, lavent et rincent en envoyant de puissants jets d'une eau quasiment bouillante sur toutes les pièces de vaisselle. Il ne vous reste plus qu'à ranger dans l'armoire une vaisselle, des verres et des couverts secs, propres, stérilisés et étincelants.

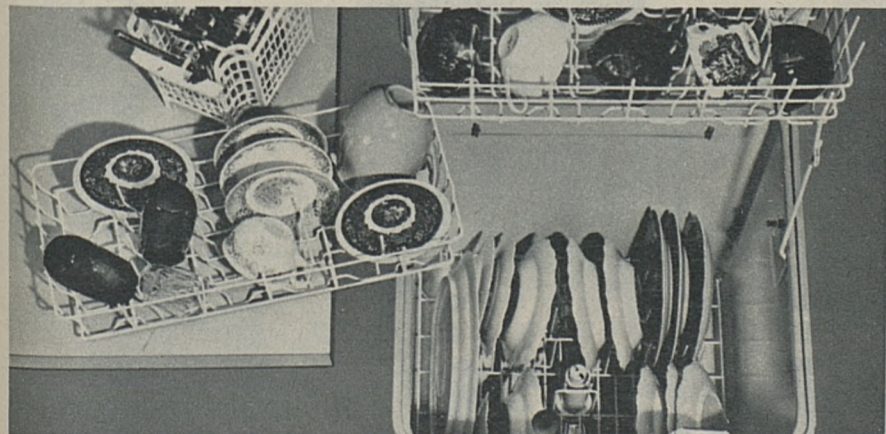
Que faut-il pour raccorder votre Mobile Maid? Une prise de courant et un robinet. Quant au «contact» avec la famille, il est rapide, la Mobile Maid s'attire dès le premier jour toutes les sympathies.

Mobile Maid SM 227: bâti en acier inoxydable avec double thermo-émailage. Intérieur de la cuve et du couvercle revêtu de plastique vinylique. La face supérieure du couvercle recouverte de matière synthétique sert de surface de travail ou de rangement supplémentaire.

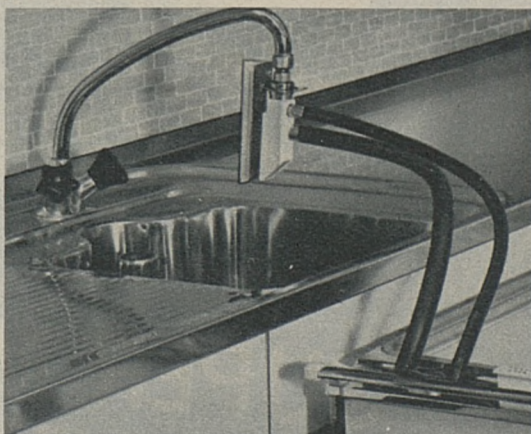
Fr. 1875.-. Avantages facilités de paiement. Contrôlée par l'IRM et l'ASE.

**GENERAL  ELECTRIC**  
Trademark

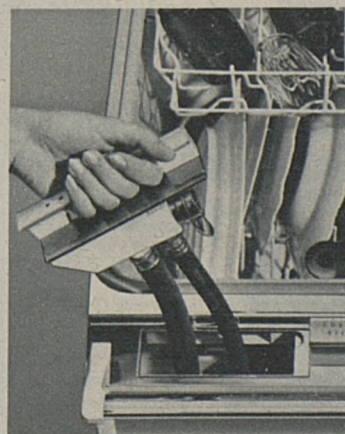
Représentation générale et informations pour la vente: Novelectric SA à Genève, Zurich et Berne. Service à la clientèle dans toute la Suisse: 13 stations-service régionales, 110 voitures-ateliers parfaitement équipées, 130 monteurs spécialisés.



On peut extraire le panier supérieur et le panier à couverts pour les remplir ou les vider plus aisément.



Les tuyaux jumelés pour l'arrivée et l'écoulement de l'eau se raccordent au robinet par simple pression des doigts. Un système de raccord unique en son genre de la General Electric!



Une cuisine toujours en ordre: les tuyaux peuvent être facilement rangés dans la partie frontale de la machine.



ODORONO le matin... pour tout le jour la fraîcheur du bain!

PMO 3

Chaque matin après la toilette: ODORONO. Le geste qui va de soi pour des millions de personnes. ODORONO prévient pour toute la journée les odeurs corporelles et l'excès de transpiration. Il protège aussi les vêtements. En plus ODORONO vous enveloppe de sa fraîcheur - que vous ressentez vous-même - son parfum délicat vous donne constamment l'assurance de faire sympathique, frais et net!



# ODO·RO·NO

Etuis tournants Fr. 2.80/3.60, Spray Fr. 3.40  
Atomiseur Fr. 5.90, Adjusta Roll Fr. 3.60

SI FRAICHE ET JUSQU' AU BOUT!

## SUPER MAROCAINE VENTIL ZONE

20/Fr.1.-

# POURQUOI VOUS TRACASSER...

... à chercher ce que vous porterez cet automne ? C'est inutile, car la collection des patrons Ringier, toujours prévoyante, met à votre disposition des modèles frais et modernes. Une des ravissantes robes ou un charmant deux-pièces ne vous ferait-il pas envie ? Laissez-vous tenter par les séduisants modèles présentés sur cette page et commandez, dès aujourd'hui, le patron désiré au moyen du bon ci-dessous si vous êtes abonnée à « L'Illustré », ainsi, vous bénéficierez du prix de faveur.

Ic 3409. Tailles 38 + 42. Moderne et juvénile, cette coquette robe est agrémentée d'une ceinture visible sur le devant seulement. Les manches sont courtes ou longues avec poignets. Métrage pour taille 38 : 1,75 m en 140 cm.

Ic 3461. Tailles 40+44. A encolure au ras du cou ou bordée d'un col roulé, cette ravissante robe accuse à volonté une ceinture, deux pattes de poche et des manches courtes ou  $\frac{3}{4}$ . Métrage pour taille 44, avec manches  $\frac{3}{4}$ , sans col et ceinture : 2,15 m en 140 cm.



Ic 3460



Ic 3461

Ic 3409



Ic 3460. Tailles 42+46. Cette ravissante robe est caractérisée par un boutonnage terminé d'un pli creux. Avec ou sans col, elle note, selon désir, une ceinture et des manches avec ou sans poignets. Métrage pour taille 46, avec manches  $\frac{3}{4}$  et col, sans ceinture : 2,25 m en 140 cm.

Ic 3432. Tailles 42+46. Élégant deux-pièces. Une note originale est apportée par la petite patte garniture ornant le corsage à manches  $\frac{3}{4}$ . La jupe droite est sans pli. Métrage pour taille 46 : 2,30 m en 140 cm.

Ic 3432

## Bon de commande

Les prix spéciaux accordés à nos abonnées sont valables seulement contre envoi de ce bon à l'adresse suivante :  
**Suisse :** Ringier & Co. SA, service des patrons, Zofingue.  
**France :** Ringier & Co. SA, 17, rue du Temple, Saint-Louis (Haut-Rhin). Paiement d'avance au compte de chèque postal Strasbourg 5504.

## PRIX DES PATRONS

**SUISSE :**  
 Cat. k fr. 1.60, abonnées: fr. 1.—  
 Cat. g fr. 2.30, abonnées: fr. 1.30  
 Cat. c fr. 2.70, abonnées: fr. 1.70  
 Cat. a fr. 3.10, abonnées: fr. 2.10  
 Cat. s fr. 3.70, abonnées: fr. 2.70  
 plus 25 centimes pour frais de port  
**FRANCE : + port franco**  
 Cat. k F 2.25, abonnées: F 1.55  
 Cat. g F 3.55, abonnées: F 2.—  
 Cat. c F 4.65, abonnées: F 2.35  
 Cat. a F 5.40, abonnées: F 2.70  
 Cat. s F 5.80, abonnées: F 3.20

Mme/Mlle

Lieu :

Rue :

No du journal	No du patron	Taille

Le Traitement Dermoxane transforme en 10 jours

# la peau grasse et brillante en peau saine, mate et sans défauts

## Plus besoin de presser vos points noirs !

Sans alcool, le Traitement "matifiant" Dermoxane élimine naturellement les points noirs, resserre les pores dilatés, affine le grain de peau et purifie l'épiderme.



**Votre peau 2 fois plus mate en 10 jours !**  
 De récentes expériences photométriques ont démontré que le Traitement Dermoxane réussit à rendre la peau la plus brillante 2 fois plus mate en 10 jours. En même temps grâce aux propriétés décongestives, antiseptiques et cicatrisantes du complexe vitaminique qu'il contient, le Traitement Dermoxane assainit les tissus et supprime les irritations et impuretés du teint.

*Ce nouveau traitement scientifique de beauté apporte à 8 femmes sur 10 une perfection de teint jusqu'ici impossible à obtenir sans maquillage*

Pour 8 femmes sur 10 qui ont la peau irrégulière, avec des pores dilatés et des points noirs, luisante ou grasse par endroits, voici un traitement de beauté révolutionnaire qui donne naturellement au teint un velouté mat impossible à obtenir jusqu'ici. Vendu sous le nom Dermoxane, ce nouveau traitement sans alcool, à base de "matobiol" dégraissant et séborégulateur, fait pour votre peau ce qui n'a guère pu être obtenu jusqu'ici.

## PLUS DE POINTS NOIRS !

Le soir avant de vous coucher, un nettoyage dégraissant à la Lotion Dermoxane (sans alcool), purge vos pores en profondeur, élimine sans laisser de traces les bouchons gras des points noirs et resserre les pores dilatés — sans brutalité, sans échauffer ni irriter la peau. En même temps l'épiderme est tonifié et rafraîchi. Dès le 10<sup>e</sup> jour, la sécrétion excessive des glandes sébacées (séborrhée grasse) est régularisée, et les tissus cellulaires sont régénérés

en profondeur, si bien que même les traces d'acné disparaissent tout naturellement.

## PLUS DE NEZ LUISANT !

Le matin, une application de Crème Dermoxane "matifie" instantanément la peau et continue à absorber pendant la journée l'excès des sécrétions grasses qui font briller la peau et sont la cause la plus fréquente de points noirs et d'acné. Plus de nez luisant ! Votre teint conserve toute la journée son exquis velouté, toujours frais et doux, sans nécessiter de poudre ou de maquillage ; mais si vous préférez garder votre maquillage, vous pourrez constater combien celui-ci paraîtra d'autant plus lumineux et plus frais que votre peau est devenue naturellement plus jolie.

## DERMOXANE

Lotion Dermoxane et Crème Dermoxane sont des préparations hypo-allergiques  
 Lotion : Fr. 5.60 - Crème : Fr. 5.60  
 Toutes pharmacies, drog. et parfum.  
 Concessionnaire exclusif pour la Suisse :  
 Max Zeller Fils, S. A., Romanshorn.



Goûtez d'abord celui-ci...



Toute la finesse, toute l'onctuosité de Rahmeck et de Derahm en portions de 50 g. Savoureux, moelleux, corsés... toute une gamme de goûts délicieux.

Servez-vous... **KRAFT** vous souhaite bon appétit!

Le soleil  
des tropiques  
dans  
votre verre!

NOUVEAU  
EN  
EUROPE

PASSI  
CONA

Tous les bons restaurants, les tea-rooms et les bars servent maintenant du PASSI, la nouvelle boisson de table de belle couleur dorée à base de pur jus du «Passionfruit» (prononcer: pêchenfrou), un fruit exotique des îles ensoleillées du Pacifique!

PASSI - exquis, rafraîchissant, ni doux ni acide, mais... d'une saveur délectable! Mmh - que c'est bon à boire!

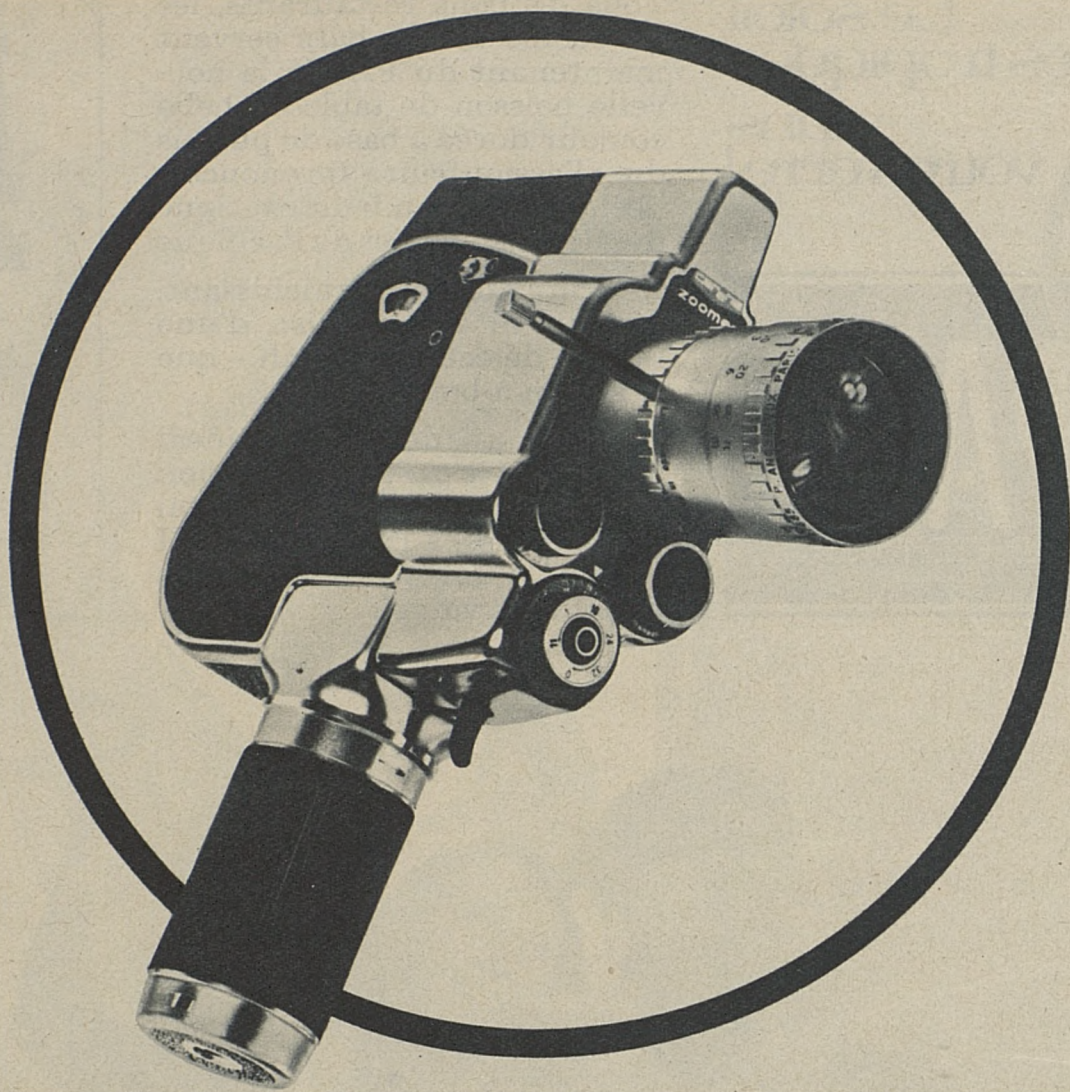
PASSI - un désaltérant idéal qui réjouit le palais. A l'occasion d'un rendez-vous sentimental ou d'affaires, à l'apéro... PASSI - c'est le soleil des tropiques dans votre verre!



PASSI -  
une nouvelle  
boisson de qualité  
lancée par  
Rivella SA Rothrist

W  
C





carena zoomex S 6,5-52 mm - 1345 sfr.  
 zoomex Variogon II 9-30 mm - 945 sfr.  
 auto-carena-zoom 9-25 mm

carena zoomex II 7,5-35 mm - 1195 sfr.  
 carena zoomex II carena-SCOP - 1245 sfr.  
 lampe cinéma S 800 avec adaptateur spécial - 129 sfr.

# carenascope

carena-SCOP incorporé dans le carena zoomex II Le carena-SCOP vous offre:

- a) Le fondu d'une scène à la fermeture et à l'ouverture la transition intéressante d'une scène à l'autre.
- b) La possibilité de filmer en format large.
- c) La possibilité de filmer en format variable, le réglage du format de l'image accouplé à la distance focale.

**Carena vous offre  
 une construction vraiment  
 convaincante...**

Les caméras Carena sont construites dans votre main - pour filmer à partir de votre main. Introduction automatique de l'amorce du film dans la glissière jusque dans la bobine.

**une optique suivant vos désirs**

Les objectifs zoom carena portent des noms réputés.

**un service après vente exemplaire**

Les caméras Carena, après l'expiration de l'année de garantie, sont vérifiées, réglées et entretenues par des spécialistes, au prix coûtant.

**une sécurité d'emploi élevée**

Les caméras Carena ont un fonctionnement sûr.

**une forme élégante et qui ne se démodera pas**

Carena a obtenu la médaille d'or à la Triennale de Milan. Sélection aussi pour l'exposition spéciale lors de la Foire de Hanovre: «La bonne forme industrielle 63». La forme et la fonction constituent une synthèse harmonieuse. Equipement et présentation précieux et élégants.



**Ferraniacolor 2 x 8 mm - un film de réputation mondiale au prix de frs. 14.90.**

Informez-vous auprès de votre photographe!



Carena S.A., Genève

Pour la Suisse:

**Ferrania AG, 8034 Zurich**





# CARNET DE «L'ILLUSTRÉ»

Du 10 au 16 septembre 1964

Sous réserve de changements de dernière heure

Renseignements demandés trois semaines à l'avance.

## EXPO 64

### Journées et cortèges

**Vendredi 11 septembre :** JOURNEE BERNOISE. A 10 heures, cortège de 2000 participants (itinéraire habituel). A midi, aux Arènes, cérémonie officielle. A 13 heures, à la Halle des fêtes, banquet. A 20 h 30, dans la même salle, représentation du Heimatschutztheater : « Schaerbe » (De la casse !) de Werner Gutmann. A 20 h 30 également, sur les Tréteaux des loisirs, spectacle du cabaret bernois « Schiffertafele » (l'Ardoise). ● **Le 11 septembre** aussi, JOURNEE HORTICOLE SUISSSE.

### Représentations

**Jeu 10 septembre** à 20 h 30 au Théâtre de l'Expo, L'ŒUF DE COQ, de Jacques Guhl, par les Faux-Nez de Lausanne. **Dimanche 13 et mercredi 16 septembre** à 15 heures aux Arènes, LA TERRE, mimodrame de Roland Jay et Hans Haug. ● **Dimanche 13** à 20 h 45 au Théâtre de l'Expo, VENDANGES, VENDANGES, de F. Chavannes, par la Société d'art dramatique de Nyon. Fondée en 1872, la Société dramatique de Nyon a dès lors poursuivi inlassablement son activité et s'est vu décerner, il y a deux ans, le premier prix d'excellence du Concours de la Fédération des Sociétés théâtrales de Suisse. Si VENDANGES, VENDANGES est une pièce du terroir, elle révèle en outre — comme toute l'œuvre du regretté auteur romand F. Chavannes, décédé il y a quelques années — un caractère extrêmement poétique. L'action est centrée sur une soirée de fin de vendanges, telles qu'il s'en déroule encore actuellement dans la cour de certains de nos vigneron, soignée au cours de laquelle se dénouera une intrigue sentimentale. Mis en scène par William Jacques, le spectacle est présenté dans des décors inédits de Bodjol. ● **Mardi 15** à 20 h 30 au Théâtre de l'Expo, FLORINE UND FLORIAN, de T. Husstein, par les Luzerner Spielleute. ● **Chaque jour** à 16 h et 20 h 30, représentations du CIRQUE KNIE. ● **Chaque soir** à 21 h 30 à la Sirène, spectacle de cabaret BOULIMIE 64. Le lundi, relâche.

### Musique

**Samedi 12 septembre** à 20 h 30 à la Halle des fêtes, grand concert choral vaudois dirigé par F. Pantillon. ● **Lundi 14 septembre** à 16 heures au Théâtre de l'Expo, concert du Lyceum de Suisse avec Nelly Turtach, soprano, et Maroussia Le Marc' Hadour, pianiste (œuvres de Doret, Vuataz, Forno, Fernande Peyrot, Mathey et Binet). ● **Lundi 14** à 20 h 30 sur les Tréteaux des loisirs, Quatuor à cordes du Conservatoire de Berne. ● **Mardi 15 septembre** à 12 h 15 sur les Tréteaux des loisirs, sous les auspices du Lyceum de Suisse, la cantatrice Marinette Clavel et la pianiste Jeanne Benz-Tissot, toutes deux de Lausanne, interpréteront des chansons de troubadours et des œuvres de J. Apollon. ● **Mercredi 16 septembre** à 12 h 15 sur les Tréteaux des loisirs, concert du Lyceum avec la cantatrice Marcelle Delmatti et la pianiste Erminia Prêtre, l'une et l'autre Lausannoises (œuvres de Debussy, Wagner et Zbinden). ● **Mercredi 16** à 16 heures au Théâtre de l'Expo, récit de la pianiste Nicole Wickihaldler, lauréate du Lyceum de Suisse 1964 (huit préludes de Frank Martin). ● **Au Sanctuaire**, les mardis, mercredis et dimanches à 20 heures, ainsi que le jeudi à 17 heures, concerts d'orgue. Tous les jours, carillon à 11 h 40. Le samedi, carillonnage valaisan à 9 h 15, 11 h 40 et 15 h.

### Causeries

Le Lyceum de Suisse organise à 12 h 15, sur les Tréteaux des loisirs, les causeries que voici : *le 10*, Elena Bonzanigo, écrivain à Lugano, présente son roman inédit « La Conchiglia » (Le Coquillage) avec lecture d'extraits par Franca Primavesi ; *le 11*, œuvres de la regrettée Suzanne Delacoste, choisies par Catherine Colomb et lues par Lily Polla ; *le 14*, Mlle L. Altermann-Moine, juriste à Berne : « Le rôle de la femme dans l'université de demain ».

### Expositions

Au Café des Arts, jusqu'au 23 septembre, Salon de peinture de la Suisse nord-orientale. Le Palais de Beaulieu présente jusqu'au 25 octobre, dans le cadre de l'Exposition nationale, 350 œuvres tirées de collections particulières suisses. Ce festival de la peinture étrangère est aussi un hommage ému et reconnaissant aux collectionneurs de notre pays qui, avec un goût des plus sûrs et un flair très remarquable, ont réussi à amasser un nombre inestimable de trésors artistiques. La plupart de ces collections sont inconnues du public. C'est assez dire que le spectacle offert présente un intérêt exceptionnel et qu'il attire tous les amateurs d'art avides de grandeur et de beauté. *L'art européen de Manet à Picasso*, tel est le titre général de cette formidable présentation. (Suite à la page 99)

# Quintonne



# CORS ?



Sitôt appliqués — douleur supprimée!

Effet immédiat! Les Zino-Pads SCHOLL mondialement connus protègent efficacement les cors sensibles des pressions et frottements douloureux. Leur moelleux emplâtre de protection enveloppe la place sensible. Les disques médicamenteux joints à chaque emballage éliminent les cors rapidement et sûrement. N'attendez pas que la douleur devienne insupportable: procurez-vous aujourd'hui encore les Zino-Pads SCHOLL chez votre pharmacien ou votre droguiste. Emballages spéciaux également pour durillons, oignons et œils-de-perdrix. Fr. 1.30 et 2.—



durillons



oignons



œils-de-perdrix

## Scholl's Zino-pads

**Le sensationnel et véritable WC CLOENET**  
chimique moderne  
UN PROGRÈS DANS L'HYGIÈNE  
Système automatique sans installation onéreuse.  
Bon marché, avec dilution; désinfection et désodorisation;  
6 modèles à partir de Fr. 125.— Pour les chalets, les remorques de camping, les camps, bateaux, chantiers, abris abris anti-aériens, chambres, la campagne etc.

BON pour une documentation illustrée GRATIS  
Nom \_\_\_\_\_ tél. \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
à envoyer à Universal Trading Co. SA, Case Rive 427, 1211-Genève

# RÉVEILLENZ LA BILE DE VOTRE FOIE—

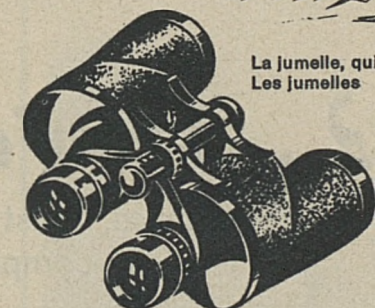
et vous vous sentirez plus dispos

Il faut que le foie verse chaque jour un litre de bile dans l'intestin. Si cette bile arrive mal, vos aliments ne se digèrent pas. Des gaz vous gonflent, vous êtes constipé! Les laxatifs ne sont pas toujours indiqués. Une selle forcée n'atteint pas la cause. Les petites pilules Carters pour le foie facilitent le libre afflux de bile qui est nécessaire à vos intestins. Végétales, douces, elles font couler la bile. En pharmacie et droguerie Fr. 2.35.

Les Petites Pilules CARTERS pour le Foie

Madame, Pour son anniversaire Offrez-lui une jumelle

# WEGA-LUX



La jumelle, qui fera toujours plaisir. Les jumelles

## WEGA-LUX

sont des jumelles très lumineuses à grand champ visuel et d'un piqué équivalent aux jumelles de grandes marques. Votre opticien vous conseillera volontier sur le choix de ces jumelles.

Représentant général: GERN Optique, Neuchâtel

# Fausse dents

adhéreront mieux grâce à DENTOFIX !

Dentofix forme un coussin moelleux et protecteur. Il fait adhérer les prothèses dentaires plus solidement, plus sûrement et plus agréablement. Pour manger, rire, étérner et parler, vous ne ressentirez plus la moindre gêne et, dans bien des cas, vous serez plus à l'aise qu'avec des dents naturelles.

Avec Dentofix vous éviterez non seulement de vous blesser le palais, mais encore vous craignez moins que votre prothèse ne se déchausse, ne bouge ou ne glisse. Dentofix protège aussi de la mauvaise haleine.

Vente en pharmacie et droguerie dans des saupoudroirs en matière plastique d'une présentation discrète et neutre — Fr. 2.40. — Représentant général :

Dr Chr. Studer & Cie, Pharmacie Internationale, Berne.

**PRÊTS**  
depuis 50 ans  
discrétion  
complète garantie

- Sans caution jusqu'à Fr. 10 000.—.
- Pas d'enquête auprès du propriétaire ou de l'employeur.
- Nous avons de la compréhension pour votre situation.

A la  
**Banque Procrédit, Zurich, Löwenstr. 52**  
ou  
**Banque Procrédit, Fribourg**

Veillez m'envoyer la documentation sans engagement et sous enveloppe fermée.

Nom \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_  
Rue \_\_\_\_\_ N° \_\_\_\_\_  
Localité \_\_\_\_\_ Canton \_\_\_\_\_

Si vous voulez sans peine devenir

# svelte

prenez les dragées amaigrissantes du curé Kneipp. Le remède végétal, éprouvé, stimulant les fonctions rénales et intestinales. Les bourrelets de graisse superflue ne sont pas seulement gênants et souvent disgracieux, ils peuvent également nuire à la santé. Aussi devrait-on s'efforcer de maintenir son

poids dans les limites raisonnables, ce qui est possible avec les dragées amaigrissantes Kneipp (Wærisettes). Pas de cure compliquée, il suffit de prendre 1 à 2 dragées par jour. En vente dans les pharmacies et drogueries! 32 dragées Fr. 2.90; le grand paquet avantageux Fr. 5.90.



les dragées  
amaigrissantes du curé Kneipp

Faites confiance aux remèdes à base végétale du curé Kneipp

# Boldoflorine

AU SERVICE DE



SA MAJESTÉ

LE



FOIE

LE PLUS NOBLE, LE PLUS IMPORTANT DE NOS ORGANES  
C'EST LUI QUI REGULARISE LE FONCTIONNEMENT DE TOUS LES AUTRES..

*Avez-vous un Foie??.. Je n'en sais rien!!..*

Tant que le FOIE assure ses fonctions, on l'ignore, comme on ignore son cœur ou son estomac quand tout va bien. S'il

flanque, c'est l'équilibre vital tout entier qui est compromis.

*Ménagez-le !..*

ALORS

*Soulagez-le...*

POUR CELA UN BON CONSEIL:  
Adoptez comme infusion du soir la savoureuse **Boldoflorine** de renommée mondiale.

Composée de plantes de la Bonne Nature, elle réchauffe l'estomac, aide à la digestion, favorise la sécrétion de la bile, entretient une constante humidification de l'intestin qui combat la constipation.

C'est ainsi qu'aux doses calculées de l'Infusette son action, douce et progressive, reste sans effets laxatifs désagréables; les évacuations redeviennent normales; c'est là le grand secret de son unanime succès.

N'attendez pas pour bénéficier de son action si bienfaisante: savourez votre tasse de **Boldoflorine**, de préférence après le repas du soir, confortablement installé devant votre télévision ou votre radio.

Vous joindrez ainsi l'utile à l'agréable; vous vous sentirez le corps libre, dégagé, en bonne forme; vos digestions seront légères, et votre sommeil en bénéficiera grandement.

**Sur simple demande**  
à PHARMACAL, 4 Rue de la Scie . GENÈVE  
vous recevrez gratuitement un échantillon  
d'Infusette **Boldoflorine**

(Joindre timbre 10 centimes pour envoi)

(Les Expositions, suite de la page 97)

tion de chefs-d'œuvre des collections suisses. On y trouve des représentants de presque tous les mouvements picturaux qui se sont succédé de l'impressionnisme à nos jours. C'est la première fois que le visiteur a la possibilité de contempler un aussi grand nombre d'huiles, d'aquarelles et de sculptures prêtées par nos collectionneurs : 1863-1963, c'est un siècle de peinture européenne qui vous entre dans l'œil ! Signalons, en particulier, de très belles toiles de Manet, Monet (des œuvres restées jusqu'à ce jour dans des collections !), Sisley, Pissarro, Boudin, Renoir, Cézanne (une salle Cézanne tout à fait remarquable, avec le « Jeune homme au gilet rouge » de la collection Bührle !). Sont également représentés par des œuvres splendides : Gauguin, van Gogh, Seurat, Signac, Matisse, Dufy, Derain, Braque, Kandinsky, Modigliani, Utrillo, Bonnard, Soutine, Picasso, Léger, Gris, Wols, Nicholson, Morandi (entre autres !). De quoi être ébloui pour le reste de ses jours ! ● Au Palais de Beaulieu également, deux « expos de l'Expo » : « Montres et bijoux » et le « Reportage national » (la Suisse vue par ses écoliers). ● Au Palais de Rumine, une troisième exposition dépendant de celle de Vidy : « L'Art suisse au XXe siècle ».

**Casino de L'Expo**

Tous les soirs, dès 20 h 30 et jusqu'au 15 septembre, le grand orchestre de jazz allemand : Kurt Edelbagen.

**CETTE SAISON SUR L'ÉCRAN :**

**«Dr Folamour»**



Peter Sellers, acteur-Protée.

Il suffit de peu de choses pour déclencher une guerre mondiale. C'est ce que démontre Stanley Kubrick dans ce film, salué partout comme un chef-d'œuvre d'humour féroce : un officier supérieur américain souffrant de troubles affectifs envoie une escadrille de bombardiers atomiques sur la Russie. Quant le Pentagone s'en aperçoit, il est trop tard pour intervenir. Enfin presque... Peter Sellers incarne quatre personnages : un savant, un homme d'Etat, un pilote, un officier. On rit, on tremble.

**LES CONCERTS**

Genève. Pour son mercredi symphonique du 16 septembre (20 h 30, Studio Ernest Ansermet, Maison de la Radio), l'Orchestre de la Suisse romande, conduit par le chef anglais George Hurst donnera un concert comprenant l'« Ouverture d'Egmont », de Beethoven, le « Concerto en la mineur pour violoncelle et orchestre », de Schumann (avec, comme soliste, la violoncelliste Aurora Natola), « Quatre interludes de Peter Grimes », de Benjamin Britten et, en seconde partie, la « Symphonie No 2 en ut mineur », de Tchaïkowsky.

Septembre musical de Montreux (Salle du Pavillon, 20 h 30). Vendredi 11 septembre, l'Orchestre et le Chœur de la Philharmonie de Prague, dirigés par Karel Ancerl, donneront le 8e concert de ce 19e festival de musique et leur dernier, pour cette année. Ce concert d'adieu sera un événement de par l'exécution du « Requiem op. 89 », de Dvorak. Solistes : Maria Stader ; Vera Soukupova, alto ; Peter Schreier, ténor ; Richard Novak, basse.

Dimanche 13 septembre, 20 h 30 (Temple de Montreux) : le jeune et brillant organiste genevois, Lionel Rogg donnera un récital et jouera « Le dogme en musique » de Bach.



Le chef d'orchestre J. Krips que l'on applaudira cette semaine à Montreux. (Photo J. Waldis, Montreux)

Mardi 15 septembre, 9e concert symphonique : l'Orchestre national de Paris donnera ce soir-là le premier de ses quatre concerts, sous la direction de Josef Krips. Il interprétera l'ouverture des « Noces de Figaro », de Mozart ; le « Concerto pour piano en la mineur, op. 54 » de Schumann, avec Nikita Magaloff ; et la « Symphonie No 1 en ut mineur, op. 68 », de Brahms.

Lausanne. Vendredi 11 septembre, Cathédrale, 20 h 30 : le 2e concert d'automne sera donné par André Luy et Paul-Otto Splett, violoniste. Ces deux excellents artistes joueront des œuvres de Froberger, Biber, Kaerll, Scheidt et Bach.

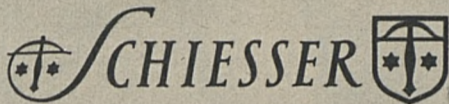
Neuchâtel. Vendredi 11 septembre à 20 h 30 au Jardin Du-Peyrou, petit concert de musique enregistrée.

Tournée. Samedi 12 septembre à 15 h 30 au Temple du Bas, à Neuchâtel, et à 20 h 30 à la Salle de musique de La Chaux-

(Suite à la page 101)

**Chaque jour des sous-vêtements frais...**

...c'est le secret du bien-être, la certitude d'être à l'aise et sûr de vous. Les sous-vêtements Schiesser plaquent comme une seconde peau. Et, qualité fort appréciée par les maîtresses de maison : ils peuvent être lavés indéfiniment. Toujours, ils retrouvent leur netteté et leur tenue, car chaque détail a été étudié pour résister au lavage. Entre autres, la ceinture élastique grand confort, d'une durée pratiquement illimitée.



Les hommes savent pourquoi



Pour l'adresse des détaillants : Schiesser S.A., Bahnhofplatz 3, 8001 Zurich, tél. 051/27 43 93



**Binella raffermi votre peau - et vous le sentez. Après trois ou quatre semaines de traitement au Binella, vous constatez avec joie que votre peau est devenue réellement lisse et que votre épiderme a rajeuni.**

C'est entre 30 et 35 ans que la femme remarque ses premières rides, autour des yeux et au cou.

Pourtant, à 35 ans une femme est à la fleur de l'âge. Elle se sent jeune mais sa peau a déjà des petites rides - il y a dysharmonie! Chaque femme devrait donc entreprendre quelque chose contre les rides, si petites soient-elles.

Ces rides se forment parce que la peau devient flasque. Mais une peau en voie de se flétrir peut de nouveau se raffermir.

Ce résultat, vous pouvez l'obtenir avec Binella. Binella est une composition cosmétique créée d'après les plus récentes découvertes de la science.

Les matières grasses de Binella sont étroitement apparentées aux substances grasses de la peau. Elles introduisent des gouttelettes microscopiques d'eau dans votre peau. Et c'est ainsi que votre épiderme devient délicat, doux.

En outre, Binella contient du skinostelon. Cet agent actif favorise la formation de cellules jeunes. Ainsi, il est prouvé que Binella rajeunit la peau.

Le traitement Binella est absolument exempt de tout effet secondaire indésirable,

car Binella ne contient pas d'hormones. Commencez par appliquer Binella là où vous pourrez le mieux constater l'amélioration: autour des yeux, au cou.

Pratiquez ce traitement avec régularité et persévérance.

Le matin: rafraîchissez votre peau avec Binella Beautyrain-Tonic.

Soins: pour une peau normale - Binella mi-grasse ou mate, pour une peau grasse - Binella mate, pour une peau sèche et sensible - Binella mi-grasse ou Binella Optima.

Le soir: nettoyez votre peau avec Binella Beautyrain-Cleanser, rafraîchissez-la avec Binella Beautyrain-Tonic. Pour nourrir votre peau: crème nutritive Binella ou Binella Optima pour peau normale, crème nutritive Binella ou Binella mi-grasse pour peau grasse, Binella Optima pour peau sèche et sensible.

Après trois à quatre semaines de traitement correct, vous remarquerez dans votre miroir l'effet de Binella. Le processus de régénération de votre peau est devenu visible - votre peau est de nouveau souple. Et vous ne serez pas la seule à remarquer cette jeunesse nouvelle. L'étincelle de votre jeune ardeur se communiquera à votre entourage.

Une vie heureuse commencera pour vous! Pour toutes questions que vous auriez encore à poser, veuillez vous adresser en toute confiance à Madame Dr Cécile Sanders, Section Cosmétique, CIBA, Münchensteinerstrasse 39, Bâle.



C I B A Cosmetics

**Binella®**

Fr. 8.20 Binella Beautyrain-Tonic  
Fr. 8.80 Binella Beautyrain-Cleanser  
Fr. 8.50/14.50 Binella Optima crème nutritive spéciale  
Fr. 6.85 Binella mate, mi-grasse, nutritive, en tubes  
Fr. 9.50 Binella mate, mi-grasse, nutritive, en pots

(Les Concerts, suite de la page 99)

**de-Fonds**; dimanche 13 à 15 heures au Temple français du Locle; ainsi que vendredi 18 à 10 h 30 à Lausanne (Halle des fêtes de l'Expo), à l'occasion du 150e anniversaire de l'entrée de Neuchâtel dans la Confédération, une cantate, «Les voix de la forêt» sera interprétée par la Société chorale de La Chaux-de-Fonds, la Chorale mixte du Locle et l'OSR sous la direction de Robert Faller; la cantate a été composée par Samuel Ducommun, sur un livret de Marc Eigeldinger, ou plus exactement, un poème pour soli, chœur et orchestre.

**Locarno**. Mardi 15 septembre à 20 h 30 à l'église San Francesco dans le cadre des XIXes Semaines musicales d'Ascona, concert choral du *Chœur Bach* de Fribourg-en-Brisgau, de la Cécilienne de Francfort-sur-le-Main et de l'Orchestre des solistes allemands, sous la direction de Th. Egel. Au programme: la grandiose PASSION SELON SAINT MATTHIEU de J.-S. Bach.

**LES SPECTACLES**

**Genève**. Vendredi 11 et samedi 12 septembre à 20 h 45 à la Salle de la Réformation, l'Ensemble national hongrois de Budapest que dirige depuis dix ans Istvan Molnar donnera, avant son départ pour les Etats-Unis, un grand spectacle de danses populaires folkloriques et d'airs tziganes.

Mardi 15 septembre à 20 h 30 aura lieu au Grand-Théâtre la «première» de CARMEN, le fameux opéra en quatre actes de Bizet sur un livret de Meilhac et Halévy, dans une mise en scène de Marcel Lamy et des décors de Emilio-Maria Beretta et avec Rosalind Elías (dans le rôle de Carmen), Nicoletta Panni, Nicolas Nicolov (dans le rôle de Don José), Gabriel Bacquier, Robert Massard, etc. L'Orchestre de la Suisse romande sera dirigé à cette occasion par Georges Sebastian. A Plainpalais, jusqu'au 11 septembre, le CIRQUE KNIE.

**Montreux**. Au Vieux-Quartier, les 10 et 12 septembre, à 20 h 45, TEPEK, comédie-farce d'Henri Deblüe.

**Saint-Maurice**. Jeudi 10 septembre, à 20 h 30 à la grande salle du Collège, LA COMTESSE D'ESCARBAGNAS, de Molière, et le RETABLE DES MERVEILLES, de Cervantès, par les élèves du cours d'art dramatique du Conservatoire de Lausanne. Mise en scène: Paul Pasquier.

**La Chaux-de-Fonds**. Au Théâtre municipal, les 10 et 11 septembre à 20 h 15, LA LOCANDIERA, de Goldoni, par le Théâtre populaire romand.

**LES EXPOSITIONS**

**Genève**. Jusqu'au 16 septembre, la Galerie contemporaine présente une exposition de peintures récentes de Pierre Vogel.

**Neuchâtel**. Jusqu'au 13 septembre, Musée des Beaux-Arts: Exposition du sculpteur français Maillol et du peintre français Manguin.

**Vevey**. Dès le 12 septembre, et pendant trois semaines, à la Galerie du Rialto, Madeleine Corbaz expose toiles et aquarelles d'une exquise sensibilité, qui dénotent une connaissance aigüe de la vie des fleurs et des montagnes.

**Martigny**. Petite Galerie, du 12 septembre au 4 octobre, œuvres semi-abstraites du peintre lausannois Charles Piaget.

**La Chaux-de-Fonds**. Lundi 14 septembre, à 17 heures, au Club 44, vernissage de l'exposition d'architecture italienne actuelle.

**LES CONFERENCES**

**Genève**. Les Rencontres internationales de 1964 s'achèveront par la conférence du poète français Pierre Emmanuel qui, jeudi 10 septembre à 20 h 45 à l'Aula de l'Université, s'interrogera sur cette question: «Poésie, art moribond?». Quant aux entretiens publics et gratuits, les trois derniers auront lieu au Théâtre de la Cour Saint-Pierre, jeudi 10 à 10 heures et vendredi 11 à 10 et 17 heures.

**La Chaux-de-Fonds**. Mardi 15 septembre, à 20 h 15 à l'aula du Gymnase: «La littérature italienne de 1945 à 1964» par le critique littéraire parisien Nino Franck.

**DIVERS**

**Genève**. Samedi 12 septembre, 50e anniversaire des mobilisations de 1914-1918.

**Neuchâtel**. Samedi soir 12 septembre, au moyen d'une fête de nuit et de luminaires multicolores éclairant les fenêtres des maisons, les habitants du chef-lieu commémoreront deux dates historiques: d'une part, le 750e anniversaire de l'octroi à la ville de Neuchâtel de lettres de franchises par Ulrich et Berthold, coseigneurs de la cité; d'autre part, le 150e anniversaire de l'entrée du canton — alors encore principauté prussienne — dans la Confédération suisse.

**Delémont**. Dimanche 13 septembre, Fête du peuple jurassien.

et **HOP**



Enfin libre de vos mouvements!

Des gestes aussi courants que celui de se baisser jusqu'à terre réveillent parfois les douleurs qui arrêtent votre élan? Contre vos douleurs musculaires et rhumatismales, essayez donc les cachets GANDOL (1 cachet midi et soir avant les repas) pour vous soulager, et ainsi rendre plus libres vos mouvements, et vous faciliter la vie.

Les cachets Gandol ont une action rapide et durable. Munissez-vous chez votre pharmacien ou chez votre droguiste d'une boîte de 20 cachets Gandol (3,60 Fr.). Elle peut vous être précieuse!

GANDOL EN CALMANT LA DOULEUR FACILITE LES MOUVEMENTS

**GANDOL**

Troubles circulatoires?



Extrait de plantes. Fr. 20.55, 11.25, 4.95. Circulan chez votre pharmacien et droguiste.

**HALTE!**

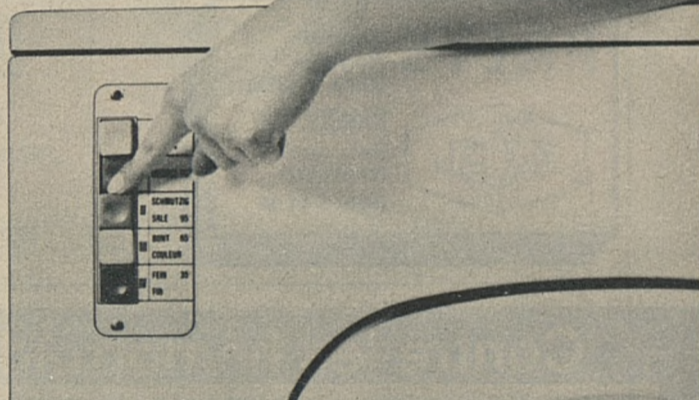


Avec le rasoir vous pouvez vous blesser dangereusement (suppuration, empoussonnement du sang). Appliquez plutôt les «Gouttes W». Au bout de quelques jours, le cor partira avec la racine et le durillon se «pèlera». Ces «Gouttes W» authentiques agissant en profondeur ont fait leurs preuves des milliers de fois. Flacon original à Fr. 2.50. Dans les pharm. et drog.

**Gouttes W**

**A la seule pression d'un doigt: une lessive propre, un lavage plein d'égards**

Les résultats irréprochables obtenus par la machine à laver Merker-Bianca sont dus à la conception de ses programmes de lavage ainsi que ceux de rinçage soit: rinçage à chaud (à part le linge délicat) et 3 rinçages à grande eau. Grâce à sa construction robuste, elle résiste aux épreuves les plus rudes, preuve en est donnée par les nombreux salons-lavoirs qui en sont équipés. Un produit suisse de qualité et un service exemplaire, voilà la Merker-Bianca.



**Merker Bianca**

Un produit de la Merker S.A., Baden. Pour tous renseignements: Genève, Vaud, Valais, Fribourg Pierre Guillemin, 19 Epenex, Ecublens/Lausanne. Neuchâtel, Berne: A. Münch, Sonnhalde 20, Bienne — ainsi que votre installateur



# SEINS SUPERBES

Combien de femmes souffrent d'un buste inesthétique, flasque, tombant ou insuffisamment développé ?

Savez-vous que la science cosmétologique moderne a mis au point des traitements exclusivement externes, à triple effet, qui permettent simultanément de :

- 1° renforcer la glande ;
- 2° tonifier les ligaments suspenseurs ;
- 3° nourrir la peau qui constitue l'enveloppe de la glande mammaire ?

SEINGALBE met maintenant à la portée de toutes, les traitements de beauté du buste des instituts internationaux.

Si vous avez des seins trop petits, tombants ou flasques, soulignez ce que vous désirez : **DEVELOPPER - RAFFERMIR.**

Envoyez le bon ci-dessous ou sa copie aux **LABORATOIRES F.B. UNIS S.A.,** Lausanne, pour recevoir un **ECHANTILLON** avec documentation complète. **SEINGALBE-SYSTEM.** Envoi discret.

**N'ENVOYEZ PAS D'ARGENT !** Seulement trois timbres de 20 centimes pour l'envoi.

En vente aussi dans toutes les bonnes maisons.

**BON** <sup>13</sup> pour un **ECHANTILLON GRATUIT**  
**SEINGALBE**

**PRÊTS** Discrets  
Rapides  
Sans caution

**BANQUE EXEL**  
Rousseau 5  
Neuchâtel  
(038) 5 44 04



**L'ILLUSTRÉ**

INTÉRESSE  
JEUNES ET VIEUX  
DAMES  
ET MESSIEURS

**Contre les hémorroïdes**

Les comprimés **HÄMOLIND®** sont efficaces — dans la plupart des cas en un laps de temps étonnamment court — lors d'inflammations douloureuses, de nodosités, comme confirmé par les cliniques universitaires et la presse médicale de nombreux pays. Les substances organo-typiques contenues dans le **HÄMOLIND®** du Prof. Conforto agissant par la voie interne, guérissent et régénèrent les cellules du système veineux lésé. Les résultats sont aussi excellents dans les cas chroniques anciens, car les faiblesses du tissu conjonctif qui en sont la cause sont directement attaquées.

**HÄMOLIND®** comprimés - sublingual

Dans toutes les pharmacies

**Séchage du linge n'est plus un problème !**

En 2 à 3 minutes: 10 kilos de linge mouillé prêts à repasser, grâce à l'essoreuse électrique fabriquée par **SATURN S.A.** et déjà vendue par dizaines de milliers. Fr. 186.— seulement.

**Grande capacité:** Toute la contenance d'une machine à laver est essorée à la fois! Pour les grosses et petites lessives, même pour les laines et rideaux. Aucune usure du linge grâce au tambour à paroi lisse et sans perforation.

**Facilité d'emploi:** Se place aisément n'importe où: évier, baignoire vide ou claie pour baignoire, plancher de la buanderie.

Adressez-vous à votre magasin spécialisé ou demandez le prospectus gratuit au fabricant:

**SATURN S.A.**  
Urdorf-Zurich Tél. 051/986 986




**Voici les recoins presque inaccessibles** où se niche la saleté, avec les germes et les bactéries. Heureusement Vim arrive à les éliminer rapidement et à fond. Vim contient un désinfectant spécial et sa poudre est si fine qu'elle pénètre dans les moindres interstices. Chaque nettoyage le garantit: Vim ajoute l'hygiène à la propreté et ça se sent... quelle bonne odeur accueillante!

**Vim ajoute l'hygiène à la propreté**

**Le microscope le prouve!**

(Testé et approuvé par le Laboratoire fédéral d'essai des matériaux à St-Gall. Procès-verbal No VII-2336 du 22 juillet 1959)




**Avant le nettoyage avec Vim:** de véritables nids de bactéries.

**Après le nettoyage avec Vim:** les bactéries ont pratiquement disparu. L'hygiène s'ajoute à la propreté!

**VIM AVEC DESINFECTANT**



# MORRIS 1100

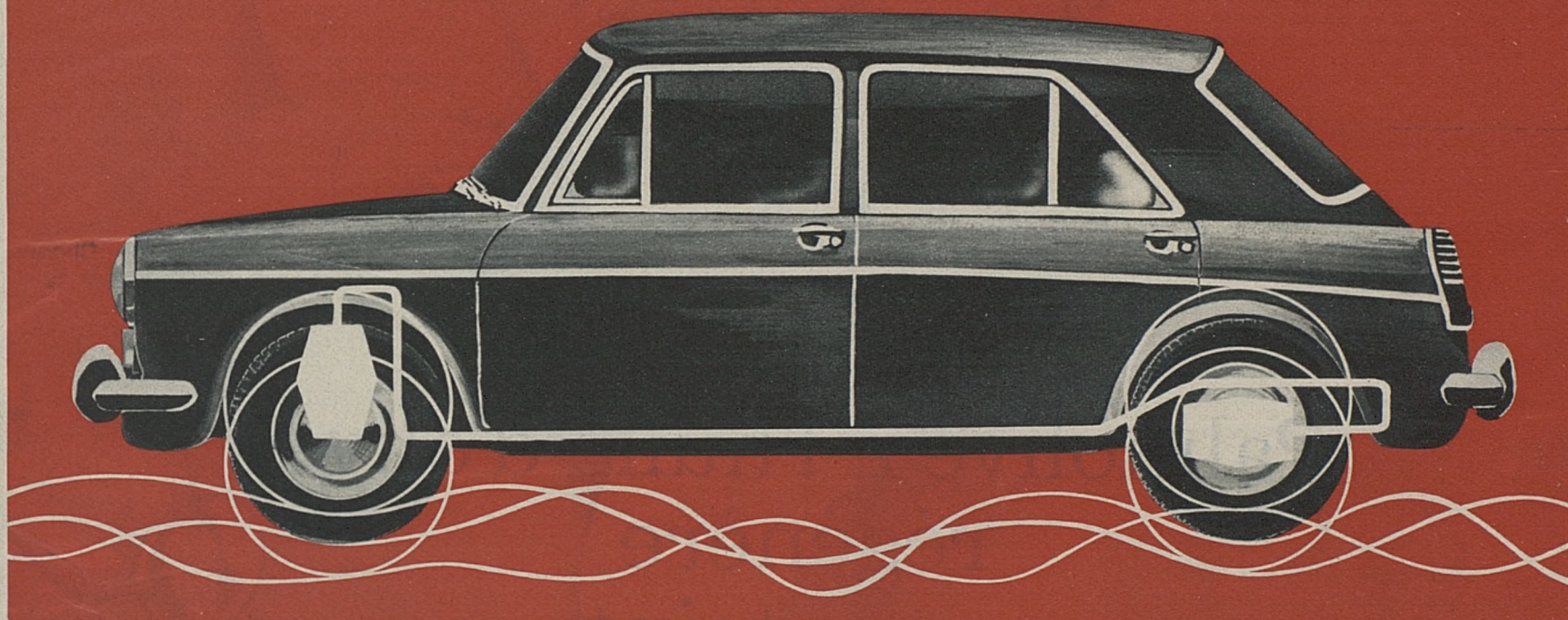
et



1100

## techniquement en avance d'une longueur

Grâce à la suspension Hydrolastic® un confort  
exceptionnel  
et une tenue de route fantastique



En automne 1962 et au début 1963 apparaissent la Morris 1100 et la version sportive MG, voitures dotées de la sensationnelle suspension Hydrolastic. Ce fut une surprise de premier ordre qui restera un phénomène extraordinaire pendant longtemps car cette construction est en avance sur les voitures classiques. On s'imagine: une voiture sans éléments de suspension connus, sans amortisseurs et par conséquent sans aucun entretien à cet égard! Une automobile avec toutes les qualités qui, jusqu'à maintenant, ne pouvaient pas être réunies. Un confort exceptionnel ET une tenue de route excellente — dimensions extérieures d'une petite

voiture ET intérieurement abondant espace pour les passagers — tempérament sportif ET modestie spartiate. La suspension Hydrolastic est sûrement la plus importante conquête technique des voitures Morris et MG mais elle n'est pas l'unique! Il y a le moteur en position transversale avec traction avant, le système de refroidissement à circuit fermé et aussi l'arrangement du moteur, de la boîte à vitesses et du différentiel en un seul bloc. En outre, toutes les roues sont suspendues indépendamment. C'est pourquoi les voitures Morris et MG sont nettement en avance d'une longueur sur toutes les autres.

Cylindrée de 1098 ccm, traction avant, moteur transversal, 4 portes, lave-glaces, serrures de sécurité, freins à disque avant compensés.

**MORRIS 1100 7350.-**

6/50 CV

**MG 1100 8400.-**

6/55 CV, double carburateur



® Hydrolastic — marque déposée

La Morris et la MG sont des voitures BMC • BMC — un des plus grands groupes fabricant d'automobiles européen • BMC — le plus grand producteur de voitures à traction avant • BMC — produit le plus grand nombre de voitures sportives • BMC — vous offre la voiture idéale dans toutes les dimensions et pour tous les goûts • Avec chaque voiture Morris ou MG vous achetez le fameux progrès BMC et la proverbiale sécurité BMC

Environ 200 représentants et stations de service en Suisse

Agent général pour la Suisse des voitures Morris et MG: J.H. Keller S.A., Stockerstr. 33, Zurich 2, Tél. 051/25 66 58



Morris 850/Cooper



Morris 850 Traveller



Morris und MG 1100



Morris Oxford



Morris Oxford Stationwagon



MG Midget



MG B

Grâce à l'accord l'AELE des prix favorables pour les voitures Morris et MG.



Palmolive à l'huile d'olive  
régénère  
votre teint  
et le pare  
d'une radieuse fraîcheur

Seul un savon aussi doux que Palmolive à l'huile d'olive nettoie si bien la peau, la nourrit tout en resserrant les pores... car ses huiles balsamiques pénètrent profondément dans les tissus. Voilà pourquoi Palmolive, au parfum raffiné, éclaircit votre teint, l'anime d'un nouvel éclat.



Un produit suisse de Colgate-Palmolive

Palmolive à l'huile d'olive est le savon de beauté le plus doux



# Service compris

Je ne suis certainement pas à la page ; sinon je n'écrirais pas ici ce que j'ai à vous dire. Eh ! bien, voilà : je suis éccœuré, ni plus ni moins, par l'usage honteux que l'on fait du mot *servir* et des vertus et traditions qu'il représente.

Vous allez sans doute, comme moi, de temps à autre au café, au tea-room, au restaurant ? Vous commandez, vous buvez, vous mangez ; et puis, vous payez. Jusque-là, rien que de très normal. Mais, que payez-vous ? Le prix de ce que vous avez consommé + le 12 ou 15 % de ce prix, qu'on nomme pourboire + le X % de ce pourboire + ce qu'il faut pour arrondir la somme au nombre entier.

De ces trois plus, vous dites que vous ne payez que le premier ? Ah ! mais, c'est qu'alors vous êtes dangereusement inconscient des graves conséquences que cela risque d'avoir sur l'évolution sociale du personnel de restaurant et d'hôtel ! Vous vous imaginez peut-être, comme je l'ai fait très longtemps, que le garçon ou la serveuse qui vous apporte votre repas, puis votre note, n'a pour principal objet que de vous servir, de vous rendre service ? Erreur, due à votre manque d'observation, sans doute. Si vous observiez mieux, vous auriez remarqué depuis longtemps que la serviabilité du personnel varie en raison directe du montant de votre commande, de la valeur — en chiffres, non en calories — du menu qu'il va vous servir et des vins qui s'y ajoutent au cours du repas. Servir ? C'est, de plus en plus, pour le serveur, adapter son empressement et sa serviabilité — façon à la tête du client, c'est-à-dire à ce que, d'après cette tête, il escompte en retirer de gain. Dès la commande du menu et des boissons, vous êtes « classé » dans les intéressants ou pas intéressants. Et si vous êtes de la seconde classe — j'en suis presque toujours — vous bénéficierez du service goutte à goutte, accompagné de gestes agacés et de demi-mots presque impertinents. Que, par malheur, au paiement de la note — service compris, vous omettiez d'arrondir assez substantiellement la somme, regardez donc la tête du serveur : elle exprime à votre égard le plus froid dédain et la plus désinvolte supériorité sur votre petitesse.

Servir. Y a-t-il, dans les relations humaines, un plus beau mot, un plus beau geste ? Je l'ai cru, jusqu'à présent. Mais, là encore, la surchauffe sévit. Pour ceux qui nous servent, servir est un luxe dont le tarif n'a plus de limites. A nous de le comprendre — en bonnes piécettes bien sonnantes — si nous voulons encore qu'on nous serve. *Dalzac*

## NOTRE SERVICE DE GRAPHOLOGIE

Tout document, écrit sur papier non ligné, doit être signé. Indiquer aussi l'âge, le sexe, l'adresse complète de l'expéditeur, un pseudonyme. Envoyer (timbres-poste ou mandat postal) 7 fr. 50 suisses par esquisse demandée, 15 francs pour un portrait graphologique. Pour une étude complète avec directives, 30 francs (ajouter quelques autres documents: brouillons, cartes, notes, etc., écrits à l'encre). Nos lecteurs étrangers sont priés de verser un montant correspondant aux sommes ci-dessus, soit par mandat international, soit par chèque bancaire. Pour l'envoi direct, joindre 20 centimes en timbres-poste ou, pour l'étranger, un coupon-réponse international. Adresser la correspondance à la Rédaction de « L'Illustré », Service graphologique, Zofingue. — Vu le nombre considérable de demandes d'analyse, nous prions nos lecteurs de vouloir bien patienter quelque temps, notre graphologue traitant celles-ci dans leur ordre d'arrivée.

*Je pense, je vous sers*

« Curieux ». G 123. 15. R. — Vous êtes un homme de principes et de devoir, en qui la conscience morale est presque devenue routine, et vous porte à être sévère envers vous-même, critique et parfois censeur à l'égard d'autrui. Votre sentiment de la justice et de l'équité vous fait ressentir vivement les injustices et les intentions malveillantes ou ce que vous prenez pour tel ; et vous ne manquez pas de réagir avec finesse, mais aussi avec ironie et même causticité.

Vous êtes intelligent et sensible, prêt à aider, à rendre service, à vous dévouer même, à l'occasion. Mais, mu par la raison, d'autres fois par la passion, vous n'y mettez pas de douceur, de bonté, de bienveillance. Et vous vous éton-

*Malgré que vous êtes en position que nous autres*

Jean. G 112 a. 7,50. R. — Tout, dans ce graphisme léger et aérien, indique la sensibilité, la délicatesse de sentiments du scripteur. Mais aussi — si ce graphisme n'est pas accidentel mais est bien sa manière habituelle d'écrire — il reflète le manque de vigueur physique, l'absence de dynamisme, de vitalité, de virilité.

nez, sans doute, de n'être pas toujours estimé ou aimé comme il vous semble le mériter.

Si vous n'êtes pas égoïste, vous n'en êtes pas moins assez ramassé sur vous-même, tenant à vos idées, défendant votre point de vue avec un entêtement parfois agressif. Bien que vous donniez l'impression d'être ouvert et franc, vous ne l'êtes pas toujours autant que vous voudriez qu'on le pense. Vous ne manquez pas d'habileté et de finesse dans le maniement des mots et des sentiments.

Vous avez un esprit simplificateur qui saisit rapidement l'essentiel des choses et vous aide, dans la plupart des cas, à aller droit au but. Mais méfiez-vous de cela ! Ne portez pas de jugements hâtifs ou téméraires. Vous pourriez à votre tour être mal jugé et vous faire des ennemis.

Ne craignez donc pas de nuancer mieux vos sentiments et de vous exercer à l'objectivité, à l'indulgence et à la bienveillance.

Jean ne manque pas de volonté, cependant, de ténacité dans l'accomplissement de sa tâche quotidienne ; les principes qu'il professe et la conscience qu'il y met l'aident beaucoup à « tenir » dans la voie qu'il s'est tracée. On ne peut donc pas dire que c'est un faible, mais on serait presque tenté de dire que c'est encore un enfant ou déjà un vieux avant l'âge.

Mais Jean est sympathique et attachant par sa délicatesse, son tact, sa douceur, sa gentillesse, son désir d'être serviable sans jamais s'imposer. Et il est sincère et honnête.



Une chose encore : vos meubles  
sont toujours comme neufs —  
comment faites-vous donc ?

Rien de plus simple. Pronto fait disparaître  
les traces de doigts et les taches et protège  
les meubles avec une mince couche  
de cire... et tout cela en époussetant.



Nettoyez, polissez et protégez -  
en époussetant avec Pronto

dans le nouvel atomiseur géant  
avec points Juwo



# Pronto

un produit de **Johnson WAX**

# Un conseil à toutes les maîtresses de maison!

Soyons francs : en votre qualité de bonne ménagère, vous êtes responsable, avec le sourire, des achats nombreux et variés que nécessite l'entretien de votre « petit monde ». Vous effectuez toujours des emplettes judicieuses. Quelques-unes le sont moins ! Toutefois, à notre époque instable et confuse, aucune dépense ne vous offre autant de satisfaction et de joie que celle destinée à l'embellissement de votre foyer paradis de vos enfants et de votre bonheur. Nos vieux meubles sont maintenant quel-

que peu « dépassés ». Ils ne répondent plus suffisamment à nos exigences, aux normes des appartements modernes et surtout à notre mode de vie. Une nouvelle chambre à coucher, une salle de séjour ou à manger, un ensemble rembourré nous apportent déjà un souffle de fraîcheur et de gaieté, tout en augmentant notre bien-être. Un nouveau mobilier rajeunit notre joie de vivre et renouvelle notre bonheur. Les meubles d'aujourd'hui sont merveilleusement confortables, si élégants et si pratiques !

Le budget ? Venez — si possible dimanche déjà ou samedi prochain — visiter sans engagement la magnifique exposition spéciale « Nouveau foyer - Nouveau bonheur » que vous présente Pfister-Ameublement Bienne, place du Marché-Neuf; à Lausanne, Montchoisi 5 ou à Genève, Stavelotte 44. Vous pourrez constater qu'une dépense minimum — et en peu de temps — vous embellissez votre foyer, vous rajeunissez votre bonheur et votre vie ! (Sans demande, facilités de paiement sociales.)



## UNE CRÈME A L'ACTION RAPIDE assainit la peau plus vite !

Les boutons, acné, eczéma et la plupart des affections communes de la peau sont causés par les microbes sous la peau. C'est par là que le traitement doit commencer. La crème VALCREMA pénètre profondément sous la peau et agit de suite. Calme l'irritation; supprime l'infection; guérit et assainit délicatement. VALCREMA

contient un nouvel antiseptique qui détruit les microbes provoquant la plupart des imperfections de la peau. La guérison commence dès que vous appliquez VALCREMA. En peu de temps - souvent en quelques jours - la peau devient nette et saine. En vente dans les pharmacies et drogueries. Tube Fr. 1.90. Double tube économique Fr. 2.85

### VALCREMA

Utilisez le SAVON VALCREMA pour maintenir la peau saine Fr. 1.50  
Distributeur: Barbezat & Cie, Fleurier/NE 2/64

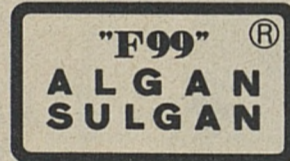
# Hémorroïdes

Une préparation, dont l'efficacité dans le traitement des hémorroïdes avait été expérimentée scientifiquement, a fait son entrée sur le marché mondial. D'innombrables sujets souffrant d'hémorroïdes (démangeaisons, sensation de brûlure et douleurs dans la région anale) ont déjà éprouvé avec succès l'action curative de "F 99" Algan/Sulgan:

Après 10 minutes déjà, démangeaisons et douleurs disparaissent. La guérison est induite et accélérée grâce à l'action désinfectante, analgésique et vénéotrope de "F 99" Algan/Sulgan. Les nodules hémorroïdaux s'amenuisent, les hémorragies cessent.

Aux U.S.A., en Allemagne, en France et également en Suisse, un nombre respectable de médecins renommés ont expérimenté le "F 99" Algan/Sulgan, et obtenu des résultats remarquables. La demande pour les préparations "F 99" Algan/Sulgan ne cesse d'augmenter dans tous les pays. Au cours de la seule année écoulée, plus d'un million de suppositoires "F 99" Sulgan et une quantité correspondante d'onguent "F 99" Algan ont été utilisés par des malades souffrant d'hémorroïdes.

Demandez "F 99" Algan/Sulgan (onguent et suppositoires) dans votre pharmacie.



la spécialité mondialement éprouvée contre hémorroïdes. Un remède des Laboratoires Diva S.A. Zurich.



P 108

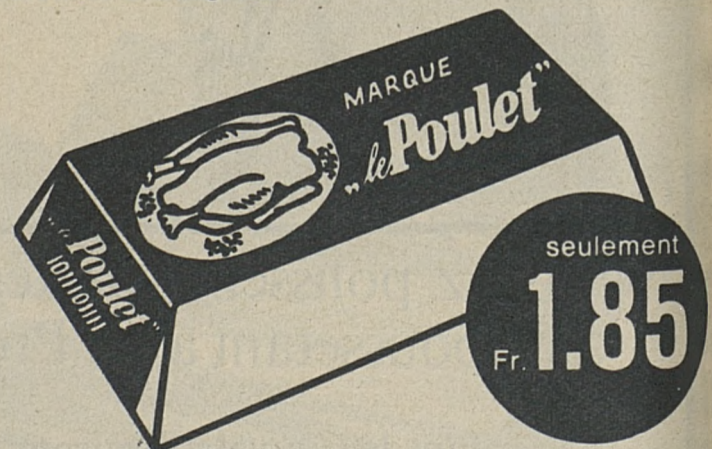


Graisse comestible  
marque

# „le Poulet”

## Tous se servent avec joie

On en redemande. Maman rayonne. — Vous aussi aurez des convives satisfaits si vous utilisez „le Poulet”, — D'ailleurs, cette graisse comestible est tellement avantageuse !



Elle vaut plus qu'elle ne coûte

dem  
er san  
on sp  
nheur  
ment  
à La  
re, Si  
qu'ave  
peu d  
er, vou  
ie ! (S  
ociala  
3124



2 Rasages de luxe  
à votre choix!

WILLIAMS ICE BLUE INSTANT LATHER

Si vous préférez le rasage sans blaireau, plus rapide et commode, il vous faut la WILLIAMS ICE BLUE INSTANT LATHER, mousse instantanée en flacon aérosol prête à l'emploi. L'INSTANT LATHER ramollit instantanément la barbe et la prépare au rasoir grâce à son précieux contenu en lanoline spéciale. La même caresse la peau, sensation qu'aucune autre mousse n'a jamais donnée. Et vous aimez le parfum tonique de l'ICE BLUE, qui vous laisse frais pour toute la journée. Flacons sous pression à Fr. 5.- et 7.80.

# williams

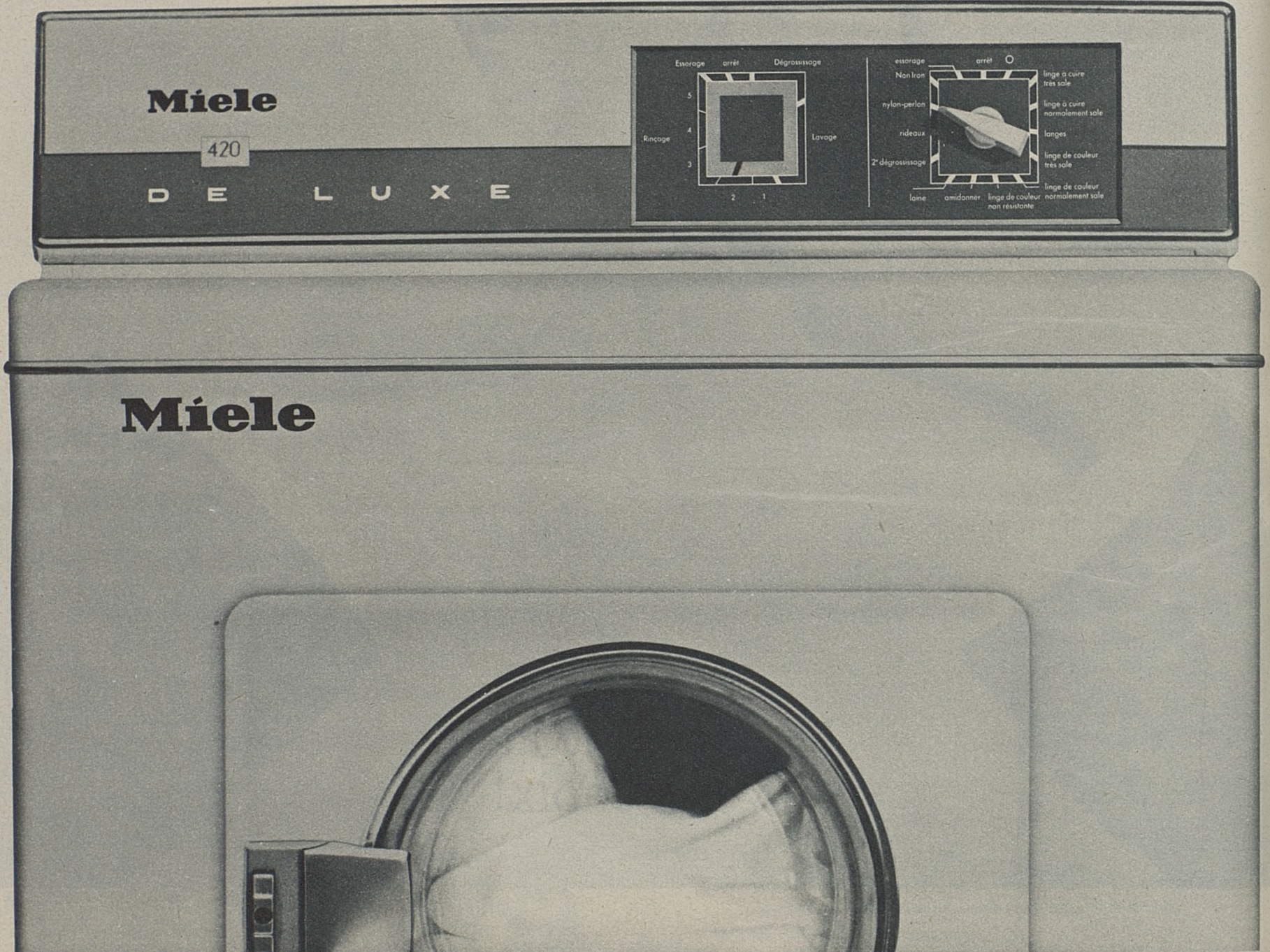
NEW YORK

Avec ou sans blaireau, que ce soit la GOLDEN YELLOW Shaving Cream ou l'ICE BLUE INSTANT LATHER, il vaut toujours la peine d'éprouver l'extraordinaire assurance masculine et la facilité de se raser que procurent les produits WILLIAMS. A vous de choisir... de préférence aujourd'hui, pour en profiter dès demain matin.

WILLIAMS GOLDEN YELLOW

Si vous ne voulez pas vous raser sans blaireau, c'est avec la WILLIAMS GOLDEN YELLOW, crème à raser en tube de réputation mondiale, que vous le ferez le mieux. Vous serez étonné du résultat: la crème à raser GOLDEN YELLOW à mousse compacte, lisse et crémeuse, apporte à votre peau l'humidité nécessaire. La précieuse lanoline qu'elle contient ramollit instantanément la barbe et rend la peau souple et prête au rasoir. Vous vous rasez de plus près, plus vite et sans aucune irritation avec la crème WILLIAMS GOLDEN YELLOW! Tubes à Fr. 2.30 et 3.90.

Ce bouton:  
une garantie  
de sûreté  
absolue  
pour votre  
linge



Les ménagères ayant examiné sous toutes leurs faces les avantages et inconvénients des différents systèmes de commande en arrivent à cette fin: il n'existe pas de meilleur système que celui du monobouton. La raison? La commande ne s'y fait que par un seul bouton. La température de l'eau, la quantité de lissu, la durée et la technique de lavage s'adaptent automatiquement à la quantité du linge introduit. Ni erreur, ni confusion possible! La Miele «De Luxe» a autant de programmes automatiques qu'il vous en faut: pour chaque sorte de fibres de tissus, pour chaque degré de saleté, elle possède un procédé de lavage adéquat. La Miele «De Luxe» ne demande pas de fixation au sol. Modèles pour 4 ou 5 kg de linge sec. Demandez une démonstration au dépositaire «Miele» le plus proche. Prospectus et liste de dépositaires par Miele SA, Zurich, Hohlstr. 612, téléphone 051/549244, ou Lausanne, téléphone 021/255228

**Miele**

**Coupon**

envoyer à Miele SA, Hohlstrasse 612,  
Zurich 9/48  
Veuillez m'adresser la documentation Miele  
de Luxe

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_



propreté  
impeccable  
du linge!

à livre  
ouvert

PIERRE DOMINIQUE:

## La Victoire de la Marne

(Berger-Levrault, éditeur, Paris)

En fait, il y eut deux batailles de la Marne qui, l'une et l'autre, sauvèrent Paris de l'occupation: la première, gagnée sur les armées allemandes de l'aile droite et du centre offensifs, se déroulant du 6 au 12 septembre 1914; la seconde du 13 juillet au 4 août 1918.

C'est, toutefois, celle de 1914 qui demeure la plus célèbre. Elle a été livrée, sous le commandement du général Joseph Joffre, dans des conditions critiques. Les troupes françaises sont en retraite constante depuis de longs jours, décimées, démoralisées; seul le succès inespéré du combat de Guise put les encourager quelque peu. Et pourtant, à l'heure voulue, cinq hommes infligèrent à l'adversaire le coup de boutoir désirable: le généralissime, puis Galliéni, gouverneur de Paris, Maunoury qui jeta sa 6<sup>e</sup> armée, en somme improvisée, dans le flanc des troupes de von Kluck obliquant inopinément vers le sud-est en s'écartant de la capitale; enfin Franchet d'Espérey succédant à Lanrezac (5<sup>e</sup> armée) à moins de quarante-huit heures avant le début de la contre-attaque. Et Foch (9<sup>e</sup> armée) opérant au centre du dispositif allemand. La retraite de l'aile droite germanique entraîna celle des autres corps d'invasion, les armées de Guillaume II s'accrochant à l'Aisne à partir du 12 septembre 1914.

La première « Marne » fut, ni plus ni moins, une sorte de miracle de la tactique. Le livre si clair et si juste de Pierre Dominique est lui-même une sorte d'étonnante réussite. (Pourtant les ouvrages consacrés à ce grand choc sont nombreux.) Nous avons, en effet, des raisons de juger très favorablement cette large fresque. On y goûtera les portraits, à contrastes, de Joffre, lent, calme, lucide, fils d'une famille de paysans et du chef d'état-major allemand: Ludwig von Moltke, beaucoup plus cultivé, mais à qui sa nature « féminine » de grand nerveux allait être fatale et consommer la première défaite des armées du kaiser.

J. Nicollier

UN TEXTE DE ROGER BOBILIER:

## Problèmes de demain industrie et artisanat Exposition nationale

(Imprimerie E. Ruckstuhl SA)

Vidy bourdonne encore du mouvement des foules aimantées par le succès de plus en plus affirmé d'une manifestation qui a pourtant refusé toutes les facilités, toutes les concessions. Et déjà l'on s'affaire à assurer le souvenir de l'Exposition par le moyen du livre et de l'image. Le « livre souvenir » a paru, le « Livre d'or » va paraître qui constituera une véritable somme des efforts et des réussites. Des monographies plus fragmentaires sont déjà mises sur le marché du livre, consacrées à des thèmes particuliers. Ainsi les responsables des secteurs de l'industrie et de l'artisanat viennent de publier un petit ouvrage illustré et rehaussé par les crayons malicieusement tendres ou caustiques d'André Paul et d'Urs.

Le chef du secteur, M. W. Signer, a eu la main particulièrement heureuse en confiant le soin de rédiger ce texte à Roger Bobilier qui, d'une part, en connaît admirablement les réalisations pour avoir appartenu à l'équipe de ceux qui l'ont conçu et réalisé, mais qui, surtout, s'est révélé à maintes reprises capable, et il le confirme ici, de prendre, devant les problèmes qu'il examine, un recul qui surprend tant on est habitué aujourd'hui à lire des écrits signés par des myopes ou par des taupes. Les auteurs aptes à manier les idées ne courent pas les rues.

Ici, en quelques pages très denses, l'auteur s'interroge devant l'industrie tentaculaire et toute-puissante. Amènera-t-elle l'individu perdant pied devant la complexité des problèmes à démissionner? L'homme saura-t-il faire face à l'obligation de s'adapter et de se renouveler continuellement qui lui est imposée par l'accélération hallucinante du progrès technique? Les trois forces combinées qui convergent aujourd'hui, progrès technique, accroissement de la population, aspiration à un meilleur niveau de vie ne se heurteront-elles pas un jour, proche peut-être, à des obstacles qu'elles auront elles-mêmes suscités?

Rejoignant malgré tout les vues optimistes du « Plaidoyer pour l'avenir » de Louis Armand à l'esprit de qui le sien évidemment s'apparente, avec toutefois des différences essentielles, car la préoccupation humaniste est chez lui plus impérieuse, Roger Bobilier conclut que si la société industrielle sait faire appel à l'action combinée de l'individu et des pouvoirs publics, définir clairement ses objectifs et se donner les structures nécessaires, elle concourra peut-être au bonheur de l'homme.

Il reste évident malgré tout, si décidé qu'on soit à faire confiance à la vie, que certaines statistiques sont lourdes de menaces. J'en extrais une du livre dont je parle: En 1913, un Suisse consommait 22 kg de papier en un an; il lui en faut 155 aujourd'hui. Sommes-nous sûrs que tout ce papier, imprimé ou non, soit nécessaire? Suis-je sûr moi-même que cet article...?

A. G.



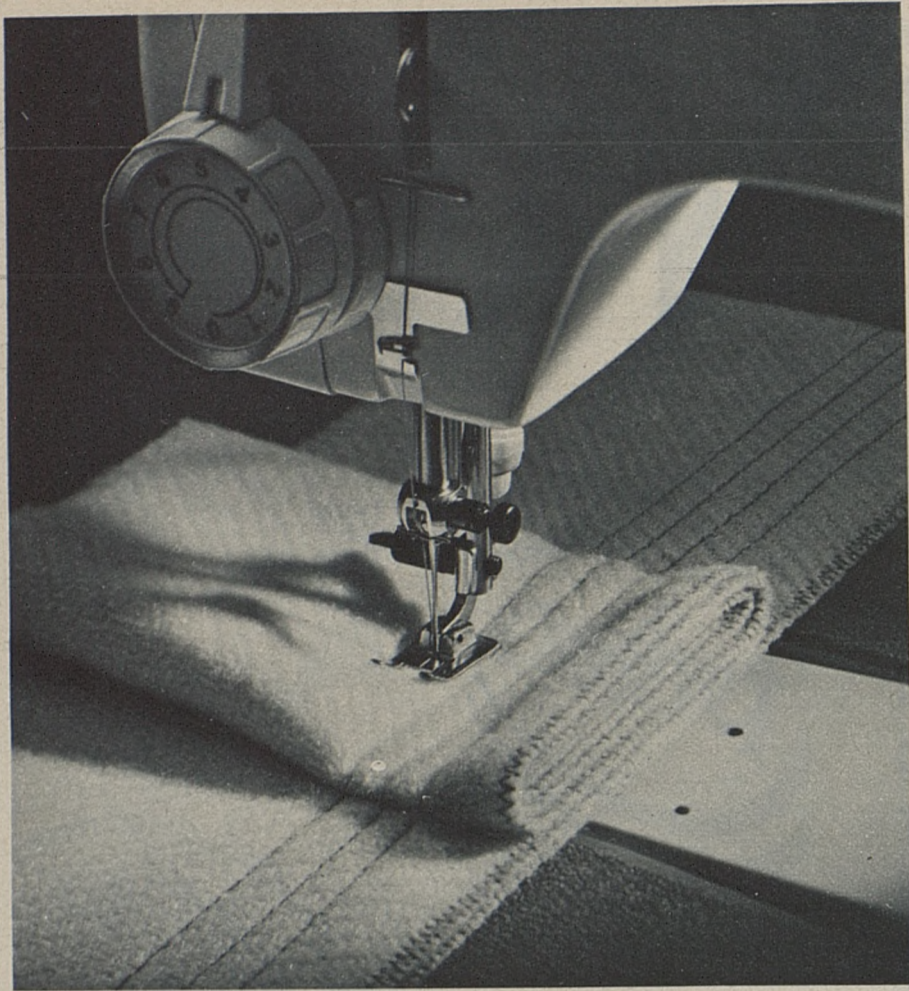
Qui sait  
compter,  
prend  
Primo  
pour  
prélaver!

# Prélaver pour cinq sous

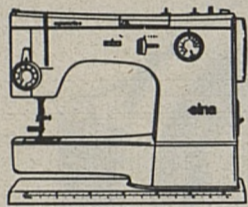


Premier avantage de Primo: le pré-lavage revient à cinq sous seulement pour 3-4 kg de linge. Second avantage tout aussi remarquable: son efficacité! Primo détache la saleté la plus tenace... et la détache en douceur. En prenant Primo, vous préparez donc votre linge parfaitement bien à l'action de la lessive. Utilisé après Primo, n'importe quel produit pour automates agit encore mieux. Primo pour prélaver ou pour tremper — la meilleure condition pour obtenir du linge propre de part en part.

Primo pour pré-laver et pour tremper



# elna



## championne toutes épaisseurs!

Chaque machine à coudre familiale coud les tissus légers, mais les plus épais? Ici commencent les difficultés. Naturellement pas avec la nouvelle **elna**! Elle les coud en se jouant de tous... même du cuir, le cas échéant. Faites un essai, vous en aurez la meilleure preuve! Depuis des années **elna** proclame partout:

«Si vous trouvez une autre machine à coudre qui réalise tout ce que peut faire l'**elna** supermatic, nous vous la payons!»

...aucune n'a été découverte à ce jour!

**Autre nouveauté:**

**elnita**, l'aspirateur avantageux aux usages multiples, répondant aux plus hautes exigences.



**pour**

**BON**

- 1 prospectus détaillé des nouveaux modèles **elna**
- 1 prospectus détaillé de l'aspirateur **elnita**
- 1 démonstration **elna**, sans aucun engagement
- 1 estimation gratuite de mon ancienne machine à coudre

Nom: .....

Adresse: .....

A envoyer collé sur carte postale à Tavarø Représentation S.A., 1211, Genève 13.

## Les chats choisiraient whiskas



# whiskas

donne aux chats  
difficiles joie et bien-être

car WHISKAS, c'est de la viande choisie, en sauce (et quelle sauce!), enrichie de vitamines B

Voulez-vous donner à votre chat le meilleur aliment que vous puissiez trouver? Alors, donnez-lui WHISKAS, la nourriture parfaite pour chats difficiles.

WHISKAS est si simple pour vous: il est prêt-rien à cuire... et pas d'odeur.



Yala

Yala – le symbole des modèles mode, élégants et de  
qualité impeccable en pure laine de tonte –  
la femme moderne préfère les robes en tricot Yala.

*Laine* toujours à l'avantgarde

Laib Yala Tricot SA, Amriswil

orvita se passe de grands mots — orvita persuade par la qualité Kambly



# orvita

*Kambly*

**biscuit complet moderne**  
sans sucre  
riche en vitamines  
pauvre en calories  
maintient la ligne  
de l'or pour  
votre bien-être

Fr. 1.10

vous apprécierez...  
vous aimerez de plus en plus Orvita



# L'HOROSCOPE DE L'ILLUSTRÉ

Semaine du 13 au 19 septembre 1964



**BÉLIER**

(21 mars — 20 avril)

L'influence solaire rendra plus cordiales vos relations avec vos collègues et vos supérieurs. Il est possible qu'on vous offre un changement de situation intéressant; ne manquez pas de l'examiner soigneusement. En début de semaine, la présence de Mars dans votre Maison IV vous permettra d'améliorer votre situation financière. Vos affaires familiales prendront de l'importance.



**BALANCE**

(24 septembre — 23 octobre)

L'influence solaire sur votre Maison XII vous aidera à poursuivre vos efforts en vue de réaliser un projet que vous aviez longtemps négligé. Vous résoudrez plusieurs problèmes. Vous serez attiré par des lieux lointains ou des gens inconnus. Ne manquez pas l'occasion de vous occuper de malades ou de gens ayant besoin de distraction. Évitez autant que possible la tension nerveuse.



**TAUREAU**

(21 avril — 21 mai)

La présence du Soleil dans votre Maison V met l'accent sur les activités relatives aux enfants ou à des êtres chers. Vous trouverez une nouvelle occupation qui vous plaira fort, et les occasions de vous divertir seront nombreuses. Votre sens pratique trouvera l'occasion de s'exercer et vous aurez une vue plus réaliste des gens et des choses.



**SCORPION**

(24 octobre — 22 novembre)

En début de semaine, vous risquez de vous trouver aux prises avec des difficultés financières, ou d'être entraîné dans des dépenses inutiles. L'influence conjuguée de Mars et Vénus améliorera vos relations avec des parents éloignés ou âgés. Vous serez préoccupé par une affaire relative à votre belle-famille. Vous aurez un surcroît de travail et devrez veiller sur votre santé.



**GÉMEAUX**

(22 mai — 21 juin)

Mars perturbe momentanément vos finances; mais un résultat favorable n'est pas exclu. Vénus et Mars occupent votre Maison III, stimulant votre activité intellectuelle et favorisant vos rapports avec autrui. Vous aurez l'occasion d'effectuer un voyage ou des visites en compagnie de tiers. Ne manquez pas de mettre vos comptes à jour.



**SAGITTAIRE**

(23 novembre — 22 décembre)

L'influence solaire met l'accent sur vos affaires professionnelles et vos rapports avec des gens influents. Votre popularité sera en hausse et vous permettra d'obtenir des avantages. Le 13, contrôlez vos actes et vos propos; évitez les changements qui ne seraient pas indispensables. Vous serez amené à vous occuper de biens que vous partagez avec une tierce personne.



**CANCER**

(22 juin — 23 juillet)

Le Soleil, dans votre Maison III, favorise vos rapports avec autrui ainsi que vos déplacements. La présence de Mars dans votre signe stimule votre désir d'action; mais vous serez souvent impatient et irritable, et des scènes de découragement; efforcez-vous d'en minimiser les suites. Votre situation financière requiert toute votre attention; poursuivez vos efforts.



**CAPRICORNE**

(23 décembre — 20 janvier)

Tenez-vous autant que possible à l'écart des gens et des situations qui risquent de vous couler des ennuis. Vénus et Mars, en opposition avec votre signe, rendront vos rapports avec vos associés plus compliqués que d'habitude. Vos adversaires seront particulièrement acharnés. Fuyez autant que possible les conflits et évitez les ruptures définitives.



**LION**

(24 juillet — 23 août)

Grâce au Soleil, vous pourrez réaliser des gains, mais il s'agira d'ouvrir l'œil au bon moment. Vos relations avec vos proches revêtiront une importance accrue, ainsi que vos déplacements éventuels et votre correspondance. Le 13, la plus grande prudence vous est recommandée en matière de finances. Ne soyez pas prodigue. Votre charme, grâce à Vénus, vous attirera des sympathies nouvelles.



**VERSEAU**

(21 janvier — 19 février)

La présence du Soleil dans votre Maison VIII vous aidera à mieux organiser vos affaires et votre vie en général. Des nouvelles intéressantes vous parviendront. Soyez prudent et diplomate dans vos relations amicales; vous aurez affaire à des gens susceptibles. En début de semaine, la présence de Mars dans votre Maison VI vous permettra de venir en aide à quelqu'un.



**VIERGE**

(24 août — 23 septembre)

Vous vous sentirez en forme et verrez vos affaires prendre meilleure tournure. Ne manquez pas d'attirer l'attention de gens qui peuvent vous être utiles. La présence de Mercure dans votre signe vous rendra expansif et sociable. La position de Mars annonce des efforts accrus en vue d'obtenir un résultat positif; ne vous surmenez pas, surveillez votre santé.



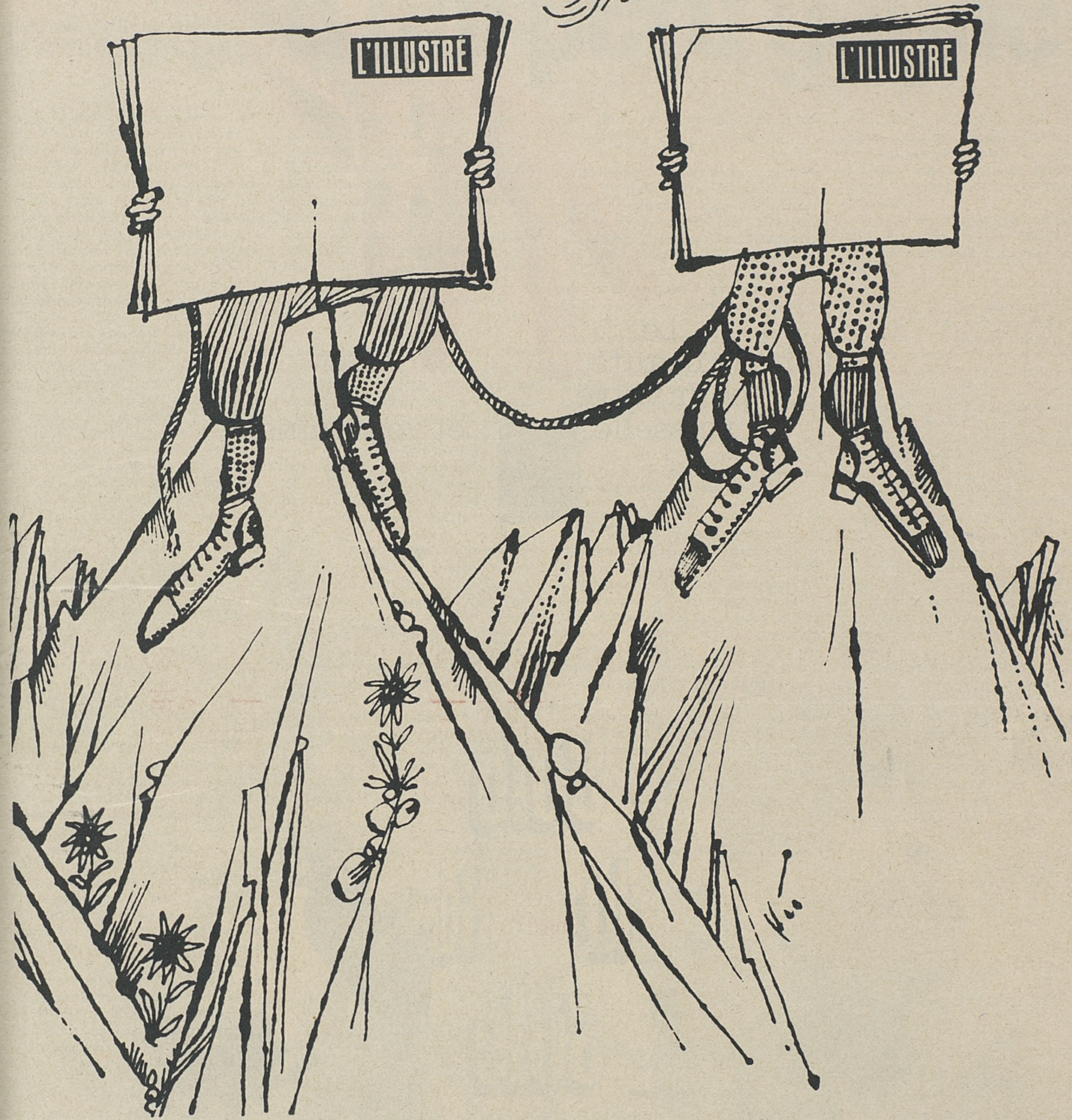
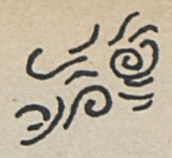
**POISSONS**

(20 février — 20 mars)

Le Soleil séjourne dans un signe opposé au vôtre. Vous pourrez améliorer vos relations avec autrui, notamment avec d'éventuels associés et avec votre conjoint. Si vous avez un compromis à accepter, faites-le avec le sourire. Ne vous reposez pas sur les autres en ce qui concerne vos responsabilités. Si vous êtes libre, il est très probable que vous rencontrerez une personne disposée à vous aimer.  
J. B.



مرکز اطلاع



## Pour lire « L'illustré », il existe des endroits plus agréables...

mais en tout cas, « L'illustré » est intéressant, actuel et divertissant, que ce soit au sommet d'une montagne ou dans un fauteuil chez soi, à la plage ou en se désaltérant sur la terrasse d'un café.

En vous abonnant à notre revue, vous serez sûr de la recevoir régulièrement. Vous pourrez poursuivre la lecture de « L'illustré », même en vacances, à condition, bien entendu, que vous ayez fait connaître votre changement d'adresse à temps.

Remplissez donc aujourd'hui encore le bon de commande ci-contre. Les deux premiers numéros de votre abonnement vous seront, en effet, envoyés gratuitement.

### BON DE COMMANDE

(à envoyer à L'illustré SA, 1, Galeries Benjamin-Constant, Lausanne)

Je m'abonne à « L'illustré » dès le numéro 40 (inclus les numéros 38 et 39) et désire le recevoir : \*par dépositaire local au prix de 65 ct. par semaine ; \*par la poste, payable \*par trimestre, fr. 8.65 ; \*par semestre, fr. 16.15 ; \*par année, fr. 30.60 ; \*contre remboursement ; \*avec bulletin de versement. (Souligner ce qui vous convient.)

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

Numéro: \_\_\_\_\_

Lieu: \_\_\_\_\_

Canton: \_\_\_\_\_

Illé 37



Le  
bain de beauté  
pour votre  
vaisselle ...et vos mains



SOLO liquide  
donne à votre vaisselle un éclat merveilleux...  
Il dissout immédiatement tous les résidus alimentaires.  
Deux-trois jets suffisent, car SOLO liquide est actif et très économique.  
SOLO liquide est un vrai bienfait pour vos mains délicates... elles restent toujours soignées.  
Essayez SOLO liquide -  
dans son flacon moderne à fermeture pratique.  
C'est un produit Sunlight, approuvé et recommandé par  
l'Institut Suisse de Recherches Ménagères (IRM).

SOF 6S

UNE NOUVELLE INÉDITE  
DE FRÉDÉRIC SULLANCE

# A qui perd gagne

« Est-ce que je l'aime encore ? » songeait Maurice, en regardant Nathalie, déguster son ice-cream d'un air buté, à la terrasse de l'Hôtel « Principe ».

Ils s'étaient mariés deux semaines auparavant et ces vacances en Italie, sur une des plages surpeuplées de l'Adriatique, faisaient partie intégrante de leur voyage de noces. Tous deux étaient jeunes et sans beaucoup d'argent. Un appartement et des meubles de série, payés à tempérament, les attendaient, en Suisse.

Maurice avait rencontré Nathalie chez des amis, trois mois plus tôt et s'en était épris violemment. Elle était ravissante, avait un succès fou et ressemblait à un petit sphynx mystérieux, avec ses yeux en amande, ses gestes nonchalants, son demi-sourire, jamais très gai ni très convaincu. Maurice se souvenait de son étonnement, de son ivresse, lorsqu'elle avait consenti à l'épouser, lui, plutôt qu'un de ces autres admirateurs, plus beaux, mieux doués, qui lui faisaient la cour. De peur qu'elle ne revienne sur une décision qu'il jugeait miraculeuse, il avait précipité les choses et le mariage avait eu lieu, par une orageuse journée de juillet, qu'embaumaient les tilleuls en fleurs.

Et, déjà, tout semblait se désagréger... « Difficile, se disait Maurice, en avalant son « ristretto », de savoir exactement pourquoi ». La chaleur, torride pendant le voyage, avait, il est vrai, accablé Nathalie. Un pneu de la petite voiture avait éclaté sur l'autostrade Milan-Parme, et Maurice, en intellectuel maladroit, avait eu beaucoup de peine à changer la roue, alors que sa femme gardait un silence excédé. Il lui semblait, également, que l'hôtel où il avait réservé leur chambre la désappointait : bruyant, impersonnel, avec, derrière, des terrains vagues et peu de verdure.

Aimant peindre et possédant un réel talent, Nathalie avait emporté sa palette et ses pinceaux, mais se déclarait nullement inspirée par les champs de pommes de terre et les plats rivages de l'Adriatique, dans cette partie de la fertile Emilie... En homme amoureux, Maurice eût passé sur ces détails, mais il ne pouvait ignorer la secrète déception de Nathalie et ce visage qui se fermait chaque jour davantage.

Ils en arrivaient à se parler très peu et à ne prononcer que des truismes. Le jour, il y avait la plage, immense, dévorée de corps et de chaises longues, les bains dans l'Adriatique, qu'on disait plus belle, côté Yougoslavie... La nuit, c'étaient les retrouvailles de l'amour physique, mais Nathalie, de plus en plus, se dérobaît, fatiguée par le climat, prétendait-elle...

Et le matin voyait se lever un homme frustré, chaque jour moins sûr de lui, s'efforçant cependant à jouer les gentlemen patients et bien élevés, alors que Nathalie, sans un mot, rassemblait ses affaires et partait pour la plage.

Ils avaient tenté de faire diversion en passant une journée à St-Marin. Là encore, les démons qui semblaient s'acharner à tout dépoétiser avaient fait, de cette excursion, un échec, pour des raisons sans gravité, mais subtilement corrosives : Maurice avait commencé par se tromper de route, allongeant sans

nécessité un itinéraire fastidieux, sous un soleil de plomb. Nathalie, de son côté, choisissait, à midi, un restaurant où la nourriture se révéla chère et exécrable. Enfin, l'appareil photographique, imprudemment laissé dans la voiture, fut dérobé pendant qu'ils visitaient « la plus petite république du monde » ; appareil bon marché, mais qui contenait un film commencé à Bologne, ville qu'ils avaient beaucoup aimée tous deux et qui leur laissait de charmants souvenirs.

Mais, ce qui mettait le comble à l'exaspération de Maurice, c'était la présence, depuis deux jours, dans leur hôtel, d'un quadragénaire de la Péninsule, barbu et portant beau, qui, sans vergogne, manifestait à l'égard de Nathalie une admiration brûlante et vulgaire, dont Maurice ne se serait pas soucié si elle n'avait paru amuser Nathalie ! La jeune femme avait même consenti à monter avec le bellâtre faire une promenade en « moscone » (les barques du pays), tandis que Maurice, laissé sur la plage, rongé par son frein en présence d'un couple autrichien de leur âge, devant qui il s'efforçait de faire bonne mine à mauvais jeu. Nathalie était revenue gaie et animée, pour la première fois depuis plusieurs jours, en déclarant que son admirateur avait l'air d'un « dieu marin » et qu'elle désirait faire son portrait ! Plus tard, en tête-à-tête, Maurice le lui avait interdit et une scène violente, la première, avait éclaté. Depuis lors, Nathalie se cantonnait dans un mutisme dédaigneux qui, peu à peu, désespérait son mari, tout en l'amenant à se demander s'ils n'avaient pas commis

tous deux, en se mariant, une erreur monumentale.

La dernière semaine de leurs vacances était entamée lorsque Nathalie tomba malade. Insolation, coup de chaleur ? On ne savait pas très bien. Elle avait des nausées, une forte fièvre. Maurice fit venir un médecin. On lui envoya un vieillard ventripotent, qui ne parlait pas un mot de français et qui examina Nathalie d'un air perplexe, un matin, dans cette chambre d'hôtel banale et moite, que Maurice prenait en horreur. L'Esculape italien parla angine, piqûres, clinique. Nathalie se mit à gémir : elle voulait rentrer en Suisse, à tout prix. Leurs économies, d'ailleurs, étaient épuisées et Maurice décida de partir aussitôt. Il installa sa femme, tant bien que mal, sur la banquette arrière de l'auto et se mit en route, le jour suivant, vaincu, nerveux, angoissé...

Il s'arrêtait souvent, se demandant comment Nathalie supporterait ce voyage, qui ressemblait à un cauchemar. Courageuse, elle ne se plaignait pas ; à Ferrare, alors qu'il lui apportait à boire, elle le remercia de son sourire un peu lent et il éprouva à son égard, pour la première fois depuis leur mariage, une sorte d'attendrissement situé bien au-delà de la joie, de la passion, de la souffrance qu'elle lui avait fait éprouver jusqu'alors. Vers midi, ils s'arrêtèrent pour déjeuner. Nathalie ne put rien avaler et, comme elle se sentait plus mal, Maurice loua une chambre d'hôtel, afin qu'elle puisse se reposer, une heure ou deux. C'était une pièce immense, laide

et insolite. Au-dehors, le soleil, à son zénith, tapait dur, blanchissant les murs avec une sorte de cruelle inexorabilité. Il filtrait dans la chambre miteuse, à travers les stores baissés, mais Nathalie divaguait :

— Il pleut, n'est-ce pas ? demanda-t-elle, et Maurice, le cœur déchiré, pensa que l'enfer devait ressembler à cette chambre...

Pourtant, (il s'en souvint toujours, par la suite), c'est à ce moment-là qu'il sut, de façon absolument certaine, qu'il aimait sa femme ; que le temps de la difficile adaptation l'un à l'autre était passé ; que les barrières de l'orgueil, du dépit, de la rancune s'effondraient ; que l'amour remplaçait la passion. Et il se fit le serment de l'aimer toute sa vie, de la sauver et de la protéger.

Il y eut encore des instants pénibles, avant de traverser la frontière, mais lorsque la fière Nathalie s'effondra en sanglotant de faiblesse dans les bras de son mari, à l'entrée d'un petit village valaisan où il s'était arrêté pour se reposer, il comprit que la cause de leur mariage était gagnée, quoi qu'il arrive, désormais ; et que la formule : « Pour le meilleur et pour le pire », enregistrée machinalement dans son esprit, était devenue réalité du cœur, engagement de l'âme, certitude à jamais apaisante.

Il transporta sa femme dans ses bras, jusqu'à la voiture, reprit bravement la route et s'adressa un sourire, dans le rétroviseur : le voyage de noces était terminé, heureusement ! La vraie vie commençait... F. S.

*Le soleil filtrait dans la chambre miteuse, mais Nathalie divaguait...*



(Illustration de Ninon Bourquin)



Europe's best selling  
filter cigarette

# Médecine dans le monde

PAR MARGUERITE GRAEF

## Le cerveau des astronautes

Un savant de Leningrad, travaillant à Londres à l'Institut de la recherche médicale de Hampstead, a construit un instrument de la dimension d'une boîte d'allumettes, permettant de mesurer exactement la circulation sanguine dans le cerveau. Le fonctionnement de la circulation dans le cerveau des astronautes sera transmis, à l'aide de cet instrument, aux stations de contrôle terrestres. En outre, il va probablement s'avérer très utile pour le traitement clinique... sur la terre.

## La scintigraphie

Par la méthode de la scintigraphie, les instituts de radiothérapie modernes dépistent des tumeurs malignes primaires et secondaires, sans inconvénient pour le patient. On lui applique simplement un isotope radio-actif choisi, qui se concentre dans l'organe suspect et permet de le reproduire photographiquement, car il se met alors à scintiller. Le diagnostic se base sur cette reproduction et les progrès des techniques chirurgicales et radiothérapeutiques permettent même une élimination de métastases isolées.

## Diététique animale...

L'état de santé des animaux domestiques de luxe s'est amélioré, ces dernières années, constate l'Animal Health Trust, organisation anglaise de recherches pour la santé des animaux. Tandis que leurs maîtres, faibles humains, multiplient, avec la haute conjoncture, les écarts de régime en se laissant tenter et séduire par le raffinement des mets et leur propre gourmandise — un des sept péchés capitaux et qui porte atteinte à la santé — les bien-aimés chats et chiens profitent en revanche de la bonne marche des affaires : toute une industrie alimentaire leur propose des repas en conserves étudiés, aliments complets avec sels minéraux, vitamines et tout le reste ! Rien qu'en Suisse, sans compter les achats chez le boucher et les « déchets », le chiffre d'affaires annuel des pâtées spéciales pour chiens, chats et perruches est d'environ 78 millions de francs...

## Ce bon vieux remède de grand-mère...

Au cours d'une étude minutieuse sur l'éventuel contrôle des épidémies de grippe et des infections respiratoires, le laboratoire de recherches de la General Electric américaine démontre à quels degrés d'humidité de l'atmosphère et pourquoi les virus cessent d'être contagieux. Le but de ce travail est évidemment d'enrayer les dangers de contamination, en maintenant dans les écoles, les salles de spectacle et de réunions le degré d'humidité favorable. De plus, cette étude constate que le chlorure de sodium — donc, notre sel de cuisine — tue, en faible concentration, les virus de la grippe ! Et nos grand-mères de se gargariser et de se rincer le nez avec de l'eau tiède salée, lors du moindre mal de gorge, ou après avoir vu une personne grippée !...

## « Journal d'un psychiatre »

Ce n'est pas la sévérité qui produit les névroses, c'est au contraire la douceur, la complaisance, l'indiscipline des mœurs. Les névroses sont les gémissements d'une société tombée en décadence. Personne ne peut devenir adulte sans être trempé par les duretés et les épreuves de la vie — et notre société souffre d'infantilisme. Telle est l'amère conclusion du « Journal d'un psychiatre », par le docteur français G. Durtal.

## Cinématographie du cœur

Des films de l'intérieur d'un cœur vivant marquent le développement le plus récent en cardiologie. Des faisceaux de minces fibres de verre forment une sonde lumineuse, qui est reliée à une caméra. Les médecins se servent de ce nouvel instrument pour pouvoir examiner le fonctionnement de l'estomac, du cœur et autres organes internes — sans opération !



# A l'occasion de l'EXPO



Visitez le « **Paradis du meuble** » de Suisse romande  
**Lausanne, Montchoisi 5**

## AVIS

### important aux automobilistes:

Pour visiter l'exposition PFISTER durant l'EXPO, utilisez depuis votre place de parc: ● Taxi à nos frais ou service de taxi gratuit (téléphone 26 06 66)

Un merveilleux voyage, au pays de la découverte, à travers les plus grandes et les plus belles collections de meubles de Suisse romande,

## l'événement de l'année-EXPO!

En effectuant votre choix dans la collection avantageuse de Pfister-Ameublements — avec prix totalement garantis jusqu'à la livraison — garde-meubles gratuit de longue durée — livraison franco domicile dans toute la suisse — vous pouvez épargner des centaines de francs ! Vous trouvez tout — sous un seul toit — dans tous les styles et gammes de prix, pour l'intérieur élégant et confortable.

## PFISTER-AMEUBLEMENTS vous attend!

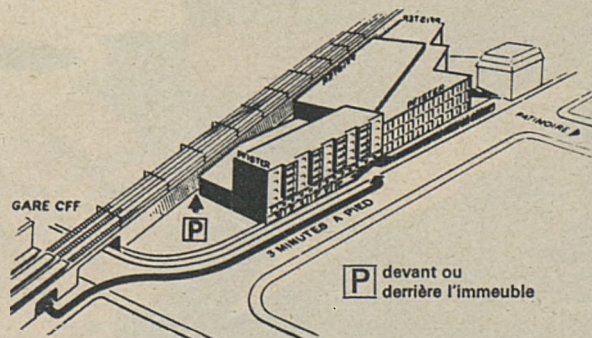
Actuellement: « **Nouvel intérieur heureux!** » la séduisante revue d'ameublement. Une merveille pour chacun!

**NOUVEAU: le féérique MARCHÉ AUX TAPIS!**  
Un choix éblouissant, tapis de fond, machine et Orient de toutes provenances à des prix populaires!

## ESSENCE et entrée EXPO gratuites

pour tout achat dès Fr. 500.—  
Remboursement du billet aux clients venant en train.

La suggestion de l'année-EXPO :  
grâce à Pfister-Ameublements, renouveler et embellir son intérieur! Moins coûteux que vous ne le pensez!  
Nous reprenons les meubles usagés en paiement.



1780/2LS

# Avec ou sans caféine ?



Quel café! un régal et pourtant sans caféine. Cela vous étonne qu'il ait un vrai goût de café?



Pourquoi pas. La caféine n'a ni goût ni odeur. C'est la torréfaction qui donne au café son arôme.



Si l'on prend la précaution de décaféiner les grains de café avant de les griller ils gardent tout leur arôme.



Oui, décaféiner d'abord, griller ensuite, c'est ainsi que procèdent les spécialistes de Nestlé pour éviter de dénaturer l'arôme délicat du café.



Alors faites comme moi, prenez du Nescafé sans caféine, Nescafé étiquette rouge. Si vous êtes amateur de bon café, il vous plaira.



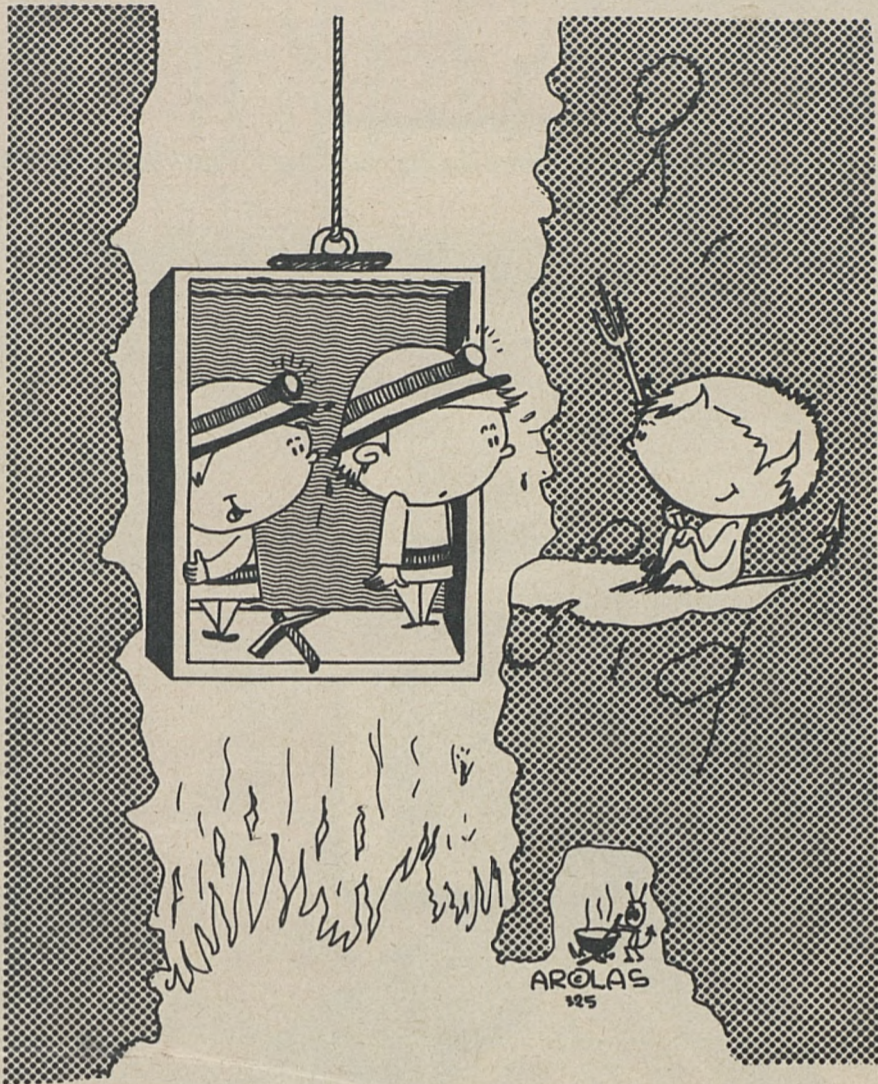
Nescafé étiquette rouge, un excellent café!



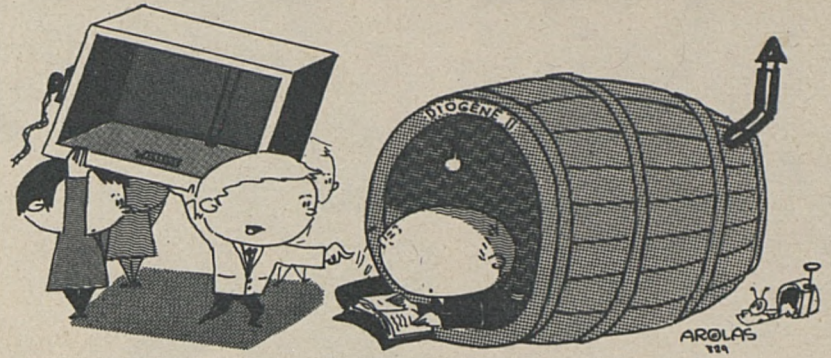
**NESCAFÉ**  
CAFÉ SOLUBLE ETIQUETTE ROUGE

sans caféine





- J'ai l'impression que nous sommes descendus trop bas !

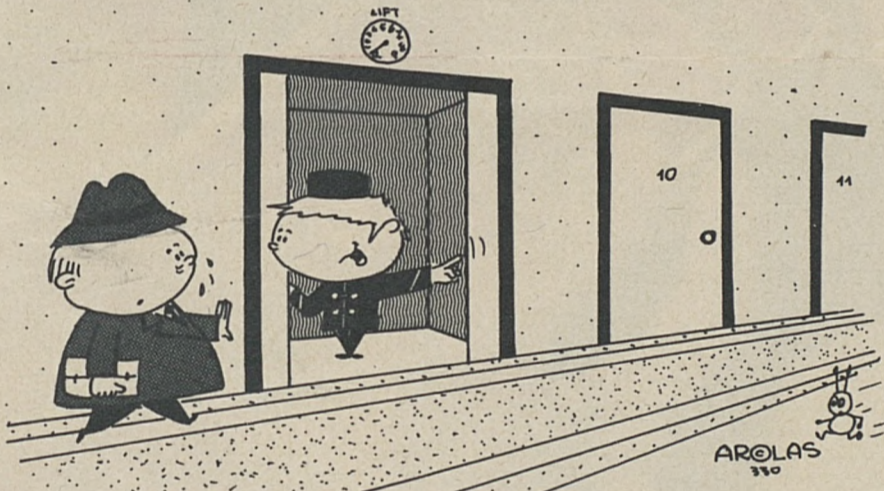


- C'est ici qu'on a commandé un ascenseur ?

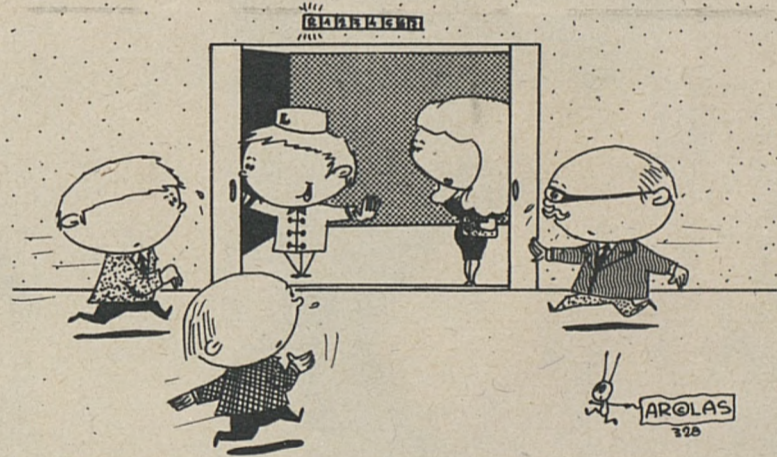
# AROLAS A DES HAUTS ET DES BAS



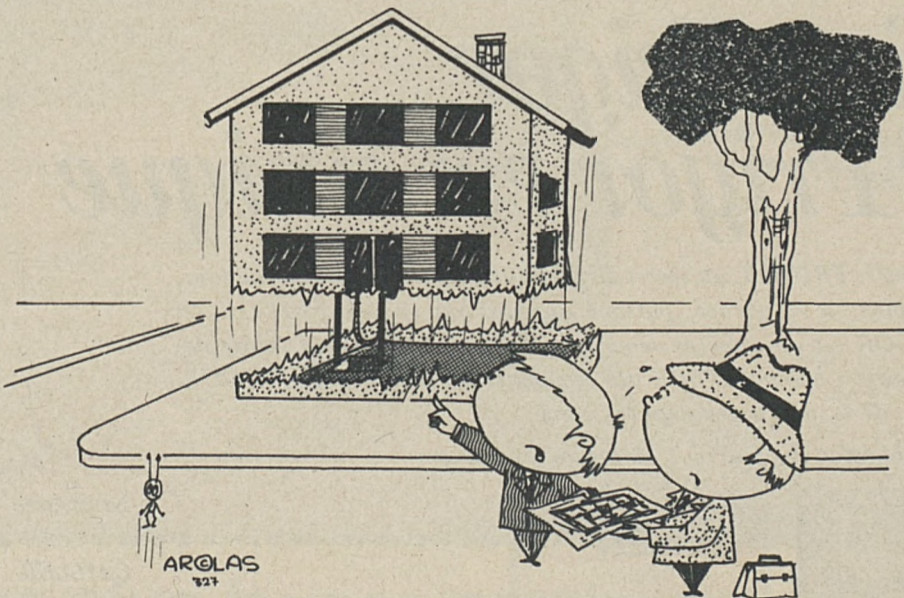
- Mettons-nous d'accord. On monte ou on descend ?



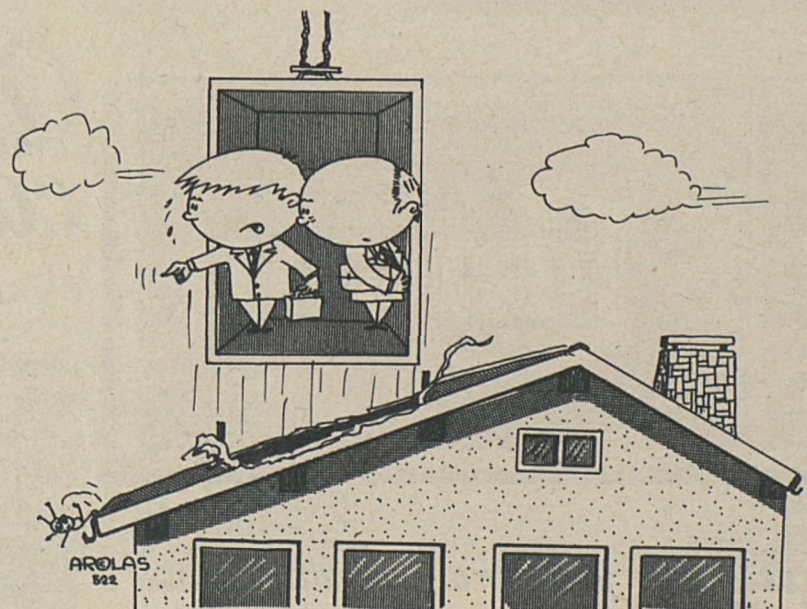
- Le monte-charge, s'il vous plait, au fond du corridor...



- Complet !



- Je crois qu'on a installé un ascenseur trop puissant !



- Je vous avais bien dit qu'il n'y avait pas de quatrième !...



## Offrez Frigor car Frigor est unique

Il y a un mystère FRIGOR, un secret de fabrication dans ce velouté fondant, et Cailler a bien su le garder, puisque aujourd'hui encore, FRIGOR est unique. FRIGOR est un gage de tendresse, d'affection. Il a fait éclore des millions de sourires heureux. Offrir des croquettes ou une tablette FRIGOR, c'est apporter de la joie à ceux qu'on aime.

FRIGOR - chocolat fin fourré à la crème d'amandes

**Cailler** joyau de la chocolaterie suisse



avec chèques-images NPCK

Sa finesse,  
c'est le secret de  
CAILLER